



НОВГОРОДСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ ЯРОСЛАВА МУДРОГО



# CAURUS

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

2025 ТОМ 4 № 2



НОВГОРОДСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ ЯРОСЛАВА МУДРОГО

ISSN 2782-747X (Online)

# CAURUS

научный журнал

2025  Том 4  № 2



# CAURUS

## 2025. Том 4. № 2

### Главный редактор

М. Б. Бессуднова (Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого)

### Ответственный редактор

Н. В. Салоников (Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого)

### Научный редактор

Д. И. Вебер (Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого)

### Редакционная коллегия

И. О. Дементьев (Балтийский федеральный университет им. И. Канта)

Л. И. Ивонина (Смоленский государственный университет)

Н. Н. Наумов (Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова)

В. В. Пенской (Белгородский государственный национальный исследовательский университет)

А. Ю. Прокопьев (Санкт-Петербургский государственный университет)

А. В. Сиренов (Санкт-Петербургский институт истории РАН)

И. О. Тюменцев (Федеральный исследовательский центр Южный научный центр РАН)

А. И. Филюшкин (Санкт-Петербургский государственный университет)

### Редакционный совет

Н. Ангерманн (Университет Гамбурга, Германия)

М. Ю. Колпаков (Псковский государственный университет)

А. С. Котов (Томский государственный университет)

Т. Плат (Университет Грайфсвальда, Германия)

Е. В. Салмина (Археологический центр Псковской области)

Т. Н. Таценко (Санкт-Петербургский институт истории РАН)

А. Д. Щеглов (Институт всеобщей истории РАН)

**Переводчик:** К. А. Мазурова

**Технический редактор:** Д. А. Ванюшкин, И. А. Негревский

### Учредитель и издатель

ФГБОУ ВО «Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого»

Адрес учредителя и издателя: 173003, Россия, Великий Новгород,

ул. Большая Санкт-Петербургская, 41. Телефон: 8 (8162) 627244

Адрес редакции: 173003, Россия, Великий Новгород,

ул. Большая Санкт-Петербургская, 41, ауд. 1305. Телефон: 8 (8162) 338830

E-mail: [journal.caurus@gmail.com](mailto:journal.caurus@gmail.com)

Издание зарегистрировано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций.

Регистрационный номер № ФС77-83172 от 26 апреля 2022 г.

Официальный сайт журнала: <https://journal-caurus.ru>

**Дата выхода:** 30.06.2025

© Новгородский государственный университет им. Ярослава Мудрого, 2025

© Авторы статей, 2025

Все права защищены





YAROSLAV-THE-WISE  
NOVGOROD STATE  
UNIVERSITY

ISSN 2782-747X (Online)

# CAURUS

scientific journal

2025  Vol. 4  No. 2



# CAURUS

## 2025. Vol. 4 (2)

### Editor-in-Chief

M. B. Bessudnova (Yaroslav-the-Wise Novgorod State University)

### Executive Editor

N. V. Salonikov (Yaroslav-the-Wise Novgorod State University)

### Science Editor

D. I. Veber (Yaroslav-the-Wise Novgorod State University)

### Editorial Board

I. O. Dementiev (Immanuel Kant Baltic Federal University)

A. I. Filyushkin (Saint Petersburg State University)

L. I. Ivonina (Smolensk State University)

N. N. Naumov (Lomonosov Moscow State University)

V. V. Penskoj (Belgorod National Research University)

A. Yu. Prokopiev (Saint Petersburg State University)

A. V. Sirenov (Saint Petersburg Institute of History of the Russian Academy of Sciences)

I. O. Tyumentsev (Federal Research Centre The Southern Scientific Centre  
of the Russian Academy of Sciences)

### Editorial Council

N. Angermann (University of Hamburg, Germany)

M. Yu. Kolpakov (Pskov State University)

A. S. Kotov (Tomsk State University)

T. Plat (University of Greifswald, Germany)

A. D. Shcheglov (Institute of World History of the Russian Academy of Sciences)

E. V. Salmina (Archaeological Center of Pskov region)

T. N. Tatsenko (Saint Petersburg Institute of History of the Russian Academy of Sciences)

**Translation Editor:** K. A. Mazurova

**Technical Editor:** D. A. Vanyushkin, I. A. Negrevskiy

### Founder and publisher

FSBEI HE "Yaroslav-the-Wise Novgorod State University"

Address of founder and publisher: 173003, Russia, Veliky Novgorod,

ul. B. St. Petersburgskaya, 41. Tel.: 8 (8162) 627244

Corresponding address: 173003, Russia, Veliky Novgorod,

ul. B. St. Petersburgskaya, 41, of. 1305. Tel.: 8 (8162) 338830

E-mail: [journal.caurus@gmail.com](mailto:journal.caurus@gmail.com)

The edition is registered by the Federal Service for Supervision in the Sphere of Communications,  
Information Technology and Mass Communications (Roskomnadzor)

Extract from the register of registered mass media No. FS77-83172 dated April 26, 2022

Official website of the edition: <https://journal-caurus.ru>

**Release date:** 30.06.2025

© Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, 2025

© Authors of articles, 2025

All rights reserved



## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие редактора.....</b>	79
<b>История бытования сборника проповедей Симеона Полоцкого «Обед душевный» (М., 1681): по материалам московских собраний</b>	
А. М. Захарова.....	85
<b>Диссертация Улофа Рудбека младшего как произведение барокко</b>	
А. Ф. Эсоно.....	97
<b>Книги с владельческими записями Иоганна Генриха Гроциана в библиотеке архиепископа Феофана (Прокоповича)</b>	
Д. И. Вебер, Н. В. Салоников.....	107
<b>Курс «Физики» Иоанникия Лихуда в Московской Славяно-греко-латинской академии: новый список</b>	
К. В. Суториус.....	135
<b>«Вся сия переписахъ съ лѣтописца...»: сказание о чудесах новгородской иконы Знамения Божией Матери в рукописи из собрания Новгородского музея-заповедника</b>	
Д. Б. Терешкина.....	164
<b>«Латинские» реликвии Новгорода в литературной традиции Выговской пустыни: к вопросу об осмыслении старообрядцами произведений средневекового западноевропейского искусства</b>	
И. А. Мельников.....	185

## CONTENTS

<b>Editor's Foreword</b> .....	79
<b>The history of the circulation of Simeon Polotsky's sermon collection "Spiritual Feast" (Moscow, 1681): based on materials from Moscow collections</b> A. M. Zakharova.....	85
<b>Olof Rudbeck the Younger's dissertation as a baroque work</b> A. F. Esono.....	97
<b>Books with ownership inscriptions of Johann Heinrich Grozian in the library of archbishop Theophan (Prokopovich)</b> D. I. Veber, N. V. Salonikov.....	107
<b>The Physics course of Ioannikios Likhud at the Slavic-Greek-Latin Academy in Moscow: A new manuscript copy</b> K. V. Sutorius.....	135
<b>"All this I copied from the chronicler...": The tale of the miracles of the Novgorod icon of the sign of the Mother of God in a manuscript from the collection of the Novgorod Museum</b> D. B. Tereshkina.....	164
<b>'Latin' relics of Novgorod in the literary tradition of the Vyg Hermitage: On the interpretation of medieval western European art by Old Believers</b> I. A. Melnikov.....	185

## ПРЕДИСЛОВИЕ РЕДАКТОРОВ

### Уважаемые читатели!

Предлагаемый вашему вниманию второй номер четвертого тома научного журнала «Caurus» тематический, он посвящен истории книги, библиотек и практикам чтения в европейской и русской культуре XVII–XVIII столетий.

В основу концепции нашего издания положено представление о Балтийском регионе как о коммуникативной зоне, которая на протяжении многих столетий имела важное значение для формирования не только локального, но и всего европейского культурно-исторического пространства. Важным проявлением культурных контактов эпохи позднего Средневековья и Нового времени являлась рукописная и печатная книга, ставшая одним из коммуникационных каналов передачи интеллектуальных традиций, которые широко использовались в том числе и в образовании.

Как когда-то отмечал Филипп Арьес, несмотря на все региональные и временные вариации, распространение грамотности и практик чтения было одним из важнейших факторов, изменивших представление человека о себе самом и о своих отношениях с другими. Однако более отчетливое понимание этой картины возможно скорее с рубежа XVI–XVII столетий.

Важно отметить, что изучение средневековой и нововременной книги и книжности носит междисциплинарный характер, находясь на стыке интеллектуальной истории, истории образования, книговедения, источниковедения, палеографии, археографии и других дисциплин. Особое внимание в исследованиях, представленных в номере, занимает практическая сторона использования книги. Предметом анализа стала не только текстовая, но и визуальная информация, ее восприятие читателем. Географическое пространство исследований охватывает как территории Северо-Запада России и Балтийского региона, так и центральные районы Российского государства, прежде всего Москву.

Изучению отдельных книг, истории их создания и бытования в читательской среде посвящены первые две статьи номера. А. М. Захарова (Российская государственная библиотека, Москва) в статье «История бытования сборника проповедей Симеона Полоцкого “Обед душевный” (М., 1681): по материалам московских собраний» исследовала двадцать экземпляров проповедей Симеона Полоцкого, хранящихся в архиво- и книгохранилищах Москвы. Автор, благодаря анализу продажных, вкладных и дарственных записей на экземплярах издания, представила круг владельцев книги, которыми являлись как светские, так и духовные лица, в том числе люди, близкие к кругу Симеона Полоцкого и царской семьи. Владели изданием и крупные обители: Троице-Сергиева лавра, Новодевичий, Нило-Столобенский и Заиконоспасский монастыри; в более позднюю эпоху – библиотеки светских учреждений. География бытования изученных книг достаточно широка и связана не только с Москвой и центральными районами Российского государства, но и отдаленными территориями: Кирилло-Белозерский монастырь, Тобольск, украинский Гадяч. Некоторые экземпляры сохранили следы чтения, включая «поздние» читательские пометы XIX в. Продолжение исследования экземпляров издания «Обеда душевного» в других книжных собраниях

позволит расширить историю бытования сборника и полнее представить его значение для русского читателя в XVII–XIX столетиях.

Статья «Диссертация Улофа Рудбека младшего как произведение барокко» А. Ф. Эсоно (Всероссийский музей А. С. Пушкина, Санкт-Петербург) посвящена исследованию одного из образцов шведского книгоиздательского искусства – «*Propagatio Plantarum Botanico-Physica...*», изданного в Уппсале в 1686 г. Автор этого произведения ученый и гравер Улоф Рудбек младший (1660–1740). В истории Швеции XVII столетие период экономического, политического и культурного подъема, который нашел свое отражение в искусстве национального барокко. Одним из ярких примеров барочной культуры в книгопечатании стала небольшая книжечка У. Рудбека младшего, рассказывающая о растениях, пригодных для шведского климата. Действуя как барочный художник, создающий убедительное правдоподобное произведение, он сочинил и награвировал сложный ансамбль, объединяющий в себе достижения ботаники, риторики, эмблематики и современной гравюры. А. Ф. Эсоно, рассматривая изобразительную сторону книги через историю развития европейской и шведской гравюры XVI–XVII столетий, выделяет в ней несколько смысловых слоев: научный, аллегорический и практический. Эффект от восприятия этого барочного произведения строился на сочетании гравюры и текста, визуального и письменного начал, что позволяло читателям XVII в. получить как знания и практические рекомендации, так и эстетическое удовольствие от созерцания современного для них искусства.

Реконструкции книжного собрания протестантского пастора Иоганна Генриха Гроциана, жившего в Дерпте в конце XVII – начале XVIII столетия, посвящена публикация Д. И. Вебера и Н. В. Салонинова (НовГУ им. Ярослава Мудрого, Великий Новгород). В последствии это книжное собрание вошло в библиотеку архиепископа Феофана (Прокоповича), которая в 1742 г. была включена в состав библиотеки Новгородской духовной семинарии. Реконструкция была произведена на основе рукописного Инвентаря библиотеки Новгородской духовной семинарии, составленного В. В. Майковым в 1929/1930 гг. в Государственной Публичной библиотеке в Ленинграде. Описание книг с владельческими записями И. Гроциана в Инвентаре В. В. Майкова было уточнено и дополнено авторами благодаря выявленным книгам в фондах Российской национальной библиотеки. Результатом этой работы стал список из 104 книг с владельческими записями И. Гроциана. Он может стать основой для реконструкции книжного собрания дерптского пастора, а также для изучения читательских интересов новгородских семинаристов XVIII–XIX вв., получавших эти книги из семинарской библиотеки.

Статья «Курс “Физики” Иоанникия Лихуда в Московской Славяно-греко-латинской академии: новый список» К. В. Суториуса (НовГУ им. Ярослава Мудрого, Великий Новгород) посвящена преподаванию «Физики» в Московской Славяно-греко-латинской академии. В связи с недостатком источников преподавание разделов философского курса братьями Лихудами в Москве в начале 90-х гг. XVII в. вызывает у исследователей много вопросов. Поэтому каждый новый список «Логики» или «Физики», найденный в музейных и архивных хранилищах, содержит важную информацию для их решения. Автор статьи вводит в научный оборот рукопись № 773 из собрания Ярославского музея-заповедника, в которой содержится фрагмент

ученической записи из курса «Физики» Иоанникия Лихуда. До настоящего времени исследователям был известен только один ученический фрагмент «Физики» из Отдела рукописей Российской национальной библиотеки и несколько рукописей с автографами самого Иоанникия из Российской государственной библиотеки. Изучение ярославской рукописи в сравнении с другими известными списками «Физики» позволило К. В. Суториусу поставить вопросы о возможном содержании курса «Физики»; его месте в системе курсов Лихудов; времени, когда «Физику» могли читать ученикам в Москве; о преподавании «Физики» на двух языках – латинском и греческом, и способе преподавания: последовательном (курс читается целиком на латинском, а затем на греческом) или смешанном; о составе учеников, которые могли прослушать курс «Физики» и, следовательно, о количестве её возможных списков.

Изучение рукописной книги продолжает статья Д. Б. Терешкиной (НовГУ им. Ярослава Мудрого, Великий Новгород) «“Вся сия преписахъ съ лѣтописца...”»: сказание о чудесах новгородской иконы Знамения Божией Матери в рукописи из собрания Новгородского музея-заповедника», посвященная публикации полного текста рукописи, рассказывающей о чудесах новгородской иконы Знамение Божией Матери. Рукопись создана в 1761 г., но отсылает, как к своему источнику, к тексту («летописцу») новгородского Знаменского собора второй половины XVII столетия. Рукопись была введена в научный оборот еще в XIX в., но текст её опубликован не был. При этом рукопись, представляющая собой сборник монографического типа, является ценным источником для воссоздания поздней истории цикла чудес от новгородской иконы Знамения, а также понимания процессов, происходивших в новгородской письменности позднего Средневековья и раннего Нового времени.

Завершает номер статья И. А. Мельникова (Новгородский государственный объединенный музей-заповедник, Великий Новгород) «“Латинские” реликвии Новгорода в литературной традиции Выговской пустыни: к вопросу об осмыслении старообрядцами произведений средневекового западноевропейского искусства». Автор рассматривает вопрос интерпретации старообрядцами новгородских реликвий, имеющих западноевропейское происхождение: Магдебургских врат XII в. и окладов Евангелий из Антониева монастыря, созданных в Лиможе в XIII в. Выговские книжники использовали эти произведения средневекового европейского искусства в полемике с новообрядцами и последователями Феодосия Васильева, отстаивавшими возможность поклоняться крестам с «пилатовой титлой» – надписью ІНЦІ. Благодаря этой полемике сохранилось достаточно подробное описание данных памятников, составленное в первой трети XVIII столетия в качестве добавления к произведению Андрея Денисова «Собрание о титле на кресте». Один из списков этого сочинения хранится в Новгородском музее-заповеднике. И. А. Мельников высказывает предположение о возможном влиянии этих памятников на позицию новгородских сторонников изображения «пилатовой титлы» на крестах, которая спровоцировала продолжительную полемику, препятствовавшую объединению двух крупных беспоповских согласий в XVIII столетии.

*М. Б. Бессуднова, Д. И. Вебер, Н. В. Салоников*

## EDITORS' FORWARD

Dear readers,

The issue presented to your attention – volume 4, issue 2 of the academic journal *Caurus* – is a thematic one, dedicated to the history of books, libraries, and reading practices in European and Russian culture of the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries.

The concept underlying our publication is based on the idea of the Baltic region as a communicative zone, which for many centuries played a significant role in shaping not only local but also broader European cultural and historical space. One of the key manifestations of cultural contacts in the Late Middle Ages and the Early Modern period was the manuscript and printed book, which became a crucial channel for transmitting intellectual traditions – traditions that were extensively employed, particularly in the realm of education.

As Philippe Ariès once noted, despite regional and temporal variations, the spread of literacy and reading practices was one of the most important factors that transformed people's understanding of themselves and their relationships with others. However, a clearer grasp of this transformation becomes more possible starting from the turn of the 16<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup> centuries.

It is important to note that the study of medieval and early modern books and book culture is inherently interdisciplinary, situated at the intersection of intellectual history, the history of education, bibliography, source studies, paleography, areography, and other related fields. Particular attention in the studies presented in this issue is given to the practical aspects of how books were used. The focus of analysis includes not only textual but also visual information and how it was perceived by readers. The geographical scope of the research spans the territories of Northwestern Russia and the Baltic region, as well as the central areas of the Russian state, with a primary focus on Moscow.

The first two articles of this issue are devoted to the study of particular books – their creation and their circulation within reading communities. A. M. Zakharova (Russian State Library, Moscow), in her article “The history of the circulation of Simeon Polotsky's sermon collection ‘Spiritual Feast’ (Moscow, 1681): based on materials from Moscow collections”, investigates twenty copies of Simeon Polotsky's sermons preserved in archives and libraries in Moscow. Through the analysis of sales, donation, and ownership inscriptions found in these copies, the author reconstructs the circle of the book's owners, which included both secular and clerical figures – some closely connected to Simeon Polotsky himself and to the royal family. The collection was also owned by major monastic centers such as the Trinity Lavra of St. Sergius, the Novodevichy, Nil Sorsky (Nilo-Stolobensky), and Zaikonospassky monasteries; in later periods, copies were housed in the libraries of secular institutions. The geographical range of the examined books is broad, extending beyond Moscow and central regions of the Russian state to more remote areas, such as the Kirillo-Belozersky Monastery, Tobolsk, and the Ukrainian town of Hadiach. Some of the copies bear visible traces of use, including “later” reader annotations from the 19<sup>th</sup> century. Continuing the study of *Spiritual Feast* in other library collections will help expand our understanding of the work's circulation history and better reveal its significance for Russian readers between the 17<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries.

The article “The dissertation of Olof Rudbeck the Younger as a baroque work” by A. F. Esono (Russian Pushkin Museum, St. Petersburg) is devoted to the study of one of

the notable examples of Swedish book art – “*Propagatio Plantarum Botanico-Physica...*”, published in Uppsala in 1686. The author of this work was the scholar and engraver Olof Rudbeck the Younger (1660–1740). The 17<sup>th</sup> century was a period of economic, political, and cultural flourishing in Swedish history, which found expression in the art of the national Baroque. One vivid example of Baroque culture in print is this small book by Rudbeck, which discusses plants suitable for the Swedish climate. Acting as a Baroque artist crafting a convincing and lifelike work, Rudbeck composed and engraved a complex ensemble that united the achievements of botany, rhetoric, emblematic imagery, and contemporary engraving. A. F. Esono, examining the book’s visual component through the lens of European and Swedish engraving traditions of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, identifies several layers of meaning in the work: scientific, allegorical, and practical. The impact of this Baroque creation relied on the interplay of image and text, visual and verbal elements, enabling 17<sup>th</sup>-century readers to gain both knowledge and practical guidance, as well as aesthetic pleasure from engaging with contemporary art.

The publication by D. I. Veber and N. V. Salonikov (Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod) is devoted to the reconstruction of the book collection of the protestant pastor Johann Heinrich Grozian, who lived in Dorpat (modern-day Tartu) at the end of the 17<sup>th</sup> and beginning of the 18<sup>th</sup> century. This collection later became part of the library of Archbishop Theophan (Prokopovich), which in 1742 was incorporated into the library of the Novgorod Theological Seminary. The reconstruction was carried out based on a handwritten inventory of the Novgorod Theological Seminary Library, compiled by V. V. Maikov in 1929/1930 at the State Public Library in Leningrad (modern-day Saint Petersburg). The descriptions of books bearing ownership inscriptions of J. H. Grozian in Maikov’s inventory were clarified and expanded by the authors through the identification of additional books in the holdings of the Russian National Library. As a result, the authors compiled a list of 104 books containing ownership marks of Johann Heinrich Grozian. This list provides a foundation for reconstructing the personal library of the Dorpat pastor and offers valuable material for studying the reading interests of Novgorod seminary students in the 18<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> centuries, who accessed these books through the seminary library.

The article “The Physics course of Ioannikios Likhud at the Slavic-Greek-Latin Academy in Moscow: A new manuscript copy” by K. V. Sutorius (Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod) is dedicated to the teaching of “Physics” at the Slavic-Greek-Latin Academy in Moscow. Due to the limited availability of sources, the teaching of sections of the philosophical curriculum by the Likhud brothers in Moscow in the early 1690s remains a subject of ongoing scholarly inquiry. Each newly discovered manuscript copy of their “Logic” or “Physics” lectures found in museum or archival collections brings valuable information that helps to address unresolved questions. In this article, the author introduces into scholarly circulation manuscript No. 773 from the collection of the Yaroslavl Museum-Reserve, which contains a student’s notes from Ioannikios Likhud’s course on “Physics.” Until now, scholars had been aware of only one such student fragment from the Department of Manuscripts of the Russian National Library, along with several autograph manuscripts by Ioannikios himself held at the Russian State Library. By studying the Yaroslavl manuscript in comparison with other known copies of “Physics,” K. V. Sutorius raises important questions regarding the possible content of the course, its place within the broader curriculum taught by the Likhud brothers, the time period during which “Physics” may have been taught in Moscow,

the bilingual nature of instruction (Latin and Greek), and the method of instruction – whether sequential (first in Latin, then in Greek) or mixed. The study also touches on the composition of the student body who might have attended the course and, by extension, the potential number of manuscript copies that may exist.

The study of manuscript books is continued in the article by D. B. Tereshkina (Yaroslavl-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod), titled “All this I copied from the chronicler...: The tale of the miracles of the Novgorod icon of the Sign of the Mother of God in a manuscript from the collection of the Novgorod Museum”. The article presents a full publication of a manuscript recounting the miracles of the Novgorod icon of the Sign of the Mother of God. Although the manuscript dates to 1761, it refers back to an earlier source – a “chronicler” text from the Church of the Sign in Novgorod, likely from the second half of the 17<sup>th</sup> century. While the manuscript was introduced into scholarly circulation as early as the 19<sup>th</sup> century, its text had not been published until now. The manuscript, a monograph-type compilation, is a valuable source for reconstructing the later history of the miracle cycle associated with the Novgorod Icon of the Sign and for understanding the developments in Novgorod writing culture during the late Middle Ages and early Modern period.

The issue concludes with the article by I. A. Melnikov (Novgorod State United Museum-Reserve, Veliky Novgorod) titled “‘Latin’ relics of Novgorod in the literary tradition of the Vyg Hermitage: On the interpretation of medieval western European art by Old Believers”. The author explores how Old Believers interpreted Novgorod relics of Western European origin – specifically the 12<sup>th</sup>-century Magdeburg Gates and the 13<sup>th</sup>-century Limoges Gospel covers from the Antoniev Monastery. The scribes of the Vyg community used these medieval Western artworks in their polemics against the official Church reformers (New Ritualists) and followers of Feodosy Vasiliev, who defended the veneration of crosses bearing the “Pilate title” - “IHCI” in Church Slavonic. These polemics preserved a remarkably detailed description of the artifacts, compiled in the first third of the 18<sup>th</sup> century as an appendix to Andrey Denisov’s treatise “Collection on the Title on the Cross”. One copy of this work is held in the Novgorod Museum-Reserve. I. A. Melnikov suggests that these relics may have influenced the stance of Novgorod’s supporters of the “Pilate title” inscription on crosses – a position that sparked a long-standing controversy and ultimately hindered the unification of two major priestless Old Believer factions in the 18<sup>th</sup> century.

*M. B. Bessudnova, D. I. Veber, N. V. Salonikov*

## История бытования сборника проповедей Симеона Полоцкого «Обед душевный» (М., 1681): по материалам московских собраний

А. М. Захарова 

Российский государственный гуманитарный университет;  
Российская государственная библиотека, Москва, Россия  
arizahar@gmail.com

**Аннотация.** В статье рассматриваются вопросы бытования сборника проповедей Симеона Полоцкого «Обед душевный» (М., 1681) на базе изучения экземпляров издания из центральных московских собраний. Было рассмотрено 20 экземпляров из собраний Российской государственной библиотеки, Отдела рукописей и старопечатных книг Государственного исторического музея, Библиотеки Российского государственного архива древних актов, а также Научной библиотеки МГУ им. М. В. Ломоносова. В результате анализа владельческих записей рассматриваются разные аспекты бытования книги «Обед душевный» в русской культуре с момента ее издания до настоящего времени. Помимо этого, для уточнения истории бытования «Обеда душевного» учитываются и разного рода следы использования, такие как пробы пера, следы воска, потеки, степень затертости листов, наличие или отсутствие гравюр в изученных экземплярах, что позволило оценить интерес к книге как к материальному объекту и душеполезному тексту. В заключении делаются выводы о владельцах, географии распространении экземпляров издания, его стоимости. Отдельно рассматривается вопрос читательских предпочтений по отношению к произведению Симеона Полоцкого посредством анализа записей об использовании книги для келейного чтения и читательских помет.

**Ключевые слова:** Симеон Полоцкий, «Обед душевный», проповеди, бытование, книжная культура.

**Для цитирования:** Захарова, А. М. (2025). История бытования сборника проповедей Симеона Полоцкого «Обед душевный» (М., 1681): по материалам московских собраний. *Caurus*, 4(2), 85–96. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-85-96](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-85-96)

---

## The history of the circulation of Simeon Polotsky's sermon collection “Spiritual Feast” (Moscow, 1681): based on materials from Moscow collections

Arina M. Zakharova 

Russian State University for the Humanities;  
Russian State Library, Moscow, Russia  
arizahar@gmail.com

**Abstract.** In the article we examine the circulation and use of Simeon Polotsky's sermon collection *Spiritual Feast* (Obed dushevny, Moscow, 1681), based on the study of copies held in major central Moscow collections. A total of 20 copies were analyzed from the holdings of the Russian State Library, the Manuscripts and Early Printed Books Department of the State Historical Museum, the Library of the Russian State Archive of Ancient Acts, and the Scientific Library of Lomonosov Moscow State University. Through the analysis of ownership inscriptions, the study explores various aspects of the book's presence in Russian culture from the time of its publication to the present day. In addition, the study considers various physical traces of usage – such as pen trials, wax stains, smudges, the degree of wear on the pages, and the presence or absence of engravings in the examined copies – in order to assess the interest in the book both as a physical artifact and as a spiritually beneficial text. In conclusion, the article presents findings on the book's owners, the geographical distribution of the copies, and its cost.

It also pays particular attention to readers' preferences regarding Simeon Polotsky's work, analyzing notes indicating the book's use for private devotional reading and other marginal annotations.

**Keywords:** Simeon Polotsky, "Spiritual Feast", sermons, circulation, book culture.

**For citation:** Zakharova, A. M. (2025). The history of the circulation of Simeon Polotsky's sermon collection "Spiritual Feast" (Moscow, 1681): based on materials from Moscow collections. *Caurus*, 4(2), 85–96. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-85-96](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-85-96)

Русскую культуру второй половины XVII в. и особенно литературу большинство исследователей характеризуют как явление «переходного периода», когда вековая древнерусская культура постепенно уступала свои права культуре Нового времени. В этом ключе одной из ее характерных черт является проникновение и влияние западных тенденций, особенно сильно выразивших себя в барочном стиле. Одним из ярких представителей барочной культуры в России в этот период становится Симеон Полоцкий (1629–1680) – монах Полоцкого Богоявленского монастыря, в свое время получивший образование в Киево-Могилянской коллегии, перенимавшей западные образцы обучения. Впоследствии он становится приближенным ко двору русских царей Алексея Михайловича и Федора Алексеевича, будучи для последнего также наставником при обучении.

Симеон Полоцкий оставил после себя большое творческое наследие в составе рукописей (как черновых, так и оформленных подносных) и печатных изданий, вышедших на Московском Печатном дворе и из Верхней типографии. При подробном и активном изучении его стихотворных произведений (сборники стихов, например «Вертоград многоцветный» [Сазонова, 2006]) его богословское наследие только в последние годы находит своих исследователей. М. А. Корзо последовательно анализирует систему богословия Симеона Полоцкого в рамках культуры XVII в., источники его текстов и интерпретации фрагментов Священного Писания, включая заимствование сюжетов из проповедей других авторов [Корзо, 2011; Корзо, 2024]. Несколько работ были посвящены исследованию символики, использованной Симеоном Полоцком при составлении проповедей [Киселева, 2009; Шустова, 2009]. Исследователями были также затронуты вопросы, связанные с реконструкцией истории создания и деятельности Верхней типографии, в том числе в контексте тиражирования сборника проповедей «Обед душевный» [Лукьянова, 1999; Черная, 1982].

Несмотря на то, что исследователями рассматриваются разные вопросы, связанные с изучением проповедей Симеона Полоцкого, тема истории бытования сборников «Обед душевный» и «Вечеря душевная» все так же остается малоисследованной. Предметно этот вопрос был затронут в статье Е. В. Градобойновой, проанализировавшей записи в экземплярах обоих сборников из региональных хранилищ [Градобойнова, 2007]. Автором была подчеркнута важность данных сборников для духовного просвещения, но при этом и сложность в восприятии нового жанра религиозной литературы в русском обществе. Автор отметила его бытование среди как духовных, так и частных лиц разного положения. В биографическом исследовании Л. Пушкарева также были проанализированы записи в экземплярах ряда печатных изданий Симеона Полоцкого, в том числе «Обеда душевного», но автором не были указаны ссылки на конкретные экземпляры изданий [Пушкарев, 1972].

В вопросе изучения бытования сборника «Обед душевный» актуальными становятся исследования истории формирования состава разных библиотек. Это позволяет уточнить «передвижения» тех или иных экземпляров между разными хранилищами. В этом ключе стоит отметить исследование О. Р. Хромова, посвященное выявлению книг из храмов и монастырей Великого Новгорода, до этого входивших в состав библиотеки Софийского собора и хранящихся на данный момент в собрании Научно-исследовательского отдела редких книг (Музей книги) Российской государственной библиотеки (далее – МК РГБ) [Хромов, 2023]. Автором была отмечена передача книг из Санкт-Петербургской духовной академии, ранее находившихся в Кирилло-Белозерском монастыре и в библиотеке Софийского собора, в Московский Публичный и Румянцевский музей в 1874 г., среди которых были печатные труды Симеона Полоцкого. В проведенном нами исследовании был учтен экземпляр «Обеда душевного», поступивший в РГБ в результате данного книгообмена. Кроме этого, Н. В. Соколовой был реконструирован состав библиотеки московского Донского монастыря начала XVIII в., в которой хранились сборники «Обед душевный» и «Вечеря душевная» [Соколова, 2025].

Отдельные сведения о распространении сборников становятся известными благодаря изучению архивов разных учреждений. Так, Б. Н. Флоря, проанализировав документы из фонда Малороссийского приказа Российского государственного архива древних актов (далее – РГАДА; Ф. 229), указал на отправку отдельным лицам нескольких экземпляров «Обеда душевного» [Флоря, 2024]. Почти сразу после выхода издания из Верхней типографии на Украину были отправлены экземпляры издания «в сафьяне зеленом, по обрезау золотом» [Флоря, 2024, с. 155]: гетману Ивану Самойловичу и его сыновьям, а также Лазарю Барановичу и Иннокентию Гизелю, близким к кругу Симеона Полоцкого людям (Баранович считал его своим учеником и вел переписку, а Иннокентий Гизель был архимандритом Киево-Печерского монастыря и принадлежал к кругу украинских книжников). Книгу получили также Варлаам Ясинский, Иоанникий Галятовский и святитель Иоанн Максимович [Флоря, 2024, с. 155].

Сборник проповедей Симеона Полоцкого «Обед душевный» был издан в 1681 г. в Верхней типографии в числе прочих других пяти изданий. Здесь печатались исключительно авторские тексты Симеона Полоцкого. Выходные сведения «Обеда душевного» сообщают, что книга была «уготована» автором в 1675 г., однако «печатным тиснением» сборник был издан только в 1681 г. уже после смерти богослова, став предпоследней книгой, вышедшей из Верхней типографии. «Обед душевный» представляет из себя сборник воскресных проповедей годового цикла, составленного по порядку Евангельский чтений. Сборник оказался новаторским как для богословской литературы, так и для русской культуры в целом. Поэтому вопрос о бытовании экземпляров сборника становится чрезвычайно важным для понимания места и роли, которую сыграла книга в жизни общества, а также состава читателей и их интереса к труду Симеона Полоцкого. Изучение истории бытования «Обеда душевного» становится особенно актуальным в связи с запретом печатных трудов Симеона Полоцкого на Московском соборе 1690 г. как еретических [Евфимий Чудовский, 1865, с. 137–138].

Источниковую базу исследования составляют экземпляры печатного сборника проповедей «Обед душевный», хранящиеся в центральных московских собраниях. Всего было изучено 20 экземпляров – из собраний Отдела рукописей и старопечатных книг Государственного исторического музея (далее – ОР ГИМ)<sup>1</sup>, МК РГБ (7), библиотеки РГАДА (2), а также Научной библиотеки МГУ им. М. В. Ломоносова (1).

В ОР ГИМ отложилось наибольшее количество экземпляров «Обеда душевного». Главным образом благодаря крупным частным собраниям, поступившим в разные годы в музей. Среди них: собрание П. В. Шапова, представляющее собой крупнейшую частную библиотеку; кириллические книги из собрания А. И. Хлудова, крупного коллекционера-старообрядца, а также Синодальное (Патриаршее) собрание. Также это собрание «Меньших», включающее в себя печатные книги из других крупных коллекций, объединенных в одно общее (Е. В. Барсова, А. П. Бахрушина, И. Е. Забелина, А. С. Уварова и др.), а также старопечатные книги из монастырских библиотек. Часть «Музейского» собрания, состоящая из печатных книг, составлялась Историческим музеем постепенно, начиная с 1883 г., путем покупок и дарений.

Благодаря анализу записей в экземплярах «Обеда душевного» из московских собраний появляется возможность представить целевую аудиторию издания или по крайней мере круг владельцев книги. Всего нами было зафиксировано 20 записей. По своему характеру они типичны для кириллических книг этой эпохи. Среди них выделяются записи: продажные (7 шт.), вкладные (5 шт.), дарственные (1 шт.). Владельцами книг чаще всего выступали частные лица (17 владельцев), также монастыри и приходы (10), а в более позднюю эпоху – библиотеки светских учреждений (7). Примерно равное количество записей отражает бытование книги в Москве (14 шт.) и в других регионах (13 шт.).

Мы можем отследить владельцев книг в первые годы после издания сборника. Прежде всего, из-за близости Симеона Полоцкого к царскому двору выделяются некоторые высокостатусные вкладчики. В феврале 1682 г. царь Федор Алексеевич пожаловал один экземпляр в Нило-Столобенский монастырь, о чем свидетельствуют соответствующая запись и штампы обители<sup>2</sup>. Другой экземпляр был вложен в Новодевичий монастырь княгиней Феодосией Ивановной Милославской<sup>3</sup>. Она являлась дальней родственницей окольного боярина Ильи Даниловича Милославского (дочь четвероюродного племянника), который был отцом Марии Ильиничны, первой жены царя Алексея Михайловича. Отец Феодосии Ивановны, Иван Михайлович (окольный и боярин), занимал разные должности в правление Алексея Михайловича и Федора Алексеевича. В частности, он руководил приказами, среди которых были: Челобитный (1660/61), Аптекарский (1667/68–1669/70), Приказ Большой казны (1679/80–1680/81), Иноземский и Рейтарский (1676/77–1681/82) и др. Сама Феодосия Ивановна была выдана замуж в 1687 г. за царевича Александра Имеретинского из рода Багратионов, впоследствии ставшего первым в истории России генерал-фельдцейхмейстером (1699). Так как в записи фигурирует девичья фамилия

<sup>1</sup> Было изучено 10 из 14 экземпляров, так как временно ограничен доступ к собранию Новодевичьего монастыря.

<sup>2</sup> Симеон Полоцкий. Обед душевный. М., тип. Верхняя, 1681. 771 л. МК РГБ. Инв. № 5378. Далее указывается только шифр книго-/архивохранилища.

<sup>3</sup> МК РГБ. Инв. № 1636.

Феодосии Ивановны (в замужестве стала Багратиони), можно предположить, что вклад был сделан до ее замужества в период с 1681 по 1687 г., то есть в первые годы после издания сборника. (Рис. 1).

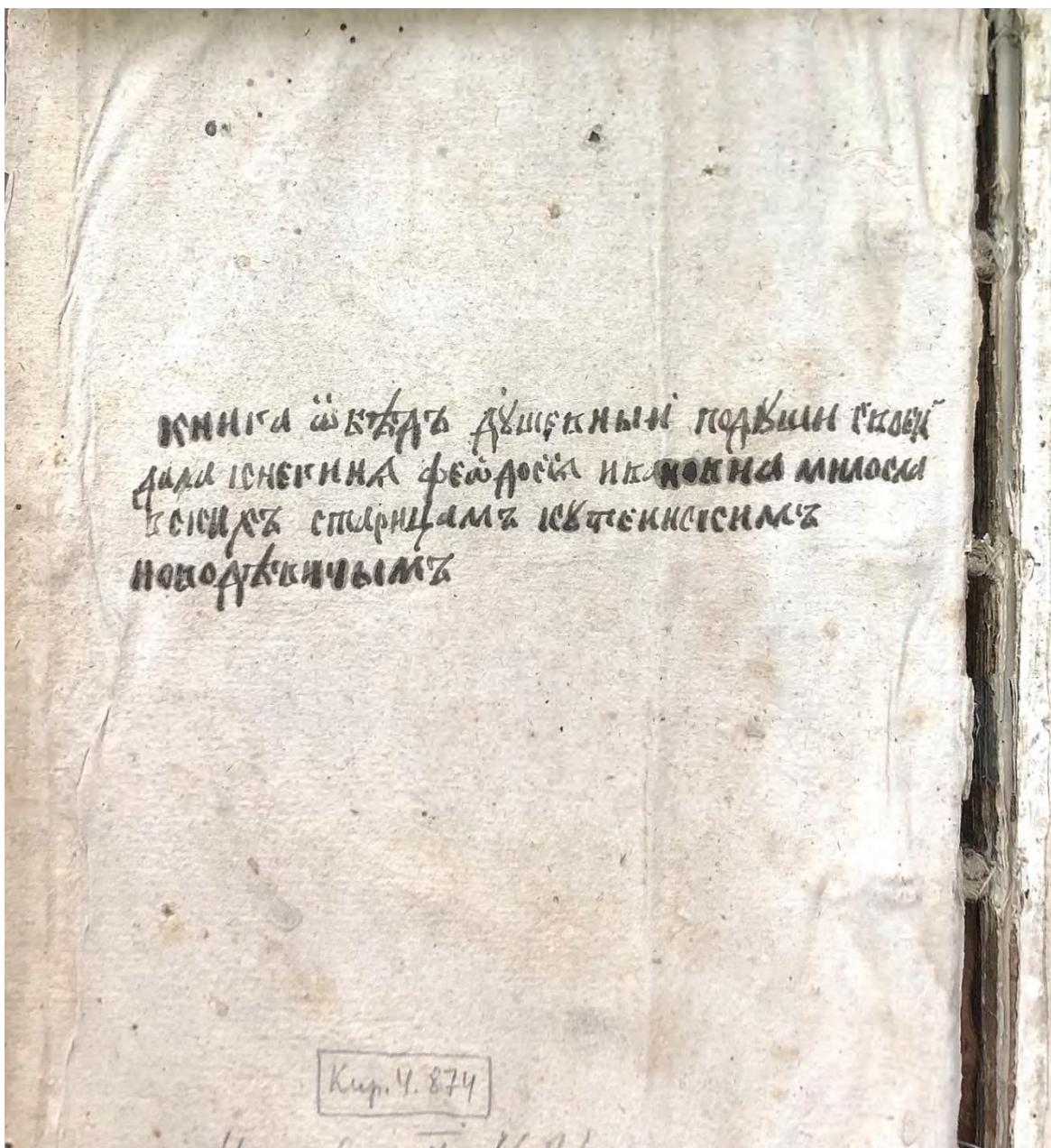


Рис. 1. Вкладная запись Феодосии Ивановны Милославской на экземпляре сборника проповедей Симеона Полоцкого «Обед душевный». МК РГБ. Инв. № 1636.

Вероятно, к одному из лично знакомых Симеона Полоцкого относился неизвестный вкладчик в Заиконоспасский монастырь, где жил, работал и был похоронен сам автор сборника, давшего вклад по «по творце» и «по честном отце» иеромонахе Симеоне Полоцком в его вечное поминовение<sup>4</sup>. Запись интересна тем, что вклад был сделан по душе самого покойного автора, а не по вкладчику или его близким, из-за чего нам даже неизвестно его имя.

<sup>4</sup> МК РГБ. Инв. № 1637.

Изученные нами записи интересны также тем, что сохранили до нашего времени сведения о вкладах в уже несохранившиеся церкви. В одном из экземпляров, разделенных одним из владельцев на два тома<sup>5</sup>, в первой книге находится запись, написанная разными почерками и расположенная на двух разных листах: «Книга ц(е)ркви пр(е)п(о)д(о)бныя Параскевы»; «что у мучного ряда»<sup>6</sup>. Это несохранившаяся церковь в Москве, которая была снесена в 1928 г. (в настоящее время на ее месте находится здание Государственной думы). Первое упоминание о тогда еще деревянной церкви, называемой церковью Параскевы Пятницы у Старых Поль, относится к 1406 г. Хотя сама церковь не сохранилась до наших дней, становится возможным реконструировать, какие книги находились в ее ризнице.

Безусловно, экземпляры из рассматриваемых нами собраний показывают бытование издания в регионах. В одном из них мы находим обрывочную вкладную, написанную монахиней Варсанафией Евфимьевной Казинской «въ успенской девичь»<sup>7</sup>. Установить до конца, в какой именно Успенский девичий монастырь была вложена книга, пока не представляется возможным, так как существовало более 20 Успенских женских монастырей, среди них в том числе один из старейших, Староладожский женский монастырь (основан ок. 1056 г.). Но, скорее всего, вклад был сделан в региональную обитель, так как в Москве существовал только мужской Симонов Успенский монастырь. Другой экземпляр, принадлежащий ранее некоему Ивану Данилову, в 1750 г. был вложен в ярославскую приходскую церковь Смоленской Пресвятой Богородицы и святого великомученика Дмитрия Солунского «в ризницу тоя ц(е)ркви вечно»<sup>8</sup>. Известны покупки «Обеда душевного» в провинции. В 1685 г. для библиотеки Покровского монастыря «что на Угличе» была приобретена одна книга на казенные деньги (сумма не указана) у некоего игумена Спиридона «при казначее / старце / Зосимъ с братею / подписал сию кн(и)гу / по приказу игумена / Спиридона з братею / слушка / Сиргушко Хрулев»<sup>9</sup>. Возможно, в записи упоминается Покровский Паисьев Угличский мужской монастырь, существовавший с середины XV в. После принятия решения о создании Угличского водохранилища монастырь был разрушен, а место, где стоял монастырь, было затоплено.

В другом случае экземпляр принадлежал изначально (в апреле 1687 г.) московскому дворянину Осипу Васильевичу Пировскому, пославшему его своему брату Ивану Михайлову сыну Сытенскому в Гадяч<sup>10</sup> (город в современной Полтавской области). Согласно записи (составленной украинской скорописью XVII в.), Иван Сытенский 20 декабря 1688 г. продал книгу в Киево-Печерскую лавру за собственные деньги иеродиакона Иова Яворского, который на тот момент находился в монастыре в Гадяче (возможно, имелся в виду Гадячский (Красногорский) Николаевский мужской монастырь, основанный в 1442 г.). После этого у книги начинается настоящее «путешествие». Несмотря на то, что иеродиакон Иов Яворский на момент продажи книги жил в Гадяче, он хотел «повернуть назад» в Польшу (уехав

<sup>5</sup> ОР ГИМ. Пс. № 6811; ОР ГИМ. Пс. № 6812.

<sup>6</sup> ОР ГИМ. Пс. № 6811. Л. 102 об., 133 об.

<sup>7</sup> ОР ГИМ. Муз. печ. № 767.

<sup>8</sup> ОР ГИМ. Мнш. № 511.

<sup>9</sup> Библиотека РГАДА. Инв. № СПК1087

<sup>10</sup> ОР ГИМ. Мнш. № 367.

вместе с книгой и, вероятно, другими ценностями), но, чтобы ценности сохранить в монастыре, они были «в заповеди», то есть поручены Михаилу Бороховичу. В этот период «стягались» казацкие войска, из-за чего Борохович нарушил эту заповедь и ночью «по злодейску» вынес книгу «через пале», то есть в пожаре или в какой-то критический момент и ситуацию, и оставил на месте «гроши» (17 злотых), которые хранились у отца Геннадия. Это были те деньги, за которые, собственно, была куплена книга и которые остались в монастыре. Заканчивается запись замечанием о том, что позже можно будет взять эту книгу либо в Лавру, либо в Гадяцкий монастырь.

Гадяч с 1663 г. на 5 лет превращается в административную столицу Войска Запорожского. Гетман Иван Брюховецкий перестраивает Гадяческую крепость – сносит старый деревянный замок, административные здания, возводит новые укрепления и церкви. Здесь же он был и похоронен в 1668 г. Упомянутый в записи Борохович Михаил (Андреевич) был украинским военным и государственным деятелем эпохи Гетманщины, в частности, в 1687–1704 гг. был гадяцким полковником Войска Запорожского, а также стал участником Северной войны. В 1688 г. шла Русско-турецкая война. Мы можем интерпретировать запись таким образом, что книга, уже купленная для Лавры, могла быть вывезена иеродиаконем Иовом Яворским (возможно, вкуче с другими ценностями) с территории украинских земель в Польшу из-за происходившего военного конфликта. Но для предотвращения вывоза книги она была вынесена из Гадяцкого монастыря Михаилом Бороховичем с условием возвращения в какой-либо из двух монастырей. К сожалению, дальнейший «жизненный путь» книги, в том числе благодаря которому она вернулась в Москву, нам неизвестен. Отсутствуют сведения и об авторе оставленной записи. Мы можем предположить, что это мог быть человек из самого Гадяча и упомянутого монастыря или наоборот близкий к Лавре, вероятно, свидетель всех событий, так как оценил поступок Бороховича как «злодейский». Но однозначно решить этот вопрос достаточно сложно.

В некоторых случаях экземпляры издания попадали в совсем отдаленные районы Московского государства. Так, один из них в 1699 г. был келейной книгой архимандрита Тобольского Знаменского монастыря Игнатия [Поздеева, 1980, с. 243].

В более поздние годы владели экземплярами и читали сборник, конечно, и светские лица. Стоит также отметить, что из-за скудности источниковой базы исследователям достаточно сложно реконструировать процесс издания «Обеда душевного», из-за чего нам неизвестен его тираж, способы и пути распространения книги и ее стоимость. Но благодаря изучению продажных записей на экземплярах становится возможным примерно определить диапазон возможной цены издания. Один из них в 1688 г. изначально принадлежал диакону церкви Николая Чудотворца «что за месницкими воротами» Дмитрию Федорову сыну Чижеву и был его келейной книгой<sup>11</sup>. По всей видимости, Дмитрий Чижев был диаконом в церкви Николая Чудотворца на Мясницкой, в Земляном городе, разрушенной в 1928 г. Спустя 30 лет, в 1718 г. Никита Дмитриев сын Чижев, вероятнее всего, сын диакона, мастер Монетного двора, продал книгу за два рубля Емельяну Иванову сыну Суканову. Также, согласно записи на форзаце, книга принадлежала сторожу Монетного двора Ивану Афонисевичу, но датировать ее точнее сложно из-за отсутствующих сведений.

<sup>11</sup> ОР ГИМ. Мнш. № 400.

Уже в XIX в. экземпляр попал в библиотеку известного историка И. Е. Забелина, чей экслибрис располагается в книге.

Интересна запись о покупке книги в 1689 г. стольником Петром Васильевичем Коробовым за три рубля восемь алтын две деньги, подписавшим ее «своею власною рукою»<sup>12</sup>. Этот же экземпляр позднее был вновь куплен в Москве в книжной лавке в 1785 г. (за какую цену неизвестно вследствие утраты записи). Другая запись сообщает о продаже книги в 1722 г. Евфимной Прохоровной Ивановой в церковь Успения Пресвятой Богородицы в селе Кузьминском за два рубля<sup>13</sup> (в книге также имеются записи конца XVIII – начала XIX в., не относящиеся к содержанию, главным образом, это информация о погоде). В XVIII в. книга также продолжала бытовать и в светской среде. «Обед душевный» становился и предметом дарения между светскими лицами: в XVIII в. книга была подарена подполковником Михаилом Семеновичем Челищевым купцу Первой гильдии Петру Ивановичу Абиконову. Во второй половине XIX в. экземпляр принадлежал иеромонаху Фотину, а также библиотеке Троице-Сергиевой лавры<sup>14</sup>.

В контексте нашего исследования безусловный интерес вызывают те или иные читательские пометы в разных экземплярах, а также следы использования в целом (пробы пера, следы воска, потеки, степень затертости листов и пр.), что позволило бы оценить интерес к книге с момента ее издания.

Один из экземпляров из собрания РГБ<sup>15</sup> в XVII в. принадлежал архимандриту Кирилло-Белозерского монастыря Иринаруху. Далее его судьба неизвестна, но до 1874 г. книга хранилась в Санкт-Петербургской духовной академии, а затем была передана в том же году в числе дублетных в Московский публичный и Румянцевский музей. При этом на полях книги имеются читательские пометы карандашом, которые, вероятно, могли быть оставлены кем-то из учащихся Академии, на что указывает также почерк читателя, представляющий собой более позднюю пропись XIX в. (всего нами было зафиксировано более 40 подобных помет и записей). Неизвестный нам читатель делал пометы уже с самого начала книги: в оглавлении сборника им были отмечены проповеди, более заинтересовавшие его, а также отдельные фразы (пометами “*nota bene*”). Так, им были выделены Слово 1 в неделю 1 по сошествии Святого Духа о богатстве и нищете; Слово 1 в неделю 4 по сошествии Святого Духа о смирении, вере, мудрости, и благодати; Слово 1 в неделю 24 по сошествии Святого Духа о плаче над умершими и другие Слова на тему богатства и нищеты, смирения, молитвы и правильном, с точки зрения христианства, оплакивании умерших, воспитании детей и разных духовных «проказах». В самом тексте проповедей читатель отмечал на полях фрагменты рассуждений и изречений Полоцкого на разные темы. При этом им были не только отмечены заинтересовавшие его мысли Симеона Полоцкого, но и оставлены также свои заметки по поводу прочитанного. Например, в Слове 2 в день сошествия Святого Духа Полоцкий рассуждает об образе жизни и поведении по-настоящему праведного христианина, в том числе за пределом церкви и вне службы, из-за чего читатель делает самостоятельный вывод и замечание на полях: «Не на лица зреть

<sup>12</sup> ОР ГИМ. Щап. № 997.

<sup>13</sup> МК РГБ. Инв. № 9768.

<sup>14</sup> МК РГБ. Инв. № 8764.

<sup>15</sup> МК РГБ. Инв. № 1635.

Богъ, но во всяком языцы делай добро, и творяй правду»<sup>16</sup>. В целом читателя волновало большое количество вопросов, которые так или иначе затрагивались Симеоном Полоцким: греховность как таковая и конкретные грехи, смирение, правильное воспитание детей и упомянутое выше правильное поведение истинного христианина, важность молитвы, а также сюжеты, связанные с противопоставлением душевных и телесных слепоты, богатства и бедности.

Другой вышеупомянутый экземпляр «Обеда душевного», купленный изначально Петром Васильевичем Коробовым, а позже в 1785 г. неизвестным владельцем, также сохранил в себе до нашего времени большое количество читательских помет<sup>17</sup>. Трудно определить род деятельности этого читателя. Вероятно, некоторые из помет принадлежат к более позднему периоду бытования книги, так как были оставлены красным карандашом и черными чернилами: это пометы типа “nota bene”, условные знаки в виде «+», «=» (чаще всего они были проставлены после “nota bene”, как бы продолжая эту помету вниз по тексту). При этом имеются пометы более ранние такие как «зри»<sup>18</sup>, «разумети»<sup>19</sup>, оставленные черными чернилами, но их значительно меньше по сравнению с пометами карандашом. Читателем были отмечены как рассуждения Полоцкого, так и ссылки на Священное Писание. Например, им была отмечена цитата из Псалтири, использованная Полоцким, из трудов отцов Церкви, например, Иоанна Златоуста<sup>20</sup>. Проанализировав пометы читателя, мы можем сделать вывод, что из самого текста проповедей его определенным образом больше всего волновали фрагменты текста, связанные с вопросами спасения души, вечной жизни, избавления от грехов (как отдельного человека, так и христиан разных веков в целом) и крещения. Так, им были отмечены фрагменты текстов проповедей, содержащие рассуждения богослова о благодати<sup>21</sup>, милосердии и наполнении им своего сердца и души, как сосуда («Ащеже сама не даде ему воды телесная, обаче даде ему д(у)шу свою, и излия ю пред ним яко воду»<sup>22</sup>), о необходимости молитвы, поста и милостыни для обретения вечной жизни<sup>23</sup>, о духовной и телесной слепоте и способах избавления от нее<sup>24</sup> и пр.

В некоторых случаях о пользовании книгой говорят те или иные пометы, даже если нам остается неизвестен ее владелец. Например, это пробы пера – в одном из экземпляров ГИМ мы видим неуверенное написание таких букв как «а», «ө», «в» и рисунки в виде абстрактных линий черными чернилами на полях в разных частях книги<sup>25</sup>. Экземпляр хранился в библиотеке Кабинета художественной технологии МГУ, и нам неизвестно, кому принадлежала книга до этого. В других случаях при отсутствии каких-либо помет или записей, оставленных читателями или просто владельцами, нами были отмечены следы свечного воска, которые бы указывали на взаимодействие

<sup>16</sup> МК РГБ. Инв. № 1635. Л. 107.

<sup>17</sup> ОР ГИМ. Щап. № 997.

<sup>18</sup> ОР ГИМ. Щап. № 997. Л. 55, 65.

<sup>19</sup> ОР ГИМ. Щап. № 997. Л. 67, 67 об.

<sup>20</sup> ОР ГИМ. Щап. № 997. Л. 51 об.

<sup>21</sup> ОР ГИМ. Щап. № 997. Л. 50 об.

<sup>22</sup> ОР ГИМ. Щап. № 997. Л. 50.

<sup>23</sup> ОР ГИМ. Щап. № 997. Л. 59.

<sup>24</sup> ОР ГИМ. Щап. № 997. Л. 61

<sup>25</sup> ОР ГИМ. Муз. печ. № 778.

с книгой (главным образом учитывались экземпляры, в которых следы воска присутствовали на минимум четверти листах от их общего количества). Так, в одном из экземпляров на протяжении всей книги мы видим подобные следы использования<sup>26</sup> при том, что из определяющих знаков сохранился лишь штамп «Из библиотеки А. И. Хлудова». Но мы можем отметить еще 9 экземпляров (с учетом двух, имеющих читательские пометы), также имеющих следы воска. Кроме этого, в 10 из 20 экземплярах отсутствуют гравюры из начала книги, которые традиционно в кириллических книгах привлекали внимание владельцев и часто вырезались для личной надобности. Встречаются и экземпляры, не содержащие какие-либо записи/пометы и следы использования (среди просмотренных их насчитывается два: один из состава Синодальной Патриаршей библиотеки, а также из Библиотеки РГАДА<sup>27</sup>).

Возвращаясь к запрету произведений Полоцкого в 1690 г., на данный момент нами не были зафиксированы записи, хронологически относящиеся к периоду с начала 1690-х по начало XVIII в. Это важно учесть, несмотря на относительно небольшое количество учтенных экземпляров. Помимо маргиналий 1680-х гг., нами были выявлены запись 1699 г. [Поздеева, 1980, с. 243], как самая поздняя перед запретом трудов, и 1718 г., как самая ранняя после его введения. Предположительно, данный запрет мог повлиять на практику бытования сборника проповедей, отражая его особенность, но этот факт требует дальнейшего уточнения и изучения.

### Заключение

Таким образом, сохранившиеся экземпляры из московских собраний «нашли» своих владельцев и читателя среди разных представителей русского общества. Как мы видим, по своему характеру записи на экземплярах «Обеда душевного» не выделяются среди других наименований книг, а владельцами являлись как светские, так и духовные лица. Это могли быть как крупные обитатели (такие как Троице-Сергиева лавра, Новодевичий, Нило-Столобенский и Заиконоспасский монастыри), а также люди, близкие к кругу Полоцкого или царской семьи: сам царь Федор Алексеевич, вероятно, неизвестный вкладчик в Заиконоспасский монастырь, княгиня Феодосия Ивановна Милославская, но и лица из светской среды самого разного положения и статуса (в этом плане показательна владельческая запись сторожа Монетного двора). Книга становилась предметом продажи и дарения, будь то в обители и церкви или же между частными лицами. Благодаря сохранившимся записям становится возможным рассчитать примерный диапазон цены на издание (в среднем 2–3 рубля) и в целом оценить интерес к нему через подобный способ его приобретения. В двух из рассмотренных нами случаев книга изначально принадлежала родственникам из одной семьи, а после была продана третьи лицам.

Изученные экземпляры показывают и широкую географию распространения книг. В этом ключе представлены как примеры в Москве и центральных территориях Российского государства, так и более отдаленные, такие как Кирилло-Белозерский монастырь, крупная северная обитель, Тобольск и активное «путешествие» одной

---

<sup>26</sup> ОР ГИМ. Хлуд. печ. № 266.

<sup>27</sup> ОР ГИМ. Син. печ. № 274; Библиотека РГАДА. Инв. № СПК3020.

из книг на территории украинских земель в Гадяче, позже все равно вернувшейся неизвестным путем в Москву.

Некоторые экземпляры отражают и читательский интерес (всего 2 экземпляра непосредственно с читательскими пометами, 10 экземпляров со следами воска) к произведению Симеона Полоцкого. Помимо этого, еще 2 экземпляра издания отражают использование сборника для келейного чтения. Только со временем «Обед душевный» находит своего читателя: читательские пометы, выявленные и учтенные нами, принадлежат лицам, жившим в более поздние периоды относительно даты издания сборника (главным образом, в XIX в.). Читателей интересовали в текстах проповедей важные для православной веры вопросы: спасение души, вечная жизнь, избавление от грехов, милосердие, молитва и пр. В случае с экземпляром из собрания ОР ГИМ мы видим также интерес читателя не только к самому авторскому тексту, но и к ссылкам на Священное Писание и разных авторов, сделанным самим Полоцким. Таким образом, последующее изучение экземпляров издания «Обеда душевного» из других собраний позволит исследователям расширить картину понимания истории бытования сборника и более тщательно оценить актуальность произведений Симеона Полоцкого для русского читателя.

### Библиографический список

- Градобойнова, Е. В. (2007). История бытования «Обеда душевного» и «Вечери душевной» Симеона Полоцкого: (по материалам описаний региональных коллекций). *Федоровские чтения–2007* (с. 275–284). Москва: Наука.
- Евфимий Чудовский (1865). *Остен: Памятник русской духовной письменности XVII века: с портретом патриарха Всероссийского Иоакима*. Казань: Университетская типография.
- Киселева, М. С. (2009). Люди и звери – грехи и добродетели: барочная проповедь в русской культуре. *Человек*, 3, 105–114.
- Корзо, М. А. (2011). *Нравственное богословие Симеона Полоцкого: освоение католической традиции московскими книжниками второй половины XVII века*. Москва: ИФРАН.
- Корзо, М. А. (2024). Проповедническое наследие Симеона Полоцкого и его источники: некоторые наблюдения. *Славяноведение*, 4, 26–37.
- Лукьянова, Е. В. (1999). К истории организации Верхней типографии в Москве. *Симеон Полоцкий: мировоззрение, общественно-политическая и литературная деятельность: материалы Международной научной конференции* (с. 91–98). Полоцк: Полоцкий историко-культурный заповедник, Музей-библиотека Симеона Полоцкого.
- Поздеева, И. В. (1980). *Каталог книг кириллической печати XV–XVII вв. Научной библиотеки Московского университета*. Москва: Издательство МГУ.
- Пушкарев, Л. (1972). Симеон Полоцкий. *Русские писатели XVII века* (с. 198–332). Москва: Молодая гвардия.
- Сазонова, Л. И. (2006). *Литературная культура России. Раннее Новое время*. Москва: Языки славянских культур.
- Соколова, Н. В. (2025). Библиотека московского Донского монастыря в начале XVIII в. *Уральский исторический вестник*, 1, 119–127. [https://doi.org/10.30759/1728-9718-2025-1\(86\)-119-127](https://doi.org/10.30759/1728-9718-2025-1(86)-119-127)
- Флоря, Б. Н. (2024). Царь Федор Алексеевич и духовенство Киевской митрополии в 1680–1681 гг. *Вестник церковной истории*, 3–4, 154–158.
- Хромов, О. Р. (2023). Книги из Софийской библиотеки в собрании кирилловских книг Российской государственной библиотеки. *Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия 2: История. История Русской Православной Церкви*, 110, 29–39. <https://doi.org/10.15382/sturI2023110.29-39>
- Черная, Л. А. (1982). Верхняя типография Симеона Полоцкого. *Симеон Полоцкий и его книгоиздательская деятельность* (с. 46–59). Москва: Наука.
- Шустова, Ю. Э. (2009). Восприятие символики знаков зодиака в книжности Московского государства второй половины XVII в. *Вспомогательные исторические дисциплины в пространстве гуманитарного знания: материалы XXI международной научной конференции* (с. 56–81). Москва: РГГУ.

## References

- Chernaya, L. A. (1982). Upper printing house of Simeon Polotsky. *Simeon Polotsky and his book publishing activities* (pp. 46–59). Moscow: Nauka Publ. (In Russian).
- Evmij Chudovskij (1865). *Osten: Monument of Russian spiritual writing of the 17th century: with a portrait of Patriarch Joachim of All Russia*. Kazan: Univ. typography (In Russian).
- Florya, B. N. (2024). Tsar Fyodor Alekseevich and the clergy of the Kiev Metropolis in the years 1680–1681. *Bulletin of Church History*, 3–4, 154–158. (In Russian).
- Gradoboynova, E. V. (2007). The history of Simeon Polotsky's "Spiritual Feast" and "Spiritual Dinner" (based on the descriptions of regional collections). *Fedorov Readings–2007* (pp. 275–284). Moscow: Nauka Publ. (In Russian).
- Khromov, O. R. (2023). Books from Sofia Library in the Cyrillic books collection at the Russian State Library. *St. Tikhon's University Review. Series II: History; History of Russian Orthodox Church*, 110, 29–39. <https://doi.org/10.15382/sturII2023110.29-39> (In Russian).
- Kiseleva, M. S. (2009). Human beings and animals in Russian baroque homiletics. *Chelovek*, 3, 105–114. (In Russian).
- Korzo, M. A. (2011). *The moral theology of Simeon Polotsky: The assimilation of the catholic tradition by Moscow scribes of the second half of the 17th century*. Moscow: RAS Institute of Philosophy Publ. (In Russian).
- Korzo, M. A. (2024). Simeon Polotskij's preaching heritage and its sources: some observations. *Slavianovedenie*, 4, 26–37. (In Russian).
- Lukyanova, E. V. (1999). On the history of the organization of the Upper Printing House in Moscow. *Simeon Polotsky: worldview, socio-political and literary activity: proceedings of the International Scientific Conference* (pp. 91–98). Polotsk: Polotsk Historical and Cultural Reserve Publ., Museum and Library of Simeon Polotsky Publ. (In Russian).
- Pozdeeva, I. V. (1980). *Catalog of Cyrillic printing books of the 15th–17th centuries. Scientific library of Moscow University*. Moscow: Moscow State University Publ. (In Russian).
- Pushkaryov, L. (1972). Simeon Polotsky. *Russian writers of the 17th century* (pp. 198–332). Moscow: Molodaya gvardiya Publ. (In Russian).
- Sazonova, L. I. (2006). *Literary culture of Russia. Early modern times*. Moscow: Yazyki slavyanskikh kultur Publ. (In Russian).
- Shustova, U. E. (2009). Perception of the symbols of the zodiac signs in the bookishness of the Moscow State in the second half of the 17th century. *Auxiliary historical disciplines in the space of humanitarian knowledge: materials of the XXI International Scientific Conference* (pp. 56–81). Moscow: Russian State University for Humanities Publ. (In Russian).
- Sokolova, N. V. (2025). The Moscow Donskoy monastery library in the early 18th century. *Ural Historical Bulletin*, 1, 119–127. [https://doi.org/10.30759/1728-9718-2025-1\(86\)-119-127](https://doi.org/10.30759/1728-9718-2025-1(86)-119-127) (In Russian).

Поступила в редакцию / Received 31.05.2025

Принята к публикации / Accepted 18.06.2025

## Об авторе / About the author

Захарова Арина Максимовна – магистрант 2 курса факультета архивоведения и документоведения Российского государственного гуманитарного университета; библиотекарь Научно-исследовательского отдела редких книг (Музей книги) Российской государственной библиотеки, Москва, Россия.

Zakharova Arina Maksimovna – 2nd year Master's student, Faculty of Archival Science and Documentation, Russian State University for the Humanities; Librarian of the Rare Books Research Department (Book Museum), Russian State Library, Moscow, Russia.

ORCID: 0009-0004-0900-5227; e-mail: arizahar@gmail.com

## Диссертация Улофа Рудбека младшего как произведение барокко

А. Ф. Эсоно 

Всероссийский музей А. С. Пушкина, Санкт-Петербург, Россия  
aesono@yandex.ru

**Аннотация.** Едва ли можно представить развитие общества и культуры в Балтийском регионе раннего Нового времени без возвышения Швеции в XVII в. Экономическое и политическое могущество шведского государства отразилось в мощном подъеме науки и искусства, что нашло отражение, в том числе, и в создании национального варианта барокко. Этот термин, требующий осторожного обращения, тем не менее, позволяет достаточно емко описать то, что стало характерным для шведской культуры XVII в.: возведение дворцов и устройство парков, развитие науки вслед за ведущими европейскими школами, воспевание национального прошлого и новейших побед, совмещение барочного, неоклассического, готицистского вкусов. Обращение к проблематике барокко позволяет выделить главное и общее: стремление к эффектности, к использованию новейших художественных средств и приемов. Статья посвящена исследованию образца шведского книгоиздательского искусства – синтетическому труду ученого и гравера Улофа Рудбека младшего “*Propagatio Plantarum Botanico-Physica...*”. Действуя как барочный художник, создающий убедительное правдоподобное произведение, он сочинил и награвировал сложный ансамбль, объединяющий в себе достижения ботаники, риторики, эмблематики и современной гравюры. Небольшая книжечка заслуживает пристального внимания, так как демонстрирует особенности мышления в Европе XVII столетия и позволяет отчетливо увидеть проявления барокко в шведской культуре этого времени.

**Ключевые слова:** Балтийский регион, барокко, ботаническая гравюра, эмблемы.

**Для цитирования:** Эсоно, А. Ф. (2025). Диссертация Улофа Рудбека младшего как произведение барокко. *Caurus*, 4(2), 97–106. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-97-106](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-97-106)

---

## Olof Rudbeck the Younger's dissertation as a baroque work

Alexander F. Esono 

The National Pushkin Museum, St. Petersburg, Russia  
aesono@yandex.ru

**Abstract.** It is hardly possible to imagine the development of society and culture in the Baltic region of the early modern period without the rise of Sweden in the 17th century. The economic and political power of the Swedish state reflected in the powerful rise of science and art, and among other things, in the creation of a national version of the Baroque. This term, which requires careful use, nevertheless allows us to describe quite briefly what became characteristic of Swedish culture in the 17th century: the construction of palaces and the arrangement of parks, the development of science following the leading European schools, the glorification of the national past and the latest victories, the combination of Baroque, neoclassical, and Gothicism tastes. Turning to the problems of the Baroque allows us to highlight the main and general: striving for spectacularity, for the use of the latest artistic techniques. The article is devoted to the study of an example of Swedish book publishing art, the synthetic work of the scientist and engraver Olof Rudbeck the Younger “*Propagatio Plantarum Botanico-Physica...*”. Acting as a Baroque artist creating a convincing, verisimilar work, he engraved and composed a complex ensemble that combines the achievements of botany, rhetoric, emblematics and modern engraving. This small book deserves close attention, as it demonstrates the peculiarities of thinking in Europe in the 17th century and allows one to clearly highlight the manifestations of the Baroque in Swedish culture of this time.

**Keywords:** Baltic region, baroque, botanical engraving, emblems.

**For citation:** Esono, A. F. (2025). Olof Rudbeck the Younger's dissertation as a baroque work. *Caurus*, 4(2), 97–106. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-97-106](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-97-106)

Вторую половину XVII столетия можно назвать одной из самых замечательных страниц в истории Швеции, когда она оказалась в числе ведущих сил тогдашней Европы, что повлекло за собой значимые изменения в культуре страны. Тридцатилетняя война (1618–1648) принесла не только военные победы, но и трофеи – образцы современного искусства [Невилл, 2023, с. 125], а также побудила многих ремесленников-лютеран перебраться в Швецию. К середине столетия Швеция, имея мощные флот и армию, стала владеть важными немецкими территориями внутри Священной Римской империи [Невилл, 2023, с. 167], осуществлять контроль за портами на Балтике [Прокопьев, 2008, с. 409], отваживаться на организацию заморских владений в Северной Америке и в Африке. Развернулась строительная деятельность, короли и знать возводили дворцы и загородные резиденции, в стране работали мастера из Франции, Германии, Голландии и т. д. Развивалось и книжное дело – один из важнейших способов прославления страны и создания собственной национальной культуры.

Наиболее яркое выражение этот этап экономического, политического и культурного подъема Швеции нашел в искусстве национального барокко, которое, по оценкам специалистов, охватывает вместе с рококо период 1660–1800 гг. [Donnelly, 1991]. До сих пор шведское барокко является сложным вопросом [Каптиков, Богданова, 2013], как, скажем, в Германии или Голландии. Однако в сравнении с ними Швеция выглядит более монолитно в виду ее политического и конфессионального единообразия и централизации, завершившейся к 1630-м гг. [Кан, 1974, с. 180]. Барокко как современное для XVII–XVIII столетий искусство, наиболее эффективное и художественно выразительное, вне зависимости от конфессиональных вопросов пробило себе дорогу на север. Универсальные принципы и приемы искусства барокко, его ориентация одновременно на чувственное восприятие и на рациональные построения, были близки и создателям католических храмов, и издателям книг, и граверам, ученым и художникам.

Мощный экономический базис способствовал развитию шведской науки и искусства, которые порой могли быть частью единого ансамбля. Пример тому – иллюстрированный труд шведского ученого Улофа Рудбека младшего (1660–1740) “*Propagatio Plantarum Botanico-Physica Quam Experientia & Rationibus stabilitam, Figuris Æneis exornatam, Et Huic nostro Climates Adcommodatam evulgat Olavus Rudbeck*” о растениях, пригодных для шведского климата<sup>1</sup>. Можно сказать, что образец печатного искусства, которому посвящена данная статья, расположился на пересечении вопросов ботаники, растениеводства и искусства барокко. В этой книге – в ее композиции, содержании и художественном исполнении – шведское барокко обрело свое яркое тиражное выражение, и его анализ требует сосредоточения на нескольких проблемах.

Обращение к ботанической гравюре XVII в. подразумевает рассмотрение этого жанра внутри сложного феномена барокко, в котором взаимодействуют и смешиваются искусство и наука, обращение к натуре и способы воздействия на

<sup>1</sup> См. полный оцифрованный экземпляр на сайте Австрийской национальной библиотеки: [Rudbeck, 1686].

зрителя-читателя через ее изображение. Не вызывающее проблем, скажем, использование знаний анатомии и перспективы во фресковой живописи, позволявшее мастерам барокко создавать иллюзионистические, обманывающие глаз произведения, в то же время заставляет задаваться вопросом – является ли ботаническая гравюра передачей особенностей растения или способом создания художественного образа такового?

Восприятие растений учеными и художниками рельефно обозначил отец автора труда, Улоф Рудбек старший (1630–1702). Известно, что в 1687 г., уже после публикации диссертации, Рудбек старший наставлял сына перед учебной поездкой в Лейден: «Поскольку твоим основным предметом изучения будет ботаника, которая является самой восхитительной, самой невинной и первой созданной для людей, будь прилежным и уделяй этому внимание» [Knall, 2020, pp. 93–94]. Едва ли эти взгляды отца на ботанику были новыми для сына, поэтому можно предполагать, что эстетическое восприятие растений и их воспроизведений было столь же понятным фактором для автора диссертации, как и их научное описание. В этом смысле данная публикация – яркий памятник мысли эпохи барокко.

Другой важный вопрос – соотношение между гравюрой как таковой и ее ботаническим жанром. С прикладной точки зрения, гравюра в ботанических книгах давала представление о внешнем виде растения, с точки зрения концептуальной – была частью синтетического целого, что стало характерной чертой барочного искусства вообще. Если издание медицинского ботанического трактата чаще всего было результатом труда многих мастеров, то и находилось в нескольких плоскостях: науки, изобразительного искусства и коммерции, ведь книгопечатание по своей природе предполагает выход к публике. Таким образом, всей своей спецификой книга с ботаническими иллюстрациями создает некое двойственное впечатление – справочника, существующего в мире науки и прикладного знания, и произведения, развивающегося по законам искусства Нового времени. В этом смысле логично рассматривать такую гравюру в широком художественном контексте, ведь растительный мир имел большое значение в том, что можно назвать правдоподобным впечатлением от гравюры.

Так, мастера видовой гравюры XVII столетия активно использовали детальные изображения деревьев и растений, игру света и тени в листве на первом плане и пейзаж для того, чтобы наделить вид натуралистическим эффектом и погрузить зрителя в иллюзорное пространство, возможно, отсылая того к собственному чувственному опыту. Даже далекие от ботаники сцены и виды городов работы знаменитых Жака Калло или Маттеуса Мериана старшего полны растительными мотивами, что действительно делало растения для современника частью не только описания мира, но и художественного произведения.

В истории шведской гравюры интересующего нас времени особое место занимает проект инженера и фортификатора Эрика Дальберга (1625–1703). Возможно, вдохновленный «Германской Топографией»<sup>2</sup> Мериана, Дальберг решил сделать ее шведский аналог, но весьма своеобразный. Если Мериану благодаря текстам ученого и писателя Мартина Цайлера удалось создать увлекательное синтетическое

<sup>2</sup> Topographia Germaniae выходила в 1642–1660-е гг. во Франкфурте-на-Майне.

повествование, то «Швеция древняя и современная» Дальберга<sup>3</sup> – это прежде всего рассказ о стране XVII столетия с упором на визуальное восприятие. Безусловно, частью изображенного мира были и растения, присутствующие повсеместно, и пейзаж, в котором разместились дворцы и сады. До сих пор это издание является тем источником, по которому можно судить о новейшей шведской архитектуре как проявлении современного искусства XVII в.

Наконец, стоит отметить, что практически с самого начала истории книгопечатания ботаника как специализированная отрасль знания привлекала издателей, ученых, медиков и художников. Швеция XVII в. не стала исключением – можно даже высказать мысль о национальной школе ботанической иллюстрации, виднейшими представителями которой в интересующее нас время были отец и сын Рудбек. Бесспорно, шведская ботаническая гравюра выражала как общеевропейские тенденции в искусстве и науке, так и национальные особенности. В шведском случае ботаника находилась в богатом и насыщенном культурном контексте. Наряду с местным «готицизмом», воспевающим легендарное прошлое (как, например, Дальберг, который изобразил в своем собрании видов наряду с современностью шведские древности), в XVII в. в стране активно развивалась наука, в Швецию проникали новейшие идеи Декарта, Гроция, Гоббса и других [Брагина и др., 2017, с. 347]. Если в Европе формировалась новая картина мира – рациональная, разносторонняя, характерная для деятельной позиции человека Нового времени [Якимович, 2004, с. 256], то, бесспорно, эти тенденции находили свое продолжение в шведской культуре, научной мысли и специальном знании.

Неудивительно, что ботанический жанр в науке и искусстве является плодотворным материалом для понимания пиковых моментов в развитии европейской культуры в различных ее регионах, ведь далеко не при любых условиях в стране находятся средства для изучения растений, осмысления и использования их не только в медицинских, но и эстетических целях. Именно это стало в Швеции неотъемлемой частью придворной и книжной культуры, которая в XVII в. нашла и крупных меценатов. В 1655 г., финансируемый королевой Кристиной (1626–1689) и риксканцлером Акселем Оксеншерной (1583–1654), при старейшем в Швеции Уппсальском университете был открыт ботанический сад. При этом ботаника там была одним из ключевых направлений исследований, а шведская наука уверенно следовала в русле общеевропейских тенденций [Knall, 2020, p. 13].

Созданием сада занимался Улоф Рудбек старший, использовавший как образец знаменитый Лейденский ботанический сад. Рудбек старший как деятельный разносторонний ученый эпохи барокко также поставил перед собой амбициозную цель описать все известные растения и подготовил около 11 000 рисунков (вероятно, столько же гравюр на дереве) для масштабной публикации “*Campi Elysii*” (в 2-х томах)<sup>4</sup>. Труд Рудбека, напечатанный, правда, только в 1700-е гг., является примером специализированной литературы, чего нельзя столь же однозначно утверждать в отношении работы его сына о разведении растений, хотя заслуги ученых не вызывают сомнения. Оба они внесли значительный вклад в развитие науки

<sup>3</sup> См. на сайте Национальной библиотеки Швеции: [Dahlberg, 1716].

<sup>4</sup> См. справку о биографии Рудбека старшего: [Rudbeck, Olaus (Olof) Johannis (1630–1702), 2013].

и преподавания: например, учеником Рудбека младшего был естествоиспытатель и систематик Карл Линней (1707–1778).

Однако, нельзя не подчеркнуть в рамках анализа контекста возникновения интересующего нас труда, что отец Рудбека младшего был известен в Европе и в самой Швеции прежде всего тем, что выводил мифологическое прошлое Европы от Швеции, которая была, по его мнению, не чем иным, как настоящей Атлантидой [Невилл, 2023, с. 39]. Благодаря труду Рудбека «Атлантида»<sup>5</sup>, которому покровительствовал еще один крупный меценат своего времени Магнус Габриель Делагарди (1622–1686), эти идеи, легшие в основу романтического представления о стране, подчеркивали ее величие в XVII столетии, давали ей античное прошлое путем правдоподобного исторического труда [Невилл, 2023, с. 53]. Внимание к современной Швеции, включая ее природу, в таком контексте позволяет рассматривать даже ботанику внутри репрезентативных импульсов барокко, внутри зрелищного и сложного синтетического искусства.

Именно в такой исторической ситуации познание мира смогло приобрести выдающиеся художественные формы. Книгопечатание эпохи барокко, которое позволяло масштабировать и прославление, и распространение информации, и религиозное поучение, стало той прогрессивной формой искусства, где это могло произойти. Потому сочиненная Улофом Рудбеком младшим, снабженная гравюрами книжечка о выращивании растений “*Propagatio Plantarum Botanico-Physica...*” является одним из интереснейших образцов шведского барокко.

Диссертация была издана в 1686 г. в Уппсале Хенриком Курио (1630–1691). В плане содержания это вполне академический научный трактат, в начале и конце которого помещены отзывы на саму работу. Поэтому в целом он может быть отнесен к весьма традиционной профессиональной литературе, а по самой идее сочетания гравюры и текста – близок к тем гравированным листам, которые в эпоху барокко создавались для защиты диссертаций, например, в Германии или Франции.

С естественнонаучной точки зрения труд Рудбека младшего посвящен растениям и практическим советам по уходу за ними, чему соответствует и иллюстративный ряд. Однако с точки зрения истории книгоиздания и в контексте изучения шведской гравюры как части национального барокко, книжечка Рудбека заслуживает пристального внимания с формально-стилистической точки зрения. Из-за своего художественного решения “*Propagatio Plantarum Botanico-Physica...*” имеет как бы несколько смысловых слоев, которые легко распознать, концентрируясь именно на изобразительной стороне книги.

Сначала внимание читателя-зрителя привлекает гравированный титульный лист, выполненный, судя по подписи, самим Рудбеком младшим (это единственная его подпись на гравюре на меди в книге). В основе композиции листа – столб, увитый плющом, с надписью “*Te stante virebo*” (лат. «Пока ты стоишь, я цвету»), буквы которой расположены наглядно – “*te stante*” на каменной части, “*virebo*” – на листьях. Достаточно известный в литературе девиз, вероятно, восходит к эмблематическим изображениям XVI–XVII вв. и в целом был довольно распространен. Его вариации можно встретить в различных сборниках эмблем – например, в “*Devises héroïques*” историка Клода Парадина (1557), в “*Emblemata*” врача Адриана Юниуса (1565), в любовных

<sup>5</sup> *Atland eller Manheim / Atlantica sive Manheim* вышла в трех томах в 1679–1696 гг.

эмблемах в книге “*Emblemata amatoria*” ученого и поэта Даниэля Хейнсия (1604). Как нельзя лучше подходит этот мотив для ботанического труда, столь нуждающегося в поддержке, – Рудбек обращается к разработанному языку эмблем, чтобы выразить свою мысль наиболее ясно и задать аллегорический тон всей работе. Поэтому можно предположить, что автор был хорошо знаком с каким-то из этих трудов благодаря, скажем, библиотеке университета в Уппсале или домашнему собранию. Увенчана колонна короной и инициалами «VE» – книга посвящена королеве Ульрике Элеоноре.

Здесь стоит указать и на персоны тех, кто оказался «запечатлен» в самой книге как рецензенты: Андреас Дроссандер (1648–1696), профессор Уппсальского университета, который в самом начале кратко хвалит работу Рудбека о размножении растений; после текста самого Рудбека помещены отзывы медика Лаврентия Брауна, близкого друга Рудбека Юхана Салануса, и стихотворение Йохана Упмарка. Все они должны были быть знакомыми по университету.

Затем можно выделить следующий слой – назовем его «первым» или «научным». Это оригинальные гравюры на меди, вероятно, работы самого Рудбека младшего. Безусловно, любопытно само сочетание в данном издании труда ученого, рисовальщика и гравера, что на техническом и на визуальном уровне создает синтетическое произведение, познавательное и зрелищное. Всего в книжечке 6 таких гравюр – это изображения растений и их частей.

На первой гравюре Рудбек показывает фрагмент виноградной лозы с отростками, на второй – этапы выращивания, видимо, грецкого ореха. Третья, четвертая и пятая гравюры демонстрируют прорастание из семени и стадии развития ростка. На шестой гравюре Рудбек изображает размножение отростками луковицы. Гравюры выполнены уверенными штрихами, а изображения растений преследует цель показать все в подробностях и с продольными срезами. Таким образом, ученый в своих гравюрах создает убедительное продолжение излагаемым тезисам. Эта часть гравированного ансамбля прямо соответствует понятию «ботаническая иллюстрация».

Второй слой – аллегорический: это гравюры на меди, являющиеся эмблемами. При ближайшем рассмотрении оказывается, что все они (всего их 15) сделаны на основе гравюр, появившихся в знаменитой книге Иоахима Камерария Младшего (1534–1598) “*Symbolorum et emblematum ex re herbaria desumptorum centuria una colecta*”, впервые напечатанной в Нюрнберге в 1593 г. Иоганном Хоффманом и Хубертом Каймо. Камерарий подал хороший пример шведскому коллеге через столетие – будучи ботаником, он создал целый комплекс эмблем, в центре которых находились растения. Такой источник вдохновения доказывает, что Рудбек создавал книгу как своеобразный ансамбль, сплетая воедино научный трактат, эмблемы и изобразительное искусство.

Следует отметить, что эмблемы в искусстве XVI в., а затем и в барокко XVII в. играли важную роль и использовались в светских и религиозных произведениях. Можно утверждать, что они стали типичны для синтетического искусства барокко, так как объединяли текст и изображение. Это позволяло использовать их в самых разных условиях – эмблематические изображения можно было обнаружить в книгах, на картинах, медалях и т. д. [Westerhoff, 2001, p. 636]. Уже поэтому не удивительно, что они появились как часть гравированного ансамбля ботанической книги Рудбека.

Как и иные барочные формы, эмблемы в XVII в. приобретали все более популярный характер, сначала бытуя среди ученых, а затем активно переиздавались и переводились с латыни на другие языки [Tuskes, Knapp, 2000, p. 145]. Вероятно, в рассматриваемом нами случае эмблемы из Камерария использованы в книге Рудбека в рамках образованного академического сообщества, однако нельзя не подчеркнуть их художественную выразительную ценность в рамках барочного произведения в целом.

В своей работе Рудбек воспроизвел следующие эмблемы из труда Камерария: *“Cunctando proficit”*, *“Solum a sole”*, *“Non metentis sed serentis”*, *“Spes altera vitae”*, *“Nempe arbor unde regitur”*, *“Modo vita supersit”*, *“Nec caesus cedam”*, *“Triumphali e stipite surgens”*, *“Mersus ut emergam”*, *“Se sustinet ipsa”*, *“Prospiciente deo”*, *“Fovet quae non peperit”*, *“Cursu praetervehor omnes”*, *“Et parvis suavis”* и *“Et voluisse sat est”*. Каждая заслуживает внимания, однако приведем лишь один пример. Первая эмблема (Рис. 1) в центре содержит изображение дерева шелковицы или тутовника, которое по идее Камерария достойно похвалы, ведь его плоды поспевают в нужное время, несмотря на погодные условия (у Камерария на ближайшей к гравюре странице находилось описание к эмблеме). Свой вариант этой эмблемы Рудбек помещает перед главой *“De tempore Propagationis”*, посвященной учету сезона для выращивания растений. Такое композиционное решение, очевидно, сделало эмблему своеобразным эпиграфом к разделу.

Через эмблемы и девизы Рудбек создает не просто ботанический труд, но зрелищное риторическое высказывание, что было характерным для всего барочного искусства. Ученый и художник, он создает многоуровневое произведение, ориентированное на восприятие в рамках науки и современного ему искусства. Вероятно, издание Камерария – как минимум вторая книга, которую должен был видеть Рудбек, чтобы создать свой собственный труд, ведь эмблемы воспроизведены зеркально и с отличиями в деталях, что указывает на наличие экземпляра, с которого они копировались.

Наконец, третий слой имеет практическое значение – он состоит из 12 гравюр на дереве, которые изображают всевозможные операции по размножению растений и деревьев, их прививанию и т. д. Под последним подобным изображением находится подпись Рудбека младшего, что, не противореча их стилистическому решению, позволяет предположить, что он является также автором остальных гравюр на дереве, использованных в этой книжечке. Ксилографии, которые в процентном соотношении составляют значительную часть иллюстраций, имеют ясный прикладной характер. Безусловно, диссертация Рудбека в своем богатом культурном контексте, отвечая формальным нормам барокко, и в условиях расцвета садово-паркового строительства и основания ботанического сада в Уппсале могла задумываться и как практическое пособие.

Перемещаясь по различным уровням восприятия, читатель-зритель XVII в., вероятно, мог получать знания, рекомендации и эстетическое удовольствие. Стоит отметить, что все люди, оставившие свои отзывы о сочинении Рудбека младшего в самой книжечке, превозносили его труд как изящный и посвященный изучению прекрасных вещей. Самими современниками публикация Рудбека могла восприниматься одновременно как научный труд и как произведение современного для них искусства.



Рис. 1. Улоф Рудбек младший. Эмблема Cunctando proficit. Гравюра на меди, 1686. Австрийская национальная библиотека. URL: <https://data.onb.ac.at/rep/10AA974B> (дата обращения: 01.06.2025).

Бесспорно, осуществление книжечки в ее конечном виде, привело к появлению яркого барочного произведения, синтетического по своей природе и задумке, совмещающего не только текст и гравюру, но и науку и развлечение. Печать этой диссертации обнаруживает развитое производство книг, способных быть произведениями национального барокко: идею выпустить академическую диссертацию в форме изящного барочного ансамбля Рудбек смог реализовать в рамках сугубо шведского книгоиздания XVII столетия.

По мнению исследователей, значение диссертации Рудбека младшего не исчерпывается ботаникой как отраслью современной науки в Швеции XVII в. или историей гравюры – речь идет о первом воспроизведении эмблем Иоахима Камерария в стране [Schirg, 2017]. Однако труд Рудбека не является компилятивным, отнюдь – это научное исследование, созданное в том числе и методами искусства. Работа Рудбека младшего, безусловно, демонстрирует один из пиковых моментов в истории Швеции как страны именно Балтийского региона, ведь климат играет важную роль при устройстве парков, ботанических садов и в развитии сельского хозяйства. Этот фактор актуальности диссертации Рудбека оказался вынесен в само ее название, что характерно для книгоиздания как сферы публичного восприятия.

### Заключение

Стоит заключить, что диссертация, благодаря существующим механизмам в книгоиздании и изобразительном искусстве, становится в один ряд с иными печатными (и не только) произведениями барокко, чей эффект строился на сочетании гравюры и текста, визуального и письменного начал. Весь визуальный ряд книжечки Улофа младшего направлен, по сути, на создание убедительного барочного высказывания.

В XVII в. смешение науки и искусства происходило не только из-за сложной природы самого производства книг, но и вполне в согласии с тенденциями синтетического искусства барокко, сочетавшего в себе разум и аффект, познание и зрелище. Сочетание визуального и литературного начал, смешивающихся подобно живописи и скульптуре в полихромной пластике, иллюзионистическим фрескам и объемной архитектуре в зодчестве этого времени, позволило сделать ботанический труд произведением искусства шведского национального барокко.

### Библиографический список

- Брагина, Л. М., Володарский, В. М., & Гусарова, Т. П. (Ред.). (2017). *История культуры стран Западной и Центральной Европы в XVII веке*. Санкт-Петербург: Наука.
- Кан, А. С. (Ред.). (1974). *История Швеции*. Москва: Наука.
- Каптиков, А., & Богданова, Д. (2013). *Шведская архитектура: стили и зодчие*. URL: [https://tatlin.ru/articles/shvedskaya\\_arxitektura\\_stili\\_i\\_zodchie](https://tatlin.ru/articles/shvedskaya_arxitektura_stili_i_zodchie) (дата обращения: 01.06.2025).
- Невилл, К. (2023). *Искусство и культура Скандинавской Центральной Европы 1550–1720*. Санкт-Петербург: Библиороссика.
- Прокопьев, А. Ю. (2008). *Германия в эпоху религиозного раскола. 1555–1648*. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета.
- Якимович, А. К. (2004). *Новое время: искусство и культура XVII–XVIII веков*. Санкт-Петербург: Азбука-классика.
- Dahlberg, E. (1716). *Suecia antiqua et hodierna*. URL: <https://suecia.kb.se/> (accessed: 01.06.2025).
- Donnelly, M. C. (1991). *Architecture in the Scandinavian countries*. The MIT Press. URL: <https://direct.mit.edu/books/book/5084/Architecture-in-the-Scandinavian-Countries> (accessed: 01.06.2025).

- Knall, E. (2020). *Still lifes, botanical illustrations, and garden design in seventeenth-century Sweden: A geo-history of art*. (Doctoral thesis, McGill University). McGill eScholarship. URL: <https://escholarship.mcgill.ca/concern/theses/v118rk284> (accessed: 01.06.2025).
- Rudbeck, Olaus (Olof) Johannis (1630–1702). *JSTOR global plants*. (2013). URL: <https://plants.jstor.org/stable/10.5555/al.ap.person.bm000400978> (accessed: 01.06.2025).
- Rudbeck, Olof II. (1686). *Propagatio plantarum botanico-physica, quam experientia et rationibus stabilitam, figuris aeneis exornatam...* Upsalae: Curio. URL: <http://data.onb.ac.at/rep/10AA974B> (accessed: 01.06.2025).
- Schirg, B. (2017). The Daphnic fate of Camerarius. Sweden's first printed emblem book revealed in Olof Rudbeck the Younger's botanical dissertation (1686). *Intersections. Vol. 50: Emblems and the Natural World* (pp. 227–270). Leiden, Boston: Brill. [https://doi.org/10.1163/9789004347076\\_007](https://doi.org/10.1163/9789004347076_007)
- Tuskes, G., & Knapp, E. (2000). Cross-cultural text and pictures: The emblematic paradigm. From academic art to popular pictures: principles of representation, reproduction and transformation. *Proceedings from the 5th S.I.E.F. Conference, Voss, Norway 1995* (pp. 141–169). Bergen: Bergen Museum, University of Bergen.
- Westerhoff, J. C. (2001). A world of signs: Baroque pansemioticism, the *Polyhistor* and the early modern *Wunderkammer*. *Journal of the History of Ideas*, 62(4), 633–650.

## References

- Bragina, L. M., Volodarskiy, V. M., & Gusarova, T. P. (Eds.). (2017). *History of the culture of Western and Central European countries in the 17th century*. St. Petersburg: Nauka Publ. (In Russian).
- Dahlberg, E. (1716). *Suecia antiqua et hodierna*. URL: <https://suecia.kb.se/> (accessed: 01.06.2025).
- Donnelly, M. C. (1991). *Architecture in the Scandinavian countries*. The MIT Press. URL: <https://direct.mit.edu/books/book/5084/Architecture-in-the-Scandinavian-Countries> (accessed: 01.06.2025).
- Kan, A. S. (Ed.). (1974). *History of Sweden*. Moscow: Nauka Publ. (In Russian).
- Kaptikov, A., & Bogdanova, D. (2003). *Swedish architecture: styles and architects*. URL: [https://tatlin.ru/articles/shvedskaya\\_arxitektura\\_stili\\_i\\_zodchie](https://tatlin.ru/articles/shvedskaya_arxitektura_stili_i_zodchie) (accessed: 10.06.2025). (In Russian).
- Knall, E. (2020). *Still lifes, botanical illustrations, and garden design in seventeenth-century Sweden: a geo-history of art*. (Doctoral thesis, McGill University). McGill eScholarship. URL: <https://escholarship.mcgill.ca/concern/theses/v118rk284> (accessed: 01.06.2025).
- Nevill, K. (2023). *The art and culture of Scandinavian Central Europe. 1550–1720*. St. Petersburg: Bibliorossika Publ. (In Russian).
- Prokopiev, A. U. (2008). *Germany in the age of religious schism. 1555–1648*. St. Petersburg: St. Petersburg State University Publ. (In Russian).
- Rudbeck, Olaus (Olof) Johannis (1630–1702). *JSTOR global plants*. (2013). URL: <https://plants.jstor.org/stable/10.5555/al.ap.person.bm000400978> (accessed: 01.06.2025).
- Rudbeck, Olof II. (1686). *Propagatio plantarum botanico-physica, quam experientia et rationibus stabilitam, figuris aeneis exornatam...* Upsalae: Curio. URL: <http://data.onb.ac.at/rep/10AA974B> (accessed: 01.06.2025).
- Schirg, B. (2017). The Daphnic fate of Camerarius. Sweden's first printed emblem book revealed in Olof Rudbeck the Younger's botanical dissertation (1686). *Intersections. Vol. 50: Emblems and the Natural World* (pp. 227–270). Leiden, Boston: Brill. [https://doi.org/10.1163/9789004347076\\_007](https://doi.org/10.1163/9789004347076_007)
- Tuskes, G., & Knapp, E. (2000). Cross-cultural text and pictures: the emblematic paradigm. From academic art to popular pictures: principles of representation, reproduction and transformation. *Proceedings from the 5th S.I.E.F. Conference, Voss, Norway 1995* (pp. 141–169). Bergen: Bergen Museum, University of Bergen.
- Westerhoff, J. C. (2001). A world of signs: baroque pansemioticism, the *Polyhistor* and the early modern *Wunderkammer*. *Journal of the History of Ideas*, 62(4), 633–650.
- Yakimovich, A. K. (2004). *Modern era: art and culture of the 17th–18th centuries*. St. Petersburg: Azbuka-klassika Publ. (In Russian).

Поступила в редакцию / Received 02.06.2025

Принята к публикации / Accepted 20.06.2025

## Об авторе / About the author

Эсоно Александр Флорентинович – кандидат искусствоведения, хранитель музейных предметов фонда «Печатная графика» Всероссийского музея А. С. Пушкина, Санкт-Петербург, Россия.

Esono Alexander Florentinovich – Cand. Sci. in Art History, curator of museum objects of “Printed graphics” fund, The National Pushkin Museum, St. Petersburg, Russia.

ORCID: 0000-0001-5421-0765; e-mail: aesono@yandex.ru

## Книги с владельческими записями Иоганна Генриха Гроциана в библиотеке архиепископа Феофана (Прокоповича)

Д. И. Вебер 

Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого, Великий Новгород, Россия  
weber-deutsch@yandex.ru

Н. В. Салоников 

Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого, Великий Новгород, Россия  
salonikov@list.ru

**Аннотация.** Статья продолжает серию публикаций авторов, посвященных книжным собраниями жителей Дерпта XVII в., вошедшим в состав библиотеки архиепископа Новгородского и Великолукского Феофана (Прокоповича). На основании изучения рукописного Инвентаря библиотеки Новгородской духовной семинарии за 1929/1930 гг., составленного В. В. Майковым в Государственной Публичной библиотеке в Ленинграде, и книг, выявленных в фондах Российской национальной библиотеки, реконструирована часть книжного собрания дерптского протестантского пастора Иоганна Генриха Гроциана<sup>1</sup> (1659–1723). В статье опубликован список из 104 книг с владельческими записями Гроциана. Представленный список книг может быть использован как для реконструкции библиотеки И. Гроциана и определения его читательских интересов, так и для изучения интеллектуальной истории и истории бытования книг XVI–XVII столетий в Германии, Восточной Прибалтике и связанных с ней городах Балтийского региона. Список книг может представлять интерес для специалистов, изучающих личные книжные собрания, в частности библиотеку архиепископа Феофана (Прокоповича), а также для специалистов по истории образования в России XVIII–XIX вв. На книгах сохранились записи о выдаче их для чтения новгородским семинаристам, что позволяет определить дополнительную учебную литературу, использовавшуюся при изучении риторики, философии и богословия.

**Ключевые слова:** библиотека Феофана (Прокоповича), Иоганн Генрих Гроциан, Дерпт, западноевропейская книга XVI–XVII веков, Российская национальная библиотека.

**Для цитирования:** Вебер, Д. И., & Салоников, Н. В. (2025). Книги с владельческими записями Иоганна Генриха Гроциана в библиотеке архиепископа Феофана (Прокоповича). *Caurus*, 4(2), 107–134. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-107-134](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-107-134)

---

<sup>1</sup> К сожалению, в предшествующих публикациях авторы неверно писали имя Гроциана – Генрих Иоганн [Салоников, 2007, с. 14; Салоников, 2018, с. 187–188; Вебер, Салоников, 2024]. В данной публикации дано правильное написание имени – Иоганн Генрих Гроциан. Благодарим Г. А. Фафурина за указание на этот недочет.

## Books with ownership inscriptions of Johann Heinrich Grozian in the library of archbishop Theophan (Prokopovich)

Dmitry I. Veber 

Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russia  
weber-deutsch@yandex.ru

Nikolay V. Salonikov 

Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russia  
salonikov@list.ru

**Abstract.** This article continues the authors' series of publications devoted to the book collections of 17<sup>th</sup>-century residents of Dorpat, which later became part of the library of Theophan (Prokopovich), Archbishop of Novgorod and Velikie Luki. Based on a study of the handwritten inventory of the Novgorod theological seminary library for 1929/1930 – compiled by V. V. Maikov at the State Public Library in Leningrad – and of books identified in the holdings of the Russian National Library, the authors have reconstructed part of the personal library of the Dorpat Protestant pastor Johann Heinrich Grozian (1659–1723). The article publishes a list of 104 books bearing Grozian's ownership inscriptions. This list can be used both to reconstruct Grozian's library and to define his reading interests, as well as to study the intellectual history and the circulation of books of the 16<sup>th</sup>–17<sup>th</sup> centuries in Germany, the eastern Baltic, and cities of the Baltic region connected to it. The list may also be of interest to specialists studying private book collections – particularly the library of Archbishop Theophan (Prokopovich) – and to scholars researching the history of education in Russia in the 18<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> centuries. Some of the books preserve notes recording their issuance to Novgorod seminary students, making it possible to identify additional study literature used in the teaching of rhetoric, philosophy, and theology.

**Keywords:** Theophan Prokopovich's library, Johann Heinrich Grozian, Dorpat, West-European book of the 16<sup>th</sup>–17<sup>th</sup> centuries, National Library of Russia.

**For citation:** Veber, D. I., & Salonikov, N. V. (2025). Books with ownership inscriptions of Johann Heinrich Grozian in the library of archbishop Theophan (Prokopovich). *Caurus*, 4(2), 107–134. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-107-134](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-107-134)

На протяжении последних десятилетий сотрудниками Новгородского государственного университета им. Ярослава Мудрого ведется работа по изучению истории и состава библиотеки архиепископа Новгородского и Великолукского Феофана (Прокоповича). Первоначально основным источником для реконструкции состава книг был реестр библиотеки Новгородской духовной семинарии 1779 г., в котором описано книжное собрание владыки [Салоников, 2021]. Позднее источниковая база была расширена за счет рукописных каталогов семинарской библиотеки XIX – начала XX века, хранящихся в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки (далее – ОР РНБ) [Григорьева, Салоников, 2004]. Исследование каталогов семинарской библиотеки позволяло проводить преимущественно статистический анализ, группируя книги по авторам, тематике, времени и месту издания [см., например: Григорьева, Салоников, 1999]. Существенным недостатком рукописных каталогов является краткость информации о книге, не позволяющая судить о ее полном составе и владельцах. Расширить исследовательские возможности позволила находка Инвентаря библиотеки Новгородской духовной семинарии за 1929/1930 г., составленного В. В. Майковым<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Майков Владимир Владимирович. Каталог книг библиотеки Новгородской духовной семинарии, 1929–1930 гг. ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 1–167. Далее в ссылках указывается только шифр хранения.

после поступления семинарской библиотеки в Государственную Публичную библиотеку в Ленинграде [Градова, 2001]. В. В. Майков дал не только краткое библиографическое описание книг (включая описание конволютов), но и владельческих записей на них, что позволило сделать первый шаг к выявлению имен владельцев книг и книжных собраний, вошедших в состав библиотеки Феофана (Прокоповича) [Салоников, 2007]. Благодаря помощи сотрудников РНБ стало возможным выявление книг из библиотеки Новгородской духовной семинарии в Отделе редких книг и Иностранном фонде этого книгохранилища<sup>3</sup>. На сегодняшний день нам известно более тысячи изданий из семинарской библиотеки, значительная часть которых входила в состав книжного собрания Феофана (Прокоповича).

Доступный сегодня исследователям комплекс источников – семинарские каталоги, Инвентарь В. В. Майкова и книги, выявленные в фондах РНБ, – позволяет изучать книги из библиотеки Феофана (Прокоповича) как источник для реконструкции интеллектуальной истории, истории книгофильства и книжной торговли в Восточной Прибалтике XVI – начала XVIII в. и связанных с ней городов Балтийского региона [Салоников, 2018]. Известно, что большую часть книг Феофан (Прокопович) получил, будучи архиепископом Псковским, из числа конфискованного имущества у жителей Дерпта и других прибалтийских городов. Сегодня исследователям известны книги, принадлежавшие студентам и профессорам Дерптского университета, жителям Дерпта и Нарвы XVII – начала XVIII в. [Салоников, 2019].

Особый интерес для исследователей представляет реконструкция личных библиотек жителей Дерпта. Сегодня в составе книжного собрания архиепископа Феофана нам известны две такие библиотеки, каждая из которых насчитывала несколько сотен изданий, – Каспара Иоганна Книффия [Вебер, Салоников, 2023] и Иоганна Генриха Гроциана. Реконструкции состава книг библиотеки И. Гроциана и посвящена настоящая публикация.

Протестантский пастор Иоганн Генрих Гроциан (1659–1723) был владельцем значительного книжного собрания, судьба которого долгое время оставалась неизвестной. Остзейский историк Ф. Бинеман считал, что оно погибло во время пожара в Пскове, куда было перевезено после взятия Дерпта русскими войсками в ходе Северной войны и конфискации имущества его жителей [Binemann, 1902, s. 125]. Выявление книг И. Гроциана в библиотеке Феофана (Прокоповича) позволяет утверждать, что по крайней мере часть книг сохранилась. Сегодня нам известно 104 издания с владельческими записями И. Гроциана. Это число не окончательное и постоянно меняется в ходе выявления книг в фондах РНБ. Безусловно, это не вся библиотека, а только ее часть, тем не менее мы можем составить представление о круге чтения и интеллектуальных предпочтениях немецкого пастора XVII столетия, которого интересовали книги по филологии, философии, юриспруденции, медицине, богословию [Вебер, Салоников, 2024]. На некоторых из них имеются владельческие записи архиепископа Феофана (Прокоповича).

---

<sup>3</sup> Выражаем искреннюю благодарность бывшим и нынешним сотрудникам РНБ Н. А. Копаневу, Т. А. Афанасьевой, Г. А. Фафурину, Н. В. Николаеву, М. И. Ткаченко, О. Э. Фроловой за неоценимую помощь в этой работе. Особую благодарность хочется выразить С. В. Королеву, проделавшему огромную работу по выявлению книг в Иностранном фонде.



Рис. 1. Владельческая запись Иоганна Генриха Гроциана.

Ниже публикуется список книг из библиотеки Феофана (Прокоповича), принадлежавших Иоганну Генриху Гроциану. Основу списка составляет извлечение из Инвентаря библиотеки Новгородской духовной семинарии, составленного В. В. Майковым в 1929/1930 г. (№ 1–76). Описание книг, данное В. В. Майковым, сохранено за исключением описаний гравированных виньеток, фронтисписов, портретов авторов, имен граверов и художников. В тексте исправлены явные описки. Описание В. В. Майкова дополнено информацией из книг, просмотренных в РНБ. Все дополнения, сделанные нами, поставлены в квадратные скобки. Кроме порядкового номера в списках указаны еще два номера: первый номер в скобках является порядковым номером по Инвентарю В. В. Майкова; четырехзначный номер (иногда двух- или трехзначный) в конце библиографического описания представляет собой номер библиотеки Новгородской духовной семинарии, который был наклеен на корешке книги и приведен в описании В. В. Майкова. К сожалению, владельческие записи И. Гроциана малоинформативны и не дают возможности судить о времени и месте приобретения книг. Они выглядят следующим образом: «κτῆμα Joh. Henr. Grotjan» («имущество Иоганна Генриха Гроциана») (Рис. 1). Поскольку владельческие записи немецкого пастора не датированы, то книги в списке расположены по порядку номеров в Инвентаре В. В. Майкова.

Список книг И. Гроциана, извлеченных из Инвентаря В. В. Майкова, дополнен описанием двадцати восьми изданий (№ 77–104), выявленных в Иностранном фонде и Отделе редких книг РНБ и описанных В. В. Майковым в Инвентарях за 1926, 1927, 1928 и 1930 гг. В описании этой части книг сохранены основные принципы описания, предложенные в основном списке. Книги описаны по «возрастанию» в соответствии с годом Инвентаря и порядковым номером в нем. В конце списка помещено шесть изданий, на которых отсутствуют отметки об их описании В. В. Майковым (№ 99–104).

### Список книг с владельческими записями Иоганна Генриха Гроциана

1. [Possel, Johann].

(12)<sup>4</sup>. Εὐαγγέλια καὶ Ἐπιστολαὶ ... ὑπο Ἰωαννοῦ Ποσσηλίου [Evangelia et epistolae, quae diebus Dominicis et festis sanctorum in Ecclesia vsitato more, proponi solent, graecis versibus reddita et postremo diligenter multis in locis recognita, a Johanne Posselio...] ... Lipsiae, [Abraham Lamberg excudebat] ... 1588. 12°. (№ 35).

Пометы: 1. Joachimus Angelicus est verus huiusque libri possessor "91" 2. Georgius Ederus est verus possessor huiusque libri anno 1624 6 may. 3. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют. В том же переплете]:

[2-й алл.<sup>5</sup> Ioannis Posselii ΣΥΝΤΑΞΙΣ graeca, utillissimis exemplis illustrata, nunc vero recens aucta et emendatius edita. Accessit et doctrina de accentibus perspicua brevitate tradita. Cum indice. Witebergae, Typis M. Ioannis Cratonis Junioris. Anno 1589].

<sup>4</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 1 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: 7.43.8.33).

<sup>5</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

2. [Chemnitz, Martin].

(22)<sup>6</sup>. D. Martini Hemnitij De praecipuis capitibus doctrinae coelestis [latine redditum per Iohannem Zangerum]... et Tractatus de coena [Dominica scriptus a D. Nicolao Selneccero. Item Doctrina De Usura per M. Philippum Caesarem]. Lipsiae. 1588. 8°. (№ 505).

Помета: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют. В том же переплете]:

[[Selneccer, N.] Tractatus brevis et utilis de coena Domini, autore D. Nicolao Selneccero ... [в конце:] Lipsiae. Imprimebant haeredes Ioannis Steinmanni. Impensis Henningi Grosij Bibliopolae. Anno 1588.

2-й алл.<sup>7</sup> [Scomerus, Conradus]. Conciones quindecim de dicto Johan. I. Ecce agnus Dei, qui tollit peccata mundi. ... Singulari studio & diligentia coscriptae, loco & doctrinae passionis publice propositae a Conrado Scomero. Lemgoviae, apud Conradum Grothenum. 1586].

3.

(105)<sup>8</sup>. [De conservanda valetudinae liber scholae Salernitanae ... 1545]. Sine titulo. 8°. (№ 6199).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. Simon Kochanowski.

4. [Bruyerin, Joann Baptist].

(291)<sup>9</sup>. De re cibaria libri XXII... Joanne Bruyerino... Francofurti. [Ex Officina Paltheniana]. 1660. 8° (№ 6101).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. Ex scholasticis Theophanis.

[Конволют]. В том же переплете:

(291 А). [Morellus, Petrus]. Petri Morelli... Methodus praescribendi formulas remediorum elegantissima... Basileae. [Sumptibus Joh. Jacobi Genathi]. 1627.

(291 В). [Brunn, Johann Jakob von]. Systema materiae medicae... a Joh. Jacobo a Brunn... Basileae. [Sumptibus Joh. Jacobi Genathi. Anno] 1630.

5. [Lange, Johann].

(307)<sup>10</sup>. Joann Langii Lembergii... Epistolarum medicinalium volumen tripartitum denuo recognitum... Hanoviae. Typis Wechelianis apud Claudium Marnium et haeredes Joann Aubrii. 1605. 8°. (№ 6143).

Помета: κτῆμα Grotjan.

6. [Guybert, Philbert].

(347)<sup>11</sup>. Le Medicin charitable... 23 edition... Par Philibert Gvibert... a Lyon [Chez Antoine Beaujellin, rue Mercier, au coin de la rue Tomassin]. 1667. 8°. (№ 6614).

---

<sup>6</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 2 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: О-17519/17520).

<sup>7</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>8</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 6 об.

<sup>9</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 19. Книга выявлена в РНБ (шифр: О-16876/16877).

<sup>10</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 20.

<sup>11</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 22 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: Мд21 А-1/2).

Пометы: 1. Viro clarissimo et doctissimo D<sup>n</sup> Carolo Offredo M. D<sup>ri</sup> Excell<sup>mo</sup> et Experie<sup>mo</sup> hunc medicum Pauperum Lutetia Patavium mittebat. J. H. N. M. M. D<sup>r</sup>.  
2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

7. [Cicero, Marcus Tullius].

(413)<sup>12</sup>. M. T. Ciceronis Epistolae ad Atticum, ad Brutum et ad Q. Fratrum. Editio ad Manutianam et Brutinam conformata... Francofurti. Apud Andreae Wecheli haeredes Claudium Martium et Jo. Aubrium. 1599. 8°. (№ 1572).

Помета: κτῆμα J. Henr. Grotjan.

8. [Aulus Gellius].

(418)<sup>13</sup>. Auli Gellii... Noctes Atticae... Coloniae Agrippinae, 1557. 8°. (№ 1829).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

9. [Micyllus, Jakobus].

(419)<sup>14</sup>. De re metrica libri tres Jacobi Micylli Argentoratensis cum praefatione Phil[ippi] Melan[chtonis]. ... Francofurti, apud Chr. Egen. 1539. 8°. (№ 1802).

Помета: J. H. Grotjan.

10. [Vives, Johannes Ludovicus].

(431)<sup>15</sup>. Colloquia sive Exercitatio latinae lingua Joannis Ludovici Vivis Valentini, Joan. Thomae Freigii notis... illustrata... revisa et a multis mendis repurgata... Anno 1625... Wittebergae. [Typis Jobi Wilhelmi Fincelii]. 8°. (№ 1818).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют]. В том же переплете:

(431 A). [Castellion, Sebastian]. Dialogorum Sacrorum libri quatuor. Autore Sebastiano Castellione qui nunc postremo opus recognovit... 1626... Lipsiae. [Impensis Zachariae Schüreri & Matthiae Götzen].

(431 B). Fabulae Aesopi, Diversorum interpretum et autorum in altera pagellae facie consignatorum... Anno 1619. 8°. Erphordiae. [Typis Martini Spangenbergii].

11. [Hesiod].

(432)<sup>16</sup>. Commentarius in Hesiodi Ascraei ... mango studio et labore collectus et ... editus a M. Sthephano Riccio... Lipsiae... 1580. 8°. (№ 1822).

Пометы: 1. Ex libris Joachimi Middendorpij Unimoriensis Lunebergi A° 88.  
2. Heinrich Dinggrave Anno 1648. 3. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

<sup>12</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 25.

<sup>13</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 25 об.

<sup>14</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 25 об.

<sup>15</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 26. Книга выявлена в РНБ (шифр: 7.56.6.58).

<sup>16</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 26.

12. [Smet, Heinrich].

(440)<sup>17</sup>. Prosodia Henrici Smetii... editio Nona... Francofurti. [Excudebat Nicolaus Hoffmannus, sumptibus Iona Rosae]. 1618. 8°. (№ 2815).

Пометы: 1. имя вырезано А° 1624 den. 14 Aug. [const. 2 f 4 sol.] 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 3. Ex scholasticis Theophanis № 120.

13. [Camerarius, Joachimus].

(444)<sup>18</sup>. Libellus novus Epistolas et alia quaedam monumenta doctorum superioris et huius aetatis complectens... Editus studio Joachimi Camerarii... Lipsiae... 1568. 8°. (№ 1794).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

14. [Caton].

(463)<sup>19</sup>. Catonis Disticha moralia, cum scholiis auctis Des. Erasmi Roterodami ... Eadem per Ausonium ... Mimi Publani... Institutum hominis Christiani ... Isocratis Paraenesis [ad Demonicum, denuo cum Graecis collata, per Erasm. Roterod.]. Franc[ofurti] ... Anno 1591. 8°. (№ 1679). В конце книги: Francofurti ad Moenum, ex officina Martini Lechleri impensis haeredum Christiani Egenolphi... MDLXXXI.

Пометы: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. Вторая помета зачеркнута.

15. [Theognis].

(472)<sup>20</sup>. Theognidis Megarensis Sententiae Graecolatinae... Opera M. Wolfgangi Seberi [Scholae Schleusingensis rectoris]. Accedunt... Joach. Camerarii Scholia Gr. Lipsiae. Impensis Thomae Schurert. 1603. 8°. (№ 1659).

Пометы: [1. Ex libris Johannis cozno:(?) Dinzzraris(?)]. 2. [имя зачеркнуто, видно только – Johannes D... ...] ... librum empti Wismar... 17 sils: Anno 1612 15 Aprill. 3. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. На переплете вытеснено: J. D. W. – 1612.

[Конволют. В том же переплете]:

[2 алл.<sup>21</sup> [Camerarius, Joachimus]. Joachimi Camerarii in Theognidis sententias... Cum notis, quibus fontes citatorum inibi testimoniorum paulo claris commonstrantur, edita a M. Wolfgango Sebero. Lipsiae. Excudebat Michael Lantzenberger. Anno 1603].

[3 алл.<sup>22</sup> [Possel, Johann]. Iohannis Posselii ΣΥΝΤΑΞΙΣ graeca utilissimis exemplis illustrata, nunc vero recens aucta et emendatius edita. ... Cum indice. ... Witebergae. Excudebat Laurentius Seuberlich. Anno 1602].

16. [Merk, Johann Conrad].

(494)<sup>23</sup>. Latini Sermonis Castellum ex optimis probatissimisque auctoribus ... Opus ... labore et studio Joan. Chunrado Merckio... Ulmae Svevorum... 1646. 4°. (№ 2885).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. Ex schol. Th. in 8vo № 179.

<sup>17</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 26 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: 7.43.4.28).

<sup>18</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 27.

<sup>19</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 28. Книга выявлена в РНБ (шифр: 7.9.7.147).

<sup>20</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 28 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: 7.41.10.32).

<sup>21</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>22</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>23</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 29 об.

17. [Gorl, Baldassar Theodor].

(527)<sup>24</sup>. Res Virgiliana hoc est Phrases, Epitheta, Descriptiones et similitudines libri V. Collecta a M. Baldassarothodoro Gorl Accessit Poesis Sacra... collectore M. Friederico Papa Gorlie... Gorlicii. [Haeredes Ambrosij Fritschij excudebant]. (1594). 8°. (№ 2809).

Пометы: [1. Оторвана]. [2. Зачеркнута]. 3. [на обороте верхней крышки переплета] Thomas Bremius Zetenicensis S V M C<sup>25</sup>. 4. [на титульном листе 3 аллигата] Thomae Bremij studiis in servio. Scopus vitae meae... . 5. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют]. В том же переплете:

[2-й алл.<sup>26</sup> [Papa, Friedrich]. Poesis Sacra. Hoc est nomina et epitheta nominum in Sacris literis, eorundemque periphrases Poeticae. In usum scholae Gorlicensis. Omnia collecta et edita, studio et opera M. Friderici Papae Gorlicensis. ... Gorlicii. Haeredes Ambrosij Fritschij excudebant. 1594].

(527 A). [Fondano, Marco]. Phrases poeticae seu Flosculi poeticae facundiae... Authore M. Fundano. Embricae Clivorum. [Apud Fuerhardum Wessel. Anno] 1594.

18. [Thucydides].

(560)<sup>27</sup>. Thucydidis ... Historiae de bello Peloponesiaco. Libri octo e graeco sermone in latinam linguam converse a vito Winsemio... Witebergae ... Anno 1569. F°. (№ 1927).

Пометы: 1. Constat 14 Februarii... 71 octomarcis. 2. Drei Thaler. 3. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 4. Incipi 11 Julij ... 71. 5. Absolvi 7 Augusti Cai 71.

19. [Scholl, Johann].

(606)<sup>28</sup>. Praxis Rhetorica, sive scholae et exercitationes eloquentiae ... authore M. Iohanne Schollio, [haebraicae linguae in illustri Academia Marpurgensi quondam professore]. ... opusculum ... in lucem emissum ... Studio et opera Henrici Kröneri ... Francofurti, [Typis Wolfgangi Richteri, sumptibus vero Cunradi Muelii]. Anno 1607. 8°. (№ 1505).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют. В том же переплете]:

[2 алл.<sup>29</sup> [Junius, Melchiorus]. Scholae rhetoricae de contexendarum epistolarum ratione. Melchioris Iunii Witebergensis: eloquentiae in Argentinensi Academia Professoris. ... Argentorati. Sumptibus Lazari Zetzneri Bibliop. 1610].

20. [Junius, Melchiorus].

(607)<sup>30</sup>. Resolutio brevis Orationum M. T. Ciceronis secundum causarum genera ... Autore Melchiore Junio ... In fine libri: Argentorati. Excudebat Josias Rihelius. 1594; 8°. (№ 1602).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

<sup>24</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 31 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: А-1/685).

<sup>25</sup> У В. В. Майкова – «sum. с.».

<sup>26</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>27</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 33 об.

<sup>28</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 38 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: 6.84.307).

<sup>29</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>30</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 38 об.

21. [Omphalius, Jacobus].

(614)<sup>31</sup>. D. Jacobi Omphalii Andernaci ... de elocutionis imitatione ac apparatu liber unus ... Coloniae Agrippinae ... 1613. 8°. (№ 1510).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. κτῆμα ...

22. [Cicero, Marcus Tullius].

(615)<sup>32</sup>. Marci Tullii Ciceronis Epustolae ad familiares. A Dionysio Lambino [Monstroliensis] ex codicibus manuscriptis emendatae... Wittebergae. [Excudebat Augustus Boreck. Impensis haeredum Samuelis Selfischij]. 1629. 8°. (№ 1580).

Пометы: 1. Suis me annumerat Nicolaus ... Revalia Livonia A° 1643. 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

23. [Junius, Melchiorus].

(683)<sup>33</sup>. Orationum ex historicis tam veteribus quam recentioribus in eloquentiae studiosorum gratiam ... P. I–III ... Autore Melchiore Iunio ... Argentinae. [Impensis Lazari Zetzneri]. 1598. 8°. (№ 1560).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

24. [Manuzio, Paolo].

(684)<sup>34</sup>. Commentarius Paulli Manutii in epistolas M. T. Ciceronis ad T. Pomonium Atticum ... Adiunctae ... Simeonis Bosii ... animadversiones ... Francofurti ... 1580. 8°. (№ 1561).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. 1781 novembri praeceptor Analogiae constitutus ab eminentissimo archiepiscopo Gabriele secundo Johannes Alexeeff Dubrowidzky.

25. [Lund, Thomas].

(743)<sup>35</sup>. Syntagma poeticum figurarum grammaticarum [continens figuras grammaticas] ... opus ... elaboratum a M. Thoma Lundio ... Goslariae. [E Calcographia Joannis Vogti. Sumptibus auctoris. Anno] 1622. 8°. (№ 1831).

Помета: [1. Johan Friedrich von Dornfelt] 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют. В том же переплете]:

[2 алл.<sup>36</sup> [Lund, Thomas]. Compendium figurarum poeticum. ... Elaboratum lucubrationibus M. Thomae Lundii, Flensburg scholae patriae conrectoris. Lunaeburgi. E Calcographia Andreae Michaelis. Impensis Auctoris. Anno 1622].

---

<sup>31</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 39.

<sup>32</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 39. Книга выявлена в РНБ (шифр: 7.53.12.8).

<sup>33</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 42 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: О-18754/18759).

<sup>34</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 42 об. – 43.

<sup>35</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 47 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: А-1/484).

<sup>36</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

26. [Titus Livius].

(752)<sup>37</sup>. [Titus Livius]. *В конце книги*: Impresum Francofurti ad Moenum apud Georgium Corvinum Sigismundum Feierabend et haeredes Wigandi Galli. 1568. Sine titulo. 8°. (№ 1982).

Помета: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

27. [Martini, M.].

(752)<sup>38</sup>. Cadmus graecophoenix id est Etimologicum ... Auctore Matthia Martino ... Bremae ... 1625. 8°. (№ 2693).

Пометы: 1. J. Giese. 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

28. [Weinrich, Melchior].

(799)<sup>39</sup>. M. Melchioris Weinrichi Aerarium poeticum ... Nunc sextum reiterata ... Titulis ex auctus protractum e forulis scholasticis M. Josephi Clauderi ... Francofurti. [Apud haeredes Schürerianos & Thomam Matthiam Gotzium] ... 1647. Sine fine. 8°. (№ 2833).

Помета: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

29. [Becmanus, Christianus].

(811)<sup>40</sup>. Christiani Becmani ... De originibus latinae linguae ... Editio innovata ... Wittebergae ... 1613. 8°. (№ 2879).

Помета: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

30. [Linacre, Thomas].

(815)<sup>41</sup>. Thomae Linacri Britanni De emendata structura latini sermonis libri VI ... Basileae ... 1543. 8°. (№ 2892).

Пометы: 1. Sum Johannis Frederis Hamburgensis. 2. Sum Martni Brachii. 3. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют]. В том же переплете:

(815 A). [Hadrianus, cardinal Castellensis]. (Hadrianus ... De sermone). Sine titulo. В конце: Basileae ... M. Augusto ... 1541.

31. [Cicero, Marcus Tullius].

(879)<sup>42</sup>. Epistola prima M. T. Ciceronis ad Q. Fratrem ... Commentarius ... Basileae ... В конце книги: [Basileae, ex officina Ioannis Oporini, Anno Salutis humanae, 1553. Mense martio]. 8°. (№ 1757).

Пометы: 1. S. T. № 285. 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

<sup>37</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 47 об. – 48.

<sup>38</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 48 об.

<sup>39</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 50 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: 7.50.8.25).

<sup>40</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 51.

<sup>41</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 51–51 об.

<sup>42</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 54 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: А-1/490).

32. [Cicero, Marcus Tullius].

(899)<sup>43</sup>. In M. T. Ciceronis epistolas [quae familiares vocantur argumenta ... ex ore clarissimi viri D. Philippi Melanchtonis. Tomus tertius]. [В конце: Erphordiae, Esaias Mechlerus excudebat, impensis Iacobi Apelij]. 1596. 8°. (№ 2692).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjanus.

33. [Comenius, Johann Amos].

(925)<sup>44</sup>. J. A. Comenii Janua Linguarum reserata aurea in Graecum idioma... Opera et vigiliis M. Johannis Georgii Gezelii... Dorpati Livonorum. [Excusa a Johanne Vogel. Acad. Typogr. Anno] 1648. 8°. (№ 2901).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют]. В том же переплете:

(925 A). [Pythagoras; Theognis]. Poemata Pythagorae ... et Theognidis ... Cura et sumt. M. Johannis Georgii Gezelii... Dorpat Livonorum. [Recusa a Johanne Vogelio. Acad. Typogr. Anno] 1646.

(925 B). [Gezelius, Johannes Georgius]. Grammatica Graeca [citra poesin & dialectos absoluta, ac potissimum N. T. accomodata]. ... Dorpati Livonorum. [Excusa a Johanne Vogelio. Acad. Typogr. Anno] 1647.

(925 C). Grammaticae Trostianae Epitome. [In usum privatorum Collegiorum Acad. Gustaviana, quae Dorpati est Embeccam in Livonia. Dorpati. Imprimebat Johannes Vogelius. Academiae Typogr. Anno] 1647.

34. [Gothmann, Ernst].

(1093)<sup>45</sup>. Responsorum juris et consultationum academicarum liber singularis. Auctore Ernesto Cothmanno... Francofurti. 1614. F°. (№ 5611).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

35. [Harpprecht, Johann].

(1097)<sup>46</sup>. Commentarius Johannis Harpprechtii... In titulum primum institutionum D. Imperatoris Justiniani De justitia et jure... Tubingae... 1613. 8°. (№ 5880).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

36. [Bodin, Jean].

(1103)<sup>47</sup>. Joan. Bodini... De republica libri sex... editio septima... Francofurti ... 1641. 8°. (№ 5839).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. Ex libris Theophanis Archiepiscopi Plescoviensis.

---

<sup>43</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 55 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: О-16394).

<sup>44</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 57–57 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: 7.54.10.45).

<sup>45</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 71.

<sup>46</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 71 об.

<sup>47</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 71 об. – 72.

37. [Brederode, Pieter Cornelis van].

(1104)<sup>48</sup>. Analysis seu Resolutio Dialectica quatuor librorum Institutionum Imperialium... illustrata studio et diligentia Petri Corn. Brederodii ... excudebat Theodosius Richelius. Sine loco et anno. 8°. (№ 5858).

Πομετα: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

38. [Botero, Giovanni].

(1149)<sup>49</sup>. Politia regia ... Johannes Boterus recensuit, edidit Justus Reifenberg... emaeulavit... Marpurgi ... 1620. 4°. (№ 5689).

Πομετα: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

39. [Brunnemann, Johann].

(1151)<sup>50</sup>. Tractatus Juridicus De inquisitionis processu. Jam tertia vice ... editus ... a Johanne Brunnemanno... Francofurti ad Viadrum ... 1666. 4°. (№ 5698).

Πομετα: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют]. В том же переплете:

(1151 A). [Brunnemann, Johann]. Ejusdem. Tractatus ... de processu fori legitime instituendo... Francofurti ad Moenum. 1666.

40. [Brunnemann, Johann].

(1256)<sup>51</sup>. Johannis Brunnemani ... Tractatus Duo De processu ... Wittebergae. 1684. 4°. (№ 5696).

Πομετα: E donatione generosi Ethnarosae Dorpati Dni Nicol. Balek Mosci me possidet Joh. Henr. Grotjan Minda Westph. D. 19 Dec. 1704. – constat duobis thaleris argenteis cum 24 oris.

41. [Mysinger, Ioachim].

(1282)<sup>52</sup>. Idem. (K № 1281). [Dn. Joachimi Mysingeri... Singularium observationum Imper. Camerae Centur. VI]. .... Witebergae ... 1609. 4°. (№ 5769).

Πομετα: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

42. [Moller, Daniel].

(1288)<sup>53</sup>. Danielis Molleri... Semestrium libri quinque... Lipsiae... 1595. 4°. (№ 5776).

Πομεты: 1. M. Andreas Juris Hildesheimiis Saxon. PEYΣ ao 95 mense Julio. 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. На переплете вытеснено: M. A. J. H. S. – PEYΣ.

<sup>48</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 72.

<sup>49</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 75 об.

<sup>50</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 75 об. – 76.

<sup>51</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 86 об.

<sup>52</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 88–88 об.

<sup>53</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 88 об.

43. [Oldenburger, Philipp Andreas].

(1293)<sup>54</sup>. Philippi Andreae Burgoldensis Discursus ad instrumentum pacis Osnabrugo-Monasteriensis a Warmundo von Friedberg denuo adornati et aucti .... Freistadii. 1669. 4°. (№ 5785).

Пометы: 1. От старой киноварной остался год 1698. 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

44. [Huber, Ulrich].

(1341)<sup>55</sup>. Eiusdem [Ulrici Huberi]. Positiones sive Lectiones Juris contractae secundum Institutiones et Pandectas ... publice iterum ventilatae ... auctae a Christiano Thomasio .... Lipsiae et Francofurti. [Impensis Mauriti Georgi Weidmanni. Literis Johannis Georgi]. 1685. 8°. (№ 5882).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

45. [Oldendorpius, Joannes].

(1343)<sup>56</sup>. Joan. Oldendorpi... Actionum Forensium Progymnasmata in septem classes distincta .... Lugduni. 1566. 8°. (№ 5884).

Пометы: 1. Часть титульного листа срезана. 2. Joh. Henr. Grotjan.

46. [Oldendorpius, Joannes].

(1344)<sup>57</sup>. Joannis Oldendorpi... Actionum forensium Progymnasmata in septem classes distincta .... Lugduni. Apud Antonium Gryphium. 1577. 8°. (№ 5885<sup>58</sup>).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

47. [Robert, Jean; Cujac, Jacques]

(1363)<sup>59</sup>. Controversiarum Johannis Roberti [Aureliensis] et Jacobi Cuiacii [biturigensis praestantissimum antecessorum & Iurisconsultorum]. Libri IX ... in Germania nunc primum excusi... Marpurgi Cattorum. [Typis Pauli Egenolphi, Typographi Academici. Anno] 1592. 8°. (№ 5922<sup>60</sup>).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

48. [Scheplitz, Joachim].

(1364)<sup>61</sup>. Promptuarium tam iuris civilis quam feudalis... Opera et studio Joachimi Scheplitz ... Francofurti. 1599. 8°. (№ 5923).

Помета: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. HL 1616.

---

<sup>54</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 89.

<sup>55</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 91 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: 10.19.5.134).

<sup>56</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 91 об. – 92.

<sup>57</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 92. Книга выявлена в РНБ (шифр: О-17047).

<sup>58</sup> Сохранился старый номер библиотеки семинарии – 5803.

<sup>59</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 93. Книга выявлена в РНБ (шифр: О-16400).

<sup>60</sup> Сохранился старый номер библиотеки семинарии – 5817.

<sup>61</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 93.

49. [Wesenbeck, Mattaeus].

(1366)<sup>62</sup>. Matthaei Wesenbecii Quaestiones de studio iuris instituendo. Altera pars prolegomenon Jurisprudentiae .... Lipsiae. [В конце: Imprimebat Iohannes Steinmann] 1585. 8°. (№ 5925).

Помета: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. Emptus Lipsiae 9 gr. argent. Anno 95 in scrutario.

[Конволют]. В том же переплете:

(1366 A). Ejusdem. Exempla iurisprudentiae. Lipsiae. [В конце: Georgius Defnerus imprimebat] 1584.

(1366 B). Ejusdem. Prolegomena iurisprudentiae de finibus et ratione studiorum librisque iuris. Lipsiae. [Imprimebat Georgius Defnerus; в конце: Impensis Henningi Grosii Bibliop.] 1584 .

(1366 C). Varii iuxta ac utilis clarissimorum tam veterum quam recentium I. C. Tractatus in duos libros digesti... Coloniae. [Apud Ludovicum Aleatorium & haeredes Iacobi Soteris. Anno] 1580.

(1366 D). [Wesenbeck, Mattaeus]. Oeconomiae ac dispositionis universi iuris civilis et canonici liber secundus ... Ex Prolegomenis Matthae Wesembecii. S[ine] I[oco] et a[nno].

50. [Brunnemann, Johann].

(1379)<sup>63</sup>. Memoriale praecipuarum legum codicis per quaestiones adornatum ... Autore Joh. Brunnemanno .... Francofurti ad Viadrum. 1665. 12°. (№ 5957).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

51.

(1405)<sup>64</sup>. La Terza parte del Tesoro politico ... Relazioni, Istruzioni, Trattati et Discorsi .... S[ine] a[nno] et I[oco]. 8°. (№ 6692).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

52. [Horn, Georg].

(1416)<sup>65</sup>. Georgii Hornii Orbis Politicus ... Accesserunt novae huic editioni Animadversiones L. Ottonis Menckenii ... Francofurti et Lipsiae. 1675. 12°. (№ 5973).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют]. В том же переплете:

(1416 A). Ejusdem. Orbis Imperans ... partim castigatus, partim illustratus a L. Jochimo Fello ... Francofurti et Lipsiae. 1677.

53. [Dunte, Ludwig].

(1438)<sup>66</sup>. Decisiones Mille et sex casuum conscientiae e diversis theologorum scriptis collectae ... Durch M. Ludovicum Dunte ... Lübeck. 1643. 4°. (№ 448).

<sup>62</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 93. Книга выявлена в РНБ (шифр: О-16579/16582).

<sup>63</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 94.

<sup>64</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 95.

<sup>65</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 96.

<sup>66</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 98.

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют]. В том же переплете:

(1438 A). [Siricius, Michael]. Hirten-Schule Das ist Christliche Predigt von dreyerlei Hirten ... durch M. Michaellem Sircks ... Lübeck... 1643.

54. [Gerhard, Johann].

(1447)<sup>67</sup>. Disputationum theologiarum a Johanne Gerharo ... Pars prima-secunda ... Jenae. 1625. 8°. (№ 490). [2 экз.].

Помета: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. Johannes Grimius.

55. [Hülsemann, Johann].

(1453)<sup>68</sup>. Manuale confessionis Augustanae ... Autore Johanne Hülsemanno ... Editio altera auctior ... Wittebergae. 1653. 8°. (№ 497).

Помета: 1. Sum ex librorum Supellectile Martini Clusii Strele-Siles. me sibi comparavit Wittebergae 1658 [...?] 26 gl. lig. 7 gl. 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют]. В том же переплете:

(1453 A). [Nigrinus, Wilhelmus]. Papisticus Scripturae Sacrae contemptus ... per Wilhelmum Nigrinum ... Wittebergae ... 1629.

56. [Nicolai, Melchior].

(1458)<sup>69</sup>. Compendium didacticum et elencticum paucis aphorismis ... opera et studio Melchioris Nicolai ... Ulmae Sveorum. 1669(?). 8°. (№ 512).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

57. [Hunnius, Aegidius].

(1477)<sup>70</sup>. Idem. (K № 1476). [Articulus de Providentia Dei et aeterna praedestinatione ... Authore Aegidio Hunnio...]. Francofurti ... 1596. 8°. (№ 556).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

58. [Pezel, Christophor].

(1576)<sup>71</sup>. Postila Melanthoniana ... collecta a Christophoro Pezelio ... pars prima ... Neustaelii in Palatinatu ... 1602. 8°. (№ 721).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

59. [Palatina, Bartholomaeus].

(1614)<sup>72</sup>. Historia B. Platinae de vitis pontificum Romanorum ... Coloniae Agrippinae ... 1611. 4°. (№ 2133).

Помета: 1. κτῆμα Joh. Henrici Grotjan Mindo Westphal. 2. Ex libris Theophanis Archiepiscopi Novogrodensis. 3. Ex histor. Theoph. № 56.

---

<sup>67</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 98 об.

<sup>68</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 101.

<sup>69</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 101.

<sup>70</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 104 об.

<sup>71</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 112.

<sup>72</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 114 об.

60. [Sleidan, Joann].

(1634)<sup>73</sup>. Idem. (K № 1633). [Joannis Sleidani Commentariorum de statu religionis et reipublicae Carolo Quinto... Argentorati. S. anno. (1612)]. Sine titulo. 8°. (№ 2504).

Пометы: 1. Ornatissimo atque doctissimo viro-iuveni Dn Joachimo (далее зачеркнуто) amico suo ut caro sic carissimo hunc ... 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

61. [Sleidan, Joann].

(1635)<sup>74</sup>. Idem. (K № 1634). Francofurti. 1610. 8°. (№ 2507).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

62. [Lundorp, Michael Caspar].

(1636)<sup>75</sup>. Continuationis Joannis Sleidani De statu religionis ... collectus atque concinnatus per Michaellem Casparum Lundorpium (ab anno 1595) ... Francofurti ... 1609. 8°. (№ 2509).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

63. [Lundorp, Michael Caspar].

(1637)<sup>76</sup>. Idem. (K № 1636). (ab anno 1556). Francofurti. 1619. 8°. (№ 2510).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

64. [Carpzov, Benedict].

(1656)<sup>77</sup>. ... Hodegeticum brevibus aphorismis olim pro Collegio concionatorio conceptum et postea revisum a Joh. Benedicto Carpzov [S. Theol. Doct. & Prof. P.] ... Lipsiae. [Impensis Joh. Christophori Tarnovii, literis Christiani Michaelis, Anno] 1675. 8°. (№ 1492).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

[Конволют. В том же переплете]:

[2 алл.<sup>78</sup> [Hülsemann, Johann]. Joh. Hulsemanni, Doctoris Theologi in Academia Wittebergensi, Methodus concionandi, auctior edita. Cui accesserunt Ejusdem Autoris Methodus studii theologici ... Wittebergae. Sumptibus haered. Johannis Bergeri, Bibl. Typis Michaelis Meyeri. Anno 1671].

[3 алл.<sup>79</sup> [Dreier, Christian]. Christiani Dreieri, Theologi Clarissimi, Rhetorica Ecclesiastica... Arnstadii. Anno Christi 1669].

65. [Isokrates].

(1671)<sup>80</sup>. Isokratos Apanta ... Hieronymo Wolfio... Basileae ... 1602. 8°. (№ 1558).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan jure me possidet (написано по старой записи).

<sup>73</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 115 об.

<sup>74</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 115 об.

<sup>75</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 115 об.

<sup>76</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 115 об.

<sup>77</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 116 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: 15.61.4.72-74 3й р.).

<sup>78</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>79</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>80</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 117 об.

66. [Vulte, Hermann].

(1785)<sup>81</sup>. Hermanni Vultei [Jc.]. De Feudis eorundemque jure libri duo ... Editio tertia ... Marpurgi. [Apud Paulum Egenolphum]. 1602. 8°. (№ 5845).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. [2. Зачеркнута].

67. [Dieterichus, Conradus].

(1814)<sup>82</sup>. Analysis Evangeliorum quae diebus Festis D. Apostolorum aliorum [item Sanctorum in Ecclesia Christi proponi solent.] ... a Cunrado Dieterico [SS. Theologiae Doctore, Ecclesiarum Ulmanarum Superintendente]. Editio nova ... Lipsiae. [Sumptibus Zachariae Schüreri & Matthiae Götzii. Anno] 1629. 4°. (№ 207).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. Ex Th. Theoph. № 41.

68. [Dannhauer, Johann Conrad].

(1944)<sup>83</sup>. Idea boni disputatoris et malitiosi sophistae... auctore M. Johanne Conrado Dannhawero [P. L. Caes. & Prof. Oratoriae Publico]. Argentorati. [Typis Wilhelmi Christiani Glaseri, Academiae Typographi] 1629. 8°. (№ 1415).

Пометы: 1. Possessor huius libelli (далее ничего нет). 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. № 156 ex theolog. Theoph.

[Конволют]. В том же переплете:

(1944 A). [Horst, Georg]. Gregor. Horsti D. Exetaseon pathologikon de morbis, eorumque causis [ac symptomatibus liber, cum declaratione quaestionum controversarum. Accesserunt ejusdem De febribus cognoscendis et curandis exercitationes] ... Marpurgi Cattorum. [Typis ac sumptibus Casparis Chemlini]. 1629.

[3 алл.<sup>84</sup> [Strobelberger, Johann Stephan]. Brevissima Manuductio ad curandos pueriles affectus. Praxin Medicam adeuntibus maxime usui futura et fidelissime communicata a Joanne Stephano Strobelbergero, D. Medico & in Thermis Carolinis Practico Ordinario. Editio secunda auctior & correctior. Lipsiae, impens. Eliae Rehefeldi & Joann. Grosi. Anno 1629].

69. [Casmann, Otto].

(1948)<sup>85</sup>. Homo Novus sive spiritualis ... Ab Othone Casmanno ... Francofurti ... 1605. 8°. (№ 591).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

70. [Lemnius, Levinus].

(1967)<sup>86</sup>. De miraculis occultis naturae libri IIII ... Auctore Levino Lemnio ... Francofurti ... 1609. 8°. (№ 1330).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

---

<sup>81</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 124. Книга выявлена в РНБ (шифр: 10.16.6.462).

<sup>82</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 125 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: Д62274).

<sup>83</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 134. Книга выявлена в РНБ (шифр: 36.25.1.38/1-3).

<sup>84</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>85</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 134.

<sup>86</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 135.

[Конволют]. В том же переплете:

(1967 A). Eiusdem. De habitu et constitutione corporis ... libri II. Francofurti. 1619.

(1967 B). Eiusdem. Similitudium ac parabolarum quae in Bibliis ex herbis atque arboribus desumuntur ... libri II ... A° 1608 ... Francofurti.

71. [Meisner, Balthasar].

(1976)<sup>87</sup>. Pars tertia Philosophiae Sobriae [in qua Problemata ethica et politica in controversiis papisticis] ... Auctore Balthasaro Meisnero ... Wittebergae. [Sumtibus Caspari Heyden Bibliop. Typis Jobi Wilhelmi Fincelii. Anno] 1623. 8°. (Sine №).

Пометы: 1. [Ex libris далее зачеркнуто, видно – Johannis]; 2. [зачеркнута, виден год – 651]; 3. [зачеркнута, виден год – 1663]; 4. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 5. Ex phil. Theoph. № 22.

72. [Mosellanus, Petrus].

(2001)<sup>88</sup>. Pedalogia Petri Mosellani ... Lipsiae ... 1539. 8°. (№ 1835).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. Ex schol. Theoph. № 296.

73. [Gast, Johann].

(2051)<sup>89</sup>. Tomus primus-secundus-tertius convivalium sermonum utilibus ac jucundis historiis et sententiis ... collectus et jam quarto recognitis et auctus. Basileae, 1566; 8°. (Autore Joanne Gastio Brisacensi). Sine fine. (№ 1825).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. Ex juridicis Theoph. № 137.

74. [Burchad, Anton].

(2126)<sup>90</sup>. Progymnasmatum Eloquentiae partes tres. [Docetur ratio Oratorie describendi... Ad Aphthonium Sophistam observabat in Illustri Stetinensium Paedagogio: nunc bono, si quod inde futurum est], publico edi voluit M. Antonius Burchardus [Lubecensis L. L. Prof.] ... Ed[itio] tertia ... Stetini. [Typis Kelnerianis, Impensis Johannis Echornij. Anno Christi] 1612. 4°. (Sine №).

Пометы: 1. Ex libris M. Joachimi Barsoris A°1614. 2 κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 3. Ex scholast. Theoph. № 41.

75. [Saur, Abraham].

(2139)<sup>91</sup>. Rhetorica vnd Epistel Büchlein Deutsch vnd Lateinisch: [Darin Begriffen Allerhand Missiuen vnd Sendbrieffen] ... durch M. Abraham Saur ... gebessert... [Gedruckt zu] Frankfurt am Mayn. 1597. (№ 5045).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan<sup>92</sup>.

<sup>87</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 135 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: 36.60.4.8а).

<sup>88</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 136 об.

<sup>89</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 136 об.

<sup>90</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 136 об. Книга выявлена в РНБ (шифр: 17.20.1.170).

<sup>91</sup> ОР РНБ. Ф. 522. № 238. Л. 144. Книга выявлена в РНБ (шифр: О-17268).

<sup>92</sup> Владельческая запись Иоганна Генриха Гроциана В. В. Майковым не отмечена.

76. [Cicero, Marcus Tullius].

(368[1930])<sup>93</sup>. In M. T. Ciceronis epistolas quae familiares vocantur argumenta ... Per M. Stephanum Riccium. Tomus primus ... Sine loco ... 1588. 8°. (№ 1803).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

77<sup>94</sup>. [Mylius, Georgius]

(535/1926)<sup>95</sup>. Augustanae Confessionis, quae Ecclesiarum Evangelicarum novissimi temporis augustissimum symbolum & doctrinae Lutheranae lapis vere Lydius est; Explicatio. Publice tradita in Academia Ienensi a Georgio Mylio... Ienae. Typis Tobiae Steinmanni. Sumtibus Salomonis Gruneri, Bibliop. Ienens. Anno 1596. 4°. (№ 933).

Пометы: 1. [...] 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan Mindâ Westphalii.

Конволют. В том же переплете:

2 алл.<sup>96</sup> [Mylius, Georgius]. Augustanae Confessionis pars altera continens articulos in quibus recensentur abusus ... a Georgio Mylio ... Jenae. Typis Tobiae Steinmanni. Sumtibus Salomonis Gruneri, Bibliop. Ienens. Anno 1606.

78. [Hunnius, Helfricius-Ulricus]

(730/1926)<sup>97</sup>. Tractatus de autoritate juris, tam canonici quam civilis. Autore Helfrico-Ulrico Hunnio... Marpurgi Cattorum. Impensis Nicolai Hampelii, Acad. Typogr. 1630. 8°. (№ 833).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

Конволют. В том же переплете:

2 алл.<sup>98</sup> [Stephanus, M.]. Dialectica iuris exactissima et absolutissima... Auctore Dn. Matthia Stephani IC. ... [Francofurti]. Excudebat Ioannes Saurius. Impensis Petri Kopfij. 1610.

79. [Cicero, Marcus Tullius].

(102/1927)<sup>99</sup>. Sine titulo<sup>100</sup>. [M. T. Ciceronis De officiis libri III. ... Cum annotationibus Victorini Strigelii... Witebergae. Excudebant haeredes Iohannis Cratonis. Anno 1579 (?)]. 8°. (1051).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

80. [Plutarchus].

(117/1927.I)<sup>101</sup>. Plutarchi Chaeronensis Moralia... Omnes de graeca in latinam linguam transscripti summo labore, cura, ac fidei. Guiliel. Xylandro Augustano interprete ...

<sup>93</sup> Часть Инвентаря В.В. Майкова за 1930 г. с новой нумерацией: *ОР РНБ*. Ф. 522. № 238. Л. 167 об.

<sup>94</sup> Под № 77–104 представлены книги с владельческими записями Иоганна Генриха Гроциана, выявленные в иностранном фонде и Отделе редких книг РНБ и описанные В. В. Майковым в Инвентарях за 1926, 1927, 1928 и 1930 гг. Шесть книг не имеют отметок об их описании В. В. Майковым.

<sup>95</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: Q-1630/1631).

<sup>96</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>97</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 10.7.4.543).

<sup>98</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>99</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: O-17710).

<sup>100</sup> В верхнем поле листа "Epistola nuncupatoria" рукой И. Гроциана написано: "Ciceron: cum notis Mart. Weinderich".

<sup>101</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 7.27.9.18).

Basileae, per Thomam Guarinum. 1572. [Т. I]. 8°. [В конце: Basileae, ex officina Thomae Guarini, anno Salutis humanae 1572. Mense augusto]. (№ 1066).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. Записи о выдаче книги семинаристам.

81. [Plutarchus].

(117/1927.II)<sup>102</sup>. Plutarchi Ethicorum sive Moraliū. Pars II. Guilelmo Xylandro Augustano interprete. Argumenta hoc tomo contenta, pagella versa indicat. Basileae, 1572. [Т. II]. 8°. [В конце: Basileae, ex officina Thomae Guarini, anno Salutis humanae 1572. Mense augusto]. (№ библиотеки семинарии нет).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. Записи о выдаче книги семинаристам.

82. [Plutarchus].

(117/1927.III)<sup>103</sup>. Plutarchi Ethicorum sive Moraliū. Pars II. Guilelmo Xylandro Augustano interprete. Argumenta hoc tomo contenta, pagella versa indicat. Basileae, 1572. [Т. III]. 8°. [В конце: Basileae, ex officina Thomae Guarini, anno Salutis humanae 1572. Mense augusto]. (№ библиотеки семинарии нет).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. Записи о выдаче книги семинаристам.

83. [Honoldus, Jacobus].

(118/1927)<sup>104</sup>. Synoptica explicatio canonum logicorum, in utramque partem ita adornata... Informata ad Methodum Institutionum Dialecticarum Dn. D. Chunradi Dieterici &c. ... a M. Jacobo Honoldo, Logices in Gymnasio Ulmano Professore, & supremae Classis Praeceptore. Ulmae Svevorum. Typis Mederianis, Sumtibus Johannis Gerlini Bibliopolae. 1633. 8°. (№ 1130).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

Конвюлют. В том же переплете:

2 алл. [Honoldus, Jacobus]. De Euporia sive inventione medii termini: disputationes quatuor: in Florentissimo Gymnasio Ulmano propositae & publice habitae... a M. Jacobo Honoldo... Ulmae, Typis Michaelis Mederi. 1633.

84. [Melanchthon, Philipp].

(126/1927)<sup>105</sup>. Ph. Melanchthonis Philosophiae moralis epitome libri duo emedati et aucti ... Anno 1540. [В конце: Argentorati. Apud Cratonem Milyum Anno 1540 mense Februario]. 12°. (№ 1208).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. Ex phil. Th. in 12-мо № 60.

Конвюлют. В том же переплете:

(126A/1927). 2 алл. Commentarius de Anima Philip. Melanchthonis. Argentorati. 1540.

<sup>102</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 7.27.9.18).

<sup>103</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 7.27.9.18).

<sup>104</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 36.40.3.50.1-3).

<sup>105</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: РэФеофМ/М-52).

85. [Goclenius, Rodolphus].

(137/1927)<sup>106</sup>. Quaestiones et disputationes logicae Rodolphi Goclenii professoris in Academia Marpurgensi, De ordine et methodo Didascalica. Marpurgi. Excudebat Paulus Egenolphus, typogr. Acad. 1593. 12°. (№ 1220).

Пометы: 1. [...] 2. [...] 3. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

Конволют. В том же переплете:

(137A/1927). 2 алл. Libri tres. Dissertationum philosophicarum, de questionibus quibusdam logicis et physicis...

(137B/1927). 3 алл. [Snellius, Rudolfus]. Rudolphi Snelli Veter Aquinatis Partitiones Physicae, methodi.

86. [Flacius, Matthias].

(231/1927)<sup>107</sup>. Opus logicum in Organon Aristotelis... Constans libris XIII ... Authore Matthia Flacio... Francofurti. Ex officina Typographica Nicolai Bassaei 1593. 4°. (№ 1138).

Помета: Joh. Henr. Grotjan.

87. [Goclenius, Rodolphus]

(239/1927)<sup>108</sup>. Problematum Logicum Rodolphi Goclenii professoris Academici in schola Marpurgensi Pars I. ... Marpurgi. Typis Pauli Egenolphi. 1591. 8°. (№ 1447).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

Конволют. В том же переплете:

2 алл.<sup>109</sup>. [Goclenius, Rodolphus]. Problematum Logicum Rodolphi Goclenii professoris Academici in schola Marpurgensi Pars II–III. ... Marpurgi. Typis Pauli Egenolphi. 1591.

3 алл. (239A/1927). Scholae seu disputationes physicae, more fere propositae & habitae plaeraeque; omnes in schola illustri Cattorum praesidae Rodolpho Goclenio. Marpurgi. Typis Pauli Egenolphi. 1591.

88. [Meisner, Balthasar].

(295/1927)<sup>110</sup>. Secunda pars Philosophiae Sobriae, Inqua problemata lexica et logica in controversiis paristicis subinde occurrentia succinctae discuntur auctore Balthasare Meisnero SS. Theol. D. et in Acad. Witteberg. Profess. Ordin. Editio quarta. Wittebergae. Impensis Caspari Heiden imprebant Haeredes Johan. Richteri. Anno 1619. 8°. (№ 1203).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

89. [Georgius Trapezuntius].

(309/1927)<sup>111</sup>. Georgii Trapezuntii De re dialectica libellus perutilis ... Coloniae. Excudebat Joh. Gymnicus. Anno 1538. 12°. (№ библиотеки семинарии нет).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

---

<sup>106</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: РэФеофМ/Г-57).

<sup>107</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: РэФеофQ/F-63).

<sup>108</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: О-18764/18767).

<sup>109</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>110</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: РэФеофО/М-50).

<sup>111</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: РэФеофМ/Г-37).

Конволют. В том же переплете:

(309A/1927). 2 алл. [Moller, Wolfgang]. *Erotemata artis dialectices Marchice luventutis prescripta*. Autore Volfgango Mollero. Vitebergae. 1537.

(309B/1927). 3 алл. *Praecepta morum utilissima ex variis auctoribus Germanicis Rhythmis non incepte reddita ab Erasmo Albero in gratiam luventutis Germanicae*. Adiecta sunt rudimenta Grammatices. Franc. Christ. Egen.

(309C/1927). 4 алл. *Latinissimae colloquiorum formulae ex Terentij Comoedijs selectae ac in Germanicam linguam versae*. Autore Cor. Grapheo. Lipsiae. Excudebat Val. Schuman. 1537.

90. [Peucer, Caspar].

(234/1928)<sup>112</sup>. *Liber quintus Chronici Carionis a Frederico Secundo usque ad Carolum Quintum*. Expositus et auctus a Casparo Peucero. ... Witebergae. [В конце: Excudebant Clemens Schleich et Antonius Schöne. Anno] 1570. 8°. (№ библиотеки семинарии сохранился фрагментарно).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

91. [Palingenius, Marcelus Stellatus].

(410/1928)<sup>113</sup>. *Marcelli Palingenii Stellati, poetae doctissimi, Zodiacus vitae, hoc est, de hominis vita, studio, ac moribus optime istituendis libri XII ad illustrissimum Ferrariae Ducem Herculem Secundum ... Basileae, apud Nicolaum Brylin. Anno 1557. 8°. (№ 1680).*

Пометы: 1. Выскоблена. 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

92. [Schonaeus, Cornelius].

(416/1928)<sup>114</sup>. *Terentius Christianus seu comoediae sacrae sex, terentiano stylo a Cornelio Schonaeo Govdano conscriptae...* Coloniae. Apud Gerardum Greuenbruch. Anno 1599. 8°. (№ 6225).

Пометы: 1. [зачеркнута]. 2. Ego sum verus possessor hujus libri Johannes Henricus Strieck. 3. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 4. Ex schol. Theoph. № 399.

Конволют. В том же переплете:

2 алл.<sup>115</sup>. [Schonaeus, Cornelius]. *Cornelii Schonaei Govdani Gymnasiarchae Harlemensis Lucubrationum. Pars tertia. ... Coloniae. Excudebat Gerardus Greuenbruch. Anno 1603.*

93. [Melanchthon, Philipp].

(463/1928)<sup>116</sup>. *Confessio fidei exhibita invictiss. Imper. Carolo V Caesari Aug. in Comitijs Augustae. Anno 1530. Addita est Apologia Confessionis diligenter recognita. Et confessio doctrinae Ecclesiarum Saxonicarum, scripta anno 1551. Ut Synodo Tridentinae exhiberetur*. Witebergae. Ex officina Iohannis Lufft. Anno 1573. (№ 781).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

<sup>112</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: О-16388).

<sup>113</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 6.2.6.22а).

<sup>114</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: О-16535/16537).

<sup>115</sup> Аллигат В. В. Майковым не выделен.

<sup>116</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: Да 2122).

94. [Cicero, Marcus Tullius].

(374/1930)<sup>117</sup>. In M. T. Ciceronis epistolas quae familiares vocantur argumenta quaerum scriptorium... Ex ore clarissimi viri Dn. Philippi Melanchtonis... Nunc iterum correcta et aucta per M. Stephanum Riccium. Tomus Secundus. 1593. [В конце:] Witebergae. Typis M. Simonis Gronenbergij, sumptum impendente Iacobo Apelio Bibliopola Lipsensi. Anno 1592. 8°. (№ библиотеки семинарии нет).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

95. [Chytraeus, D.].

(1411/1930)<sup>118</sup>. Chronologia historiae Herodoti et Thucydidis. Recognita et additis Ecclesiae Christi ac Imperij Romani rebus praecipuis, ab initio mundi, usque ad nostrum aetatem context. David Chytraeus. Cum Caesareae Maiestatis privilegio. Rostochii. Iacobus Transylvanus excudebat. 1569. 8°. (№ 2036).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. На обороте верхней крышки переплета запись – constat 2½ f.

96. [Loccenius, Johannes].

(1507/1930)<sup>119</sup>. Johannis Loccenii Historiae rerum svecicarum, a primo rege Sveciae usque ad Caroli Gustavi regis Sveciae obitum deductae, libri novem. Upsaliae, cum privilegio Rigio. Sumtibus Henrici Curionis, Bibliopolae & Typogr. Acad. Upsaliensis excudebantur. [Anno 1662<sup>120</sup>]. 8°. (№ библиотеки семинарии нет).

Пометы: 1. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan. 2. Остатки красной сургучной печати. 3. Затерта. 4. Записи, сделанные рукой Книффия на титульном листе и перед задней крышкой переплета к содержанию 2-го аллигата.

Конволют. В том же переплете:

2 алл. [Scheffer, Joann]. Joannis Schefferi argentoratensis Upsalia ... Upsaliae. Excudit Henricus Curio S.R.M. & Acad. Ups. Bibliopola. 1666.

97. [Clenard, N.].

(1615/1930)<sup>121</sup>. N. Clenardi graecae linguae institutiones, cum scholiis et praxi Petri Antesignani Rapistagnensis... Francofurti. Apud Andreae Wecheli haeredes, Claudium Marnium & Ioannem Aubrium. Anno 1594. 8°. (№ 2573).

Пометы: 1. Sum ex libris [имя зачеркнуто]. 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

98. [Neander, Michael].

(1982/1930)<sup>122</sup>. Chronicon sive Synopsis historiarum quae res gestas precipuarum in orbe gentium a rebus humanis conditis ad hac usq; ... de praelectionibus Michaelis Neandri Soraviensis. Cum gratia et privilegio ... [s. l.]. Anno 1583. 8°. (№ 2276).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

---

<sup>117</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: О-16521).

<sup>118</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 14.26.8.51).

<sup>119</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 12.36.4.147/ 1-2).

<sup>120</sup> Подписано коричневыми чернилами на книге.

<sup>121</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: О-16509).

<sup>122</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 14.10.1.35).

Конволют. В том же переплете:

2 алл. [Kratepolius, Petrus]. *Omnium archiepiscoporum Coloniensium ac treverensium a primis usque ad modernos, catalogus, brevisque descriptio. ... Collectore F. Petro Kratepolio minorita sacrae Theologiae baccalaureo. Coloniae Agrippinae. Apud Godefridum Kempensem. Anno 1578.*

99. [Bertotius, Alfonsus].

(№ Майкова – нет)<sup>123</sup>. *Methodus generalis et compendiaria ex Hippocratis, Galeni & Avicennae placitis deprompta, ac in ordinem redacta. ... Alfonsi Bertotij Fanensis opera hinc inde collecta et in communem studiosorum usum in lucem edita. ... Venetiis. Apud Ioannem Andream Valuasorum cognomento Guadagninum. 1556. 8°. (№ библиотеки семинарии нет).*

Конволют. В том же переплете:

2 алл. [Montan, Ioann Baptist]. *Io. Baptistae Montani medici Veronensis Explicatio eorum, quae pertinent, tum ad qualitates simplicium medicamentorum, tum ad eorundem compositionem. Venetiis. Apud Balthassarem Constantinum ad Signum divi Georgii. 1555.*

Помета: ктїµα Joh. Henr. Grotjan.

100. [Gvicciardini, Francesco].

(№ Майкова – нет)<sup>124</sup>. *La Historia d'Italia, di M. Francesco Gvicciardini, gentil'huomo Fiorentino, divisa in venti libri. ... In Venetia 1610. Appresso Nicolo Polo & Francesco Rampazetto. 4°. (5511).*

Пометы: 1. ктїµα Joh. Henr. Grotjan. 2. Ex Bibliotheca Theophanis Archiepiscopi Plescoviensis.

Конволют. В том же переплете:

2 алл. [Collurafi, Antonino]. *Il nobile Veneto di D. Antonio Colluraffi da Librizzi... In Venetia. Appresso Andrea Muschio 1623.*

101. [Jonston, Johann].

(№ Майкова – нет)<sup>125</sup>. *Johannis Jonstoni, doctoris medici, Polyhistor seu rerum ab exortu universi ad nostra usque tempora per Asiam, Africam, Europam & Americam in sacris & profanis gestarum succincta & methodica series. Jenae. Sumptibus Viti Jacobi Trescher, Biblioplae Vratislav. Typis Johannis Nisii. 1660. 8°. (№ библиотеки семинарии нет).*

Пометы: 1. Sebald Constans von Graman. 1698. 2. ктїµα Joh. Henr. Grotjan.

102. [Keckermann, Bartholomaeus].

(№ Майкова – нет)<sup>126</sup>. *Systema ethicae tribus libris adornatum et publicis praelectionibus traditum in gymnasio dantiscano. A Bartholomaeo Keckermanno dantiscano, philosophiae ibidem professore. Hanoviae. Apud Guilielmum Antonium. 1610. 8°. (№ библиотеки семинарии нет).*

Помета: ктїµα Joh. Henr. Grotjan.

<sup>123</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: О-17740/17741).

<sup>124</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 14.66а.4.25/1-2).

<sup>125</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 14.30.9.7).

<sup>126</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 36.60.2.25а).

103. [Melanchthon, Philipp].

(№ Майкова – нет)<sup>127</sup>. Philosophiae moralis epitome, Philippo Melanchtone autore, nunquam antea excusa. [В конце:] Argentorati. Apud Cratonem Mylium mense martio. Anno 1538. 8°. (№ библиотеки семинарии нет).

Пометы: 1. [...]. 2. κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

Конвюлют. В том же переплете:

2 алл. [Brossier, Simon]. Philosophiae naturalis totius epitome ex universis physicis Aristotelis decerptum. Simone Brosserio autore. ... Basileae. [В конце:] Per Thomam Platterum. Anno 1538. Mense Martio.

104. [Quistorphius, Johannes].

(№ Майкова – нет)<sup>128</sup>. Johannis Quistorpii, Doctoris & Theologiae Facultatis in Universitate Rostochiensi Senioris. In divinam s. apostoli Pauli ad Ephesios scriptam epistolam commentarius analyticus... Rostochii. Litteris Viduae Joachimi Pedani, Acad. Typog. Impensis Johan. Hallerfordij, Bibl. Rostoch. Anno 1636. 4°. (№ 270).

Помета: κτῆμα Joh. Henr. Grotjan.

Конвюлют. В том же переплете:

2 алл.<sup>129</sup> [Quistorphius, Johannes]. Johannis Quistorpii... In divinam s. apostoli Pauli ad Philippenses... Rostochii. Litteris Viduae Joachimi Pedani, Acad. Typog. Anno 1636.

3 алл. [Quistorphius, Johannes]. Johannis Quistorpii... In utramque s. apostoli Pauli ad Thessalonicenses... Rostochii. Typis Johannis Reusneri. Impensa Johannis Hallervordij, Bibliopolae. Anno 1637.

4 алл. [Quistorphius, Johannes]. Johannis Quistorpii... In divinam s. apostoli Pauli ad Colossenses... Rostochii. Sumptibus Hallerfordi Bibliopolae. Litteris Viduae Joachimi Pedani. Anno 1636.

5 алл. [Quistorphius, Johannes]. Johannis Quistorpii... In utramque s. apostoli Pauli ad Timotheum epistolam... Rostochii. Typis Johannis Reusneri. Sumptibus Johannis Hallervordii, Bibliop. Anno 1637.

6 алл. [Hanneken, Menon]. Examen manualis catholici Martini Becani, iesuitae De scriptura s. et traditionibus pontificiis... Authore Menone Hannekenio... Marpurgi Cattorum. Ex officina Typographica Casparis Chemlini. 1637.

7 алл. Dissertatio theologica jesuitis & pontificiis opposita. De aliquot christianae religionis articulis. ... M. David Christiani Greiffemberg. Pomer. ... Marpurgi Cattorum. Exudebat Casparus Chemlinus. 1641.

8 алл. Disputatio theologica de una et eadem salutis via, de uno & eodem Justificationis modo in V. et N. Testam. ostenso... examinandam proponit Georgius-Hermannus Flasche Mengeringshuso-Waldeccus. ... Rintelij ad Visirgim. Typis exscripsit Petrus Lucius Typogr. Academicus. 1630.

9 алл. [Maestlin, Michael]. Michaelis Moestlini Chronologicae theses et tabulae breves contractaequae... Bono publico editae. Studio et cura Samuelis Hafenrefferi, philos. & med. doctoris. Tubingae. Typis & impensis Philiberti Brunnij. Anno 1641.

---

<sup>127</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: О-16731/16732).

<sup>128</sup> Книга выявлена в РНБ (шифр: 17а.3.5.34 8-й р.).

<sup>129</sup> Аллигаты не выделены.

## Библиографический список

- Вебер, Д. И., & Салоников, Н. В. (2023). Книги с владельческими записями Каспара Иоганна Книффия в составе библиотеки архиепископа Феофана (Прокоповича). *Caurus*, 2(1), 100–140. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2023-2\(1\)-100-140](https://doi.org/10.34680/Caurus-2023-2(1)-100-140)
- Вебер, Д. И., & Салоников, Н. В. (2024). Генрих Иоганн Гроциан – собиратель книг. К предыстории книжного собрания Феофана Прокоповича. *Вестник Омского университета. Серия «Исторические науки»*, 11(3), 15–21. [https://doi.org/10.24147/2312-1300.2024.11\(3\).15-21](https://doi.org/10.24147/2312-1300.2024.11(3).15-21)
- Градова, Б. А. (2001). Из истории поступления библиотеки Новгородской духовной семинарии в Государственную Публичную библиотеку. *Лихудовские чтения: материалы научной конференции «Первые Лихудовские чтения», 11–14 мая 1998 г.* (с. 187–191). Великий Новгород: Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого.
- Григорьева, И. Л., & Салоников, Н. В. (1999). Издания произведений Эразма Роттердамского в каталоге библиотеки Новгородской духовной семинарии 1779 года. *Прошлое Новгорода и Новгородской земли: материалы научной конференции 11–13 ноября 1999 г. Ч. 2* (с. 145–149). Великий Новгород: Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого.
- Григорьева, И. Л., & Салоников, Н. В. (2004). Источники для изучения библиотеки Новгородской духовной семинарии. *Книга в России в XI–XX вв. Сборник научных трудов. Вып. 21* (с. 212–224). Санкт-Петербург: Библиотека Академии наук.
- Салоников, Н. В. (2007). Инвентарь В. В. Майкова как источник для изучения библиотеки Феофана (Прокоповича). *Документальное наследие Новгорода и Новгородской земли. Проблемы сохранения и научного использования: материалы VII научной конференции историков-архивистов. 30 мая 2007 г.* (с. 6–17). Великий Новгород: Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого.
- Салоников, Н. В. (2018). Библиотека архиепископа Феофана (Прокоповича) как источник по интеллектуальной культуре и книгофильству в Восточной Прибалтике XVII – начале XVIII века. *Страны Балтии и русский Северо-Запад: исторический опыт взаимодействия: материалы международной научной конференции, Великий Новгород, 30 ноября – 1 декабря 2017 г.* (с. 174–192). Великий Новгород: Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого.
- Салоников, Н. В. (2019). Книги и книжные собрания профессоров и студентов Дерптского университета XVII века: к вопросу об интеллектуальных контактах балтийского региона (на материале библиотеки Феофана Прокоповича). *Ученые записки Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого*, 5(23). [https://doi.org/10.34680/2411-7951.2019.5\(23\).10](https://doi.org/10.34680/2411-7951.2019.5(23).10)
- Салоников, Н. В. (2021). Реестр библиотеки Новгородской духовной семинарии 1779 г. как источник для изучения книжного собрания Феофана (Прокоповича). *Новгородский архивный вестник. Вып. 17* (с. 3–14). Великий Новгород: Архивный комитет Новгородской области.
- Bienemann, F. G. (1902). *Die Katastrophe der Stadt Dorpat während des Nordischen Krieges. Nebst zeitgenössischen Aufzeichnungen*. Reval: Verlag von Franz Kluge.

## References

- Bienemann, F. G. (1902). *Die Katastrophe der Stadt Dorpat während des Nordischen Krieges. Nebst zeitgenössischen Aufzeichnungen*. Reval: Verlag von Franz Kluge.
- Gradova, B. A. (2001). From the history of admission of the library of the Novgorod Theological Seminary to the State Public Library. *The Leichoudes' Studies: the proceedings of the conference "The First Leichoudes' Studies"* (pp. 187–191). Veliky Novgorod: Yaroslav-the-Wise Novgorod State University Publ. (In Russian).
- Grigorieva, I. L., & Salonikov, N. V. (1999). Editions of the works of Erasmus of Rotterdam in the catalog of the library of the Novgorod Theological Seminary in 1779. *The past of Novgorod and the Novgorod land: the proceedings of the scientific conference. Part 2* (pp. 145–149). Veliky Novgorod: Yaroslav-the-Wise Novgorod State University Publ. (In Russian).
- Grigorieva, I. L., & Salonikov, N. V. (2004). Sources for studying the library of the Novgorod Theological Seminary. *The book in Russia in the XI–XX centuries. Collection of scientific papers. Issue 21* (pp. 212–224). St. Petersburg: Library of the Academy of Sciences Publ. (In Russian).
- Salonikov, N. V. (2007). Maikov's inventory as a source for studying the library of Theophan (Prokopovich). *The documentary heritage of Novgorod and the Novgorod land. Problems of conservation and scientific use: the proceedings of the VII scientific conference* (pp. 6–17). Veliky Novgorod: Yaroslav-the-Wise Novgorod State University Publ. (In Russian).
- Salonikov, N. V. (2018). Library of Archbishop Theophan (Prokopovich) as a source on intellectual culture and book-making in the Eastern Baltic States of the XVII – early XVIII century. *Baltic countries and the Russian Northwest:*

*the proceedings of the scientific conference* (pp. 174–192). Veliky Novgorod: Yaroslav-the-Wise Novgorod State University Publ. (In Russian).

Salonikov, N. V. (2019). Books and books assemblies by professors and students at the University of Dorpat in the 17th century: revisiting intellectual contacts in the Baltic region (based on the materials from the library of Theophan Procopovich). *Memoirs of NovSU*, 5(23). [https://doi.org/10.34680/2411-7951.2019.5\(23\).10](https://doi.org/10.34680/2411-7951.2019.5(23).10) (In Russian).

Salonikov, N. V. (2021). The register of the library of the Novgorod Theological Seminary in 1779 as a source for studying the book collection of Theophan (Prokopovich). *Novgorod Archival Bulletin. Is. 17* (pp. 3–14). Veliky Novgorod: Archival Committee of the Novgorod Region Publ. (In Russian).

Veber, D. I., & Salonikov, N. V. (2023). Books with the owner's notes of Kaspar Johann Kniffiy in the library of Archbishop Theophan (Prokopovich). *Caurus*, 2(1), 100–140. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2023-2\(1\)-100-140](https://doi.org/10.34680/Caurus-2023-2(1)-100-140) (In Russian).

Veber, D. I., & Salonikov, N. V. (2024). Heinrich Johann Grotian – Book Collector. To the Background of the Book Collection of Feofan Prokopovich. *Herald of Omsk University. Series "Historical Studies"*, 11(3), 15–21. [https://doi.org/10.24147/2312-1300.2024.11\(3\).15-21](https://doi.org/10.24147/2312-1300.2024.11(3).15-21) (In Russian).

Поступила в редакцию / Received 24.04.2025

Принята к публикации / Accepted 03.06.2025

### Об авторах / About the authors

Вебер Дмитрий Иванович – кандидат исторических наук, доцент кафедры всемирной истории и международных отношений, Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого, Великий Новгород, Россия; доцент, филиал Московского педагогического государственного университета в г. Черняховске; старший научный сотрудник, Российская национальная библиотека, Санкт-Петербург, Россия.

Veber Dmitry Ivanovich – Cand. Sci. in History, Associate Professor of the Department of World History and International Relations, Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russia; Associate Professor, Chernyakhovsk Branch of the Moscow State Pedagogical University, Chernyakhovsk, Russia; Senior Researcher, National Library of Russia, St. Petersburg, Russia.

ORCID: 0000-0001-6431-9721; e-mail: weber-deutsch@yandex.ru

Салоников Николай Вячеславович – кандидат исторических наук, доцент кафедры всемирной истории и международных отношений, Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого, Великий Новгород, Россия.

Salonikov Nikolay Vyacheslavovich – Cand. Sci. in History, Associate Professor of the Department of World History and International Relations, Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russia.

ORCID: 0000-0002-6094-2038; e-mail: salonikov@list.ru

## Курс «Физики» Иоанникия Лихуда в Московской Славяно-греко-латинской академии: новый список

К. В. Суториус 

Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого, Великий Новгород, Россия  
sutorius@mail.ru

**Аннотация.** В статье вводится в научный оборот неизвестная ученическая запись фрагмента «Физики», которую преподавал в Московской Славяно-греко-латинской академии Иоанникий Лихуд: рукопись № 773 из собрания Ярославского музея-заповедника. Этот список рассматривается в связи с другими известными свидетелями этой части философского курса: фрагментом еще одной ученической записи (ОР РНБ. Греч. 152) и автографами самого Иоанникия (ОР РГБ. Ф. 173.1. № 303, 310, 311, 316, 319). Такое сопоставление наводит на мысль, что фрагмент из ярославской рукописи не зависит от фрагмента из рукописи № 152. Ярославская рукопись дает также новые данные, которые указывают на то, что начало «Физики» можно датировать весной 1693 г. Кроме того, обнаруженный материал позволяет рассмотреть имеющиеся свидетельства того, что «Физика», как и перед ней «Логика», преподавались Лихудами на латинском и греческом языках, при этом в настоящее время неизвестно ни одной ученической записи «Физики» на латинском. Вопрос о том, как было организовано у Лихудов преподавание на двух языках, в научной литературе специально не обсуждался. Наконец, еще один момент, который обсуждается в связи с ярославской рукописью: кто были ученики Иоанникия, которым он преподавал «Физику». Обсуждение этого вопроса позволяет предположить, сколько всего могло быть записей «Физики» и какую часть их составляют известные фрагменты.

**Ключевые слова:** Братья Лихуды, Московская Славяно-греко-латинская академия, «Физика», рукописные источники.

**Для цитирования:** Суториус, К. В. (2025). Курс «Физики» Иоанникия Лихуда в Московской Славяно-греко-латинской академии: новый список. *Caurus*, 4(2), 135–163. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-135-163](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-135-163)

---

## The Physics course of Ioannikios Likhud at the Slavic-Greek-Latin Academy in Moscow: A new manuscript copy

Konstantin V. Sutorius 

Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russia  
sutorius@mail.ru

**Abstract.** The article introduces into scholarly circulation a previously unknown student's notes containing a fragment of the Physics course taught by Ioannikios Likhud at the Moscow Slavic-Greek-Latin Academy – manuscript no. 773 from the collection of the Yaroslavl Museum-Reserve. This copy is examined in comparison with other known witnesses to this portion of the philosophical curriculum: a fragment of another set of student notes (Russian National Library, Department of Manuscripts, Greek 152) and autograph manuscripts by Ioannikios himself (Russian State Library, Department of Manuscripts, F. 173.1, no. 303, 310, 311, 316, 319). Such a comparison suggests that the Yaroslavl fragment is independent of the fragment in manuscript no. 152. The Yaroslavl manuscript also provides new data indicating that the Physics course may have begun in the spring of 1693. In addition, the material discovered offers an opportunity to examine existing evidence that Physics, like the preceding Logic course, was taught by the Likhud brothers in both Latin and Greek. At present, however, no student notes of Physics in Latin are known. The question of how the Likhuds organized their bilingual teaching has not been specifically addressed in the scholarly literature. Finally, the Yaroslavl manuscript raises the issue of who Ioannikios's students were when he taught Physics. Discussion of this question allows for hypotheses about the total number of possible Physics transcripts and the proportion represented by the fragments currently known.

**Keywords:** Likhud brothers, Moscow Slavic-Greek-Latin academy, Physics, handwritten sources.

**For citation:** Sutorius, K. V. (2025). The Physics course of Ioannikios Likhud at the Slavic-Greek-Latin Academy in Moscow: A new manuscript copy. *Caurus*, 4(2), 135–163. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-135-163](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-135-163)

В данной статье с привлечением не только уже хорошо изученных источников, но и материалов, еще пока к исследованию не привлекавшихся, рассматривается курс «Физики», который преподавал Иоанникий Лихуд в Московской Славяно-греко-латинской академии в начале 1690-х гг.

В 2023 г. появилась в русском переводе известная книга Н. Хриссидиса, посвященная начальному этапу истории Московской Славяно-греко-латинской академии [Хриссидис, 2023; Chrissidis, 2016]. Эта книга опирается на предыдущие работы ученого, в частности на его статью, где рассматривается космология Лихудов [Chrissidis, 2004; Хриссидис, 2008]. На основе доступных ему источников исследователь пишет, что в Академии Лихуды после преподавания логики перешли к натуральной философии и, начав с комментариев к «Общей физике» Аристотеля (имеется в виду сочинение Аристотеля «Физика»), затем преподавали отдельные части «специальной физики» (комментарии к его же сочинениям «О душе», «О небе», «О возникновении и уничтожении»). В качестве отправной точки для исследования используются тексты, содержащиеся «в рукописях, которые были написаны Лихудами или были им доступны в годы их работы в Академии». На основании этих материалов Хриссидис делает попытку «реконструировать читавшийся в Академии курс «специальной физики» [Хриссидис, 2023, с. 278]. Ученый исходит из того, что у Лихудов находились в распоряжении два комментария к сочинению «О небе», которые дают представление об их взглядах на проблемы космологии, и «соответственно, можно считать, что эти трактаты дают представление о содержании читавшегося Лихудами курса космологии» [Хриссидис, 2023, с. 289]. Более того, по его предположению, в период между возвращением Иоанникия из Венеции в 1691 г. и изгнанием Лихудов из Академии в 1694 г. у братьев «было достаточно времени, чтобы изложить и “общую” и “специальную физику”, входящие в состав курса философии, т. е. космологию и психологию соответственно, а может быть также и метафизику с этикой» [Хриссидис, 2023, с. 288–289]. Таким образом, Хриссидис анализирует то, чему преподаватель был готов научить учеников. Однако возникает вопрос, в какой степени эти рассмотренные материалы, находившиеся в распоряжении преподавателя, были связаны с самим учебным процессом в Академии: были это именно те записи, по которым он учил своих учеников, или это были только материалы подготовительные, которые предполагалось использовать, но по разным причинам до этого дело не дошло?

В рамках философского курса, который братья Лихуды стали преподавать после курса риторики, ученики Московской академии успели пройти полностью так называемую «Диалектику» (формальную логику) с «Логикой» (гносеологию и отчасти метафизику) и начать «Физику»<sup>1</sup>. Из этих трех разделов наименее изученным в настоящее время оказывается последний. Если первым двум в последнее десятилетие было посвящено несколько новых публикаций [Вандулакис, 2015;

<sup>1</sup> Названия разделов философского курса даются в кавычках, поскольку они не соответствуют тем разделам науки, которые обозначаются соответствующими терминами в современном русском языке.

Суториус, 2017; Курбанов, Спиридонова, 2019; Тоноян, 2020; Спиридонова, Курбанов, 2022b], то «Физика» рассматривается только в работах Н. Хриссидиса и К. В. Суториуса [Хриссидис, 2023; Суториус, 2017]. Причина такой диспропорции, возможно, заключается не в последнюю очередь в том, что источники, на основании которых мы можем судить о том, что собой представляли в исполнении Лихудов эти разделы философского курса, известны в настоящее время с разной степенью полноты. Текст «Диалектики» и «Логики», которые преподавал Софроний, сегодня известен по пяти рукописям, из которых одна – автограф Софрония (ОР РГБ. Ф. 173.1. № 300) [Фонкич, 1988, с. 63], и четыре – записи, сделанные его учениками (ОР РГБ. Ф. 173.1. № 299; ОР РНБ. Ф. 573. № БИ/3; ОР РНБ. Греч. 152). При этом автограф и рукопись № 299 размещены на сайте Троице-Сергиевой лавры, благодаря чему доступны широким кругам исследователей.

Что касается натуральной философии, которую преподавал Иоанникий, то свидетели ее текста гораздо более малочисленны, сомнительны и труднодоступны для исследователей. Из разделов, относящихся к этому курсу, мы будем говорить только о рассуждениях по поводу<sup>2</sup> собственно «Физики» Аристотеля, поскольку связь известных списков, которые содержат разделы физики специальной (ОР РГБ. Ф. 173.1. № 303 и 319), с учебным процессом в Московской академии остается пока проблематичной<sup>3</sup>.

В научной литературе упоминаются следующие рукописи, где находятся рассуждения по поводу «Физики», которые обычно связывают с курсом Иоанникия Лихуда: ОР РГБ. Ф. 173.1. № 310, 311, 316, а также упомянутая рукопись № 152<sup>4</sup> [Смирнов, 1855, с. 60; Зубов, 1934, с. 642; Хриссидис, 2023, с. 278–279; Суториус, 2017, с. 372–376]. Две из них – № 152 и 311 – по нашему мнению, содержат больше, чем другие, признаков, которые указывают на их связь с курсом «Физики», непосредственно преподававшимся в Московской академии, и, соответственно, их можно назвать наиболее достоверными свидетелями этого курса с точки зрения того, какие именно знания учитель не планировал, а действительно сообщил ученикам<sup>5</sup>.

Рукопись № 311 – это автограф Иоанникия. Она содержит текст параллельный на греческом (оборотная сторона листов) и латинском (лицевая сторона). Здесь находится примерно первая треть рассуждений по поводу «Физики» Аристотеля. Текст делится на книги, которые подразделяются на «вопросы», а те в свою очередь – на артикулы. Нумерация вопросов в книгах сквозная. Здесь содержится полностью вводный вопрос, первые девять вопросов и почти полностью вопрос десятый. Вопросы 1–4 составляют первую книгу, вопросы 5–9 – вторую, вопрос 10-й – первую половину третьей. В начале рукописи, видимо, утрачен один лист, поскольку латинскому тексту

<sup>2</sup> Мы употребляем выражение «рассуждения по поводу», а не «комментарии к», поскольку текст Лихуда был не комментарием к тексту Аристотелевой «Физики» в современном смысле, а скорее чередой рассуждений о проблемах, о которых рассуждает и сам Аристотель.

<sup>3</sup> Поскольку обе рукописи написаны собственноручно Иоанникием Лихудом, Н. Хриссидис предполагает, что два комментария к аристотелевскому трактату «О небе», которые в этих рукописях находятся, дают представление не только о взглядах Лихудов на проблемы космологии, но и «о содержании читавшегося Лихудами курса космологии» [Хриссидис, 2023, с. 287–289].

<sup>4</sup> У С. К. Смирнова и В. П. Зубова рукопись № 152 не упомянута.

<sup>5</sup> О рукописи № 311 см.: [Зубов, 1934, с. 644]. Об обеих рукописях см.: [Суториус, 2017, с. 373–377].

на л. 1 не соответствует никакого греческого текста; греческий же текст на л. 1 об. начинается с середины фразы.

В рукописи № 152 на греческом языке без параллельного латинского текста находятся два фрагмента из начала «Физики». Первый фрагмент (л. 178–185 об.) содержит самое начало курса (до конца 1-го артикула вводного вопроса), что совпадает с соответствующим греческим текстом в рукописи № 311 (л. 1 об.–13 об.). В начале идет греческий текст, который соответствует латинскому на л. 1 в рукописи № 311 и которого в последней недостает.

Второй фрагмент (л. 159–170 об.) включает из 1-й книги, 1-го вопроса, часть 1-го артикула (со слов *ταυτόν ἐστι, τὰς πρώτας ἀρχὰς*, находящихся в рукописи № 311 на л. 31 об. в 9 строке) и артикул 2-й, а также из 2-го вопроса введение и начало 1-го артикула (до слов *ὑπὸ τὸ τοῦ ὕδατος εἶδος*, находящихся в рукописи № 311 на л. 51 об. в 4 строке снизу). При переплете последовательность листов была нарушена: сперва должны идти л. 167–170 об., затем л. 159–166 об.

К этим двум наиболее достоверным с точки зрения того, что изучали ученики, свидетелям курса «Физики» примыкают каким-то образом, по-видимому, связанные с преподаванием «Физики» в Московской академии другие две рукописи: № 310 и 316. Рукопись № 310 – автограф Иоанникия Лихуда. Она содержит четыре текста на латинском без параллельного греческого: рассуждения по поводу «Физики» Аристотеля (*In octo libros physicorum seu de naturali auscultatione*, стр. 1–217 по первой чернильной пагинации), примечания и объяснения к этому же сочинению с отсутствующими несколькими листами в начале (стр. 219–357), рассуждения по поводу сочинения Аристотеля «О душе» (*In tres libros de anima juxta principis Peripateticorum et doctoris angelici doctrinam expositio*, стр. 1–94 по второй чернильной пагинации), примечания и объяснения к тому же сочинению (*Notationes et simul explicationes quaedam circa tres libros de anima*, стр. 95–170), алфавитный указатель трудностей к курсу «Физики» с различными заметками на богословские темы (стр. 171–210).

На стр. 1 по первой пагинации указано, что эта часть рукописи начала переписываться в Венеции 24 мая 1689 г.; на стр. 1 по второй пагинации указана дата 24 июня 1689 г. по старому стилю. Текст рассуждений на «Физику» в этой рукописи очень близок латинской части текста в рукописи № 311, и можно предположить, что рукопись № 310 представляет промежуточный вариант работы Иоанникия над курсом для своих московских учеников. Возможно, находясь в Венеции, Иоанникий уже планировал преподавать «Физику» в Московской академии.

Рукопись № 316 написана рукой пока неизвестного переписчика<sup>6</sup> и содержит также только на латинском без греческого рассуждения по поводу «Физики» (л. 1–188 об.) и по поводу сочинения «О душе» (л. 191–267 об.). Рассуждения по «Физике» были, по-видимому, частью философского курса, составленного кем-то из преподавателей-доминиканцев. На л. 1 имеется владельческая запись, сделанная рукой Иоанникия Лихуда: *Joannikii Lichudae sacromonachi et amicorum*; и то же самое на греческом на л. 267 об. Рукопись также содержит пометы на греческом, латинском, итальянском, сделанные рукой Иоанникия (л. 3–5, 22, 26 об.–30, 50, 54, 71 об.).

<sup>6</sup> Д. А. Яламас ошибочно называет эту рукопись автографом Иоанникия [Яламас, 2024, с. 420–421].

Этот список был, похоже, одним из источников для рукописей № 310 и 311, однако как связаны между собой две эти последние, пока неясно.

В данной статье мы бы хотели обратить внимание еще на одно важное свидетельство курса «Физики», преподававшегося Иоанникием, – рукопись № 773 из собрания Ярославского музея-заповедника. Рукопись эта значилась в описании В. В. Лукьянова [Лукьянов, 1958, с. 193], однако там не была указана атрибуция содержащихся в ней текстов (Таблица 1).

Таблица 1. Состав рукописи № 773.

Листы	Тексты
1–4 об.	Сказание о священстве Иисуса без заглавия [Тихонравов, 1863, с. 164–171; Апокрифические сказания, 1999, с. 148–157] <sup>7</sup> . Начало: Κατὰ τοὺς χρόνους τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως Ἰστινιάνου τοῦ μεγάλου ἦτον ἓνας Ἑβραῖος καὶ προεστὸς ἀπάνω εἰς ὅλους τοὺς Ἑβραίους τὸ ὄνομα τοῦ Θεοδώσιος. Конец: Τὸ λοιπὸν ἀπὸ τὸν Ἰώσηπον καὶ τὸν εὐαγγελιστὴν καὶ ὀσοῦιδας ἐπίστευσε καὶ ἰστόρησεν τὸ παρὸν καὶ ἔτζη εἶναι ἀποσάλευτα καὶ ἐξηγήθει εἰς ἀπλοτέραν διάλεκτον παρ' ἐμοῦ τοῦ ἀμαρτολοῦ.
6–9 об.	In die nativitatis domini nostri Jesu Christi oratio. Начало: Prooemium. Adeo a philosophis olim unum esse Deum receptum erat, serenissimi ac potentissimi autocratores totiusque magnae parvaeque ac albae Russiae Joannes Alexioviczi, Petre Alexioviczi et Sophia Alexievna ... Конец: felices ac triumphantes serenissimi ac potentissimi nostri imperatores Joannes Alexiovizzi, Petrus Alexiovizzi et Sophia Alexiovna autocratores Moskoviae totiusque magnae parvae et albae Russiae semper vivant. Amen
10–12 об.	Index cathegoricus per simplices metaphoras similitudinis ad laudem serenissimi ac potentissimi autocratoris Moskoviae totiusque magnae parvaeque et albae Russiae Ioannis Alexiovizzi ter augustissimi. Πρὸς δόξαν ἀθάνατον τῆς γαληνοτάτης καὶ κραταιοτάτης αὐτοκρατορίδος τῆς Μοσκοβίας καὶ πάσης μεγάλης, μικρᾶς τε καὶ λευκῆς Ῥωσίας κυρίας Σοφίας Ἀλεξιευνις τρις αὐγουστάτης (л. 11–12) <sup>8</sup> . Inscriptio harmonica ad laudem sanctissimi patriarchae (л. 12–12 об.).
13–20 об.	Κυρίου Γεωργίου Κορεσίου τοῦ Χίου διάλεξις μετὰ τινὸς τῶν Φράρων. Начало: Γεώργιος. Ἄριστον μὲν ἂν εἴη συνάδουσι ἡμῖν τῷ κυρίῳ τῆς ἐκκλησίας σκοπῶ παρακολυθεῖν ἐθέλειν, τοῖς περι τὴν πίστιν τυρβαζομένοις χαίρειν εἰποῦσι, ὧ διδάσκαλε μέγιστε ... Конец: καὶ αὐτὸς τὸ πνεῦμα ἐκ μόνου τοῦ πατρὸς αἰτιατὸν καὶ ἐκπορευτὸν διὰ δὲ τοῦ υἱοῦ ἐν τῷ κόσμῳ ἀποστελλόμενον ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν. τέλος καὶ τῷ θεῷ δόξα.

<sup>7</sup> Выражаю благодарность А. В. Каргальцеву за помощь в идентификации данного текста. Возможно, этот же текст содержится в рукописи Датской королевской библиотеки в Копенгагене: Sermones et Præcepta varia. Codex chartaceus. Græce c. fragmentis versionis Russicæ / Greek sermons with Church Slavonic translations (beg. of 18th c.). Det Kongelige Bibliotek. NKS 212 d kvart. Bb. 91 v. – 97 r. URL: [https://soeg.kb.dk/discovery/fulldisplay?docid=alma99122851754405763&context=L&vid=45KBDK\\_KGL:KGL&lang=en&search\\_scope=MyInst\\_and\\_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=Everything&query=any,contains,NKS%20212%20d%20kvart&offset=0](https://soeg.kb.dk/discovery/fulldisplay?docid=alma99122851754405763&context=L&vid=45KBDK_KGL:KGL&lang=en&search_scope=MyInst_and_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=Everything&query=any,contains,NKS%20212%20d%20kvart&offset=0) (accessed: 01.06.2025). К сожалению, эта рукопись в настоящее время остается мне недоступной.

<sup>8</sup> Два стихотворения на греческом и два «сонета» на итальянском.

21–22 об.	Γαβριηλ τοῦ Σεβήρου τοῦ ἐκ Μονορβασίας ταπεινοῦ μητροπολίτου Φιλαδελφίας ἔκθεσις κατὰ τῶν ἀμαθῶς λεγόντων καὶ παρανόμως διδασόντων, ὅτι ἡμεῖς οἱ τῆς ἀνατολικῆς ἐκκλησίας γνήσιοι καὶ ὀρθόδοξοι παῖδες ἐσμὲν σχησμάτικοι παρὰ τῆς ἀγίας καὶ καθόλου ἐκκλησίας. Начало: Ὁ κατ' ἐξοχὴν καλούμενος φιλόσοφος ὁ Ἀριστοτέλης εἰς τὸ πρῶτον βιβλίον τῶν μετὰ τὰ φυσικὰ λέγει Πάντες ἄνθρωποι τοῦ εἶδέναι φύσει ὀρέγονται ἢ γοοῦν ὅλοι οἱ ἄνθρωποι φυσικὰ ἐπιθυμοῦσι νὰ μανθάνουν. Окончания недостает.
24–43 об.	Εἰς τὰ τῆς Φυσικῆς βιβλία τοῦ Ἀριστοτέλους ὀκτῶ εἴτε περὶ τῆς φυσικῆς ἀκροάσεως.
47–299	Курс Логики Софрония Лихуда (без начала) <sup>9</sup> .

В рукописи встречается несколько почерков, распределение которых можно представить в следующей таблице (Таблица 2; разные почерки обозначены номером рукописи и греческими буквами).

Таблица 2. Распределение почерков в рукописи № 773.

Почерки	Листы рукописи
773α <sup>10</sup>	1–4 об., 277–299, 228–266 об., 93 об. – 117 об. (Рис. 1)
773β	13–43 об., 176–177, 216, 88 об. – 89, 93–93 об., 61–68 (Рис. 2)
773γ <sup>11</sup>	159–175 об., 178–194 об., 268–276 об., 195–215 об., 217–226 об., 119–158 об. (Рис. 3)
773δ	69–88, 89 об. – 92 об. (Рис. 4)
773ε	118–118 об., 47–60 об. (Рис. 5)
773ζ <sup>12</sup>	26–26 об., 38–39 об. (Рис. 6)
773ζ	36–37 (Рис. 7)

На л. 24–43 об. в рукописи находится фрагмент курса «Физики» Иоанникия Лихуда: с начала курса до 1-й книги, 1-го вопроса, середины 1-го артикула (до слов *ἐξ οὗ τι γίνεται, ἢ ὅρου ἐξ οὗ ὅσον ἀντ' ἐκείνου*, находящийся в упомянутой рукописи № 311, на л. 34 об., в строке 7 снизу). Как можно видеть из Таблицы 2, в этом фрагменте встречаются три почерка: 773β, 773ζ, 773ζ (Рис. 2, 6, 7). Но большая часть написана почерком 773β, который встречается также и в той части рукописи, где находится «Логика» [Суториус, 2024]. Можно предположить, что он, как и другие, принадлежит одному из учеников Академии. В то же время этим почерком в частях «Логики», написанных другими руками, внесена правка, что может указывать на особую роль его носителя в работе над ярославским списком.

По своему содержанию известные нам сегодня свидетельства курса «Физики», преподававшегося Иоанникием в Московской академии, можно представить

<sup>9</sup> В этой части рукописи при переплете были перепутаны тетрадки. Правильный порядок листов восстанавливается следующий: 159–194 об., 277–299, 228–276 об., 195–226 об., 119–158 об., 69–118 об., 47–68.

<sup>10</sup> Этим же почерком в упомянутой рукописи ОР РНБ. Соф. собр. № 1315 написаны л. 60 об. – 66 об. Этот же почерк встречается в рукописи ОР ГИМ. Увар. 213-8 с записью курса риторики Софрония, л. 20–21.

<sup>11</sup> Этот же почерк встречается в рукописи ОР ГИМ. Сокол. 129, в которой содержится часть так называемой Московской грамматики Лихудов (кн. 2 и 3, а также раздел *Θέματα*), л. 256–257.

<sup>12</sup> Этот почерк можно, кажется, идентифицировать с почерком Алексея Кириллова из рукописи ОР РНБ. Ф. 573. № БИ/3.

в следующей таблице (Таблица 3). Здесь указана только та часть курса, которая имеется в рукописях № 152 и 773.

Таблица 3. Свидетельства курса «Физики» Иоанникия Лихуда.

Разделы курса	Рукописи				
	316	310	311	152	773
Εἰς τὰ τῆς φυσικῆς βιβλία τοῦ Ἀριστοτέλους ὀκτώ, εἴτε περὶ τῆς φυσικῆς ἀκροάσεως. Physicorum in octo libros <sup>13</sup> seu de naturali auscultatione.	1	1	1	178	24
Προοίμιον. Prooemium.		1	1 <sup>14</sup>	178	24
Ζήτημα ἓν μόνον προοιμιακόν. Περί τοῦ ὑποκειμένου καὶ τῆς φυσικῆς φιλοσοφίας ἐνότητος <sup>15</sup> . Quaestio unica prooemialis. De objecto et unitate philosophiae naturalis.	2 об.	3	4 об.	180 об.	27
Ἄρθρον α'. Πότερον τὸ κινητὸν ὄν πρὸς τὸ οὐσιαστικὸν καὶ κατὰ συμβεβηκὸς κοινὸν ὑπάρχη τῆς φυσικῆς φιλοσοφίας χαρακτηριστικὸν ὑποκείμενον; Articulus 1. Utrum ens mobile commune ad substantiale et accedentale <sup>16</sup> sit objectum formale philosophiae naturalis?	3 об.	4 об.	6 об.	182 <sup>17</sup>	28 об.
Ἄρθρον β'. Πότερον ἡ φυσικὴ φιλοσοφία ὑποβεβηκεῖα ὑπάρχη τῇ μεταφυσικῇ; Articulus 2. Utrum philosophia naturalis sit subalternata metaphysicae?	10	10	13 об.	–	32 об.
Ἄρθρον γ'. Πότερον ἡ φυσικὴ φιλοσοφία κατὰ πάντα τὰ ἴδια μέρη μία ἐστὶ κατὰ τὸ εἰδικώτατον εἶδος; Articulus 3 <sup>18</sup> . Utrum philosophia naturalis secundum omnes sui partes sit una secundum speciem atomam?	16 об.	13	18 об.	–	35
Βιβλίον τῶν φυσικῶν α <sup>ov</sup> . Περί τοῦ τῆς διδασκαλίας τρόπου. Liber primus physicorum. Summa textus.	20	16	24 об.	–	37 об.

<sup>13</sup> В рукописях № 310 и 316: In octo libros physicorum.

<sup>14</sup> Греческий текст начинается на л. 1 об. словами, которые в рукописи № 773 находятся на л. 24 об., строка 9.

<sup>15</sup> Вместо ἐνότητος – μονάδος № 152, *del.* μονάδος *super.* ἐνότητος № 311. ἐνότητος ἢ μονάδος № 773.

<sup>16</sup> Вместо commune ad substantiale et accedentale - abstrahens a composito substantiali et accedentali № 316.

<sup>17</sup> Текст обрывается в конце л. 185 об.

<sup>18</sup> В рукописи № 316 этот артикул идет под № 4, а после 2-го артикула идет Articulus 3. Utrum unitas scientiarum sumatur ex objecto in esse scibili? (л. 13).

Ζήτημα α <sup>ο</sup> . Περί τῶν ἀρχῶν κοινῆ τῶν φυσικῶν πραγμάτων. Quaestio 1. De principiis rerum naturalium in communi.	20	17	27 об.	–	39
Ἄρθρον α <sup>ο</sup> . Πότερον ὁ τῶν πρώτων φυσικῶν ἀρχῶν ὀρισμὸς παρὰ τοῦ Ἀριστοτέλους παραδοθεὶς ὑπάρχει ἀγαθός; Articulus 1. Utrum definitio primorum principiorum naturalium ab Aristotele tradita sit bona?	20 об.	17	28 об.	– <sup>19</sup>	39 об. <sup>20</sup>
Ἄρθρον β <sup>ο</sup> . Πότερον αἱ φυσικαὶ ἀρχαὶ τρεῖς μὲν τῷ λόγῳ ἕλη δηλαδὴ εἶδος καὶ στέρησις δύο δὲ πράγματι ἕλη δηλονότι καὶ εἶδος; Articulus 2. Utrum principia naturalia in fieri tria materia scilicet forma et privatio, in facto esse vero sint duo scilicet materia et forma?	22	20	40 об.	159 об.	–
Ζητήσεις. Πότερον αἱ πρώται ἀρχαὶ ὡς ἐναντία καὶ πῶς; Quaeres. An principia prima <sup>21</sup> sint contraria et quomodo?	24 об.	25	46 об.	163 об.	–
Ζήτημα β <sup>ο</sup> . Περί τῆς πρώτης ἕλης. Quaestio 2. De materia prima.	26	27	48 об.	164 об.	–
Ἄρθρον α <sup>ο</sup> . Πότερον πραγματικῶς <sup>22</sup> δίδωται αἱ ἕλη διηρημένη τοῦ εἶδους καὶ ὑπάρχει ἀπλῆ δύναμις ὥστε <sup>23</sup> πάσης ἐνεργείας ἔτι μεταφυσικῆς στερεῖσθαι τουτ' ἐστὶν οὐσίας καὶ ὑπάρξεως; Articulus 1. Utrum a parte rei detur materia prima distincta a forma sitque pura potentia ita, ut omni actu etiam metaphysico careat, id est essentia et existentia <sup>24</sup> ?	26 об.	30	51 об.	166 об. <sup>25</sup>	–

Еще одно свидетельство, относящееся к курсу «Физики», мы находим в упомянутой выше рукописи № 303, где содержатся переписанные рукой Иоанникия Лихуда рассуждения Герасима Влаха на греческом языке по поводу двух сочинений Аристотеля: «О возникновении и уничтожении» (*Εἰς τὸ περὶ γενέσεως καὶ φθορᾶς*

<sup>19</sup> В рукописи № 152 текст начинается на л. 167 словами *ταυτόν ἐστι, τὰς πρώτας ἀρχὰς*, которые в рукописи № 311 находятся на л. 31 об., строка 9.

<sup>20</sup> В рукописи № 773 текст обрывается на л. 43 об. словами *ἐξ οὗ τι γίνεται, ἧ ὄρου ἐξ οὗ ὅσον ἀντ' ἐκείνου*, которые в рукописи № 311 находятся на л. 34 об., строка 7 снизу.

<sup>21</sup> Вместо *Quaeres. An principia prima* – Articulus 3. *Utrum prima principia* № 316.

<sup>22</sup> В рукописи № 311 Πότερον ἐκ μέρους τοῦ πράγματος εἶτε πραγματικῶς. Слово *πράγματος* исправлено вместо *πραγματικῶς*.

<sup>23</sup> В рукописи № 311 *τοιούτως ὥστε*.

<sup>24</sup> Вместо *potentia ita, ut omni actu etiam metaphysico careat, id est essentia et existentia* – *potentia omni actu metaphysico et essentiali careat* № 316.

<sup>25</sup> В рукописи № 152 текст обрывается словами *ὑπὸ τὸ τοῦ ὕδατος εἶδος*, которые в рукописи № 311 находятся на л. 51 об., строка 4 снизу.

παραφράσεις τε καὶ ζητήματα παρὰ Γερασίμου Βλάχου τοῦ Κρητὸς κοινοῦ τῶν ἐπιστημῶν ὑφηγητοῦ καὶ τοῦ ἱεροῦ εὐαγγελίου ταπεινοῦ κήρυκος ἐκδοθέντα, л. 2–95 об.) и «Ο νεбе» (Εἰς τὰ τοῦ Ἀριστοτέλους βιβλία περὶ οὐρανοῦ, л. 97–134). Первый лист, по-видимому, не принадлежал изначально рукописи № 303 и был подклеен к ней позднее. Он содержит на греческом языке введение в курс «Физики», который предназначался для московских учеников, как можно судить по латинскому заглавию этого фрагмента: *In octo libros physicorum aliquae notae de difficilioribus rebus, quae facillime ex mente possunt evanescere, quarumque explicationum species fugiri queunt, ad iuvamen studentium in Moscovi[...]*, а также по словам на л. 1 об., которыми греческая часть фрагмента заканчивается: ἡ Λατινικῆ φράσει πρῶτον ἐκδώσομεν καὶ μετὰ ταῦτα θεοῦ ἐνισχύοντος καὶ ἡμᾶς ἐλεοῦντος Ἑλληνικῆ πρὸς ὠφέλειαν τῶν ἡμετέρων ἐν τῇ βασιλευούσῃ καὶ αὐτοκρατορικῇ μαγαλουπόλει Μοσκοβία τῇ χριστιανικωτάτῃ καὶ ὀρθοδοξοτάτῃ μαθητῶν ἐκδοθήσονται. Однако в обеих известных нам сегодня ученических записях такого текста нет. Для сравнения приводим начало предисловия к «Физике» по рукописям № 152 и 773, с одной стороны, и по рукописи № 303, с другой.

Рукописи 152 и 773

Τῶν σοφισμάτων ἐν ταῖς τῆς λογικῆς ἐντομίχοις<sup>26</sup> τοῦ σπηλαίου κοιλᾶσιν<sup>27</sup> οἷα δὴ πάσχοντες ἀμβλυωγμὸν ἐπιτελεσθέντων ἐνδεεῖς τε<sup>28</sup> καὶ κατάπονοι περιφερόμεθα. Τὰς φανταστικὰς τε καὶ ἐσκιαγραφημένας πορρώτατας γαῖας<sup>29</sup> τῶν δευτέρων ἐπινειῶν<sup>30</sup> ἡμᾶς πεπλανημένας μετὰ τὸ παρελθεῖν τοῦ παναγίου τέως καὶ ἡγεμονικοῦ καθοδηγοῦντος πνεύματος τῆς φυσικῆς ἠψάμεθα φιλοσοφίας, ὅπου αἱ τῶν ἀρχῶν στερεώτεροι<sup>31</sup> τῆς αἰσθήσεως ποδηγετούσης καὶ πείρας<sup>32</sup> περὶ τὴν ἀλήθειαν ἀστατοῦσαν τε καὶ διασειομένην<sup>33</sup> ἡμᾶς ἀναζωπυροῦσι τε καὶ κατασφαλίζονται.

Рукопись 303, л. 1

Ἔσπερον ἀφ' οὗ ἐν ταῖς μυχοτάταις καὶ βαθυτάταις λίμναις τοῦ σπηλαίου τῆς λογικῆς ἠπηντήσαμεν εἰς τὰ σοφίσματα τῆς αὐτῆς σχεδὸν ὡς ἂν ἡμίτυφλοι ἠγανακτικότες ἀπὸ τὴν ὑπέμετρον θεωρίαν τοῦ νοῦς καὶ πλανηθέντες πτωχοὶ αὔθις ὄντες ἤγουν ἀγκαλὰ καὶ πολλὰ νὰ ἐθεωρήσαμε καὶ ἀπ' ἐσῶ καὶ ἀπ' ἐκεῖ ἐπλανήθημεν ἴσως νὰ σημειώνη τοῦτο καὶ ἴσως τοῦτο νὰ εἶναι τὸ ἀληθινὸν νόημα τῆς διανοίας μας ὅμως μὴ ὄντων ὑπὸ τὰς αἰσθήσεις τῶν τοιοῦτων νοημάτων σχεδὸν ὡς πτωχοὶ πεπλανημένοι τῆς βεβαίας καὶ στερεᾶς ἀληθείας ἐμείναμεν.

По-видимому, это предисловие не было частью непосредственно преподававшегося Иоанникием курса – того текста, списки которого делали себе ученики, подобно тому, как они делали списки курса «Логики» – и, возможно, представляет собой подготовительный набросок. К такого рода подготовительным наброскам относится, вероятно, запись, на которую обращает внимание Н. Хриссидис, в упомянутой рукописи № 310 в указателе трудных мест «Физики» на свободном месте л. 185: *Laus Deo O.M. beataeque semper virgini Mariae gloriosissimae, quae concessit mihi*

<sup>26</sup> ἐντομίχης № 773.

<sup>27</sup> κηλᾶσιν № 773.

<sup>28</sup> Вместо ἐνδεεῖς τε – ἐνδεεῖτε № 773.

<sup>29</sup> γέας № 773.

<sup>30</sup> ἐπινειῶν № 152.

<sup>31</sup> στεραιώτεροι № 152.

<sup>32</sup> πήρας № 773.

<sup>33</sup> διασειομένην № 152.

*gratiam finem philosophiae naturalis videndi cumque tali diligentia explicatae ad iuvamentum juvenum futurorum, ut studeant huic scientiae in Moscovia imperante et orthodoxia vera ardente ac florente* [Хриссидис, 2023, с. 278, прим. 1]. Эта фраза, похоже, предназначалась для окончания курса «Физики».

Теперь рассмотрим фрагмент «Физики», который находится в ярославской рукописи, в связи с другими известными на сегодняшний день свидетелями этого курса: рукописями № 152 и 311. Фрагменты из рукописей № 152 и 773, поскольку они написаны учениками Академии, надо, видимо, считать непосредственными свидетелями курса физики, преподававшегося Иоанникием. Можно предполагать, что они не были переписаны ни непосредственно друг с друга, ни с рукописи № 311.

Независимость фрагмента «Физики» в рукописи № 773 от фрагментов в рукописи № 152 будут показывать те случаи, где текст в № 773 отличается от текста в № 152, но близок тексту рукописи № 311, которая была, как можно предположить, ближайшим известным протографом для обеих. В двух нижеприведенных примерах выделенные места такое сходство/отличие показывают.

Рукопись № 311

л. 1 об., строка 12:

τῷ προκειμένῳ σκόπῳ <...>  
**αὐτάρκως ἀνύσωμεν**

л. 31 об., строка 4 (снизу):

καὶ διαιρῶ τὸν αὐτὸν δὴ  
**τρόπον τὴν ἐλάττονα, ἀλλὰ μὴν**  
εἰ ἐγένοντο ἄν

Рукопись № 152

л. 179, строка 1:

τῷ προκειμένῳ σκόπῳ <...>  
**ἀφθάρτῳ ἀνοίσωμεν**

л. 167, строка 8 (снизу):

καὶ τὸν διαιρῶ αὐτὸν δὴ  
**τρόπον, ἀλλὰ μὴν** εἰ ἐγένοντο  
ἄν

Рукопись № 773

л. 25, строка 1:

τῷ προσκειμένῳ σκόπῳ <...>  
**αὐτάρκτως ἀνήσομεν**

л. 41, строка 2 (снизу):

καὶ διαιρῶ τὸν αὐτὸν δὴ  
**τρόπον τὴν ἐλάττονα, ἀλλὰ μὴ**  
εἰ ἐγένοντο ἄν

Соответственно, независимость фрагментов «Физики» в рукописи № 152 от фрагмента в рукописи № 773 будут показывать те случаи, когда текст в рукописи № 152 отличается от текста в рукописи № 773, но близок тексту рукописи № 311. Например, в следующих двух примерах это выделенные места:

Рукопись № 311

л. 1 об., строка 4:

καὶ ἀρχαίων ἐτέρων  
ὑπολήψεις ἐν φλυαρίαις παρὰ  
μικρὸν διεφθάρησαν. **ὅπως οὖν αὐτοὶ ἐγένοντο τοῦτ' ἀποφάσκειν οὐχ οἷον τε εἰ μὴ**  
τὸ γένος τοῦτο

л. 31 об., строка 3 (снизу):

ἡ μία ἀπὴ εἶη ἂν προτέρα τῆς  
ἄλλης ἀπλῶς καὶ ἀπολύτως  
ἀρνοῦμαι τὴν ἐλάττονα

Рукопись № 152

л. 178 об., строка 8 (снизу):

καὶ ἀρχαίων ἐτέρων  
ὑπολήψεις ἐν φλυαρίαις παρὰ  
μικρὸν διεφθάρησαν. **ὅπως οὖν αὐτοὶ ἐγένοντο τοῦτ' ἀποφάσκειν οὐχ οἷον τε εἰ μὴ**  
τὸ γένος τοῦτο

л. 167, строка 6 (снизу):

ἡ μία ἀπὴ εἶη ἂν προτέρα τῆς  
ἄλλης ἀπλῶς καὶ ἀπολύτως  
ἀρνοῦμαι τὴν ἐλάττονα

Рукопись № 773

л. 24 об., строка 10 (снизу):

καὶ **ἀρχαίην** ἐτέρων  
ὑπολήψεις ἐν **φλιαρίας**  
παραμικρὸν **διαφθάρεισαν.**  
**ὅπως οἷον τε ἡμῖν** τὸ γένος  
τοῦτο

л. 41 об., строка 1:

ἡ μία ἀπὴ εἶη ἂν προτέρα τῆς  
**ὑλης** ἀπλῶς ἢ ἀπολύτως **τὴν ἐλάττονα ἀρνοῦμαι**

О том, что обе ученические записи – рукописи № 152 и 773 – не находятся в прямой зависимости от рукописи № 311, которая написана рукой самого учителя Иоанникия Лихуда, могут говорить те случаи, когда тексты в ученических записях близки друг другу, но отличаются от текста в рукописи № 311.

Например:

<p>Рукопись № 311 л. 1 об., строка 7 (снизу): πανταχῆ δ' ἀποκρούσασθαι ἀσυνέτου л. 7 об., строка 1: πάντα χρεῶν ἀναλύεσθαι л. 34 об., строка 11 (снизу): ὁ οὐρανὸς καὶ τὰ ἄστρα ἐξ <b>αὐτῶν οὐ γίνονται</b>, οὐκ ἄρα πάντα &lt;...&gt; ἐξ αὐτῶν <b>γίνονται</b></p>	<p>Рукопись № 152 л. 179, строка 6: πανταχῆ δὲ <b>αὐτόν</b><sup>34</sup> ἀποκρούσασθαι ἀσυνέτου л. 182 об., строка 9: πάντα <b>τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ</b> χρεῶν ἀναλύεσθαι л. 169, строка 9 (снизу): ὁ οὐρανὸς καὶ τὰ ἄστρα ἐξ <b>αὐτῶν τῶν αὐτῶν ἀρχῶν οὐ</b> <b>γίνεται</b>, οὐκ ἄρα πάντα &lt;...&gt; ἐξ αὐτῶν <b>γίνεται</b></p>	<p>Рукопись № 773 л. 25, строка 7: πανταχῆ δὲ <b>αὐτόν</b> ἀποκρούσασθαι ἀσυνέτου л. 29, строка 12: πάντα <b>τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ</b> χρεῶν ἀναλύεσθαι л. 43, строка 3 (снизу): ὁ οὐρανὸς καὶ τὰ ἄστρα ἐξ <b>αὐτῶν τῶν αὐτῶν ἀρχῶν οὐ</b> <b>γίνεται</b>, οὐκ ἄρα πάντα &lt;...&gt; ἐξ αὐτῶν <b>γίνεται</b></p>
---	---	--

На то, что ученические записи не связаны напрямую с известной записью учителя, может указывать и то, что не все правки, которые имеются в тексте рукописи № 311, нашли себе место в ученических записях. Например, в рукописи № 311 на л. 1 об., строка 11 в тексте *φυσικὴ φιλοσοφία <...> τῆς ἀνθρωπίνης ζωῆς πάγχρηστος ἔσεται* после слова *ζωῆς* знаком ^ отмечена вставка, которая находится здесь же над строкой: *καὶ ψυχῆς πρὸς τὴν τῆς ἱερᾶς θεολογίας κτῆσιν*. В ученических записях следов этой вставки в тексте нет (№ 152, л. 178 об., строка 2 (снизу); № 773, л. 24 об., строка 2 (снизу)).

Однако интерпретация некоторых подобного рода мест может вызывать трудность. Так, заголовок вводного вопроса в рукописи № 311 (л. 4 об.) первоначально читался так: *Περὶ τοῦ ὑποκειμένου καὶ τῆς φυσικῆς φιλοσοφίας μονάδος*. Затем слово *μονάδος* было вычеркнуто и над ним написан другой вариант *ἐνότητος*. В рукописи № 152 (л. 180 об.) стоит слово *μονάδος*, в рукописи же № 773 (л. 27) написано *ἐνότητος ἢ μονάδος*. Почему чтение *μονάδος*, которое удалено в рукописи № 311, оказалось в рукописи № 152 без нового варианта *ἐνότητος*, и почему в рукописи № 773 оказались оба варианта как в равной степени правильные? Можно было бы предположить, что фрагмент «Физики» в рукописи № 152 был написан еще до того, как было сделано исправление в рукописи № 311, а фрагмент в рукописи № 773 уже после того, как это было сделано.

Вместе с тем в рукописях № 152 и 773 находятся особенности, которые могут указывать на их общее происхождение то ли потому, что они переписывались с одного протографа, то ли потому, что они были записаны одновременно под диктовку. В качестве таких особенностей можно рассматривать общие ошибки, пропуски и исправления.

Общие ошибки, например:

<p>Рукопись № 311 л. 4 об., строка 9 (снизу): τὰ οἰκεῖα πάθη л. 34 об., строка 11: τὰ πνευματικὰ καὶ <b>ἀπλᾶ</b> πράγματα</p>	<p>Рукопись № 152 л. 180 об., строка 1 (снизу): τὰ <b>εἰκοῖα</b> πάθη л. 169, строка 9: τὰ πνευματικὰ καὶ ἄϋλα πράγματα</p>	<p>Рукопись № 773 л. 27, строка 5 (снизу): τὰ <b>εἰκοῖα</b> πάθη л. 43, строка 8 (снизу): τὰ πνευματικὰ καὶ <b>ἄϋλα</b> πράγματα</p>
---	---	--

<sup>34</sup> αὐτόν на поле.

## Общие пропуски, например:

л. 32 об., строка 5 (снизу): ἀμοιβαῖαν <b>τε καὶ κατάλληλον</b> ἔξαψιν	л. 168, строка 1: ἀμοιβαῖαν ἔξαψιν	л. 42, строка 8: ἀμηβαῖαν ἔξαψιν
--	---------------------------------------	-------------------------------------

## Общие исправления, например:

л. 3 об., строка 9: τὰ ἐπιζητούμενα μεταξύ τοῦ κινούντος καὶ κινητοῦ περιστατικὰ θεωρεῖ, ὡς δηλαδή ὁμοῦ προσπελάζοντα εἶναι	л. 180, строка 9: τὰ ἐπιζητούμενα μεταξύ τοῦ κινούντος καὶ κινητοῦ περιστατικὰ <b>θεωρεῖν</b> , ὡς δηλαδή ὁμοῦ προσπελάζοντα εἶναι	л. 26 об., строка 4: τὰ ἐπιζητούμενα μεταξύ τοῦ <b>κινητοῦ καὶ κινούντος</b> περιστατικὰ θεωρεῖ, ὡς δηλαδή ὁμοῦ προσπελάζοντα εἶναι <b>εἶδη</b>
--	---	--

Здесь в рукописи № 152 вместо *εἶναι* первоначально было написано *εἶδη*, которое затем исправлено на *εἶναι*. В рукописи же № 773 в тексте находятся оба слова.

## Еще один пример:

л. 10 об., строка 8 (снизу): ἐν τῷ βῶ βιβλίῳ τῶν φυσικῶν	л. 184, строка 8 (снизу): ἐν τῷ βῶ τῶν <b>μεταφυσικῶν</b>	л. 30 об., строка 2 (снизу): ἐν τῷ βῶ βιβλίῳ τῶν φυσικῶν
---	--	---

Здесь в рукописи № 773 перед словом *φυσικῶν* находится небольшое место с затертым текстом, который по количеству знаков соответствует приставке *μετα-*.

К подобного же рода признакам, которые могут указывать на совместное происхождение рукописей № 152 и 773, относятся, видимо, и метатезы. Перестановки слов местами могли, конечно, возникать спонтанно. В качестве такого рода перестановок можно рассматривать те, которые имеются только в одной из ученических записей, так в предыдущем примере: *κινούντος καὶ κινητοῦ* (рукописи № 311 и 152) – *κινητοῦ καὶ κινούντος* (рукопись № 733). Но синхронное появление метатезы в одном и том же месте в разных списках может наводить на мысль или о том, что они были в том тексте, который переписывали ученики, или о том, что текст писался под диктовку одного человека. Например:

Рукопись № 311 л. 5 об., строка 2 (снизу): θεωρητικὴν εἶναι	Рукопись № 152 л. 181 об., строка 4 (снизу): <b>εἶναι θεωρητικὴν</b>	Рукопись № 773 л. 28 об., строка 1: <b>εἶναι θεωρητικὴν</b>
л. 11 об., строка 9 (снизу): ἤγουν ἢ ἐρμηνεῖα κατὰ τὸν Ἀριστοτέλην καταβάλλεται	л. 184 об., строка 8 (снизу): ἤγουν ἢ <b>κατὰ τὸν Ἀριστοτέλην</b> <b>ἐρμηνεῖα</b> καταβάλλεται	л. 31 об., строка 2: ἤγουν ἢ <b>τὰ τὸν Ἀριστοτέλην</b> <b>ἐρμηνεῖα</b> καταβάλλεται
л. 32 об., строка 1: ἐξ ἄλλων γινόμενον	л. 167, строка 2 (снизу): γινόμενον ἐξ ἄλλων	л. 41 об., строка 6: γινόμενον ἐξ ἄλλων

Во фрагментах «Физики» из рукописи № 152 находится несколько мест, вписанных рукой самого учителя Иоанникия Лихуда, причем теми же чернилами, что и текст: л. 185, строка 4 *τὸ ἠγούμενον*, л. 185, строка 10 *τὸ δι μέντοι ψευδές εἶναι δῆλον*, л. 160 об., строка 1 (снизу) *εἶτε κατ' ἐπίκτησιν*. Объяснение таких вкраплений затруднительно: можно подумать, что учитель пересматривал ученические записи и исправлял в них то, что замечал. Особенно интересным представляется следующий случай. На л. 185 об., строки

7–6 (снизу) читается текст: *ἄλλων τῶν συμβε-θηκότων ἐν αἰτίαν οἶον τε καὶ ἀρχήν* (дефис обозначает конец строки). Выделенные полужирным слова написаны рукой Иоанникия в пустом месте, которое было оставлено переписчиком. Здесь возникает вопрос не только о том, почему учитель вписал пропущенный учеником текст, но и вопрос о том, почему ученик оставил свободное место, прервав свою запись на полуслове.

При сравнении между собой ученических рукописей № 152 и 773 складывается впечатление, что фрагмент «Физики» в рукописи № 773 написан менее аккуратно, чем в рукописи № 152: в нем больше грамматических ошибок и ошибок, обусловленных итацизмом. Например:

Рукопись № 311	Рукопись № 152	Рукопись № 773
л. 1 об., строка 7:	л. 178 об., строка 5 (снизу):	л. 24 об., строка 6 (снизу):
πολιτικῶ βίῳ	πολιτικῶ βίῳ	ὑπολιτικῶ βίῳ
л. 5 об., строка 3:	л. 181, строка 9 (снизу):	л. 27 об., строка 11:
ἀνθίσταται	ἀνθίσταται	<b>ἀνθ' ὕσταται</b>
л. 31 об., строка 11 (снизу):	л. 167, строка 5:	л. 41, строка 12:
ἀλλὰ μὴν εἰ ἐξ ἀλλήλων	ἀλλὰ μὴν εἰ ἐξ ἀλλήλων	ἀλλὰ <b>μὴ</b> εἰ ἐξ ἀλλήλων
ἐγίνοντο	ἐγίνοντο	<b>ἐγίνονται</b>

Однако и в рукописи № 152 встречаются орфографические ошибки, которых в рукописи № 773 в соответствующих местах нет. Например:

л. 4 об., строка 6:	л. 180 об., строка 10:	л. 27, строка 7:
λίαν ἰκανῶς	λίαν εἰ <b>καλῶς</b>	λίαν ἰκανῶν
л. 5 об., строка 14:	л. 181 об., строка 4:	л. 28, строка 5:
ἔτι κοινῆ τεθεωρημένα	ἔτι <b>κινεῖ</b> τεθεωρημένα	ἔτι κοινῆ τεθεωρημένα

Греческий текст «Физики» Иоанникия был переводом и переработкой части философского курса, который, если судить по внутренним признакам, можно связать с каким-то учебным заведением доминиканского ордена (рукопись № 316) [Суториус, 2017, с. 380]<sup>35</sup>, и в рукописи № 311 находятся места, которые отражают работу Иоанникия по переводу латинской терминологии его источника на греческий язык. Например, в рукописи № 311 текст расположен так, что на развороте с левой стороны находится греческий вариант, а с правой – латинский. Однако на развороте л. 8 об.–9 обычное расположение нарушено, и латинский текст находится на левой стороне, а греческий – на правой; на обороте же л. 9 находится греческий вариант более ранней редакции, а на л. 10 латинского варианта нет. На л. 9 об. (строка 13) более ранний греческий вариант читается так: *ἡ χάρις <...> ἀρχή ἐστὶ κατὰ ρίζωσιν τῶν πνευματικῶν ἐνεργῶν* (слово *ρίζωσιν* исправлено вместо *ρίζαν*), что соответствует в латинском тексте словам: *gratia ... est principium radicale operationum spiritualium* (л. 8 об., строка 10). В более позднем варианте на л. 9 (строка 13) в том же месте стоит выражение *κατὰ ρίζαν*, которое исправлено на *εἴτε ρίζοπρεπῶς*, а сверху надписано *προκαταρκτικῶς*. В ученических записях в тексте стоит только слово *προκαταρκτικῶς* (№ 152, л. 183 об., строка 5; № 773, л. 30, строка 8).

<sup>35</sup> Н. Хриссидис, однако, говорит, что «Лихуды предлагали своим ученикам один из вариантов бесчисленных и всевозможных комментариев к аристотелевской натуральной философии, получивших хождение в иезуитских кругах к середине XVII века» [Хриссидис, 2023, с. 284–285].

На том же л. 9 ниже (строка 8 снизу) в словах *ἐκεῖνο κατὰ ρίζαν κινητὸν λέγεται*, что в латинском соответствует словам *illud dicitur radicaliter mobile* (л. 8 об., строка 9 снизу), выражение *κατὰ ρίζαν* исправлено на *ρίζοπρῆψς*. В ученических записях вместо этого слова стоит *προκαταρκτικῶς* (№ 152, л. 183 об., строка 9; № 773, л. 30, строка 11 снизу). Подобные особенности наводят на мысль, что рукопись № 311 может быть черновиком того курса «Физики», который преподавал Иоанникий.

В рукописи № 311 можно найти следы колебания в переводе схоластических терминов. Например:

л. 4 об., строка 10 (снизу):

τὰ γὰρ φύσει ἐξ ὕλης καὶ εἴδους συνίσταται ἃ  
γε ἀρχαὶ ἐκείνων ὑπάρχουσι. τῇ δὲ μορφῇ τὰ  
οἰκεῖα πάθη ἐφέπονται ὡσπερ τῇ τοῦ  
ἀνθρώπου μορφῇ τὸ γελαστικόν

л. 5, строка 10:

nam res naturales componuntur ex materia et  
forma, quae sunt earum principia. Ad formam  
autem sequuntur propriae passionis, sicut ad  
formam hominis risibilitas

Здесь в греческом тексте выделенные курсивом слова *τῇ δὲ μορφῇ* исправлены вместо первоначального *τῷ δὲ εἴδει*. В латинском во всех выделенных случаях последовательно используется один термин *forma*.

Влияние латинского источника можно также видеть в использовании конъюнктива в греческом тексте там, где его появление кажется несколько неожиданным. Например, в заголовках вопросов или там, где в самом тексте стоит косвенный вопрос. Так, во вводном вопросе первый артикул сформулирован в латинском тексте рукописи № 311: *Utrum ens mobile commune ad substantiale et accidentale sit objectum formale philosophiae naturalis* (л. 7), – а в греческом: *Πότερον τὸ κινητὸν ὄν πρὸς τὸ οὐσιαστικὸν καὶ κατὰ συμβεβηκὸς κοινὸν ὑπάρχη τῆς φυσικῆς φιλοσοφίας χαρακτηριστικὸν ὑποκείμενον* (л. 6 об.).

Датировка курса «Физики» представляется пока проблематичной. Основание для относительной датировки разделов философии, преподававшихся в Московской академии Лихудами, дают сами рукописные свидетели курса. В рукописях № 311 (л. 4 об.), № 152 (л. 180 об.) и № 773 (л. 27) вводный вопрос в курс «Физики» начинается фразой: *Διαφέρονται οὐ μετρίως οἱ ὑπομνηματισταὶ ἐν τῷ παρόντι ζητήματι πολυποίκιλα<sup>36</sup> αὐτῶν ἕκαστος εἰπὼν, ἃ μέντοι γε ἐκ τῶν ἐν τοῖς λογικοῖς προοιμιακῶν ζητημάτων ὑμῖν δοθέντων καὶ τῷ ἡμετέρῳ αὐταδέλφῳ λίαν ἱκανῶς<sup>37</sup> ἐκφωνηθέντων διαλελυμένα παραμένουσι*, которой в латинской части рукописи № 311 (л. 5) соответствуют слова: *Plures difficultates agitari solent in hac quaestione, quae tamen ex dictis in prooemialibus logicae sufficientissime a meo fratre manent resolutae<sup>38</sup>*. Это означает, что, во-первых, «Физика» преподавалась после «Логики», а во-вторых, что «Физику» преподавал Иоанникий, поскольку известно, что «Логикой» преподавал Софроний [Суториус, 2017, с. 361–362].

В связи с последним обстоятельством возникает вопрос: почему Софроний не преподавал также и «Физику»? Этот вопрос представляется особенно интригующим в связи с тем, что среди автографов Лихудов в собрании Московской духовной академии

<sup>36</sup> πολυποίκιλα № 773.

<sup>37</sup> Вместо ἱκανῶς – ἱκανῶν № 773, εἰκαλῶς № 152.

<sup>38</sup> В рукописях № 316 (л. 2 об.) и № 310 (стр. 3) текст совпадает с текстом рукописи № 311, но нет слов *sufficientissime a meo fratre*. Это указывает на то, что текст рукописи № 311 зависит от текста в рукописях № 316 и 310.

имеется рукопись, где содержится написанный рукой Софрония Лихуда курс «Физики» (ОР РГБ. Ф. 173.1. № 301). Общего заглавия курса в рукописи нет. Начинается текст введением в «Физику»: *Εἰς ἄπλασαν τῆν φυσικὴν πραγματείαν προοιμακὰ ζητήματα* (л. 2–35 об.). Над этим заголовком указана дата 1669 *ἰουλίου 9*. Затем идут рассуждения на первую книгу «Физики» Аристотеля: *Εἰς τὸ α' τῆς φυσικῆς ἀκροάσεως τοῦ φιλοσόφου βιβλίον παραφράσεις τε καὶ ζητήματα* (л. 36–179), в конце которых указана дата 1669 *ὀκτωμβρίου 11 styli veteris*. Далее идут рассуждения на книги 2–7 «Физики» (л. 180–359), и в конце каждой книги обозначена дата, но без указания года. В конце же книги 8 значится 1669 *δεκεμβρίου ε' styli veteris* (л. 413 об.). Таким образом, рукопись № 301 оказывается прямым продолжением той части рукописи № 300 (л. 183–186 об. и 194–240), где содержится часть курса логики, записанная Софронием в июне и начале июля 1669 г. Получается, что у Софрония был материал, на основе которого он мог самостоятельно преподавать «Физику».

Затруднение, однако, для относительной датировки вызывает то, что пока неизвестно надежных свидетельств, которые указывают, когда именно преподавалась «Логика»<sup>39</sup>. Весной 1692 г. «Физика», кажется, еще не преподавалась. Так можно думать на основании показаний одного из старших лихудовских учеников Николая Семенова Головина, который 23 марта 1692 г. в Посольском приказе сообщил, что после того, как в 1685 г. его перевели из Типографской школы в обучение к Лихудам, «с того времени по се число он Николай у них иеромонахов учится в начале философии»<sup>40</sup>. Если «начало философии» означает здесь начало философского курса, то речь должна идти о первой части его, «Диалектике», или по крайней мере «Логике», если только под философией здесь не подразумевается именно «Физика».

Такого же рода неоднозначное свидетельство мы находим в известном письме иерусалимского патриарха Досифея царям от 10 августа 1693 г., где, перечисляя «лукавства» Лихудов, патриарх в частности пишет, что те «забавляются около физики, философии» [Туманский, 1788, с. 111]. Здесь кажется несколько неожиданным синтаксис: «физики, философии». Такое впечатление, что в текст попало исправление, которое в самом документе находилось на поле или было написано над строкой<sup>41</sup>. Однако важно то, что здесь упомянута физика и, если у Ф. Туманского, который публикует этот документ, нет ошибки, то, возможно, эти слова надо понимать так, что в 1693 г. «Физика» уже преподавалась. «Логика» преподавалась обычно в течение года, и если весной 1692 г. Софроний был в начале этого раздела, то закончил его он, как можно предположить, к весне следующего 1693 г.

<sup>39</sup> Во всяком случае, маловероятно, что Софроний стал преподавать «Логик» до возвращения Иоанникия из Венеции весной 1691 г., поскольку в таком случае надо было бы предположить, или что Софроний преподавал одновременно логику и риторику, а возможно, и поэтику, которая преподавалась перед риторикой, что представляется маловероятным, или что риторика или поэтика в это время не преподавались.

<sup>40</sup> Дело по челобитью Посольского приказа переводчиков о выдаче и прибавке им на случай рождения цесаревича Александра Петровича денежного жалованья. РГАДА. Ф. 138. Оп. 1. 1692 г. № 10. Л. 22. Опубликовано без указания источника [ЧОИДР, 1908, с. 34]. Обнаружить документ удалось благодаря помощи О. Е. Кошелевой, за что выражаю ей сердечную благодарность.

<sup>41</sup> М. Сменцовский приводит текст по изданию Туманского, но дает чтение «физики и философии» [Сменцовский, 1899, с. 286]. Такое же чтение находим у Н. Хриссидиса со ссылкой на Сменцовского [Хриссидис, 2023, с. 202–203]. Хриссидис также указывает дату этого письма – 1694 г.

В рассматриваемой нами ярославской рукописи находятся дополнительные свидетельства, которые могут указывать на время, когда Иоанникий преподавал «Физику». В начале «Физики» тем же почерком, что и сам текст, указана дата 7 марта 1693 г.: *αχϣϛ' μηνι μαρτίου ζ* (л. 24, на верхнем поле). Не вполне понятно, обозначает ли эта дата время, когда началось преподавание соответствующего раздела, или время, когда ученик начал переписывать его, или время, когда учитель над ним работал. Однако здесь же в конце «Логики», последние листы которой (л. 61–68) написаны тем же почерком, что и фрагмент «Физики», в колофоне указана дата 18 февраля 1693 г.: *αχϣϣ φεβρ. μῆνα ιη*. Если эта дата обозначает время, когда соответствующие разделы философского курса преподавались, то возникает вопрос, почему между окончанием «Логики» и началом «Физики» прошло две недели. Как бы там ни было, указания ярославской рукописи, кажется, свидетельствуют в пользу предположения, что к концу зимы Софроний закончил преподавать «Логик», а весной 1693 г. Иоанникий начал уже «Физику».

Вызывают недоумение вышеприведенные слова из предисловия к «Физике» в рукописи № 303: то, что сперва будет преподаваться на латинском языке, затем будет изложено на греческом (*ἃ Λατινικῆ φράσει πρῶτον ἐκδῶσομεν καὶ μετὰ ταῦτα <...> Ἑλληνικῆ <...> ἐκδοθήσονται*). Означает ли это, что преподаватель сперва весь предмет преподавал на одном языке, а затем на другом, или что каждый раздел преподавался в таком порядке, или каждая лекция читалась дважды: сначала по-латыни, потом по-гречески? Первое предположение, кажется, могло бы объяснить, почему в настоящий момент известны в ученических записях только фрагменты самого начала «Физики» на греческом языке и не известно ни одной полной записи этой части философского курса по-гречески: если Иоанникий сперва полностью преподавал натуральную философию на латинском, то, поскольку эта часть курса была самой объемной, и преподавание ее занимало, например, у иезуитов<sup>42</sup>, дидактическими материалами которых Лихуды активно пользовались, не меньше года, у Иоанникия это могло занять всю оставшуюся часть 1693 г. и немалую часть 1694 г. В августе же этого года Лихуды бежали из Москвы [Сменцовский, 1899, с. 293], и, возможно, на то, чтобы преподавать «Физику» на греческом, Иоанникий успел потратить совсем немного времени. Здесь, однако, возникает одно затруднение, связанное с тем, что пока не известно ни одной записи «Физики» на латинском языке, сделанной кем-либо из Лихудовых учеников. К тому же не вполне понятно, во-первых, как связано это предисловие с самой «Физикой», которую непосредственно изучали ученики, а, во-вторых, на что указывают рассматриваемые слова: на то ли, что только планировал сделать Иоанникий, или на то, что он в результате сделал.

Вместе с тем, о таком несколько необычном формате преподавания – на двух языках – говорят еще два свидетельства. «Первый», как он сам себя называет, ученик Лихудов<sup>43</sup>, чудовский монах Иов, в своем прошении, адресованном царям Ивану и Петру, освободить его «из-под начала» (надзора) пишет: «грамматики, и пиитики, и риторики, и логики, и естественныя философии на грекоеллинском и латинском учихся диалекте» (ОР РНБ. Соф. собр. № 1427. Л. 254 об.). Во-вторых, в краткой истории Московской академии, составленной Федором Поликарповым и дополненной Гедеоном

<sup>42</sup> *Regulae professoris philosophiae* 10–11.

<sup>43</sup> Здесь слово «первый» можно понять двояко: «первый» в смысле лучший и «первый» в смысле – один из тех, кто первыми поступили в обучение к Лихудам.

Вишневым, говорится, что в Академии стали «науки преподаватися на обоих диалектах, грамматика и пиитика токмо на греческом, риторика же, диалектика, логика и физика на обоих» [Историческое известие, 1791, с. 299], то есть на греческом и латинском.

Важным и интересным представляется также вопрос, кто были ученики Иоанникия, которым он преподавал «Физику»? Нам не известно ни одного полного списка учеников Академии за какой-либо год, когда там преподавали Лихуды, а в существующей литературе, к сожалению, приводится только общее количество учеников Академии за все время учительства Лихудов [Рамазанова, 2008; Хриссидис, 2023, с. 380–384] и не рассматриваются вопросы, кто, в какое время, на каких стадиях обучения находился. Какие-то сведения, однако, можно почерпнуть из такого важного источника по истории образования как хозяйственные документы: расходные книги Патриаршего казенного приказа и Приказа книгопечатного дела [Рамазанова, 2003, с. 230]. В этих документах самые близкие ко времени, когда, предположительно, преподавалась «Физика», свидетельства об учениках Лихудов, которые изучают философию, относятся к 1693/94 (7202) г. В расходной книге Приказа книгопечатного дела за этот год в разделе «Поденные кормы школьным старостам и учеником» записано: «Иеромонаху Дионисию по алтину по 5 денег на день за философское учение и за то, что он учит учеников греческому словесному». Тогда же были выданы деньги «за философское учение» старостам Алексею Кириллову и Федору Герасимову<sup>44</sup>.

Очевидно, это были не все, кто проходил философский курс Лихудов вообще и натуральную философию в частности, если судить по количеству почерков, встречающихся в записях «Логики», которая изучалась перед «Физикой». В расходных книгах этих годов ученики Академии в зависимости от того, на каком этапе обучения они находятся, делятся на пять уровней («учений»): ученики «1-го учения» прошли больше других, ученики «5-го учения» – меньше других. В расходной книге за 1692/93 (7201) г. записана выдача денег «1-го учения учеником Федоту Агееву с товарищи 3 человеком» и чуть ниже «перваго учения учеником» Иосифу Афанасьеву и Федору Герасимову<sup>45</sup>. В расходной книге за 1691/92 (7200) г. имеется запись о выдаче денег «1-го учения учеником монаху Иеву, Федоту Агееву, Федору Герасимову», и ниже – Иосифу Афанасьеву<sup>46</sup>. Трое из них названы Федором Поликарповым среди тех, кто первыми в 1685 г. поступили в обучение к Лихудам (Алексей Кириллов, Николай Семенов, Федор Поликарпов, Федот Агеев, Иосиф Афанасьев, монах Иов<sup>47</sup>) [Рамазанова, 2003, с. 230; Историческое известие, 1791, с. 298]. Видимо, эти ученики составили группу, которая первой проходила программу обучения и изучала предметы, занимавшие самое высокое положение в иерархии дисциплин, преподававшихся на тот момент в Академии. Список Поликарпова не был исчерпывающим, поскольку в документах за этот год упоминаются также и другие ученики, которые получали жалование из Патриаршего казенного приказа.

<sup>44</sup> Книга расходная денежной казны 202 г., 1694 г. РГАДА. Ф. 1182. Оп. 1. Д. 96. Л. 48–50.

<sup>45</sup> Книга расходная денежной казны и отпуск книг безденежно прошлого 7201 г. (1693 г.). РГАДА. Ф. 1182. Оп. 1. Д. 94. Л. 55.

<sup>46</sup> Книга расходная денежной казны и отпуск книг безденежно прошлого 7200 г. (1692 г.). РГАДА. Ф. 1182. Оп. 1. Д. 93. Л. 52.

<sup>47</sup> По очень вероятному предположению О. В. Панченко, монах Иов носил светское имя Иван Никитин [Панченко, 2020, с. 382–383] и под этим именем значится в записи о выдаче денег в декабре 1686 г. [Рамазанова, 2003, с. 233].

Пожалуй, наиболее близкий ко времени, когда преподавался курс философии, состав группы «1-го учения» мы находим в двух рукописях, которые содержат упражнения по риторике, выполнявшиеся учениками Софрония: ОР РНБ. Соф. собр. № 1315 и СПбДА. № БИ/10 [Спиридонова, Курбанов, 2022а, с. 126–127]. Датировка этих рукописей, как и датировка самого курса риторики, пока остается проблематичной<sup>48</sup>, однако важно то, что риторика преподавалась непосредственно перед курсом философии, и можно предположить, что какая-то часть изучавших риторику учеников перешла затем к изучению философии. В рукописи № БИ/10 на полях л. 297–337 об. встречаются имена: Νικόλαος, Θεόδωρος, Θεοδότης, Ἀλέξιος, Πέτρος, Iosephus (л. 304 об.), Διονύσιος (л. 298), Ἀναστάσιος (л. 302 об.)<sup>49</sup>. В рукописи № 1315 встречается также имя Ἰώβ (л. 174 об. и 181 об.). Эти имена, видимо, можно отождествить с именами Николая Семенова, Федора Поликарпова или Федора Герасимова, Федота Агеева, Алексея Кириллова, Петра Артемьева или Петра Васильева Посникова/Постникова<sup>50</sup>, Иосифа Афанасьева, монаха Иова, иеродиакона Дионисия и грека Анастасия [Рамазанова, 2008, с. 359, № 8]<sup>51</sup>. В этот перечень имен полностью входит список первых учеников, который приводится в истории Поликарпова. Возникают, однако, вопросы, не находящие пока ответа: насколько исчерпывающим, с одной стороны, можно считать этот перечень учеников риторики, а с другой, все ли ученики риторики перешли затем к изучению философии?<sup>52</sup>

### Заключение

Таким образом, рукопись № 773 из собрания Ярославского музея-заповедника оказывается важным свидетелем философского курса, который преподавали братья Лихуды в Московской Славяно-греко-латинской академии. Особый интерес в этой рукописи представляет фрагмент начала «Физики». Он не написан почерком кого-либо из Лихудов, и можно предположить, что это – запись кого-то из их учеников. Поскольку до сих пор в научной литературе упоминалась только одна ученическая запись, которая содержит фрагменты «Физики» (ОР РНБ. Греч. 152), большой удачей надо считать находку еще одной такой рукописи. Фрагменты начала «Физики» из этих двух ученических записей можно считать наиболее надежными свидетелями того текста, который был в руках у учеников, а не у учителя. Это обстоятельство представляется нам

<sup>48</sup> По-видимому, в декабре 1689 г. риторика уже преподавалась. Об этом может свидетельствовать запись о посещении патриарха 27 декабря 1689 г. Софронием с учениками «греческого языка риторического грамматического и книжного греческого и словенского учения» [Забелин, 1884–1891, кол. 393–394].

<sup>49</sup> Несколько раз в рукописи № БИ/10 встречается загадочное указание *διάκος* (л. 314 об., 321 об., 332 об.), подобные указания встречаются и в рукописи № 1315: *δια.* (л. 3 об.), *diconi* (л. 24 об.), *диакон* (л. 185). Л. Спиридонова и А. Курбанов отождествляют этого человека с диаконом Богоявленского монастыря Палладием Роговым [Спиридонова, Курбанов, 2022а, с. 128].

<sup>50</sup> Л. Спиридонова и А. Курбанов без оговорок отождествляют ученика по имени Πέτρος именно с Петром Посниковым [Спиридонова, Курбанов, 2022а, с. 128].

<sup>51</sup> В рукописи № 1315 имена учеников обозначены на полях сигнатурами: *v.σ.* (л. 156 об.) или *n.σ.* (л. 160 об.) – Николай Семенов, *α.κ.* (л. 157) – Алексей Кирилов, *th.ρ.* (л. 159 об.) – Федор Поликарпов, *th.α.* (л. 174) – Федот Агеев, *ρ.ρ.* (л. 159 об.), возможно, – Петр Посников/Постников. Трудность вызывает расшифровка сигнатур: *d.d.* (л. 157 об. и 161 об.), которая, возможно, обозначает иеродиакона Дионисия, и *ρ.υ.* (л. 157 об.), которая, если предположить, что латинская буква *υ* используется как коррелят буквы «в», указывает на Петра Васильева Посникова.

<sup>52</sup> По крайней мере Петр Посников, по-видимому, «Физику» в Москве у Иоанникия не изучал и, возможно, не изучал у Лихудов философию вообще, поскольку в начале марта 1692 г. он отправился учиться за границу [Белокуров, Зерцалов, 1907, с. 239].

очень важным, поскольку существует большой соблазн не только реконструировать натурфилософские взгляды Иоанникия Лихуда на основании его автографов, но и рассматривать эти автографы как те самые разделы философского курса, которые преподавались в Московской академии.

Ярославская рукопись дает нам также и дополнительные сведения для датировки «Физиики» Иоанникия, свидетельствуя в пользу того, что она преподавалась в 1693–1694 гг.

Имеется несколько указаний на то, что «Физика», как и некоторые другие части философского курса («Диалектика» и «Логика»), преподавались Лихудами на двух языках (латинском и греческом). Преподавание на двух языках должно было привести или к увеличению общей продолжительности курса, или к обеднению его содержания. Сравнение ученических записей с рукописью ОР РГБ. Ф. 173.1. № 316, которая содержит на латинском языке «Физику», преподававшуюся в одной из школ доминиканцев, и которой Иоанникий пользовался для составления своего московского курса, показывает, что Иоанникий сокращал текст своего источника, однако мы пока можем лишь гадать, как соотносятся по времени латинский и греческий варианты курса: полностью ли преподавалась «Физика» сперва на латинском, а потом на греческом языке, или латинские и греческие лекции перемежались. Вместе с тем ясно, что греческий вариант был переработкой латинского.

В настоящее время известны автографы Иоанникия на латинском языке с основными разделами, которые входили обычно в курс натуральной философии: рассуждения по поводу «Физиики» Аристотеля и его же сочинений «О душе», «О возникновении и уничтожении», «О небе» (ОР РГБ. Ф. 173.1. № 310, 303, 319). Если Иоанникий преподавал курс полностью сперва на латыни, то за год он мог его пройти с учениками целиком. Однако в настоящее время не известно ни одной ученической записи на латинском языке, известные же нам две записи содержат только начальные вопросы из «Физиики» на греческом языке, и успел ли учитель пройти со своими учениками все эти разделы или только часть, пока неизвестно.

После бегства из Москвы в августе 1694 г. Лихуды были отстранены от преподавания в Академии [Смирнов, 1855, с. 68; Сменцовский, 1899, с. 294; Ястребов, 2015, с. 229], в связи с чем возникает вопрос, в каком объеме была преподана натуральная философия их московским ученикам.

Сопоставление между собой фрагментов «Физиики» из рукописей № 773 и 152 с автографом Иоанникия из рукописи № 311 наводит на мысль, что, с одной стороны, рукописи № 773 и 152 имеют общее происхождение, но не происходят друг от друга, а с другой, что они не были переписаны непосредственно с рукописи № 311.

Рассмотрение Ярославской рукописи дает также повод еще раз обсудить вопрос о составе учеников, которым Лихуды преподавали философский курс вообще и, в частности, «Физику». Точные данные о составе этой группы пока неизвестны, поэтому мы можем реконструировать ее гипотетически на основе состава учеников, которые изучали перед философией риторику. Известны поименно как минимум 10 из них. В то же время ученических записей «Логики», которая преподавалась после «Риторики», известно в настоящее время только 4, а записей «Физиики» – только две, причем обе только на греческом языке и содержат только начальные вопросы курса.

Приложение

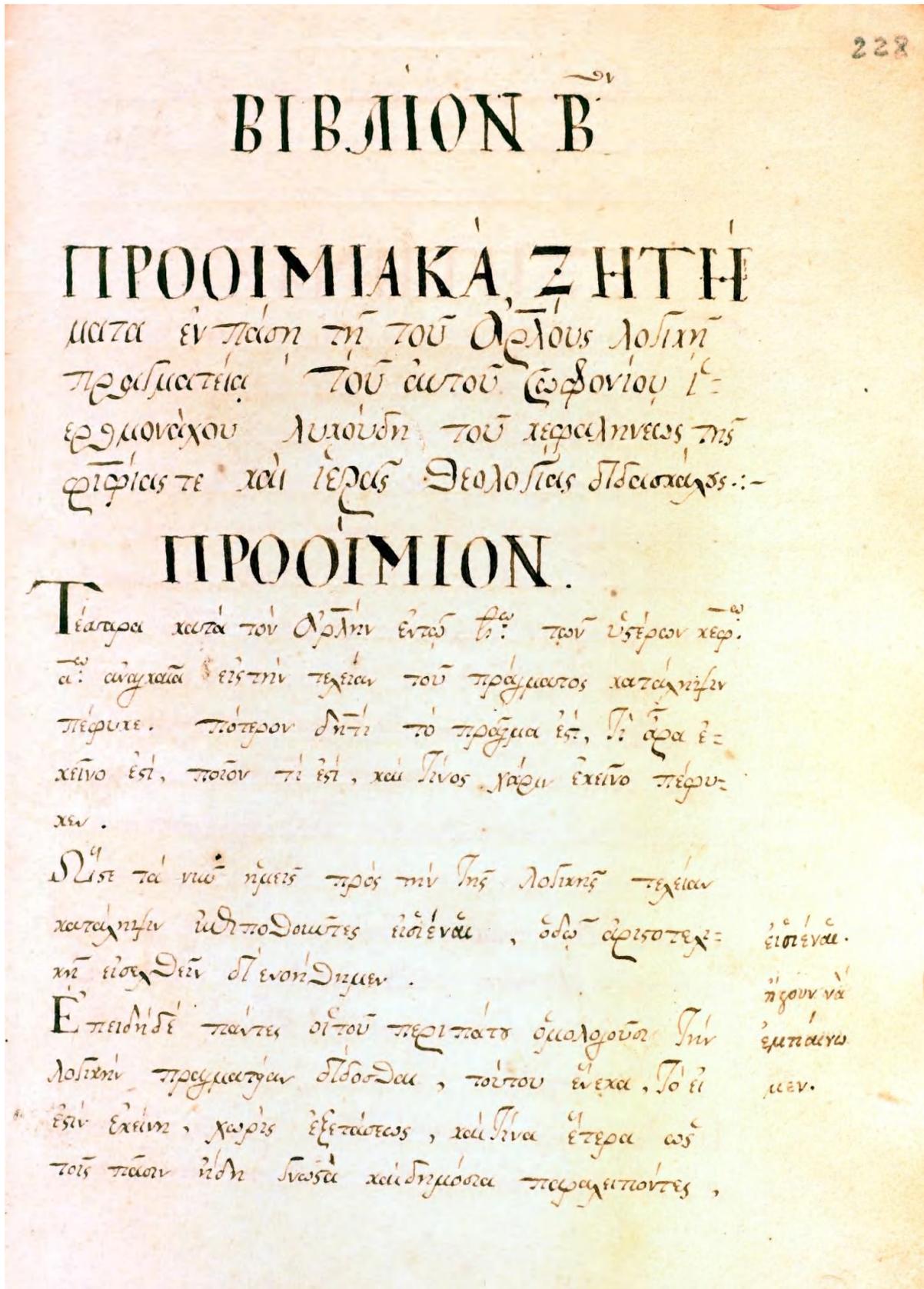


Рис. 1. Почерк α из рукописи Ярославского музея-заповедника № 773. Л. 228.

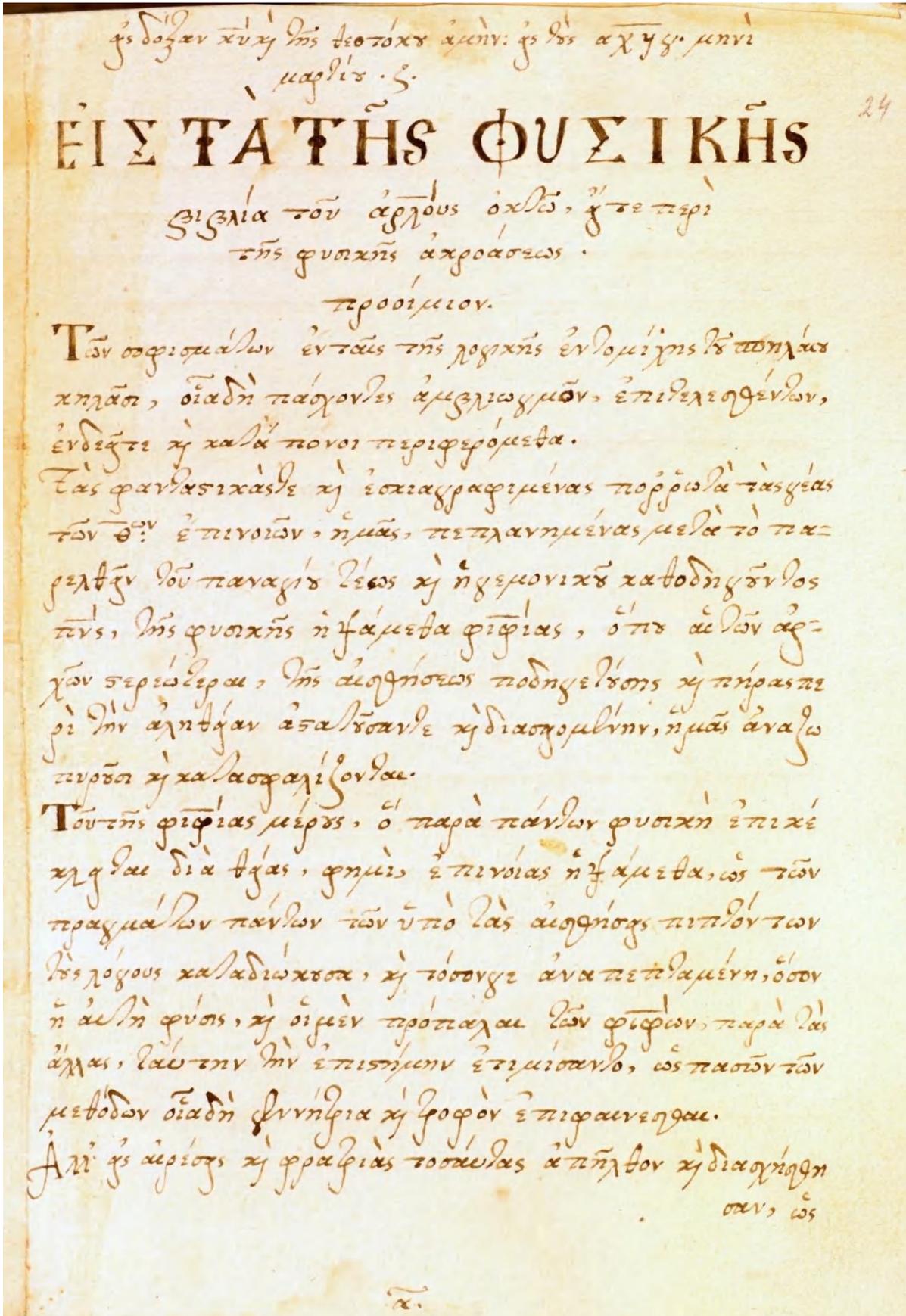


Рис. 2. Почерк β из рукописи Ярославского музея-заповедника № 773. Л. 24.

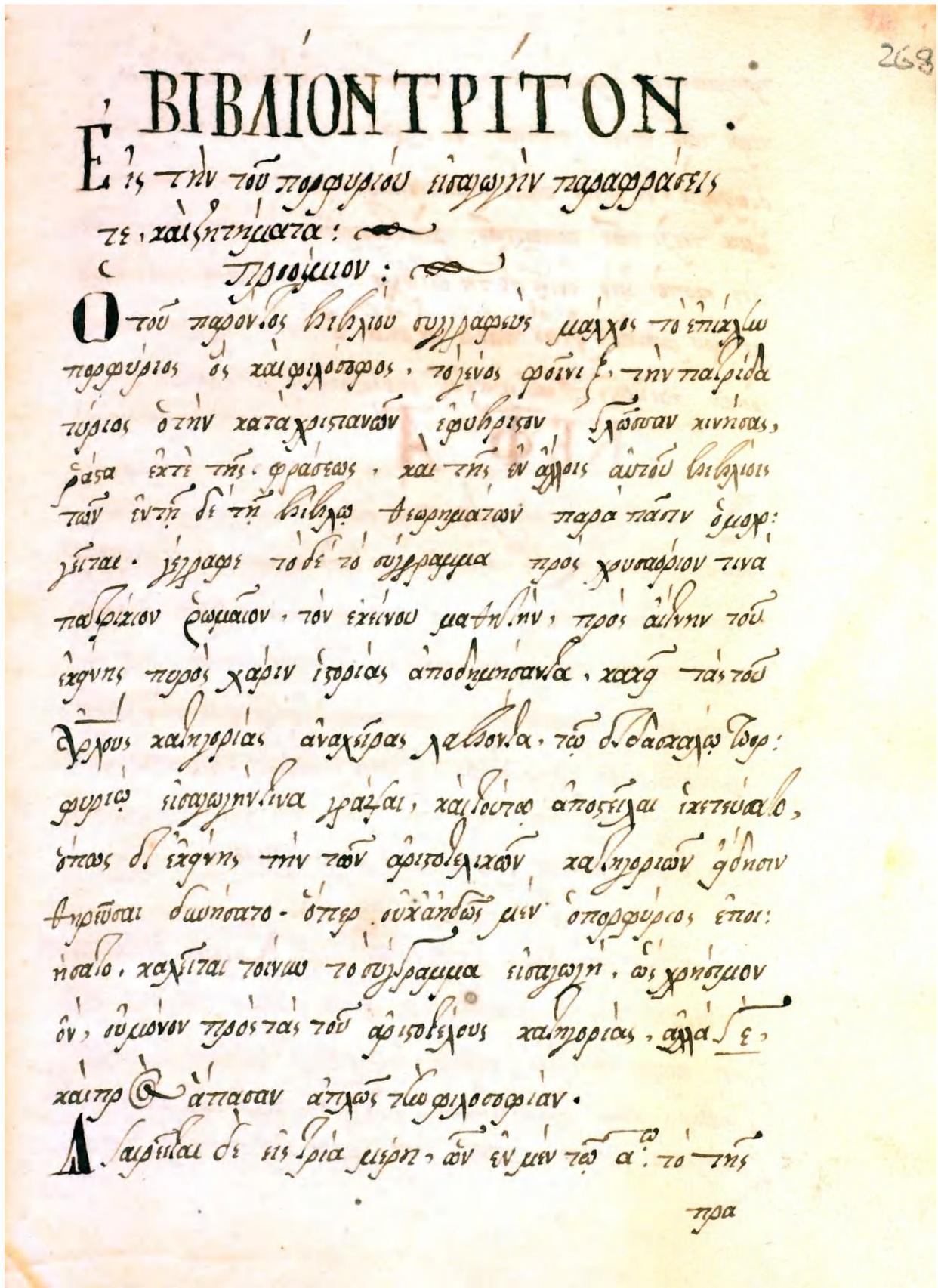


Рис. 3. Почерк γ из рукописи Ярославского музея-заповедника № 773. Л. 268.

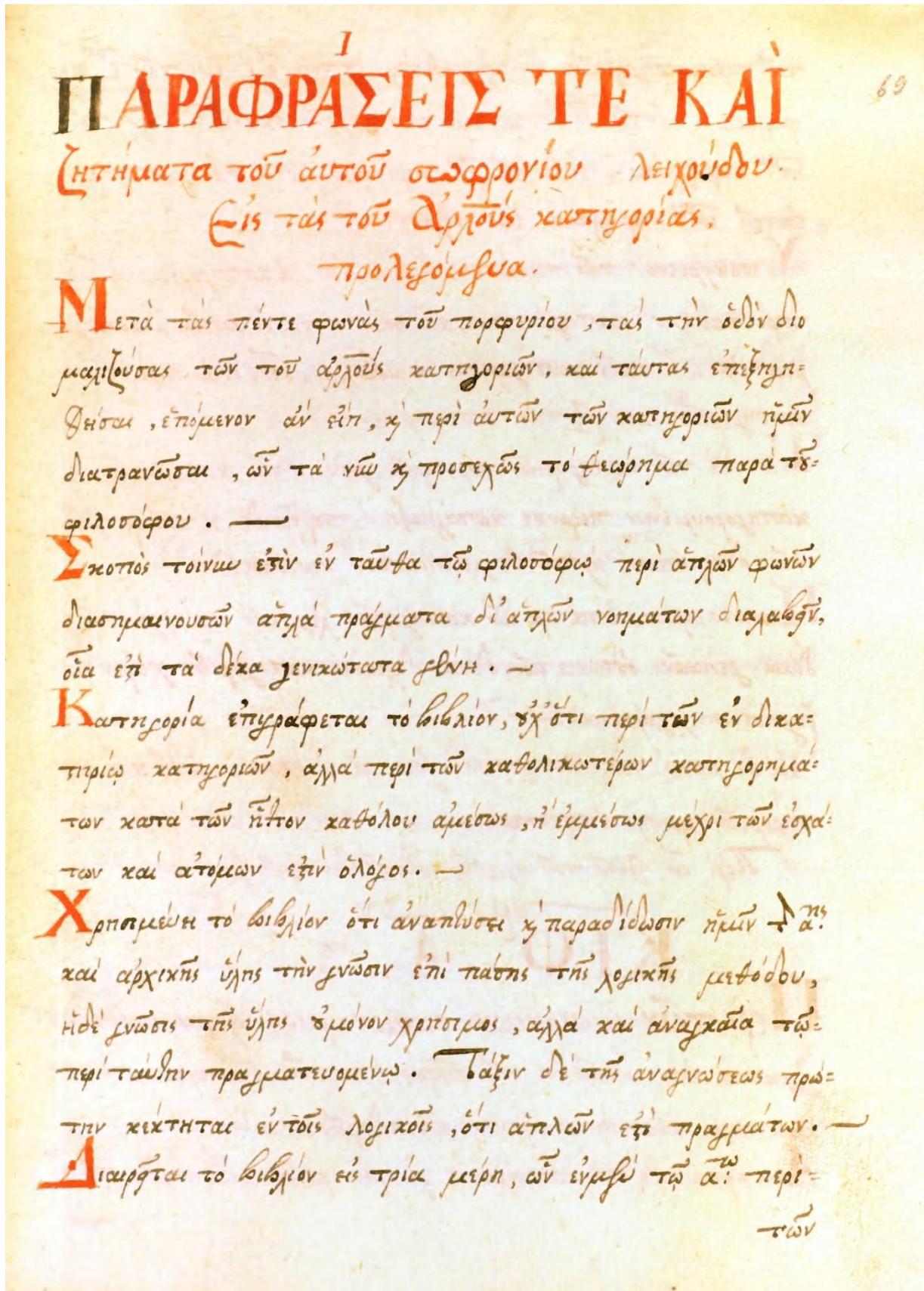


Рис. 4. Почерк δ из рукописи Ярославского музея-заповедника № 773. Л. 69.



φιλοσοφος περι κινήσεως, δια τής γάρ τὰ κινύτα συχρί-  
 σεως διαλαμβάνει, κ' ἔτι ἐν τῷ ζ' ἀναγκαῖον ἀποδεί-  
 χνυσι τὸ ἄ κινήτην ὑπαρξάν τὸ ἄ κινήτων, ἔ-  
 δε ἄ κινήσειν, κ' κατὰ τὴν τὰ ἐπιζητούμενα μετα-  
 βῆ τὸ κινήτῳ κ' κινήτωνος περιστατικὰ θεωρεῖ,  
 ὡς δηλαδὴ ἑμοῦ προσηλαζόντα # ἕδη. Ἐν δευτέρῳ ἢ  
 τὸ κινήτῳ ποιήματα ἀνιχνύεται, ἀπὸρ δωαμειως,  
 αὐτὸν γὰρ διασκεπτόμενος μετέθετε ἀπορῆν, προσέ-  
 τι δε τὸν ἄ κινήτην αἰδον ἐνυπαρξάν, ἢ δε περι-  
 αἰδοτέως τῆς ἄ κινήσεως κ' τὸ εἶν αὐτῷ ζυμτιαν-  
 τος προσηλαζόντος. ὡσαύτως γὰρ τὴν ἄ κινήσειν εἶναι  
 κατὰ τόπον κ' κυκλορῆ ἀποδείχνυσι. περι τῶν  
 δὴ ζοῦ ἔχτο βιβλίον. ἡμῖν διαληπτικὸν ἐπιζή-  
 παρῆς, ἄ κ' περι φυσικῆς ἀκρεατέως ἐπιζη-  
 φονται. περὶ τὸ πρῶτον γὰρ τῶν φυσικῶν ἢ κατὰ  
 ζήτην πραγμάτων ἐπιπορευέρας προσοχῆς ἐπι-  
 δεαδαί, τὸ γὰρ ἀκρεαδαί ταυτὸν ἐστὶ τὸ φυσικῶ-  
 κως ἀκρεαί, ταστὶ τὸ ζῆτος γὰρ ἐν ταῦτα τὰ  
 ἢ βιβλία. ὡς ἔρηται περιφυσικῆς ἀκρεατέως  
 δεῖ προσοφροβεται. ἀλλὰ πρὶν ἂν τὸ πρῶτον αὐτῶν  
 δερμηνύσαι παραφροβεται. ζήτημα περὶ  
 τῶν περι τῆς αὐτῆς φιλοσοφίας φύσεως, περ-  
 σιμακῶν. ἔθεν ἔγω.

ζήτημακῶν

Рис. 6. Почерк  $\varsigma$  из рукописи Ярославского музея-заповедника № 773. Л. 26 об.

<sup>21</sup>  
 έχσαν, ἀλλ' ὅν τὸν ἀλλοῦ χαλεποῦσι χον + δὲ δ', ἢ ἔτι ἢ ὅ καὶ μὲν ὑπὸ  
 τῆς φυσικῆς φιλοσοφίας θεωροῦνται ὑπὸ τῶν τῆς φη-  
 τοῦτος λόγον, διόχλο κινηθῶν, ἢ ὁδὸς [ὅτι περὶ ἀμείχρα + ἔλενος ἐν κε-  
 κηδὲς καταγορηταί] ἐξὶν αὐτῆς ὑποκείμενον.  
 Επιχρηστέα ἐναντίον τῆς θέσεως ἐκ τῶν δοχε-  
 ρῶν τὸ φῖφ' τόπος.  
 Ὁ ἀρχὴς ἐν τῷ πῶ τὸν μετὰ φυσικὰ κατὰ τὴν φύσιν  
 γένος τῶν ἐπιζητηῶν διηρημένον τῆς μαθηματικῆς  
 τε καὶ τῆς φυσικῆς. αἱ προσέτι [φρονῶν αὐτός] γένη  
 τῶν ἐπιζητηῶν ὀνομάζονται, ὅρα καὶ ἐκ τῶν τῶ  
 δυοῦτος τὸ φῖφ' τόπος ἐξὶν ὁμοίως φηδὸς πῶ μετὰ  
 θέσεως ὡς λουτέτιν πῶ φυσικὴ φύσις ὑπάρχησιν  
 καὶ τὸ φῖφ' ἀλλὰ μὴ τὸ γένος καθεστῆκε.  
 ἀποκρινόμεθα τὸν ἀπὸν λεχθέντα τὸ γένος, ὅτι τὸ  
 λεχθὲν ὑφ' αὐτῶν ποτὶ ἔδῃ περιέχον, ὁ φανερόν ἐστιν  
 ἐκ τῆς ἀληθείας ἢ ἐκ συμπληρῆς, ἐπεὶ δὲ καὶ τὴν μετὰ  
 φυσικὴν προσκολλητὴ ἐπιζητηῶν γένος ἀλλοίως προδίδον ἐκ τῆς  
 τῶν παιγῶν φύσιν ἀποφανόμενος, αἵ μετὰ τὴν μετὰ φυσικὴν  
 καὶ ὑφ' αὐτῶν πῶ τῶ φῖφ' ἐπιζητηῶν ἀλλὰ τὸ γένος λαμβάνει  
 καὶ τὴν ὑπόθεσιν τῶν πραγμάτων διαφοροῦντα,  
 οὐ μὲν δὲ καὶ τὴν χαρακτηριστικὴν τῶν πραγμάτων διαφο-  
 ροῦντα, ἐξ ὧν μόνον διδάσκει βεβαιῶσαι, ὅτι καὶ πῶ φύσις  
 μετὰ καὶ τὸ φῖφ' ἐν πᾶσι τοῖς ἴσοις μετὰ, ἀλλὰ διαι-  
 ρεῖται τὸ γένος τῆς φυσικῆς καὶ μαθηματικῆς κατὰ  
 τὰς

Рис. 7. Почерк ζ из рукописи Ярославского музея-заповедника № 773. Л. 36 об.

## Библиографический список

- Апокрифические сказания об Иисусе, Святом Семействе и Свидетелях Христовых. (1999). Москва: Когелет.
- Белокуров, С. А., & Зерцалов А. Н. (1907). *О немецких школах в Москве в первой четверти XVIII в. (1701–1715 гг.)*. Москва: Типография Штаба Московского военного округа.
- Вандулакис, Я. М. (2015). Материалы для изучения курсов Лихудов по грамматике и логике в Славяно-греко-латинской Академии. *Россия и Христианский Восток. Вып. IV–V* (с. 350–356). Москва: Языки славянских культур.
- Забелин, И. (1884–1891). *Материалы для истории, археологии и статистики города Москвы. Ч. 1–2*. Москва: Московская городская типография.
- Зубов, В. П. (1934). Физика Аристотеля в древнерусской книжности. *Известия Академии наук СССР. VII серия. Отделение общественных наук, 8*, 635–652.
- Историческое известие о Московской академии, сочиненное в 1726 году от справщика Федора Поликарпова и дополненное преосвященным епископом смоленским Гедеоном Вишневецким. (1791). *Древняя Российская Вивлиофика. Ч. 16* (с. 295–306). Москва: ВЪ Типографіи Компаніи Типографической.
- Курбанов, А. В., & Спиридонова, Л. В. (2019). Курс логики Софрония Лихуда в Славяно-греко-латинской академии. *Acta Eruditorum, 30*, 18–23.
- Лукьянов, В. В. (1958). *Краткое описание коллекции рукописей Ярославского областного краеведческого музея*. Ярославль: Ярославский областной краеведческий музей.
- Панченко, О. В. (2020). О чудовском иеродьяконе Иове, авторе книги «Сад спасения». *Труды отдела древнерусской литературы. Т. 67* (с. 376–429). Санкт-Петербург: Наука.
- Рамазанова, Д. Н. (2003). Богоявленская школа Лихудов – первый этап Славяно-греко-латинской Академии. *Очерки феодальной России. Вып. 7* (с. 211–237). Москва: УРСС.
- Рамазанова, Д. Н. (2008). Ученики Иоанникия и Софрония Лихудов в Славяно-греко-латинской Академии 1685–1694 гг. *Историография, источниковедение, история России X–XX вв.: Сборник статей* (с. 353–364). Москва: Языки славянских культур.
- Сменцовский, М. (1899). *Братья Лихуды. Опыт исследования из истории церковного просвещения и церковной жизни конца XVII и начала XVIII веков*. Санкт-Петербург: Типолиитография М. П. Фроловой.
- Смирнов, С. К. (1855). *История Московской славяно-греко-латинской академии*. Москва: Типография В. Готье.
- Спиридонова, Л. В., & Курбанов, А. В. (2022a). Античные прогимнасы в классе Софрония Лихуда. *Philologia Classica, 17*(1), 125–142.
- Спиридонова, Л. В., & Курбанов, А. В. (2022b). Источники Логике Софрония Лихуда. *Логические исследования, 28*(1), 76–97.
- Суториус, К. В. (2017). Преподавание братьями Лихудами философии в Московской Славяно-греко-латинской академии в 1692–1694 гг. по материалам рукописных источников. *Очерки феодальной России. Вып. 20* (с. 356–384). Москва, Санкт-Петербург: Альянс-Архео.
- Суториус, К. В. (2024). Курс логики Софрония Лихуда и новые документы по его истории. *Одиссей. Человек в истории, 1–2*(32–33), 354–385.
- Тихонравов, Н. (1863). *Памятники отреченной русской литературы. Т. 2*. Москва: в типографии товарищества «Общественная польза».
- Тоноян, Л. Г. (2020). Учение о категорическом силлогизме в «Логике» Софрония Лихуда. *Ученые записки Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого, 5*(30). [https://doi.org/10.34680/2411-7951.2020.5\(30\).15](https://doi.org/10.34680/2411-7951.2020.5(30).15)
- Туманский, Ф. О. (1788). *Собрание разных записок и сочинений. Ч. 10*. Санкт-Петербург: Печатано с дозволения указного, у Шнора.
- Фонкич, Б. Л. (1988). Новые материалы для биографии Лихудов. *Памятники культуры. Новые открытия. Ежегодник за 1987 г.* (с. 61–70). Москва: Наука.
- Хриссидис, Н. (2008). Аристотель Иезуитов в России XVII века: космология и планетная система в Славяно-Греко-Латинской Академии. *Русский сборник: исследования по истории России XIX–XX вв. Т. 5* (с. 37–66). Москва: Модест Колеров.
- Хриссидис, Н. (2023). *Академия при царском дворе: греческие ученые и иезуитское образование в России раннего Нового времени*. Москва: Новое литературное обозрение.
- ЧОИДР (1908). *Чтения в императорском обществе истории и древностей российских. Кн. 1* (224). Москва: Типография Штаба Московского военного Округа.
- Яламас, Д. А. (2024). *Материалы для изучения жизни и деятельности братьев Лихудов*. Москва: Рутения.
- Ястребов, А. (2015). Братья Лихуды в Падуе и Венеции. *Вестник церковной истории, 1/2*(37/38), 212–254.
- Chrissidis, N. A. (2004). Jesuit Aristotle in seventeenth-century Russia: cosmology and the planetary system in the Slavic-Greco-Latin Academy. *Modernizing Muscovy: Reform and Social Change in Seventeenth-Century Russia* (pp. 391–416). London, New York: Routledge.

Chrissidis, N. A. (2016). *An academy at the court of the Tsars: Greek scholars and Jesuit education in early modern Russia*. DeKalb: Northern Illinois University Press.

## References

- Apocryphal tales about Jesus, the Holy Family, and the Witnesses of Christ*. (1999). Moscow: Kogelet Publ. (In Russian).
- Belokurov, S. A., & Zertsalov, A. N. (1907). *About German schools in Moscow in the first quarter of the 18th century (1701–1715)*. Moscow: Typography of the Headquarters of the Moscow Military District. (In Russian).
- CHOIDR. (1908). *Readings at the Imperial Society of Russian History and Antiquities. Book 1 (224)*. Moscow: Typography of the Headquarters of the Moscow Military District. (In Russian).
- Chrissidis, N. A. (2016). *An academy at the court of the Tsars: Greek scholars and Jesuit education in early modern Russia*. DeKalb: Northern Illinois University Press.
- Chrissidis, N. A. (2016). *An academy at the court of the Tsars: Greek scholars and Jesuit education in early modern Russia*. Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie Publ. (In Russian).
- Chrissidis, N. A. (2008). Aristotle of Jesuits in 17th century Russia: cosmology and planet system in Slavic-Greek-Latin Academy. *Russian collection: Studies on the History of Russia in the 19th–20th centuries. Vol. 5* (pp. 37–66). Moscow: Modest Kolerov Publ. (In Russian).
- Chrissidis, N. A. (2004). Jesuit Aristotle in seventeenth-century Russia: cosmology and the planetary system in the Slavic-Greco-Latin Academy. *Modernizing Muscovy: Reform and Social Change in Seventeenth-Century Russia* (pp. 391–416). London, New York: Routledge.
- Fonkich, B. L. (1988). New materials for Likhuds biography. *Cultural monuments. New discoveries. The yearbook for 1987* (pp. 61–70). Moscow: Nauka Publ. (In Russian).
- Historical news about the Moscow Academy, composed in 1726 by the investigator Fyodor Polikarpov and supplemented by Bishop Gedeon Vishnevsky of Smolensk. (1791). *Old Russian Vivliofika. Pt. 16* (pp. 295–306). Moscow: In Typography of the Printing Company. (In Russian).
- Kurbanov, A. V., & Spiridonova, L. V. (2019). Sophronius Leichoudes' Logic in the Slavic Greek Latin Academy. *Acta Eruditorum*, 30, 18–23. (In Russian).
- Lukianov, V. V. (1958). *A brief description of the collection of manuscripts of the Yaroslavl Regional Museum*. Yaroslavl: Yaroslavl Museum-Reserve Publ. (In Russian).
- Panchenko, O. V. (2020). About Hierodeacon Iov of Chudovo, the author of the book "The Garden of Salvation". *The Proceedings of the Department of Old Russian Literature. Vol. 67* (pp. 376–429). St. Petersburg: Nauka Publ. (In Russian).
- Ramazanov, D. N. (2003). Bogoyavlenskaya Likhudov School – the first stage of the Slavic-Greek-Latin Academy. *Essays on Feudal Russia. Vol. 7* (pp. 211–237). Moscow: URSS Publ. (In Russian).
- Ramazanov, D. N. (2008). Students of Ioanniky and Sofroniy Likhuds at the Slavic-Greek-Latin Academy, 1685–1694. *Historiography, source studies, history of Russia of the X–XX centuries: Collection of articles* (pp. 353–364). Moscow: Yazyki slavyanskikh kultur Publ. (In Russian).
- Smentsovskiy, M. (1899). *Likhud brothers. An experiment in researching the history of church education and church life in the late 17th and early 18th centuries*. St. Petersburg: Typography of M. P. Frolova. (In Russian).
- Smirnov, S. K. (1855). *History of Moscow Slavic-Greek-Latin Academy*. Moscow: Typography of V. Got'e. (In Russian).
- Spiridonova, L. V., & Kurbanov, A. V. (2022a). The Ancient Progymnasmata in the classroom of Sophronios Leichoudes. *Philologia Classica*, 17(1), 125–142. (In Russian).
- Spiridonova, L. V., & Kurbanov, A. V. (2022b). The sources of Sophronius Leichoudes' logic. *Logical Investigations*, 28(1), 76–97. (In Russian).
- Sutorius, K. V. (2017). Teaching philosophy by the Likhud brothers at the Moscow Slavic-Greek-Latin Academy in 1692–1694 based on handwritten sources. *Essays on Feudal Russia. Vol. 20* (pp. 356–384). Moscow, St. Petersburg: Al'yans-Arkheo Publ. (In Russian).
- Sutorius, K. V. (2024). Sophroniy Likhud's Logic course and new documents on its history. *Odysseus. Man in History*, 1–2(32–33), 354–385. (In Russian).
- Tikhonravov, N. (1863). *Monuments of Repudiated Russian Literature. Vol. 2*. Moscow: In Typography of the partnership "Obshchestvennaya pol'za". (In Russian).
- Tonoyan, L. G. (2020). The doctrine of categorical syllogism in Logic by Sophronios Leichoudes. *Memoirs of NovSU*, 5(30). [https://doi.org/10.34680/2411-7951.2020.5\(30\).15](https://doi.org/10.34680/2411-7951.2020.5(30).15) (In Russian).
- Tumanskiy, F. O. (1788). *A collection of various notes and writings. Pt. 10*. St. Petersburg: Shnor Publ. (In Russian).
- Vandulakis, I. M. (2015). Research materials on Leichudis brothers' grammar and logic courses at the Slavo-Greek-Latin Academy. *Russia and Christian East. Vol. 4–5* (pp. 350–356). Moscow: Yazyki slavyanskikh kultur Publ. (In Russian).
- Yalamas, D. A. (2024). *Materials for studying life and work of the Likhud Brothers*. Moscow: Ruteniya Publ. (In Russian).

- Yastrebov, A. (2015). Brothers Leikhoudis in Padua and Venice. *Vestnik tserkovnoi istorii*, 1/2(37/38), 212–254. (In Russian).
- Zabelin, I. (1884–1891). *Materials for the history, archeology and statistics of the city of Moscow. Pt. 1–2*. Moscow: Moscow city typography. (In Russian).
- Zubov, V. P. (1934). Aristotle's Physics in Old Russian Literature. *Proceedings of the USSR Academy of Sciences. Series 7. Social Studies Division*, 8, 635–652. (In Russian).

Поступила в редакцию / Received 12.05.2025

Принята к публикации / Accepted 09.06.2025

#### **Об авторе / About the author**

Суториус Константин Владимирович – кандидат исторических наук, доцент кафедры всемирной истории и международных отношений, Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого, Великий Новгород, Россия.

Sutorius Konstantin Vladimirovich – Cand. Sci. in History, Associate Professor of the Department of World History and International Relations, Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russia.

ORCID: 0000-0001-5692-8076; e-mail: sutorius@mail.ru

## «Вся сия переписахъ съ лѣтописца...»: сказание о чудесах новгородской иконы Знамения Божией Матери в рукописи из собрания Новгородского музея

Д. Б. Терешкина 

Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого,  
Великий Новгород, Россия  
terdb@mail.ru

**Аннотация.** Статья представляет собой публикацию полного текста рукописи, посвященной рассказу о чудесах новгородской иконы Знамение Божией Матери. Рукопись датирована 1761 г., но отсылает, как к своему источнику, к тексту («летописцу») новгородского Знаменского собора более раннего времени – вероятно, второй половины XVII в., судя по последнему читающемуся в тексте датированному чуду (1666 г.). Сказание в рукописи отличается риторическим вступлением, в котором воздается хвала Богородице, подчеркивается особая роль Новгорода и осуждается междоусобная вражда русских князей; описание осады Новгорода включает устойчивые формулы воинских повестей, что делает сказание поистине художественным произведением. Девять чудес иконы Знамения Божией Матери представлены как отдельная «повесть» и сообщают о чудесном спасении самой иконы (от пожаров и поругания иноверцев), об исцелении больных, об избавлении Новгорода от мора и пожара и о поновлении образа в 1664 г. Рукопись, полученная в дар от неназванного частного лица в 1859 г. известным исследователем новгородских древностей священником П. И. Тихомировым, сразу была введена в научный оборот, однако текст опубликован не был. При этом рукопись, представляющая собой сборник монографического типа, является ценным источником для воссоздания поздней истории цикла чудес от новгородской иконы Знамения, а также понимания процессов, происходящих в краеведческой письменности позднего Средневековья и раннего Нового времени.

**Ключевые слова:** икона Знамения Божией Матери, сказание, чудо, монографический сборник, цикл.

**Финансирование:** исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда и Правительства Новгородской области, проект № 24–28–20343 «Концептосфера “новгородского текста”: база данных и интерпретация», <https://ias.rscf.ru/user/doc/a.w.p.2024.90.legacy/385822>.

**Для цитирования:** Терешкина, Д. Б. (2025). «Вся сия переписахъ съ лѣтописца...»: сказание о чудесах новгородской иконы Знамения Божией Матери в рукописи из собрания Новгородского музея. *Caurus*, 4(2), 164–184. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-164-184](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-164-184)

# “All this I copied from the chronicler...”: The tale of the miracles of the Novgorod icon of the Sign of the Mother of God in a manuscript from the collection of the Novgorod Museum

Darya B. Tereshkina 

Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russia  
terdb@mail.ru

**Abstract.** The article presents the full publication of a manuscript text dedicated to recounting the miracles of the Novgorod icon of the Sign of the Mother of God. The manuscript is dated 1761, but it refers to an earlier source – most likely from the second half of the 17<sup>th</sup> century – specifically a chronicle ("letopisets") of the Novgorod Church of the Sign, as evidenced by the latest dated miracle in the text (1666). The tale found in the manuscript begins with a rhetorical introduction that praises the Mother of God, emphasizes the special role of Novgorod, and condemns the internecine strife among Russian princes. The description of the siege of Novgorod includes stable narrative formulas typical of military tales, which lends the story the qualities of a true literary work. Nine miracles of the icon of the Sign of the Mother of God are presented as a separate “narrative,” recounting the miraculous preservation of the icon itself (from fires and desecration by non-believers), the healing of the sick, the deliverance of Novgorod from plague and fire, and the restoration of the image in 1664. The manuscript was donated in 1859 by an unnamed private individual to the well-known researcher of Novgorod antiquities, priest P. I. Tikhomirov. Although it was immediately introduced into academic circulation, the text itself was never published. At the same time, the manuscript – being a monograph-type compilation – is a valuable source for reconstructing the later history of the miracle cycle of the Novgorod icon of the Sign, as well as for understanding the developments in regional historical writing in the late Middle Ages and early Modern period.

**Keywords:** icon of the Sign of the Mother of God, tale, miracle, monographic collection, cycle.

**Funding:** the research was funded by a grant from the Russian Science Foundation and the Government of the Novgorod Region, project No. 24-28-20343 “The Conceptosphere of the Novgorod text: database and Interpretation”, <https://ias.rscf.ru/user/doc/a.w.p.2024.90.legacy/385822>.

**For citation:** Tereshkina, D. B. (2025). “All this i copied from the chronicler...”: The tale of the miracles of the Novgorod icon of the Sign of the Mother of God in a manuscript from the collection of the Novgorod Museum. *Caurus*, 4(2), 164–184. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-164-184](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-164-184)

Чудотворная икона Знамени Божьей Матери [Тихомиров, 1889], ныне хранящаяся в Софии Новгородской, продолжает почитаться как главная святыня Великого Новгорода [Тихомиров, 1861]. Ей посвящено немало произведений, наиболее известным из которых является «Сказание о битве новгородцев с суздальцами» [Дмитриев, 1973, с. 95–148, 281–284], созданное известным книжником Пахомием Логофетом (Сербом) [Яблонский, 1908, с. 120–123; Дмитриев, 1989; Карбасова, Исидорова, 2020; Кириллин, 2012], вероятно, в конце 30-х гг. XIV в. [Исидорова, 2020; Исидорова, 2024], но посвященное гораздо более ранним событиям – чудесному освобождению Новгорода от объединенного войска под предводительством сына Андрея Боголюбского князя Мстислава [Сказание, 1999]. Это событие нашло отражение в летописях, как проновгородских, так и антиновгородских. Судя по всему, существовало и устное предание, затем отразившееся в письменности и прошедшее долгую историю литературного развития. Вплоть до конца XVII в. создавались новые редакции «Слова о знамени». Известны печорские списки сказания [Волкова, Носова, 2010], а также созданные уже в Новое

время монографические сборники, посвященные чудесам новгородской иконы Знамения Божией Матери.

Одной из таких рукописей, целиком посвященной рассказу о чудотворениях новгородской Знаменской иконы, является рукопись XVIII в. из собрания Новгородского государственного объединенного музея-заповедника. Несмотря на то, что список датируется второй половиной XVIII в., он, согласно авторской записи и датировкам чудес, основан на более раннем источнике, до нас не дошедшем (автор называет его «летописцем» Знаменского собора, где хранилась икона). О рукописи было известно всем исследователям, поскольку П. Тихомиров, к которому рукопись попала от неизвестного в 1859 г., в исследованиях об иконе и Знаменском соборе упоминает этот важный источник [Тихомиров, 1861; Тихомиров, 1889]. Однако издает сам текст лишь некоторыми фрагментами, частично пересказывая его. В нашу задачу входит полная публикация рукописи, так как она представляет собой редкий случай монографического сборника, посвященного новгородской иконе Знамения Божией Матери, в котором отразились все известные на конец XVII в. и сохранившиеся в списке XVIII в. события, связанные с чудотворным образом. В рукописи читается пространный редакция «Сказания о битве новгородцев с суздальцами», в которой очевидны поздние влияния разных источников, а также девять чудес иконы Богородицы Знамение, последнее из которых датируется 1666 г. Текстологическое исследование текста – предмет отдельной статьи.

Рукопись Отдела письменных источников Новгородского государственного объединенного музея-заповедника № НГМ КП 30056/339<sup>1</sup> 1761 г., 4° (20,2x16,4x0,6 см), 24 л. Скоропись двух почерков на бумаге, судя по всему, разного времени (Рис. 1). Почерк № 1 – л. 1 – 17 об., 24 – 24 об., почерк № 2 – л. 18–23 об. Филигрانی читаются с большим трудом, но предположительно в обоих блоках рукописи используется разносортная бумага с филигранью «Комерць-колегіі» типа Участкина № 622 (1737 г.) [Uchastkina, 1962, р. 225]; припереплетный лист с дублированием названия рукописи (л. 1) и записью П. Тихомирова (л. 1 об.) содержит нижнюю часть плохо просматриваемой филигрانی «Pro Patria» с волнами нач. XIX в.

Текст на страницах в чернильных линейных рамках. Обложка из плотной бумаги, сверху обклеена мраморной бумагой темно-зеленого цвета; потерта, со следами грязи. Рукопись (бумажные листы и обложка) реставрировалась в 2015–2016 гг. Бумага тетрадей загрязнена, пожелтела, с пятнами различного происхождения, по углам листов – сгибы, заломы. Текст основного почерка – хорошо читаемый, со знаками препинания, почти без ошибок. Почерк № 2 (более ранний?) читается хуже, более небрежен, буквы «е» и «ѣ» в большинстве случаев не различаются.

Запись л. 1 об.: «Рукопись сия о чудесах иконы Знамения Божией матери, как бесценный подарок и как святыня получена мною от неизвестного. Ноября 26 дня 1859 года. Священник Знамен. соб. Тихомиров», скоропись. Владельческая запись л. 18–23: «Иоанникия сына Крашенинникова ево собственная», скоропись XVIII в. Авторская

<sup>1</sup> Приношу благодарность Л. И. Ерышевой за предоставленное музейное описание рукописи, выполненное ею после поступления книги (в 1980 г.) в Отдел письменных источников Новгородского государственного объединенного музея-заповедника, а также за помощь в отождествлении филигрانی.

надпись л. 24 об.: «Вся сия переписахъ съ лѣтописца о чудесахъ Богоматере, хранящагося при храмѣ Ея Знаменія, въ лѣто 1761-е».

Текст публикуется полностью, буква «ѣ» сохраняется, «і» заменяется на «и», титла раскрываются, последовательно сокращаемое «святой» («св.») во всех формах прописывается полным словом без особых указаний, знаки препинания применяются по смыслу.

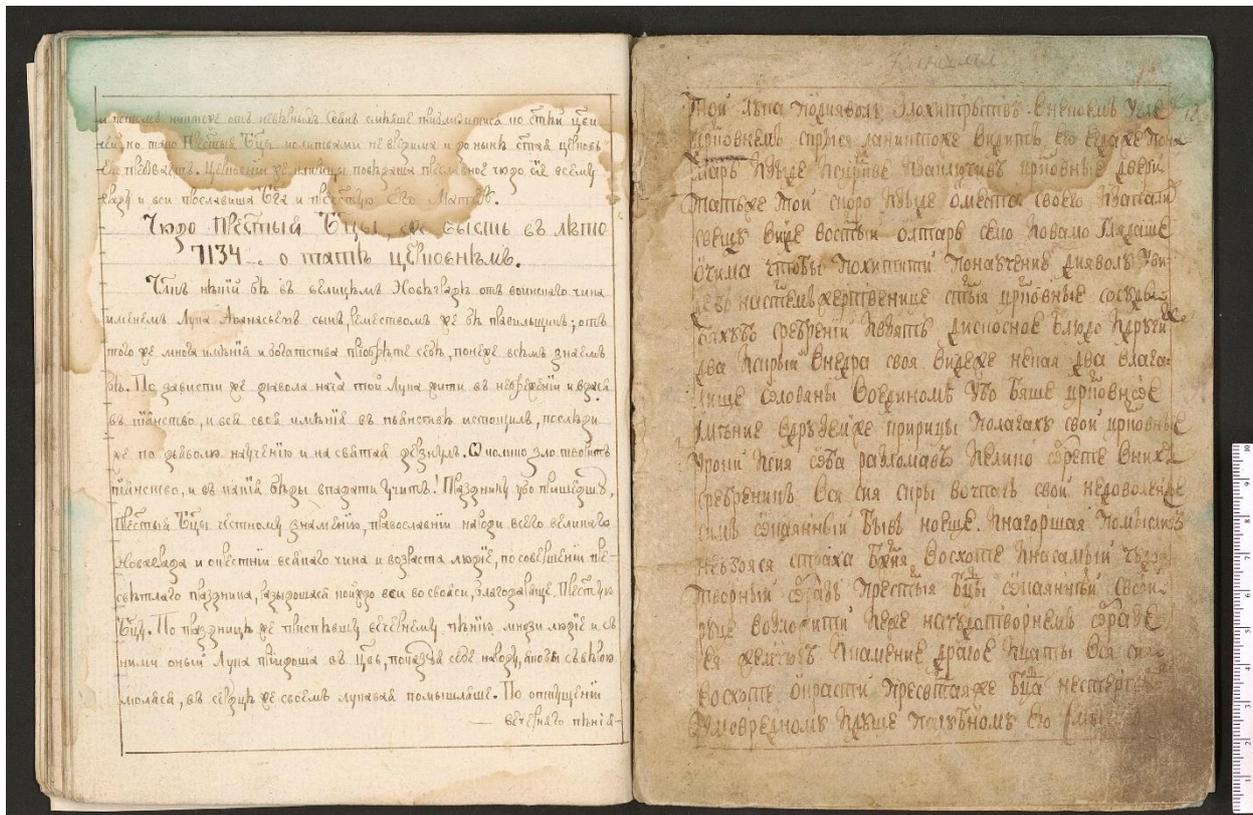


Рис. 1. Разворот (л. 17 об.–18) со сменой почерка и бумаги рукописи. ОПИ НГОМЗ № НГМ КП 30056/339. Фото Новгородского музея-заповедника<sup>2</sup>.

**(л. 1) Сказание истинное о части чудесъ отъ иконы Знаменія Божией Матери, яже есть въ Велицемъ Новѣградѣ на Торговой странѣ, списанное съ древнихъ соборныхъ рукописей**

(л. 2) Истинное сказание о части чудесъ отъ иконы Знаменія Божией Матери, яже есть въ Велицемъ Новѣградѣ на Торговый сторонѣ, списанное съ древнихъ соборныхъ рукописей.

Мѣсяца ноябрюа въ 27 день празднуется воспоминание преславнаго чудесе, бывшаго отъ иконы Пресвятыя Владычицы наша Богородицы и Приснодѣвы Марии въ Великомъ Новѣградѣ.

Аще мѣрима будетъ земля пядию и вервиемъ, аще опоясуется море, аще локотями испытуется небо и звездное множество исчитается, аще капли дождевныя и грады земныя и бурю ветренну и песка количество постизають – еще и тогда Пресвятыя Богородицы премногия чудеса по достоинству исповѣдати не воз(л.2об.)можно

<sup>2</sup> Приношу искреннюю благодарность Отделу фотофиксации и оцифровки музейных предметов НГОМЗ и лично заведующей отделом И. В. Ефременко за предоставленную фотокопию рукописи.

будеть. Да не постражду убо за дерзновение мое повѣдати миру преславныя чудеса Пресвятыя Богородицы, но обаче на Тоя ходатайство уповая, хощу начати глаголати повѣсть сию, еже содѣяся въ Великомъ Новѣградѣ въ лѣто отъ создания мира 6677.

Во странах великаго царства Российскаго есть нѣкий славный градъ, зовомый Великий Новѣградъ, преславенъ быше величества ради своего не токмо во всѣхъ градѣхъ Российския державы, но и во вселенней. Жителие града того благочестиемъ украшашеся. Божественное крещение прияша во дни великаго и равноапостольнаго князя Владимира, просвѣтившаго всю Русскую землю святымъ учениемъ и крещениемъ. По святомъ же крещении въ Великомъ Новѣградѣ мнози тамо живущии людие вельми благочестиемъ просвѣтишася, и яко свѣтила на свѣщницѣ просияша, мнози святыя обители во спасение хотящихъ Богу вседушно работати, поставляеми бываху и мнози божественныя церкви и вся благая и добрая во ономъ градѣ строяшеся. Людие же града того между собою великую любовь (л. 3) имѣяху, а ко княземъ покорение, и просто рещи, яко не бѣ в Руси инъ таковъ градъ, яко чудный Новградъ. Начальствующаго князя имѣяху у себя новгородцы Ярослава Владимировича, ему же вѣрно служаху, а за многую ихъ добродѣтель и помощь, юже показаша противу враговъ его, почтени быша отъ него самовластиемъ, еже и по немъ имѣти имъ у себе начальствующаго князя от колена и племени сего жъ Ярослава по избрании ихъ, его же они сами восхотятъ имѣти, а данемъ и послушанию положиша урокъ, еже не преходити предѣлъ прежде уставленныхъ. И тако граждана новгородские многа лѣта начальствуеми бываху отъ великихъ князей Российскихъ, ихъ же сами себѣ избираху; урокъ же послушанию и данемъ царскимъ никогда преступаемъ бываше.

Человѣконенавидецъ же искони дияволь, обтекая всю вселенную и простирая сѣти человѣческому роду, пачежъ христианский родъ уловляя различными видами, многіе убо грады на Великий Новградъ въ зависть сподвиже. По тѣмъ его человѣкоубийцы диявола навѣтомъ отъ обоихъ сторонъ преступления бываше установленнаго урока: овогда нов(л. 3 об.)городцем преслушание и супротивление показующе къ державнымъ, овогда же и князи преступаху установленный урокъ, и сего ради отъ обоихъ странъ много крамола и неисправление растяше и множашеся, се бо вселукавый христианскаго рода во благочестии и любви пребывающихъ видѣти не можетъ и воздвизаетъ междуусобицу, брань и кровопролитие, вооружаетъ единовѣрныхъ и единоплеменныхъ братьевъ друг на друга.

Образомъ сицевымъ во дни убо княжения Романа Мстиславича, внука Ярослава, тогда убо державствующу ему въ Великомъ Новѣградѣ и все творящу по воли гражданъ, всячески утѣшая ихъ и милуя, бѣ тогда первопрестольникъ Премудрости Божия и святительскъ содержа престолъ въ Великомъ Новѣградѣ первый архиепископъ его чудотворный Иоаннъ, прежде убо сего въ Великомъ Новѣградѣ епископи именованыхъ, но ради многія сего добродѣтели сподобися послужити преславному Пресвятыя Богородицы чудеси, якоже впереди слова сего бесѣда изъяснитъ.

Въ то убо время страна нѣкая великия России бѣ подъ областью преименитаго и славнаго Великаго Новаграда, Двинская (л. 4) нарицаемая, прилежитъ бо къ краемъ Великаго моря-окияна Полунощнаго. По тому же морю корабли изъ западныхъ странъ въ Россию приходятъ со многимъ богатствомъ, куплю дѣюще съ купцы русскими. Въ той же странѣ есть великая рѣка, глаголемая Двина, яже течеть въ той предиреченный великий окиянъ. По рѣцѣ же той и окрестъ ея мнози села и веси бяху,

живущие же въ нихъ людие, овии земледѣльцы, овии же купцы бяху, и отъ купли великая имѣния и многа богатства себѣ приобрѣтоша, и устроиша себѣ на той рѣцѣ нѣкий городецъ малъ деревянъ, нарицаемый Колмогоры.

Но сего же ради богатства разгордѣвшеся и обычныя дани государствующему надъ ними Великому Новуграду по обычаю даяти не восхотѣша, а по дьяволу злехитрству съ перваго обычая своего совратишася и умыслиша приложитися ко князю Андрею Суздальскому, рекомому Боголюбскому, и ему во всемъ повиноватися и дань ему даяти; еже умыслиша, то и сотвориша: даша дань князю Андрею Суздальскому. Великаго же Новограда начальницы, услышавше сия, яко отметнушася (л. 4 об.) отъ нихъ двиняне, тяжко себѣ вмѣниша, и гнѣва и ярости исполнишася многа, послаша на Двину дани собирати нѣкоего честна мужа именемъ Даньслава Лазутинича и съ нимъ отъ воинства 500 мужъ, паки веляше покорити ихъ въ вѣчную работу.

Слышавъ сия князь великий Андрей Суздальский, посла на Двину писание отъ себя с борзоходцемъ и дани даяти новгородцемъ не повелѣ; противу же новгородскаго воинства посла рать велику. Воемъ же обоимъ сшедшимся, абие брань велику между собою сотвориша, и бысть съча зла; помощию же Божию убиша полковъ Андреевыхъ 800 мужей, а инии уязвении побѣгоша, се бысть начало погибели ихъ. Новгородскихъ же воевъ паде точию пятнадцать мужей. Тогда новгородстии вои, пришедше на Двину, паки покориша двинянъ и дань тяжку за отступление на нихъ возложиша, крамолу же сотворшихъ различно наказаша, иныхъ и смерти предаша на показание другимъ, да и прочии страхъ имуть и да (л. 5) не дерзають впредь творити таковая. Тогда той предреченный князь Андрей, видя воевъ своихъ падение, въ срамоту себѣ сие вмѣнивъ, зѣло оскорбися и нача посылати послы отъ себя с писаниемъ ко всѣмъ княземъ во все грады Русстии, прося отъ нихъ себѣ помощи, еже бы способствовати ему на Великий Новградъ, хотя неправедно руцѣ возложить и разорити Богомъ снабдѣваемый градъ и покорити его подъ свою руку. Новгородцы же рекоша къ нимъ: «Аще Богъ по насъ, кто на ны?». Князи же русстии, слышавше отъ пословъ великаго князя Андрея писание, обѣщашася во всемъ пособствовати ему на Великий Новград. А лѣпо бѣ имъ всѣмъ почитати и снабдѣвати Великий Новградъ и не ратовати его, зане великая Россия скиптръ царский<sup>3</sup> отъ Великаго Новаграда приять и во всей велицей России первый во градѣхъ бысть. Князи же Русстии наипаче завистию снѣдаеми бывше, а къ зависти кровопролитие и убийство приплетоша. Егда же князи руссийстии собрашася, койждо со своими полки, дабы итти на Великий Новградъ плѣнити его, Богъ же, хотя удержати начинающееся кровопролитие, болѣзнь наведе князю оному Андрею, (л. 5 об.) яко да престанеть отъ начинания своего, еже не ратовати Богомъ покрываемаго града. Но ума наказанного ничтоже можетъ исцелити! Обычай бо есть ожесточившимся душамъ ни наказания послушати, ниже умилениемъ смиратися, дондеже конечной погибели достигнуть, якоже и оный фараонъ многими ранами отъ Моисея наказуемъ, никакоже преста отъ начинания своего, дондеже богопустнымъ гнѣвомъ потоплень быть. Такожде и сей князь Андрей: никакоже преста отъ начинания своего, но велиимъ гнѣвомъ дыхая, совѣтъ свой въ дѣло производити повелеваетъ.

<sup>3</sup> На правом поле: по другим [спискам?] «и великое княжение Российское от Новаграда начало приять».

Призва къ себѣ сына своего князя Мстислава<sup>4</sup> и посла его со всѣмъ войскомъ Суздальския земли къ Новуграду, съ нимъ же поидоша и ины князи: смоленский, рязанский, муромский, ростовский, ярославский и друзии мнози; прияша же помощь себѣ и отъ иныхъ градовъ: от Полоцка, Торопца и другихъ, забывшихъ единокровнаго племени и по духу родство отъ святаго крещения, понеже вси единъ родъ бяше российский. Но якоже глаголють нѣцыи, собрашася тогда вяще седмидесяти князей, идущихъ съ тяжкимъ звѣрообразнымъ суровствомъ, со многимъ безбоязнствомъ, никому же ихъ воз(л. б)броняющу и многое нашествие пресѣкающу. Егдаже новгородци услышаша грядущее на нихъ многое воинство, в велицѣмъ недоумѣнии быша, ниоткуда себѣ помощи надѣющася, но всю надежду на Господа нашего И[суса] Христа и Его Пречистую Матерь возложиша. И како бо имъ не сѣтовати, зряще неисчисленное множество на нихъ свирѣпо устремляющихся.

Тогда же новгородцы окрестъ всего града забрала<sup>5</sup> и елико мощно имъ бѣ противу ратныхъ ополчишася, стѣны града утверждаху и вся яже на бранную потребу строяху.

Пришедше же вси князи рустии къ Великому Новуграду, поставиша окрестъ его воя своя, наполнивше землю ихъ конники и пѣшцы. Обошедше градъ, начаша зажигати около его ближняя веси, елико обычно плѣнующимъ дѣлати, и остроги разрушати. И три дня на разорение Вел[икаго] Новаграда строящася. Егда же новгородцы увидѣша многихъ воевъ ополчение, сѣдяху въ стѣнахъ града своего заключившася, и пришедшимъ воемъ суздальскимъ, посылаху о смирении молящася, еже бы имъ умирити рать, но ничтоже мирнаго и любовнаго сотвориша суздальстии вои, понеже видѣша новгородцевъ единыхъ противу имъ стоящимъ и никого (л. б об.) имъ помогающаго, но наипаче дерзость къ шатанию приемлюще, мирная моления ихъ презирающе и ни о чесомъ иномъ внимающе, но на едино точию взирающе, еже бы отомстити имъ падение своихъ воевъ, дыхающе завистию, хотяще плѣнити и расхитити единоплеменную свою братию и симъ образомъ обогатитися, зане градъ оный <нрзб.> многимъ богатствомъ.

Сия же вси зря великий оный мужъ преосвященный Иоаннъ архиепископъ, учаше и утѣшаше не малодушествовати, «но дерзайте убо», глаголаше, «и на Бога упование спасения нашего возложимъ и к Нему руцѣ и очи отъ всея души возведемъ, Той бо милостивнымъ Его благоутробиемъ от обышедшихъ ны золь свободить». Таковыми словесы укрѣпляя свое христоименитое стадо преосвященный архиепископъ Иоаннъ, къ прочимъ добродѣтелямъ слезы и молитву приложи о сохранении града, и многи нощи безъ сна пребысть, плача и моляся. Егдаже суздальци обложиша градъ, преосвященный Иоаннъ стояше на молитвѣ три дни и три нощи, нимало отъ молитвы преста; в третью же нощь молящуся ему по обычаю и слезы многи изливающу предъ Содѣтелемъ всѣхъ Господомъ Богомъ, глаголюще сице: «Востани, Господи, помози намъ, и да разыдутся противнии наши!». Сице же ему молящуся, нападе на нь ужась (л. 7) велий и абие услыша гласъ невидимо глаголющъ: «Епископе! Услышана бысть молитва твоя. Аще хочеши спасение граду получитьи, утру наставшу иди въ церковь честнаго Преображения Господня на исходище пути, глаголемаго Ильина улица, и тамо вземъ образъ Пресвятыя Богородицы, изнеси его на

<sup>4</sup> На левом поле: по другимъ спискамъ Романа.

<sup>5</sup> Вставка над строкой почерком XIX в.: устроиша.

забрала противу ратныхъ и узриши спасения граду чудное». Вкупѣ же съ словомъ симъ и имя иконы той нарече и мѣсто показа, идеже чудная та икона стояше.

Нѣцыи отъ благочестивыхъ и искусныхъ въ писании мужей сказуютъ, яко та святая икона принесена бысть на Русь изъ страны Еллинския отъ града Корсуня святымъ равноапостоломъ Владимиромъ, просвѣтившимъ свою страну святымъ крещениемъ, и вdana бысть Новуграду на благословение и утверждение святой вѣры. Таже скажутъ, яко и въ Еллинстѣй землѣ она святая икона многа знаменія и чудеса показа и всякия неисцельная недуги цѣляша и бѣсы отъ человекъ прогоняше и зѣло славима бѣ тамо сущими христианы отъ лѣтъ вельми древнихъ. Иная писания здѣ повѣствуютъ о сицевыхъ святыхъ, яковы зрятся и нынѣ на чудной сей иконѣ отъ обою страну, и мнятъ ихъ быти тако изначала, понеже обычай бѣ во святыхъ церквахъ издревле поставляемыя за святою трапезою святые Богородицины образы писати отъ обою страну. Но о семъ да (л. 7 об.) прекратимъ писати и на подлежащее возвратимся.

Чудней же той архиепископъ, яко услышала словеса сия, неизреченныя радости исполнися и внимая умомъ, приложи къ слезамъ слезы и къ воплю вопль, и тако всю ночь ону съ воплемъ призывая на помощь всесильнаго Господа Бога и Пречистую Богородицу. Утру же бывшу созва весь освященный соборъ и князя граду и весь народъ и повѣда имъ бывший гласъ къ нему отъ Господа, обаче не похвалы ради изрече, яко сподобися услышати Божественный гласъ, но убоояся тайны Божия скрыти, понеже сие небездѣльно есть. Священницы и народи, яко услышаша сия, прославиша Бога и яко нѣкую силу восприяша, дерзаху противу ратныхъ. Архиепископъ же посла протодиакона и клирики великия церкви соборныя въ церковь святаго Спаса Человѣколюбца на Ильину улицу и повелѣ имъ честную ону икону принести въ соборную церковь святой Софии. Се же сотвори не яко лѣнностію или гордостію объять бысть, зане не иде самъ по пречестную ону икону, но убо смотрение Божие бысть о семъ, да наипаче прославится честная она икона, якоже и бысть.

Архидиаконъ и клирицы приидоша въ церковь, идеже чудотворная она икона бѣ, и по обычаю поклонилеся и хотяху взяти честную ону икону, но никакоже возмогше, якоже множество воевъ устроено (л. 8) бѣ, не попускающе на пріятие честныя тоя иконы, аки нѣкая Божественная сила отрѣваше ихъ. И како бо можаху прикоснутися посланнии, не бо подобаше имъ, но самому архиепископу съ прочимъ множествомъ со псалмопѣниемъ честнѣ ю пріяти и якоже Царицѣ достойную честь воздати. Спятисаша посланнии и возвѣстиша архиепископу бывшая. Сия же слышавъ архиепископъ, довольно о невежествѣ своемъ плакася, яко не прииде самъ по Пречистую ону икону, и паде ницъ, со слезами моляся, сице глаголаше: «Ты бо, Владычице, вся веси сердца моего усердія и вѣру, юже имамъ къ Твоему образу, тѣмъже не по лѣности моей бысть вещь сицева, но времени тако пришедшу. Благодарю Тя, Владычице, и неизреченныго от Тебе происшедшаго Слова».

Сия же святому архиепископу изрекшу, абие повелѣ звонити во вся тяжкая и вшедъ въ соборную церковь святыя Софии, облечеса во священная одѣянія, повелѣ взяти честный крестъ и святыя иконы, и со многимъ тщаниемъ со всѣмъ освященнымъ соборомъ прииде въ церковь Всемиловитаго Спаса человеколюбца, и приступивъ предъ честную икону Пресвятыя Богородицы со всякою хриstopодбною честью и со многимъ благоговѣнствомъ поклонилеся, и ста отъ земли, молися со умилениемъ, глаголаше: «Отдай ми, Владычице, елико въ невѣдении своемъ сотворихъ же, честный

Твой (л. 8 об.) образъ съ повелѣниемъ, а не съ молениемъ повелѣхъ принести». И паки припаде предъ честнымъ Ея образомъ на колѣну и со многими теплыми слезами начать молитву глаголати сице: «О премилостивая Госпоже Дѣво Богородице, Владычице, Пречистая Дѣвице! Ты бо еси упование, надежда и заступница граду нашему, покровъ и прибѣжище всѣмъ христіаномъ! На Господа надеемся и мы, грѣшнии; молися, Госпоже Владычице, Сыну Своему и Богу нашему за градъ нашъ; услыши, Госпоже Владычице, плачь людей своихъ, прими молитву рабъ Твоихъ и избави градъ нашъ отъ всякаго зла и супостатъ нашихъ и покажи, Владычице, милость Свою на насъ!».

По молитвѣ же святой архиепископъ Иоаннъ, мало отъ слезъ преста, повелѣ пѣти молебная пѣния. Людие же вси съ женами и со младенцы непрестанное стенание, молитвы и вопль со слезами ко всемогущему Богу отъ сердца испущаху, и егда доиде шестыя пѣсни канона и начаша глаголати кондакъ «Заступнице христіаномъ непостыдная», и въ томъ часѣ знамение преславно бысть: честная она икона сама о себѣ подвижесе отъ мѣста своего и нѣкою чудною силою<sup>6</sup> возлете на руку архиепископлю. Народи же, видѣвше преславное сие и неизреченное чудо, страхомъ и радостию объяти быша, ничтоже ино отъ молебныхъ (л. 9) словесъ могуще провѣщавати, изнемогоша бо отъ слезъ и зельныя скорби, точию едиными усты зваху: «Господи, помилуй!». Архиепископъ Иоаннъ приемъ честную и ангеломъ зовею икону на руцѣ своя со всякимъ благоговѣствомъ, и слезами ю поливая, купно же страхомъ и радостию объять бысть, нося честный оный образъ Владычицы, наслаждаяся умнѣ неизреченнаго онаго видѣнія, и любезнѣ съ плачемъ ю лобзая. Такожде и прочии народи, яко живу Владычицу зряще, любезнѣ честный образъ Ея лобызаша.

Посемъ святитель вдаде ю нести двѣма священникомъ, самъ послѣдова Ей съ прочимъ народомъ, молебная совершающе пѣния, и повелѣ итти противу ратныхъ. Народи идяху вослѣдъ, гнетуще другъ друга, и приидоша къ стѣнѣ града, идеже полцы рустии стояху, и вознесоша ону честную икону на забрало града, яко нѣкоего воеводу и крѣпкоблестителя, и поставиша противу супостатомъ близъ мѣста, идеже нынѣ женскъ монастырь есть, нарицаемый Десятинъ. Монастырь сей и в немъ храмъ честнаго Рождества Богородицы создашася послѣди на память бывшаго чудесе<sup>7</sup>.

Судальстии же вои, яко узрѣвше икону Богоматере, нимало усомнишася, ниже свирѣпство премѣниша на благо, но, яко буи, вся строяху на разорение граду. Поистинѣ о таковыхъ писано есть въ Писании, яко и великое является малымъ во очию ихъ. Таковѣхъ бо буйство порождаетъ безумие и воспита неистовство! У Неяже подобаше (л. 9 об.) милости и помощи просити, на Ню вооружишася, и гласъ и стрѣлы пускаху, яко невѣрнии. Граждане же новгородстии, видѣвше противныхъ, яко звѣрей свирѣпо устремляющихся, и всеконечнѣ погубѣ хотящихъ ихъ предати, сѣмо и овамо мещущесе, не вѣдуще, что сотворити или гдѣ скрытиса и ниоткуда помощи надѣющесе, токмо на всеильнаго Бога и на Пречистую Его Матерь надежду возложше, умиленныя гласы съ плачемъ испущаху, глаголюще: «Виждь, Дѣво Богородице, смирение наше, и не отрини моления нашего въконецъ, но умилосердися на стадо Твое, Пречистая, и не предаждь насъ врагомъ, ищущимъ нашея погибели и надѣющимся на множество силы своея!».

<sup>6</sup> На левом поле: По другимъ «и яко на Херувимехъ возлете».

<sup>7</sup> Предложение заключено в квадратные скобки.

Егдаже услышаша суздальстии вои во градѣ плачь и рыдание, нимало на милость преклонишася, но яко безумнии въздѣснеша, не точию не восхотѣша помилovati единокровныхъ и единовѣрныхъ братий своихъ, но отъ зѣлныя ярости и желанія имѣннѣя толико разгордѣвшася, яко хваляхуся не точию дома, но и церкви Божии разорити. И аки бы въ рукахъ держащии градское имѣние, улицы града и жены и дѣти ращитаху по жребію, кому что ихъ будетъ, и гласы нелѣпныя испущаху. Окрестъ же града села и веси, яко невѣрнии, безъ милосердія пожигающе и безъ разсужденія всехъ огню и мечю въ снѣдъ сотвориша, и спроста рещи, все въ запустение положиша, естества и сродства не восхотѣша помилovati, но, (л. 10) яко неистови, усты вкушаху плоти своя, сиречь единовѣрныхъ братий, ослѣпи бо ихъ ярость! И толикъ бѣше сонмъ противныхъ, яко отъ множества стенаний и шума оружнаго бряцанія и самѣй бездушнѣй земли мняшася колебаться. Бѣ бо имъ умысль, еже бы купно и во единъ часъ приступити ко граду и стѣны его на землю низринуты и сущихъ во градѣ расплѣниты.

О шестомъ же часу дне больша начаша ратовати: луки и стрѣлы уготавлиаше, копія изостриша, мечи обнажиша и начаша приступати ко граду вси полцы русстии, кричаще и вопіюще. Отъ многога же конскаго ристанія, каменныхъ метаній, отъ клича и вопля отъ обою странъ возмнися, яко и самъ градъ искорененитися имать. Граждане же новгородстии убо плакахуся, видяще погибель свою, противнии вои кричаще, еже бы искоренити градъ, и, яко невѣрнии, испустиша тмы стрѣлъ на божественную ону икону Богородицыну. Новгородцы же отъ множества стрѣляній, отъ плача и вопля не можаху на стѣнахъ противу стояти, но падоша ниць и плакахуся койждо ихъ себѣ. Видяще вси погибель свою, моляхуся со многими горькими слезами Пречистѣй Богородицѣ, глаголюще: «Умилосердися, Госпоже Владычице, о насъ, и буде молитвенница къ рождѣшемуся изъ Тебе Богу нашему, да поможетъ намъ, конечѣ погибающимъ, уже бо не могутъ души (л. 10 об.) наши плакати, ни очи слезъ точити, зриши убо, о Владычице, коликими слезами потопляеми есмы; умилостивися убо и не отрини насъ до конца! Вскую, Царице, лице Твое отвращаеши отъ насъ и забываеши нищету и печаль нашу? Расточи, Владычице, належащій на ны страхъ и трепеть, утиши подвижшійся гнѣвъ Божій и пагубу, тишину же и миръ подаждь рабомъ Твоимъ!».

И толико бѣше суровство и неистовство ратующихъ, яко единъ отъ воевъ суздальскихъ застрѣли саму ону икону Богоматере, не вѣдый силы Непобѣдимыя Воеводы. Тогда Господь Богъ внезапно яви неизреченную милость Свою на градѣ молитвами рождѣшей Его Матере, бездѣлно и тщетно дѣло противныхъ показа, людемъ же безпомощнымъ нечаемое спасение подаде. Въ томъ часѣ, егда стрѣла уязви лице Пречистыя Дѣвы, абие пречестная и чудная она икона, сама о себѣ, аки жива сущи, отврати лице Свое отъ противныхъ и силу отъ нихъ отъя, и обратися пречестнымъ Своимъ ликомъ на град, и не токмо образомъ, но и милосердіемъ Своимъ, и испусти изъ пречестныхъ Своихъ очесъ слезы многи. Оле! Чудо неизреченно, страха и ужаса исполнено! Какъ бо могутъ отъ суха древа быти слезы? Не суть бо слезы, но являетъ Владычица знамение милости Своея, симъ бо образомъ Пречистая Богородица Сыну Своему и Богу нашему за градъ нашъ<sup>8</sup>, еже не дати насъ (л. 11) въ поруганіе сопротивнымъ. Сія же видѣвъ архіепископъ Иоаннъ, пріявъ слезы оныя въ фелонь свой, и со священники и съ прочими людьми моляшася съ въздыханіемъ и стенаніемъ сердца.

<sup>8</sup> Поздняя вставка карандашом над строкой: молить.

Но кто возглаголетъ бывшая тогда чудеса Божия, или кто возможетъ по достоянию исповѣдати дивная милосердия Его? Абие убо въ той же часъ бысть смятение велие въ полцехъ суздальскихъ, и тьма и мракъ нападе на нихъ: другъ друга, яко сопротивна зряще, оружиемъ немилостивно себе уязвляху, и многи симъ образомъ избиени быша. Друзии же, бѣгство в защищение приимише, бежаху стремглавъ, никимже гоними. Новгородцы же, видѣвше сия и воеводу имуще у себе Пречистыя Богородицы икону, поборающе по градъ своемъ, абие божественною силою возмогше, врата граду отверзше и небоязненно из онаго исшедше, кричаще и восклицающе, на противныхъ потекоша. И бѣ преславно видѣти воеводство Владычицы нашея Богородицы, яко и сущии немноголѣтнии отроци на сопротивныхъ устремишася, многихъ избиша, другихъ въ полонъ яша и корысти ихъ расхитиша и дома своя наполниша богатства. Возратишася же во градъ, благодарная пѣния и молитвы теплыя съ радостными слезами всеильному Богу и Пречистой Богородицѣ воздаша.

Тогда убо воистину совершися реченное: единъ гоняше тысящу, а два – тьму. Такову Пречистая Богородица крѣпость некрѣпкимъ и силу немощнымъ (л. 11 об.) дарова. И бѣ страшно видѣти зрѣлище: все поле окрестъ града покрыто бяше телесы убиенныхъ, в затоцехъ же, въ дебрѣхъ и во инѣхъ многихъ мѣстахъ громады убиенныхъ лежаху, яко къ тому не возмогоша живии мертвыя погребсти. Многихъ убиенныхъ тѣлеса остаха тако на поли, и зверие и птицы расхишаху я. Тогда и самъ прегордый суздальский князь Мстиславъ<sup>9</sup> и прочии князи русстии, видѣвше своихъ воевъ погибель, руками по лицу и персемъ биюще и власы главы своя востерзающе, съ великимъ срамомъ кийждо едва съ великою нуждею во своя страны достигоша, прочии же вои едва избѣгоша въ путь свой. И бысть имъ тяжекъ путь той, мнози бо отъ глада изомроша на пути, инии же во святой четыредесятный постъ конину ядяху, съ нуждею восвоеси приидоша.

И оттолѣ отъяся слава и честь суздальская. Великий же Новградъ преславно избавленъ бысть отъ сопротивныхъ молитвами Пречистыя Владычицы нашея Богородицы. Посемъ преосвященный архиепископъ, вземъ честную и побѣдоносную ону икону, и тако посредѣ града понесе со псалмопѣнии, со свѣщами и кандилы. Народи же зѣло возрадовашеся и бяше на многи дни празднующе любезнѣ. Святой архиепископъ Иоаннъ, проводивъ чюдную ону<sup>10</sup> ту икону со всѣмъ освященнымъ соборомъ съ великою честью и съ молениемъ, поставиша въ предиреченномъ храмѣ Всемиловитаго Спаса и цѣловавше чудотворный образъ, отъидоша койждо восвоеси, благодаряще всещедраго Господа (л. 12) Бога и Пречистую Его Богоматерь. Посемъ же святой архиепископъ Иоаннъ сотвори праздникъ честенъ и повелѣ праздновати по всѣмъ церквамъ всего Великаго Новаграда честному чюдеси Пречистыя Богородицы мѣсяца нояврия въ 27 день на память святаго мученика Иакова Перскаго въ славу и похвалу Пречистыя Богоматере. Богу нашему слава во вѣки вѣков. Аминь.

### **Повѣсть полезна о чудесехъ Богоматере**

По преславному же томъ чюдеси святая икона Богоматере Знаменія пребываше въ церкви Спаса на Ильинѣ улицѣ. Граждане же Новаграда и отъ инѣхъ странъ всякаго

---

<sup>9</sup> На левом поле: По другимъ спискамъ Романъ.

<sup>10</sup> В квадратных скобках.

чина приходящи людие несумнѣнну вѣру и многу любовь имяше ко Пречистѣй Богородицѣ, зане безпрестанни многа знамения и чюдеса содѣвахуся отъ святой иконы Ея Знамения: и градъ многащи спасашеся отъ огненнаго запаления, и многащи отъ смертоносныхъ язвы, и мнози болящи неисцѣльными недуги абие исцѣлевахуся и внезапно разрѣшахуся отъ юзы своя, и одержимии нечистыми духи, приводимии с нуждею къ многоцѣлебнѣй и чюднѣй сей иконѣ, первие бездѣльно кричаще и биющесе, аки звѣри, и помалѣ укрощахуся и конечнѣ свобождахуся отъ области и мучительства (л. 12 об.) дѣволя. Реку вкратцѣ, яко никтоже и николиже тощѣ и посрамленѣ отхождаше отъ сея святой иконы, якоже повѣдаша менѣ искуснии въ писании мужи, благороднии житиемъ. Здѣ, аще поможетъ Богъ и Его Пречистая Матерь, вспомяну отъ многъ чюдесъ преславная нѣкая, елика ублюде скудость ума моего, вельми бо болѣзную, яко вся сия не возмогохъ предати писанию въ научение и во спасение чтущихъ и слушающихъ.

### **Чудо Пресвятѣй Богородицы, еже како силою и благодатию Ея дващи спасеся икона Знамения отъ огня. 1.**

Въ лѣто 6837, а отъ Рождества же по плоти Бога Слова в 1329-е бысть пожаръ лють. Зогорѣся на Торговой сторонѣ на Ильинѣ улицѣ въ домѣ нѣкоего именита человекъ, и оттолѣ огонь, яко вода, разливашеся, и помалѣ объя улицу Ильину, мало не всю Лубяницу, и пожже многие дома и церкви Божии. Тогда же сгорѣ въконецъ церковь Луки и деревяный храмъ Спаса. Толико преужасен бысть огонь и толико быстро течаше, яко не бѣше мощно чесо ублюсти. Много паче болѣзноваху людие, яко не попусти огонь изнести изъ храма Спасова заступницу града икону Богоматере, и мняху ю быти потребленую огнемъ. Овии же отъ благоговѣйныхъ (л. 13) рѣша, яко видѣша столпъ огненъ надъ церковию Спаса, вельми высокъ, и в немъ яко подобие иконы о себѣ стояще на воздухѣ, и моляхуся Пречистѣй съ воплемъ и слезами о умирении пагубы.

Скончавшуся пламени, стекошася множество народа видѣти мѣсто<sup>11</sup>, идѣже огонь пройде, и о каковаго ужаса исполнишася вси! Егда приидоша надъ мѣсто, на немъже бысть церковь Спаса, вси узрѣша божественную ону икону Знамения, лежащу на пеплѣ ни попалену, ничимъ же повреждену, но бысть цѣла, якоже изначала. Народи же видѣвше таковая, повѣдаша начальникомъ града и вси прославиша Бога и Пречистую Его Матерь, и праздникъ свѣтель створиша, и абие поспѣшешесе, устроиша паки деревяну церковь Спаса вмѣсто сгорѣвша и украсивша ю книгами и иконами паче первыя, и тамо паки съ велиею радостію поставиша чудотворную икону Богоматере.

Въ лѣто 6848, отъ Рождества же по плоти Бога Слова в 1340-е, паки бысть пожаръ лють зѣло паче преднихъ лѣтъ. Загорѣся в полдни по обѣ стороны во единъ часъ на Щирковѣ улицы, на Троицыной недѣли во вторникъ, и сгорѣ соборная церковь (л. 13 об.) Святыя Софии и великий мостъ, а церковей деревяныхъ 48, а каменныхъ паде 3, а людей огорѣ 70 человекъ. Въ томъ же числѣ погорѣ и Спасъ на Ильинѣ, идѣже пребываше чудотворный образъ Знаменіе Богородица, и книги и иконы тамо попалишася, понеже ничесого возмогоша изнести изъ церкви быстроты ради течения и силы пламене. Соблюде же Богъ паки преславно точию едину ону икону Богоматере,

<sup>11</sup> *Надписано над строкой основным почерком.*

яко ни повредися, ни истлѣ, ниже смѣяше коснутися Ей огонь, но стояше о себѣ, понеже сохрани благодать Божия и столъ, на немъже бѣ стояла, точию негдѣ опалися.

### **Чюдо Пресвятыя Богородицы, еже бысть въ лѣто 6860-е, како заступлениемъ Богоматере преста моръ въ Велицѣмъ Новѣградѣ. 2.**

Въ лѣто 1352-е бысть скорбь велия на лица земли, нападе на люди моръ лють зѣло, зовомый черная смерть. Той моръ, якоже нѣции глаголють, бысть от Индийския земли, отъ града Солнца, обтече всю вселенную, послѣди же грѣхъ ради нашихъ прииде изъ нѣмци в Плесковъ и Новградъ и многое множество людей погибе отъ болѣзни тоя. Прержъ яко рогатиною ударить за лопатку, посемъ являхуся (л. 14) железѣ на телесѣхъ, и человекъ начнетъ хрякать кровию и огонь зажжетъ и разварить, и поболевъ единъ день, умираше, инии с полтора и с два дни. И толико бѣше умершихъ, яко иереи не можаху по коемъждо особно творити помяновение, токмо душевную молитву разрѣшальную комуждо особо измолваху. Тогда бысть плачь и лютое кричание въ людѣхъ. Отцы бо оставляху жены и дѣти, чада не познаваху своя родители, чужыя и сироты спрятающе мертвыя, износя, погребаху, и память по нимъ творяше просфорой.

Въ сий годъ болѣзни милосердый Господь паки яви Свою благодать на иконѣ честнаго Знаменія Богородица. Мнози болящии тою неисцѣльною язвою съ воплемъ и слезами приищуше въ церковь Спаса предъ икону Богоматере, просяше избавления. И оле чюдо преславно и преужасно! Елицы достигаху прикоснутися къ Ней, абие исцѣлеваху, аки ничимъже вреждены, и здрави возвращахуся въ дома своя. Сия же исцѣления зѣло многа быша и вси славляху Бога и Его Пречистую Матерь, посемъже конечнѣ преста моръ молитвами Богородица. (л. 14 об.)

### **О поставлении церкви Пресвятыя Богородицы. 3.**

По преславнемъ спасении Великаго Новаграда отъ нашествия суздальския рати пребысть Пречистыя Богородицы чюдотворный образъ въ церкви Всемилоствиваго Спаса 186 лѣтъ. В лѣто же 6862 изволениемъ Божиимъ и Пресвятыя Его Матере нѣции христоролюбивии людие, ненасыщаемымъ желаниемъ одержими и велиею вѣрою влекоми къ чюдотворному Пречистыя Богородицы образу, вождѣлевше убо небесныя кровы и будущее блаженство молитвами Ея наслѣдовати, подвигшеса, многа имѣния своя истощивше и поставиша церковь каменну на воспоминание преславныхъ чюдесъ во имя Пресвятыя Богородицы честнаго Знаменія на той же Ильинѣ улицѣ близъ тоежъ церкви святаго Спаса, и всякими церковными добротами и благолѣпиемъ украсиша.

Въ лѣто же 6871-е, а отъ поставления церкви святаго Богородицы въ десятое, при великомъ князѣ новгородскомъ Дмитрии Константиновичѣ и при архиепископѣ богоспасаемыхъ градовъ Великаго Новаграда и Пскова владыцѣ Моисеѣ, жителіе тое Ильины улицы (л. 15) повелѣша святую церковь Богородицы подписати стѣннымъ написаниемъ. Егдаже свершиша стѣнноеписание, тогда освященный соборъ, вшедше во святую церковь всемилоствиваго Спаса, идѣже чюдотворный образъ Пресвятыя Богоматери стояше, сотвориша тамо молебное пѣние предъ чюдотворнымъ Ея образомъ. По совершении молебного пѣния приступиша предъ икону Богоматере и поклоншеса, якоже лѣпо бѣ, и взявше честный образъ Ея, съ пѣниемъ и съ пѣснями,

со свѣщами и съ кандилы, кадяще благовонными ароматы и ударяюще в кумганы, понесоша изъ церкви Всемиловитоваго Спаса въ новосозданную церковь Ея.

Собравшеся всенародное множество на пренесение честнаго образа Ея, отъ радости многи слезы изливаху и другъ друга угнетаху, хотяще понести святой образъ Ея. Внесше во святую церковь, поставиша на уготованномъ мѣсте оде[с]ную страну святыхъ царскихъ дверей, идѣже и донынѣ стоитъ благодатию Христовою, всѣми правовѣрными христианами видима и поклоняема, точаще неизреченныя чюдеса всѣмъ приходящимъ съ вѣрою и до сего дне. И тогда молитвами Пресвятыя Богородицы велие чудо створися въ Велицѣмъ Новѣградѣ, что (л. 15 об.) новгородстии людие рыбу руками имаша у берега, сколько кому надобно.

#### **Чудо Пресвятыя Богородицы, еже бысть въ лѣто 6901<sup>12</sup>, какo явлениемъ Ея нѣкая жена исцѣление получи. 4.**

Бѣ нѣкий мужъ въ Велицѣмъ Новѣградѣ именемъ Харитонъ Матвеевъ сынъ, жена же ему бѣ именемъ Калиса Памфилиева дщи, оба же бѣста простая чадѣ. Случися же той женѣ вельми болѣзновати очима 13 недѣль. Отъ зельныя же болѣзни тоя и свѣтъ очима ея погибе: ни солнца видѣ сияюща, ни помизания очма слыша, ниже вѣждома двинути могуши.

Жена же та безпрестани моляшеся Пречистѣй Богородицѣ, еже избавитися ей отъ болѣзни тоя. Мѣсяца марта въ 17 день дню сущу недѣльну, предиреченная жена отъ великия тоя болѣзни мало воздремася и въ сонъ тонокъ приведеся, и увидѣ во снѣ жену нѣкую, въ багряныхъ ризахъ пришедшу къ ней и глаголющу: «Жено! Обѣщайся на единъ годъ ходити къ церкви Пресвятѣй Богородицы честному Знамению ко всякому церковному пѣнию неизмѣнно, и получиши исцѣление». Жена же она, вскорѣ воспрянувъ отъ сна, страхомъ и радостию одержима бяше, дивяся преславному явлению и отъ тогожъ часа начаша вѣжди ея умягчатися. Вскорѣ призва мужа (л. 16) своего и нача повѣдати ему милостивое и чудное явление Пречистыя Богородицы и обѣщание во исцеление очима ей предъуказанное. Егдаже приспѣ время святой литургии дне того, предиреченная та жена повелѣ мужу своему вести себе ко Пресвятѣй Богородицѣ, не бо видѣ очима своима свѣта. Егдаже прииде во святую церковь, уже наченшу иерею святую литургию, приведоша ю къ чудотворному образу Пресвятыя Богородицы приложитися, и абие отверзостася у жены тоя болѣзненные очи ея и узрѣ свѣтлыма очима чудотворный образъ Богородицынъ, свѣтло паче солнца сияющъ, и свѣщи горяща и народъ многъ стоящъ въ церкви, и абие паде предъ честнымъ образомъ Пречистыя Богородицы и со многими радостными теплыми слезами благодарение Владычицѣ воздая: «Что убо принесу Ти и что воздамъ, Владычице, еже показала еси на мнѣ, окаяннѣй, Свою милость?». Воставъ же отъ земли и цѣлова честный образъ Богородицы съ великою вѣрою.

Священный же соборъ тоя церкви и всенародное множество, ту въ церкви сущее, видѣвше сие преславное чудо, велие благодарение воздаша Господу Богу и Пречистѣй Его Матерѣ. И абие же священный соборъ Знаменския церкви шедше, возвестиша соборныя церкви святыя Софии протопопу и всему Софийскому причту, понеже въ то время архиепископу во градѣ не прилучися быти. Протопопъ же и весь

<sup>12</sup> На левом поле: По другимъ спискамъ въ лѣто 7091-е.

священный соборъ, слышавше сие преславное чудо, повелѣша звонити во вся тяжкая на собрание священ(л. 16 об.)наго чина и всенароднаго множества. Егдаже собрася священный соборъ и абие шедше въ соборную церковь святыя Софии Премудрости Божия, облекшеся во священная одѣяния и взявше со тщаниемъ честныя кресты и святыя иконы, поидоша со всѣмъ освященнымъ соборомъ всего Великаго Новаграда и со множествомъ народа къ чудотворному образу Пресвятыя Богородицы честному Ея знаменію, и вшедше во святую церковь, молебная пѣвше и похвальныя глаголы со многими слезами воздаша Господу Богу и Пречистой Его Матере и со всякою хриstopодобною честію и благоговѣиствомъ и со многою теплою вѣрою и любовію цѣловавше чудотворный образъ Ея, отыдоша койждо восвояси, славяще Бога и Пречистую Богородицу о бывшемъ отъ Нея чудеси.

Жена же та, совершивъ реченную годину, еже повелѣно ей бысть от Пресвятыя Богородицы, прочее время пребысть, славя Бога и Пречистую Его Матерь.

### **Чудо Пресвятыя Богородицы о сохранении церкви Своя отъ безбожныхъ латин. 5.**

Бысть въ лѣто 7119-е попущениемъ Божиимъ за грѣхи наши славному сему Великому Новуграду взяту бывшу безбожными латыняны Свейския земли, а по взятіи града многое кровопролитие и убийство безбожнии православнымъ христианомъ сотвориша. Вшедше же во градъ, Софійския страны полграда (л. 17) погании пожгоша, якоже обычай есть плѣнующимъ творити. Въ то убо печальное время многія божественныя церкви святіи мѣста грѣхъ ради нашихъ отъ безбожныхъ латинъ осквернены быша, входяще убо безбожнии во святыя церкви и сущая на святыхъ иконахъ серебряная и золотая украшения вся обдираху, а святыя иконы пометаху по земли и ино всяко поругание святымъ иконамъ творяху и священныя церковныя сосуди такожде расхищаху.

Послѣдиже отъ безбожныхъ нѣцыи восхотѣша внити во пречестную церковь Пречистыя Богородицы честнаго Знаменія и тоя пречудныя церкви солнцеобразную красоту осквернити и створити такожде, якоже и въ прочихъ святыхъ церквахъ сотвориша, не вѣдуще силы непобѣдимыя Воеводы Пресвятыя Богородицы. Вшедше убо погании в церковный притворъ во время нѣкоего священнаго пѣнія церковнымъ дверемъ отверстымъ, увидѣша Пресвятыя Богородицы чудотворный образъ, свѣтло сияющъ и всякую утварию украшенъ, и ины многы святыя иконы во украшении стояща, восхотѣша вся сия осквернити и святымъ иконамъ поругание створити. Егдаже вступиша на прагъ святыхъ церковныхъ дверей, абие нѣкая божественная невидимая сила далече ихъ отрину. И въ притворъ церковный многожды покушашася погании, но никакоже возмогаша внити во святую церковь, ниже коснутися чесому въ ней, вниде бо трепеть въ скверныя ихъ сердца и ужась въ бѣсія ихъ души. И тако отыдоша посрамлени съ великимъ стыдомъ. Пришедше къ своимъ, возвѣстиша имъ бывшее, (л. 17 об.) и потомъ никтоже отъ невѣрныхъ свянъ смѣяше приблизитися ко святей церкви сей, но тако Пресвятыя Богородицы молитвами невреждена и донинѣ святая церковь Ея пребываетъ. Церковнии же клирици повѣдаша преславное чудо сие всему граду и вси прославиша Бога и Пречистую Его Матерь.

### Чюдо Пресвятыя Богородицы, еже бысть въ лѣто 7134-е, о татѣ церковнѣмъ.

Чѣлоуекъ нѣкий бѣ въ Велицѣмъ Новѣградѣ отъ воинского чина именемъ Лука Афанасьевъ сынъ, ремесломъ же бѣ правильщикъ, отъ того же многа имѣния и богатства приобрѣте себѣ, понеже всѣмъ знаемъ бѣ. По зависти же диявола нача той Лука жити въ небрежении и вдася въ пьянство, и вся своя имѣния въ пьянствѣ истощилъ, послѣди же по дьяволу научению и на святая дерзнулъ. О колико зло творить пьянство и въ какие бѣды впадати учит! Празднику убо пришедшу, Пресвятыя Богородицы честному Знамению, православнии народи всего Великаго Новаграда и окрестнии всякаго чина и возраста людие, по совершении пресвѣтлаго праздника, разошася койждо вси восвоися, благодаряще Пресвятую Богородицу. По праздницѣ же приспѣвшу вечернему пѣнию мнози людие и съ ними оный Лука приидоша въ церковь, показуя себе народу, якобы съ вѣрою моляся, въ сердцѣ же своемъ лукавая помышляше. По отпущении вечерняго пѣния (л. 18)<sup>13</sup> той Лука по дияволу злохитрству в некоем угле церковнемъ скрыся, да никтоже видитъ его. Егдаже понамарь изыде ис церкви и заключивъ церковныя двери, татъ же той скоро изыди от места своего и запали свещу, вниде во святый олтарь, семо и овамо глядаще очима, что бы похитити по научению дияволу. Увидевъ на святемъ жертвенице святыя церковныя сосуды, бяху бо сребрении, и взять дискосное блюдо и другихъ же два и скрыи в недра своя. Виде же некая два влагалище оловяны, во едином убо бяхе церковное имѣние, в друзем же кририцы полагаху свои церковныя уроки. И сия оба разломавъ и велико обрете в нихъ сребреникъ, вся сия скры въ <нрзб.> свой. Недоволен же симъ окаянный бывъ, но еще и на горшее помысливъ, не бояся страха Божия, восхоте и на самый чудотворный образъ Пресвятыя Богородицы окаяннѣи свои руце возложити и еже на чудотворнемъ образе Ея жемчюгъ и камение драгое и цаты – вся сия восхоте окрасти.

Пресвятая же Богородица, не стерпевъ умовредному идуще пагубному его смыслу (л. 18 об.), егдаже убо приближившуся ему к чудотворному образу, и абие невидимую божественую силою пораженъ бысть о поможь церковный и лежа, аки мертвъ, на долгъ часъ. Егдаже начаша звонити к заутреннему пению, он же услышавъ звонъ и в себѣ пришедъ, едва возможе стати. Понамарь же вшедъ во святую церковь и обозревся, виде его стояща среди церкви, трясущася, и мневъ, яко с нимъ вкупе вниде в церковь и пьянъ есть. И емъ за руку, изведе его вонъ из церкви, ничтоже помысливъ о немъ.

Утрени же скончавшися и времени приспѣвшу божественней литургии, иерею со диякономъ вшедшу во святую церковь к святей литургии готовитися. Егдаже приспе время благоукрашати святая, тогда диакон по обычаю скрывъ на святемъ жертвенице покровъ и не обрете святыхъ сосудовъ. Увидев же и прежереченныя влагалища разломана, возвести же диакону иерею сия, и обще призвавше понамаря, вопрошиша его, что сие есть. Понамарь же ужасеся, слышавъ и видевъ сия, начать семо и овамо (л. 19) умомъ размышляти, не ведый, что сотворити. Клирицы же тоя церкви все начаша поносити и досаждати ему злыми словесы, глаголюще: «Злая главо, лжи наполненная, не боиши ли ся Бога, како сего не веси? Тебе имущу ключъ церковный?». Он же начать ротитися и клятися: «Не вемъ», рече, «сего». Они же прещениемъ и муками прещахъ ему, глаголюще: «Ты сотворилъ еси сие!». И бывшу взысканию велию.

<sup>13</sup> Смена почерка и бумаги; вечерняго пѣния дописано внизу строки на л.17 об.

Понамарь же, едва в себе пришедъ, поведат клирикомъ вся, како виде челоука того в церкви и како изведе его вонъ из церкви. «Кромъ убо сего», рече, «ничто же вемъ». Клирицы же скорее шедше, возвестиша сия вся начальникомъ града. Начальницы же повелеша в домъ татя того ити. Пришедше же в домъ его и обретоша его лежаща и трясущася и изумлена. И вопрошиша его: «Где скрыл еси сие?». Он же от великого страха и трепета едва возможе поведати. Шедше же по словеси его, обретоша во угле некоемъ вся покраденая цела. Егдаже от страха того и трепета и от ужаста татя той в себѣ пришед, поведат начальникомъ града и всемъ людемъ вся збывшаяся на немъ подробну, како вшедшу (л. 19 об.) в церковь, утаися, и како от чудотворнаго образа Пресвятыя Богородицы невидимою силою пораженъ бысть. Народи же, слышавше сие преславное чудо, прославиша Бога и Пречистую Его Богоматерь о бывшемъ от Нея чудеси.

Сего же злотворца и церковнаго поругателя начальницы града, якоже есть обычай, много словесы истязавше, осудиша на смерть, инемъ на показание. Едваже умолении бывше от некихъ, свободиша его от смерти, градъским же закономъ зельне наказавше, пустиша его на покаяние.

### **Чудо Пресвятыя Богородицы о запалѣнии града. 7.**

Грехъ убо ради нашихъ наказующу насъ челоуколюбцу Богу овогда гладомъ, овогда запаленьми, иногда же безбожныхъ находженьми, яко да престанемъ от злыхъ своихъ. Бысть убо в лето 7170-го году попущениемъ Божиимъ загореся в Великомъ Новгороде на Торговой стороне града нощию на улице, иже нарицается Буяна, близъ людскаго Торга во дворе у некоего челоука (л. 20) именемъ Симеона, и отоле многи мѣста и улицы и торговвища и церкви Божия даже и до <нрзб.> Торга по берегу реки Волхова все огонь объа и поядаше немилостивно не токмо древа, но и то самое камение опалаше, Господу тако изволившу и Своя рабы к ползе привлачашу, яко да в терпении своемъ стяжутъ души своя и скорбьми спасти изволи. Воини же и вси людие по стогнамъ града семо и овамо бегающе, кричаще и вопиюще и другъ друга понуждающе, еже бы кое пособие сотворити, но ничтоже успеха, огню же болма распалающуся.

Видевше же таковой гневъ Божий и пагубу града, просвященный Макарий митрополитъ шедъ в соборную церковь святыя Премудрости Божия и облечеса во священная одеяния и повеле честный крестъ взяти и святыя и елика скорость, поиде со всемъ освященнымъ соборомъ на Ильину улицу и вшедъ в церковь Пресвятыя Богородице, честнаго Ея Знаменія, и паде предъ чудотворнымъ Ея образомъ, зельне плачася, рыдаше и моляся, сице глаголаше: «Почто ны оставила еси, (л. 20 об.) Владычице, в толице беде сущимъ намъ? Вемы убо, о Владычице, яко за беззаконія наша наведоша сия вся на ны, умножи бошася грехи наша передъ Тобою. Помяни, Владычице, градъ Свой и люди Своя и мѣсто, идеже водворяется Пречестный Твой образъ! Вемы бо, Владычице, яко имаша послушающаго Твоя молитвы, вся бо можеша, аще восхощеши, утоли огонь молитвою Своею!». И по молитве воставъ от земля, повеле взяти чудотворный образъ Пресвятыя Богородице и святую воду и понести противу, идеже огонь идяше, и кропити священною водою. Людие же все последоваху, такоже моляхуся со слезами, горко вопиюще: «Умилосердися, Владычице, и не остави насъ, в конечной бѣде погибающихъ!». И понесоша чудотворный образъ ко берегу реки Волхова, Иверовою улицею, и шедше по берегу,

приидоша противу церкви святого Иоанна Предтечи, и повеле святитель на том месте на берегу реки пети пред чудотворнымъ образомъ молебная пения. Людие же все со слезами моляхуся, и абие молитвами Пресвятыя Богородицы начать пламень умалятися и ветръ превратися ко берегу реки (л. 21) Волхова, и вскоре буря пламенная утешися, молитвами бо Ея угаси ярость огня.

Святитель же и весь священный соборъ и вси людие возрадовашася неизглаголанною радостию, многа благодарения с радостными слезами воздаяху Владычицы и иже из Нея воплотившемуся нашего ради спасения Христу Богу нашему. По совершении же молебнаго пения паки проводиша честно Пресвятыя Богоматере чудотворный образъ в честную церковь Ея и целовавше со слезами, разыдошася коиждо во своя, радуящася и славяще Бога и Его Пресвятую Богоматерь.

### **О поновлении чудотворнаго образа Пресвятыя Богородицы честнаго Знамени Ея и о прѣменении сребреня утвари. 8.**

По преславныхъ же сихъ и иныхъ многихъ неизреченныхъ Пресвятыя Богородицы чудесехъ наипаче вси христоролюбивии народи всего Великаго Новаграда (л. 21 об.) и от иныхъ странъ приходящии, такожде и началницы града несуменну стяжавше ко Святей Богородицы веру и любовь. И кийждо от своея теплыя веры и любве тщахуся, поелику возможно, честь Пресвятей Богородицы воздати и Пречистому Ея чудотворному образу возделенно с великою верою поклонятися и почитати. Мнози же началницы града ово церковнымъ повелениемъ, овоже от своея теплыя веры и любве всякими церковными добротами и благолепии пресвятую церковь Пресвятыя Богоматере различно украшаху, на самомъ же чудотворнемъ Пресвятыя Богородицы образе древнее сребренное украшение обветша (?), но никомуже в совершеный разумъ прииде о семъ, еже пременити на чудотворнемъ образе древнее украшение – или от недоумия, или Пресвятей Богородицы не изволивши.

В лето 7172-го году во царство благочестиваго и христоролюбиваго кротчайшаго и самодержавнаго великаго государя царя и великаго князя Алексея Михайловича всея Великия и Малыя и Бѣлыя России самодержца благоизволениемъ Божиимъ и молитвами Пречистыя Его Матере и благословениемъ пречестныхъ обителей (л. 22) архимандритовъ и игуменовъ и всего освященнаго собора всего Великаго Новаграда, первопрестолнику убо соборные церкви святыя Премудрости Божии преосвященному Макарию митрополиту тогда за мало прежде сего времени отшедшу к Богу, древнее сребряное украшение премениша и украсиша златомъ единымъ чудотворный образъ Пресвятыя Богородицы. На пречестную же ту утварь началницы града царскимъ повелениемъ даша от его царскихъ сокровищъ множество злата.

Великаго же Новаграда граждане общимъ советомъ от своего градскаго общаго имени такожде даша на злато пять сотъ гривенъ сребра. И инии мнози христоролюбивии людие всякого чина кийждо от себе множество злата собраша и хитрыми златокузницы пречестную златую утварь соделавше. Егдаже уготоваша честную ту утварь, тогда священный соборъ облекшася во священныя одеяния и вшедше во святую церковь Пресвятыя Богоматере и поклоншася Пречистому образу Ея и приступивше, подъяша со тщаниемъ и со свещами (л. 22 об.) и с кандилы и со псалмопении и со множествомъ народа принесоша в домъ святыя Премудрости Божия во

святительскую крестовую полату и поставиша на уготованномъ тамо столе, иже на том уготованъ бѣ и покрыть драгими паволоками.

И приступивше златокузнецы и древнее сребренное украшение с великимъ страхомъ сняша. Потомже призвавше священный соборъ премудрыхъ изуграфовъ и повелеша чудотворный образъ Пречистыя Богородицы поновити. Егдаже поновиша, тогда паки пришедше златокузнецы, со тщаниемъ и с великимъ страхомъ и говениемъ положше на чудотворный образъ честную новую златую утварь и укрепивше, якоже годе бе. Тогдаже паки освященный соборъ облекшеся во священная одеяния и со тщаниемъ возьмше честный образъ и со свещами и с кандилы принесоша паки во святую церковь Ея месяца ноября 26-й день на предпразнество честнаго праздника честнаго Ея Знаменія. И поклоншеся и разыдошася койждо во своя, радующыя и славяще Бога и Пречистую Его (л. 23) Богоматерь. И паки же от чудотворнаго образа Ея, аки от источника, безпрестанно источахуся многая чудеса и изливахуся безчисленная исцеления. От многих же малая воспомянемъ.

### **Чюдо Пресвятыя Богородицы, еже бысть в лето 7174-го году, како молитвами Ея проглагола немый. 9.**

Человек некий бѣ от страны, нарицаемая Вятки, именемъ Ермолай Герасимов сынъ, от некоего воинскаго чина, послану убо бывшу ему со иними многими царевымъ повелениемъ на службу противу бѣзбожныхъ ляховъ. И бывшу ему тамо, нападе на него болезнь люта чревоболения, якоже и многимъ случается в чюжестраньствии от иныя воды и от необычнаго ядения и пития. Протяжеся же ему та лютая болезнь даже до полугода, и уже и концу живота приближившуся ему. Видев же человек той себѣ близъ смерти, нача молитися (л. 23 об.) со слезами Господу Богу и Пречистой Его Матере, еже бо ему от тоя болезни избавитися. И полагаетъ обѣщание, еже во вся среды и пятки по единую днемъ ясти до скончания своего. Богъ же готовъ на помощь всемъ призывающимъ Его с верою, молитву его услыша и обѣщание его приять, даруетъ ему от болезни здравие.

По исцелении же своемъ человек той и по обѣщанию своему имелъ постъ токмо две недели, посемъ забы обѣщание свое, обыче бо врагъ добре завещанная от сердець нашихъ украдати и забвениемъ сия помрачати. И паки начать человек той ясти и пити бѣзъвременно и обѣщание свое вконецъ отложи. Но иже неизследимую пучину милости имея, всеблагий Богъ и не хотящимъ намъ привлечь неизреченными судьбами Своими, еже к нашему спасению. Таже попускаетъ Богъ на челоука того болезнь тяжку, потомже онемѣ и отнудѣ не можаше глаголати. И пребыть тако на долго время, и аки бѣзсловесенъ киотъ помованиемъ просяще милостыни. Прииде же ему во умъ, ежи ити в Великий Новѣградъ и тамо сущымъ святымъ местомъ и чюдотворцемъ (л. 24)<sup>14</sup> новгородскимъ помолитися и отъ болѣзни своя исцѣления просити.

Помалѣ же времени прииде въ Великий Новѣградъ во время святаго поста святыхъ апостолъ Петра и Павла, и по многимъ святымъ мѣстомъ ходя, моляшеся, но не получи исцѣления, и начать жити в странноприимницѣ градстѣй, просяще милостыни мычаниемъ, языкомъ же отнюдѣ не можаше глаголати. Пребысть же въ Новѣградѣ отъ

---

<sup>14</sup> Смена почерка на почерк № 1.

Петрова поста до яннуария месяца до 26 числа, въ онъже день празднуется память преподобнаго отца нашего Ксенофонта, жены и чадъ его, человекъ той, Богомъ наставляемъ, прииде во святую церковь Богоматере, честнаго Ея Знаменія ко святѣй литургии, и възрѣвъ на пречестный образъ Пресвятыя Богородицы, усты токмо двигаше, молитвы же языкомъ не можаше глаголати, но сердечнымъ воплемъ со слезами моляся и ко образу умильно взирая. И абие милость Божія последова въ тотъ часъ молитвами Пресвятыя Богородицы, нача глаголати нѣмый во всеуслышание всему народу, ту существу въ церкви. Паде же на землю предъ чудотворнымъ образомъ Пресвятыя Богородицы и благодарение велие воздая Владычицѣ. И вставъ отъ земли, умиленными слезама весь разливаясь, цѣловаше пречестный образъ Пресвятыя Владычицы и повѣда о себѣ самъ вся предиписанная, яже на немъ создашася. Народи же слышавше сѣя, прославиша Бога и Его Пречистую Бого(л. 24 об.)матерь. Человекъ же той, прославляя повсюду свѣтлымъ гласомъ и яснымъ языкомъ всемогущаго Господа Бога и Пречистую Владычицу нашу Богородицу, отиде восвояси, славя Бога. Аминь.

Се <нрзб.> о семъ написавшу отъ многа мало, еже худой мой умъ и в худости же и память принесе, и елика возмогохъ собрать отъ многихъ ветхихъ хартий. Аще кому се непотребно, да сущимъ по насъ оставимъ, да не до конца забвена будутъ преславная чюдеса, еже содѣяшася отъ иконы Богоматере, во спасение православныхъ христианъ. Се вся сѣя собрахъ и списахъ грѣшный азъ, рабъ Павель, въ поминъ и спасение своя души, лѣта 1692. Мѣсяца априлия в 20 день.

Вся сѣя преписахъ съ лѣтописца о чюдесахъ Богоматере, хранящагося при храмѣ Ея Знаменія, въ лѣто 1761-е.

### Библиографический список

- Волкова, Т. Ф., Носова, О. С. (2010). Печорские списки «Сказания о битве новгородцев с суздальцами». *Старообрядчество: история, культура, современность: Материалы IX Международной конференции, Новгород, 30 сентября – 2 октября 2009 г.* (с. 274–288). Москва: Боровск.
- Дмитриев, Л. А. (1973). *Житийные повести Русского Севера как памятники литературы XIII–XVII вв.: Эволюция жанра легендарно-биографических сказаний*. Ленинград: Наука.
- Дмитриев, Л. А. (1989). Сказание о битве новгородцев с суздальцами. *Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 2 (вторая половина XIV–XVI вв.). Ч. 2* (с. 347–351). Ленинград: Наука.
- Исидорова, З. Н. (2020). Источники текстов Знаменского цикла Пахомия Логофета. *Труды Отдела древнерусской литературы, 67* (с. 206–239). Санкт-Петербург: Наука.
- Исидорова, З. Н. (2024). Новгород в Знаменском и Хутынском циклах Пахомия Логофета. *Slověne, 13(1)*, 93–126.
- Карбасова, Т. Б., & Исидорова, З. Н. (2020). Богородичная тема в творчестве Пахомия Сербя. *Труды Отдела древнерусской литературы, 67* (с. 240–283). Санкт-Петербург: Наука.
- Кириллин, В. М. (2012). Слово похвальное иконе пресвятой Богородицы «Знамение» Пахомия Логофета. *Древняя Русь. Вопросы медиевистики, 1(47)*, 79–84.
- Сказание о битве новгородцев с суздальцами. (1999). *Библиотека литературы Древней Руси. Т. 6: XIV – середина XV века* (с. 444–449). Санкт-Петербург: Наука.
- Тихомиров, П. И. (1861). *Сказание о новгородской чудотворной св. иконе Знаменія Божией Матери*. Новгород.
- Тихомиров, П. И. (1889). *Историческое описание Новгородского Знаменского собора*. Новгород: Типо-лит. Губ. правл.
- Яблонский, В. (1908). *Пахомий Серб и его агиографические писания*. Санкт-Петербург: Синод. тип.
- Uchastkina, Z. V. (1962). *A history of Russian hand paper-mills and their watermarks*. Hilversum (Holland): Paper publications society.

### References

- Volkova, T. F., & Nosova, O. S. (2010). Pechora lists “Tales of the battle of the Novgorodians with the Suzdalians”. *Old Belief: History, Culture, and Modernity: Proceedings of the 9th International Conference, Novgorod, 30 September – 2 October 2009* (pp. 274–288). Moscow: Borovsk Publ. (In Russian).

- Dmitriev, L. A. (1973). *Hagiographic stories of the Russian North as literary monuments of the XIII–XVII centuries: The evolution of the genre of legendary and biographical tales*. Leningrad: Nauka Publ. (In Russian).
- Dmitriev, L. A. (1989). The legend of the battle of the Novgorodians with the Suzdalians. *Dictionary of Scribes and Book Culture of Old Rus'. Vol. 2 (The Second Half of the 14th to the 16th Century). Pt. 2* (pp. 347–351). Leningrad: Nauka Publ. (In Russian).
- Isidorova, Z. N. (2020). Sources of texts of the Znamensky cycle of Pakhomy Logofet. *The Proceedings of the Department of Old Russian Literature, 67* (pp. 206–239). St. Petersburg: Nauka Publ. (In Russian).
- Isidorova, Z. N. (2024). Novgorod in the Znamensky and Khutyn cycles of Pakhomy Logofet. *Slověne, 13(1)*, 93–126. (In Russian).
- Karbasova, T. B., & Isidorova, Z. N. (2020). The Mother of God theme in the work of Pakhomy Serb. *Proceedings of the Department of Old Russian Literature, 67* (pp. 240–283). St. Petersburg: Nauka Publ. (In Russian).
- Kirillin, V. M. (2012). A word of praise to the icon of the Most Holy Theotokos “The Sign” by Pachomy Logothet. *Old Russia. The Questions of Middle Ages, 1(47)*, 79–84. (In Russian).
- The legend of the battle of the Novgorodians with the Suzdalians. (1999). *The library of the Old Russian literature. Vol. 6: From the 14th to the middle of the 15th century* (pp. 444–449). St. Petersburg: Nauka Publ. (In Russian).
- Tikhomirov, P. I. (1889). *Historical description of the Novgorod Cathedral of the Sign*. Novgorod: Tipo-lit. Gub. Pravl. Publ. (In Russian).
- Tikhomirov, P. I. (1861). *The legend of the Novgorod miraculous Holy Icon of the Sign of the Mother of God*. Novgorod. (In Russian).
- Yablonskij, V. (1908). *Pachomius the Serb and his hagiographic writings*. St. Petersburg: Synod Publ. (In Russian).
- Uchastkina, Z. V. (1962). *A history of Russian hand paper-mills and their watermarks*. Hilversum (Holland): Paper publications society.

Поступила в редакцию / Received 21.05.2025

Принята к публикации / Accepted 16.06.2025

#### Об авторе / About the author

Терешкина Дарья Борисовна – доктор филологических наук, профессор, Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого, Великий Новгород, Россия.

Tereshkina Darya Borisovna – Dr. Sci. in Philology, Professor, Yaroslav-the-Wise Novgorod State University, Veliky Novgorod, Russia.

ORCID: 0000-0002-2079-1116; e-mail: terdb@mail.ru

## «Латинские» реликвии Новгорода в литературной традиции Выговской пустыни: к вопросу об осмыслении старообрядцами произведений средневекового западноевропейского искусства

И. А. Мельников 

Новгородский государственный объединенный музей-заповедник,  
Великий Новгород, Россия  
potep\_88@mail.ru

**Аннотация.** Статья посвящена вопросу интерпретации старообрядцами новгородских реликвий, имеющих западноевропейское происхождение: Магдебургских врат XII в. и окладов Евангелий из Антониева монастыря, созданных в Лиможе в XIII в. Выговские книжники использовали эти произведения средневекового европейского искусства в полемике с новообрядцами и последователями Феодосия Васильева, отстаивавшими возможность поклоняться крестам с «пилатовой титлой» – надписью ИИЦІ (Исус Назарянин Царь Иудейский). Благодаря этому мы имеем относительно подробное описание данных памятников, составленное в первой трети XVIII в. в качестве добавления к произведению Андрея Денисова «Собрание о титле на кресте». Один из списков этого сочинения хранится в фонде Отдела письменных источников Новгородского государственного объединенного музея-заповедника. Также высказывается предположение о возможном влиянии этих памятников на позицию новгородских сторонников изображения «пилатовой титлы» на крестах, которая спровоцировала продолжительную полемику, препятствовавшую объединению двух крупных беспоповских согласий в XVIII в. Наконец, сопоставление толкований латинских надписей на новгородских реликвиях с оригинальными памятниками, сохранившимися до наших дней, позволяет составить представление о степени владения старообрядческим автором (вероятнее всего, киновиархом Выговской пустыни Андреем Денисовым) навыками работы с латинскими текстами. Довольно детальные расшифровки монограмм свидетельствуют, что такая работа велась выговским книжником либо единолично, либо с использованием познаний лица, разбиравшегося в различных вариантах расшифровок и нюансах латинского произношения, нашедших отражение в кириллических транскрипциях, приведенных в сочинении.

**Ключевые слова:** старообрядчество, Выговская пустынь, Новгород, федосеевцы, церковные реликвии, Магдебургские врата, лиможские эмали.

**Для цитирования:** Мельников, И. А. (2025). «Латинские» реликвии Новгорода в литературной традиции Выговской пустыни: к вопросу об осмыслении старообрядцами произведений средневекового западноевропейского искусства. *Caurus*, 4(2), 185–197. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-185-197](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-185-197)

## ‘Latin’ relics of Novgorod in the literary tradition of the Vyg Hermitage: on the interpretation of medieval western European art by Old Believers

Ilya A. Melnikov 

Novgorod State Museum-Reserve, Veliky Novgorod, Russia  
potep\_88@mail.ru

**Abstract.** The article addresses the question of how Old Believers interpreted Novgorod relics of Western European origin – namely, the 12<sup>th</sup>-century Magdeburg Gates and the 13<sup>th</sup>-century Limoges Gospel covers from the Antoniev Monastery. The scribes of the Vyg Hermitage used these examples of medieval European art in their polemics against the New Ritualists and the followers of Feodosy Vasiliev, who defended the veneration of crosses bearing the “Pilate title” inscription – ИИЦІ (Iisus Nazaryanin Tsar Iudeyskii, “Jesus of Nazareth, King of the Jews”). As a result of this controversy, a relatively detailed description of these artifacts was produced in the first third of the 18<sup>th</sup> century as an appendix to Andrey Denisov’s treatise *Collection on the Title on the Cross*. One copy of this work is preserved in the Written Sources Department of the Novgorod State United Museum-Reserve. The article also suggests that these relics may have influenced the position of Novgorod supporters of depicting the “Pilate title” on crosses – a stance that sparked a prolonged debate, which ultimately hindered the unification of two major bespopovtsy (priestless) Old Believer factions in the 18<sup>th</sup> century. Finally, comparing the Old Believer interpretations of the Latin inscriptions on the Novgorod relics with the original artifacts that have survived to this day makes it possible to assess the Old Believer author’s (most likely the Vyg Hermitage leader Andrey Denisov) proficiency in working with Latin texts. The detailed deciphering of monograms suggests that the work was carried out either by the Vyg scribe himself or with the assistance of someone knowledgeable in the various methods of interpretation and the nuances of Latin pronunciation – features that are reflected in the Cyrillic transcriptions included in the treatise.

**Keywords:** Old Believers, Vyg Hermitage, Novgorod, Fedoseevs, Church relics, Magdeburg Gates, Limoges enamels.

**For citation:** Melnikov, I. A. (2025). ‘Latin’ relics of Novgorod in the literary tradition of the Vyg Hermitage: on the interpretation of medieval western European art by Old Believers. *Caurus*, 4(2), 185–197. [https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4\(2\)-185-197](https://doi.org/10.34680/Caurus-2025-4(2)-185-197)

Известно особенное почитание старообрядцами памятников русской церковной старины. Дореформенная православная традиция была для них не только культурным ориентиром, но и доказательством тех отличительных особенностей ее обрядовой и вероучительной составляющей, которая подвергалась изменениям в ходе реформ патриарха Никона, как «несоответствующая» древним образцам [Юхименко, 2014; Юхименко, 2019].

Со второй половины XVII в. староверы начинают использовать описания предметов русской церковной старины и рукописных памятников в качестве доказательства древности, например, восьмиконечного креста, дореформенных текстов молитв и т. д. В начале XVIII в. особенно преуспели в исследовании христианских древностей, хранившихся в русских церквах и монастырях, книжники Выговской пустыни, стремившиеся опровергнуть подобной работой тезис реформаторов о новизне старых обрядов. Наиболее строгому критическому разбору подвергались памятники, вступавшие в противоречие с тезисами «ревнителей древлего благочестия» и активно использовавшиеся в антистарообрядческой полемике. Благодаря этому были опровергнуты такие подложные памятники письменности, как «Феогностов требник» и «Деяния на еретика Мартина». Эта важная работа дала не только уникальные описания памятников, на которые научное сообщество обратило внимание значительно позже (например, «Изборник

Святослава» [Юхименко, 2023]), но и сформировала в старообрядчестве особенную ориентацию на критическую работу с источниками. Интерес старообрядцев подпитывался также развитием паломнических маршрутов, в которых те или иные предметы приобретали характер почитаемых реликвий, обладавших необходимым авторитетом, на который можно было ссылаться при отстаивании своей позиции.

Ориентация на фактический материал могла приводить и к появлению дальнейшей внутренней полемики по поводу различных обрядовых тонкостей. Нельзя исключать и обратное влияние памятников на позицию лидеров старообрядческих согласий в спорных вопросах внутренней полемики. И если место древнерусских святынь в полемике с государственной церковью достаточно хорошо изучено, то предметный ряд, приводившийся старообрядцами во внутренних полемических целях, нуждается в дополнительном освещении. В частности, это касается споров между выговцами и федосеевцами о написании «титлы Пилатовой» (ИНЦ) на крестах. Именно она привела к более детальному изучению старообрядцами ряда специфических святынь Новгорода, имевших западноевропейское происхождение. Речь идет о знаменитых Магдебургских вратах, созданных немецкими мастерами в XII в. (Рис. 1), а также окладов для Евангелия, изготовленных во Франции в технике лиможской эмали, датированных XIII в. (Рис. 2, 3).

Почему старообрядческие описания этих памятников представляют особенный интерес? Прежде всего, на их примере выговские старообрядцы достаточно ярко продемонстрировали умение построения сложной интерпретации конкретных произведений искусства, которые не в полной степени вписывались в их представления о дониконовской церковной традиции. Описывая упомянутые памятники, старообрядческие книжники оказывались в двойственном положении. С одной стороны, уже к XVII в. эти предметы устойчиво наделялись священным статусом. Лиможские оклады в конце XVII в. были выставлены над гробницей Антония Римлянина и, по преданию, чудесным образом приплыли с ним из Рима. Они являлись частью реликвий, связанных с именем преподобного, комплекс которых формировался вокруг его раки и на паперти собора Рождества Богородицы Антониева монастыря с XVI столетия [Трифонова, 2019]. Легенду о принадлежности эмалей Антонию не оспаривал даже архимандрит Макарий (Миролюбов), который еще в середине XIX в. предполагал, что эмали «могут принадлежать к тому веку, в котором жил и приплыл к Новгороду Антоний Римлянин с своею церковною утварию» [Макарий (Миролюбов), 1860, с. 166]. Магдебургские врата считались частью «корсунских реликвий», доказывавших преемственность древнерусской церкви от Византии, причем легенда об их происхождении из Корсуни, по мнению А. Поппэ, появилась не ранее XVI в. и была связана с отголосками противостояния Новгорода и Москвы [Рорре, 1984]. В свою очередь, А. Н. Трифонова относит возникновение этого названия для западных врат Софийского собора еще к середине XV в. [Трифонова, 2015, с. 10–13]. Эта устоявшаяся легенда была усвоена выговцами, которые в «Поморских ответах» именуют врата не иначе, как «Корсунские», уточняя в 5 ответе, что «врата великая медная» «из Корсуни взя князь Владимир» [Поморские ответы, 1911, с. 28]. При этом стоит отметить, что указанные памятники и по стилистике, и, что важнее, по некоторым иконографическим особенностям

отличались от большинства византийских или русских образцов и нуждались в дополнительной интерпретации, дабы вписать их в представления об изобразительных канонах, унаследованных староверами от поздней русской церковной традиции. Наконец, на наш взгляд, именно эти реликвии, и в особенности Магдебургские врата, вероятно, стали одним из важных аргументов в полемике вокруг «пилатовой титлы», которая на протяжении почти столетия препятствовала объединению двух крупнейших беспоповских согласий – федосеевского и поморского.

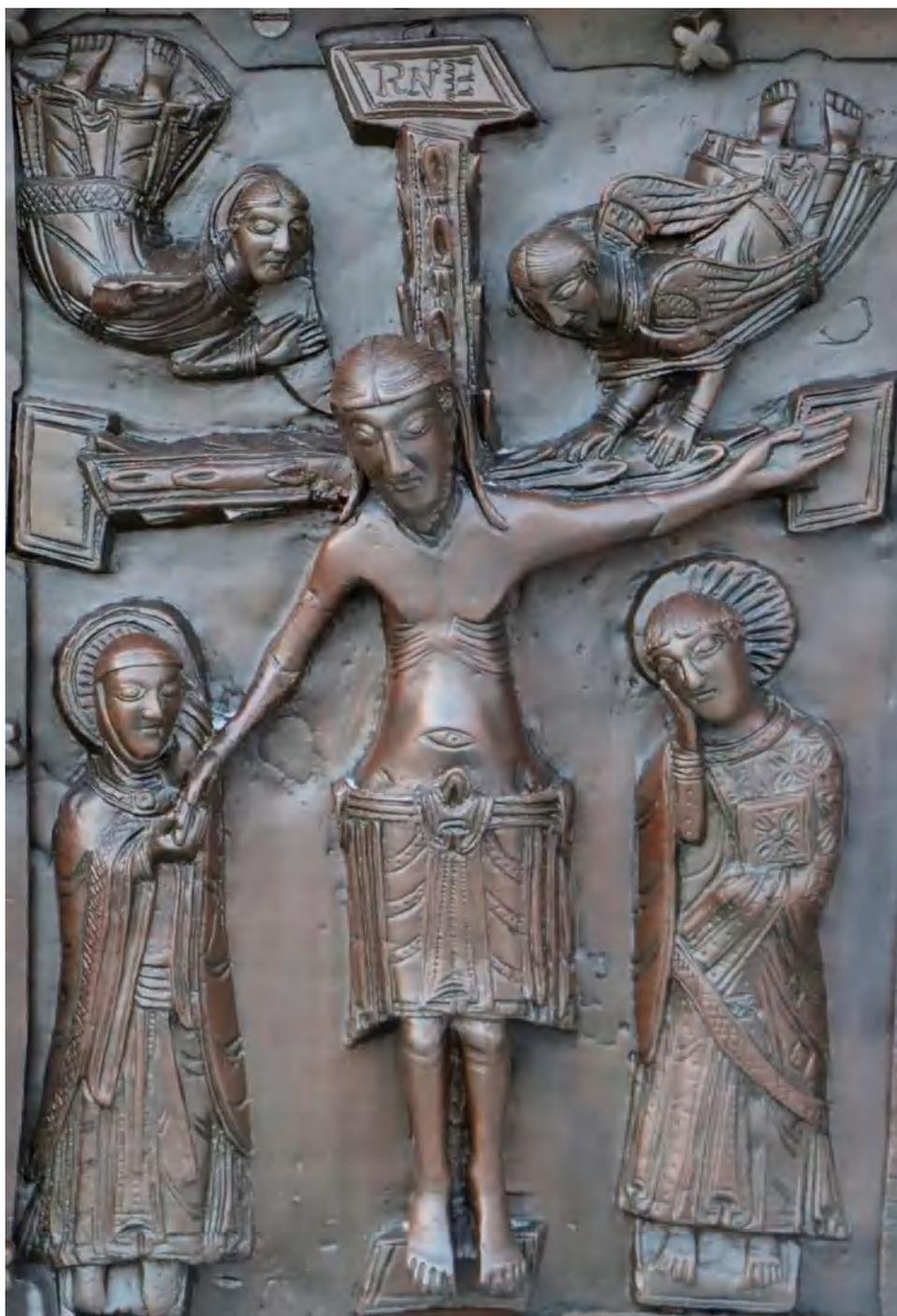


Рис. 1. Магдебургские врата (фрагмент). Распятие с предстоящими. Магдебург. XII в. Бронза, медь, дерево, литье, чеканка, гравировка. Новгородский Софийский собор.

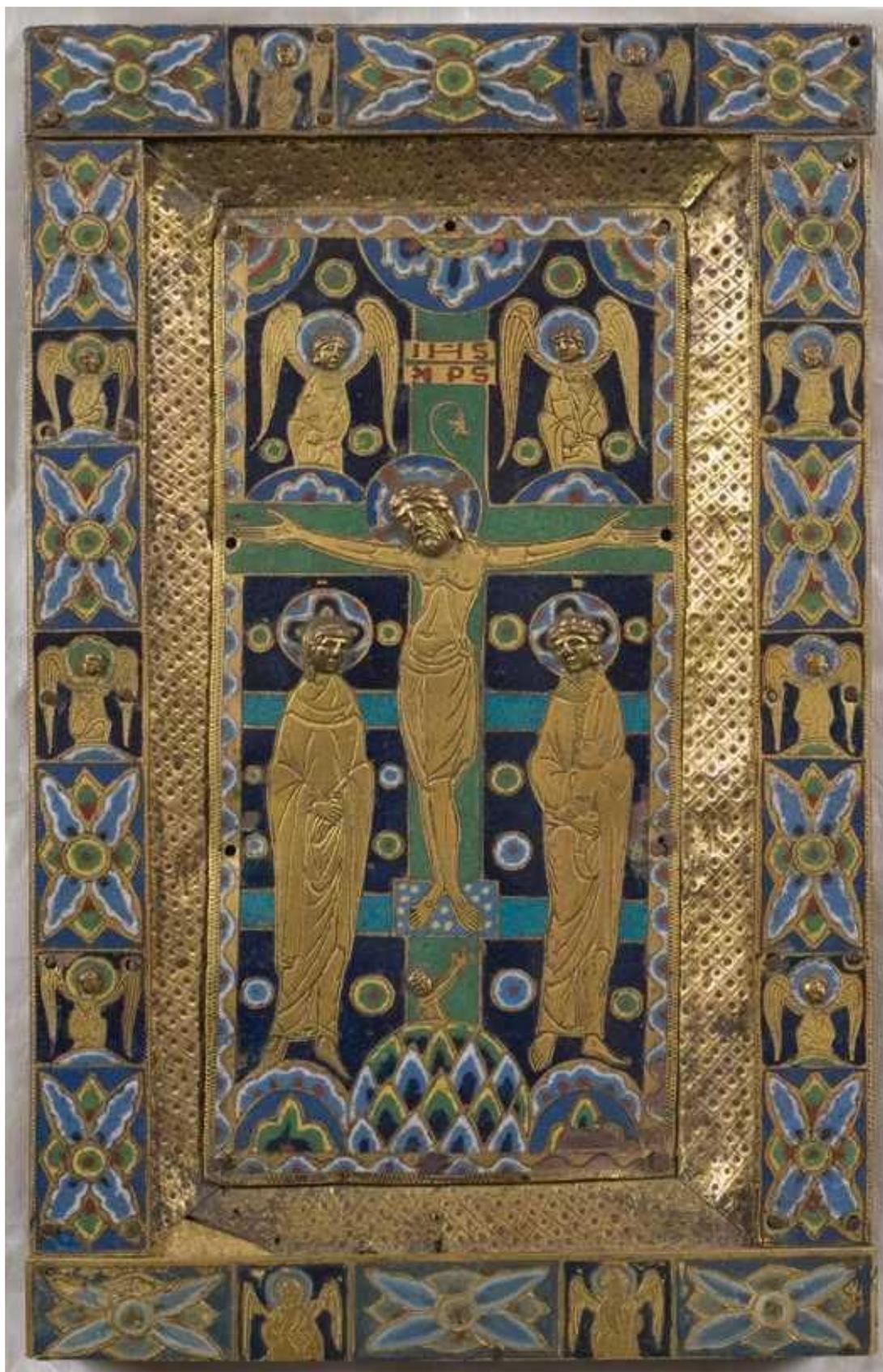


Рис. 2. Оклад Евангелия. Распятие с предстоящими. Лимож. Первая треть XIII в. Литье, эмаль выемчатая, басма. НГОМЗ. КП 2189. ДРМ-2488/2.

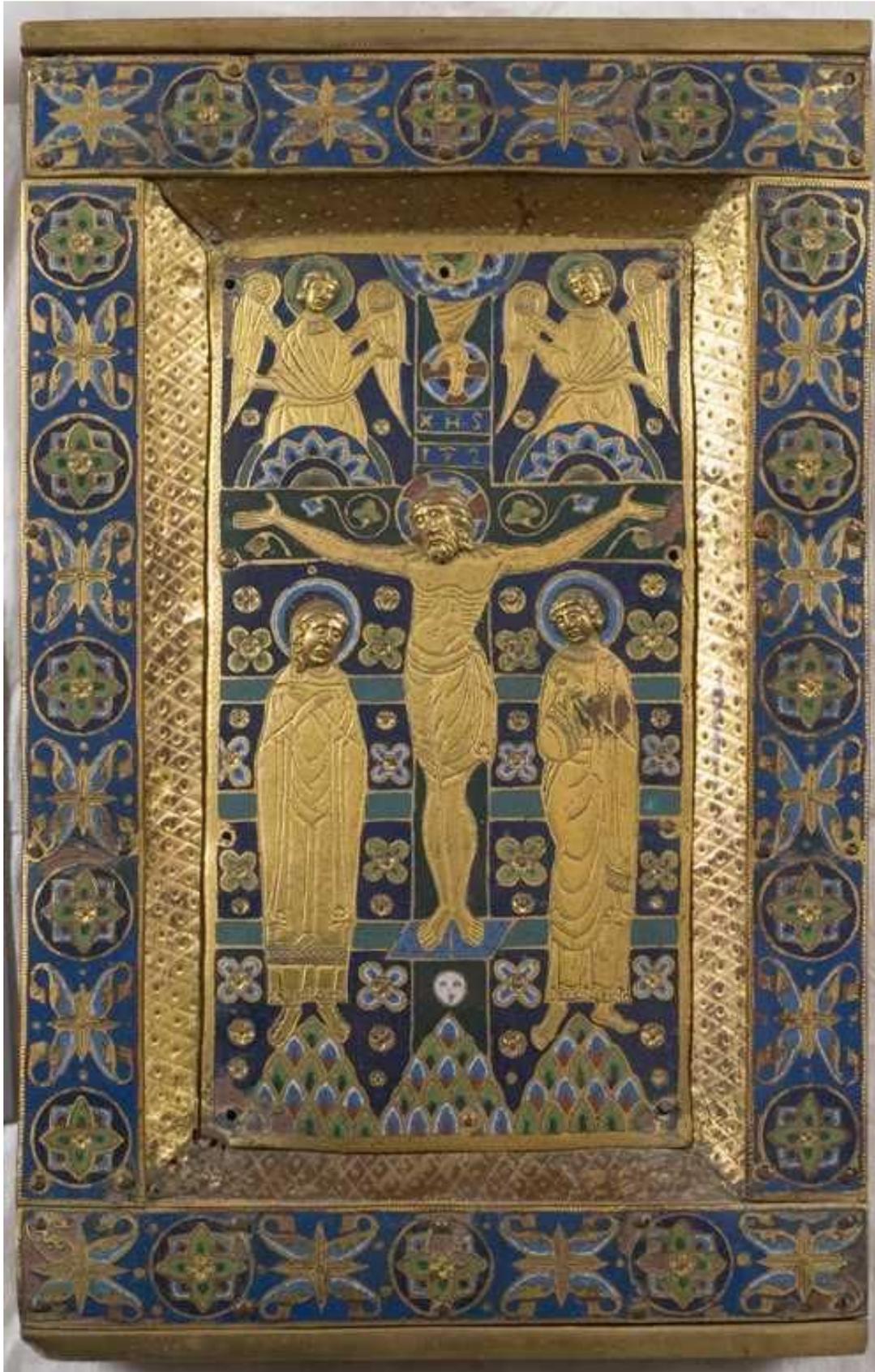


Рис. 3. Оклад Евангелия. Распятие с предстоящими. Лимож. Первая треть XIII в. Литье, эмаль выемчатая, басма. НГОМЗ. КП 2191. ДРМ-2489/2.

Спорам вокруг «пилатова надписания» (надписи ИИЦ) уделено значительное место в работах П. С. Смирнова и А. И. Мальцева [Смирнов, 1909, с. 283–310; Мальцев, 2006, с. 23–238]. Они уходят корнями в полемику дьякона Игнатия Соловецкого и Геронтия Соловецкого (60–70-е гг. XVII в.). Говоря о титле, Игнатий настаивал на невозможности поклоняться крестам с ее начертанием и отмечал: «Сего... прежде нигде пишимо не было, кроме отпадших латынь» [Игнатий Соловецкий, 2000, с. 42], в то время как Геронтий придерживался другой точки зрения. Дальнейший виток полемики связан с именем Феодосия Васильева, занимавшего компромиссную позицию и не видевшего греха в том, чтобы поклоняться крестам с «пилатовым надписанием». Однако Феодосий столкнулся с жесткой позицией выговцев, очевидно, внушенной суждениями Игнатия. Poleмика между федосеевцами и поморцами по этому вопросу продолжалась вплоть до 1771 г., когда московские федосеевцы во главе с Ильей Ковылиным приняли точку зрения выговцев. После этого образовалось отдельное согласие федосеевцев-«титловцев», продолжавших поклоняться крестам с инициалами ИИЦ [Мальцев, 2006, с. 165, 286]. Не последнюю роль в отстаивании титлы играли и новгородские святые. На них ссылались как выговцы, так и федосеевцы, аргументы которых известны гораздо меньше. В частности, посланный в 1716 г. в Юрьевский уезд к федосеевцам выговский эmissар Иван Федоров получил ответ с доводами оппонентов, в котором, в числе прочих доказательств истинности пилатова надписания, фигурировал «крест в Старой Русе», который был «поставлен в моровое поветрие, назад тому 60 лет» и имел две титлы [Смирнов, 1909, с. 68]. Вероятно, посещение Ильей Ковылиным часовни Чудного Креста на Волховском мосту в 1771 г., подробно описанное в старообрядческом сочинении XIX в. «Алфавит духовный», также было навеяно полемикой с ревнителями надписи ИИЦ, которые могли ссылаться на эту локальную святыню, действительно имевшую подобные инициалы, появившиеся на ней в результате поздней записи [Морозова, 2014, с. 94–95]. Возможно, как и в случае с Чудным Крестом, повышенное внимание поморцев к надписям на предметах западноевропейской работы было продиктовано тем, что сторонники титлы могли использовать свое прочтение малопонятных надписей в качестве аргумента в защиту своей точки зрения, исключавшей абсолютизацию выговцами варианта ИС ХС Царь Славы.

Уже на раннем витке полемики в сочинениях противника «пилатова надписания» Игнатия Соловецкого фигурируют «Антония Римлянина кресты», которые приводятся автором в доказательство единственно верной, с его точки зрения, надписи ИС ХС Царь Славы. Интересен тот факт, что дьякон упоминает об их местонахождении в Благовещенском монастыре под Новгородом, что подтверждается источниками – именно там они были зафиксированы описью 1617 г., а в составе имущества собора Рождества Богородицы Антониева монастыря они впервые упоминаются лишь в 1696 г. [Трифонова, 2019, с. 418]. Несмотря на это, Игнатий воспроизводит легенду об их принадлежности преп. Антонию, что является интересным свидетельством ее существования еще до того времени, когда они были перенесены в Антониев монастырь. Вероятно, сам дьякон не видел образов, написанных «мусиею», так как

утверждал, что они имеют надпись «Царь Славы Исус Христос Сын Божий» [Игнатий Соловецкий, 2000, с. 42], что не соответствовало действительности.

Оклады с изображением распятия и Магдебургские врата упоминаются в «Поморских ответах», о чем уже было сказано выше: выговские книжники отсылкой к данным предметам обосновывали древность почитания восьмиконечного креста. Однако наиболее ярко осмысление новгородских памятников западноевропейского происхождения проявилось уже в ходе полемики Андрея Денисова и Феодосия Васильева в первой трети XVIII в. В частности, анализ этих произведений имеется в сочинении Андрея Денисова «Собрание о титле на кресте» (1727 г.), впервые изданном П. С. Смирновым [Смирнов, 1909, с. 69, 38], а также в еще одном его же сочинении «Известие странным братии, пришедшим ради мирнаго состояния» (1727 г.), впервые изданном Н. И. Поповым [Попов, 1870, с. 45–46]. Предыстория этих сочинений такова: в 1727 г. на Выг явился федосеевский наставник Игнатий Трофимов в поисках компромисса с выговцами по вопросу принятия пилатовой титлы, в результате чего выговцы резюмировали результаты дискуссии в указанных сочинениях. Оба памятника сохранились в нескольких списках, в том числе, в собраниях Библиотеки Российской академии наук (БАН. Собр. Дружинина. № 462 (первая половина XVIII в.). Л. 258–270; № 243 (30–40-е гг. XIX в.). Л. 97–108 об.), Института русской литературы Российской академии наук (ИРЛИ РАН. Верхнепечорское собр. № 106 (конец XVIII в.). Л. 112 об.; Северодвинское собр. № 155 (начало XIX в.). Л. 168, 126; Пинежское собр. № 8 (первая треть XVIII в.). Л. 113–128; № 117 (начало XIX в.). Л. 1–5) и Древлехранилища Псковского музея-заповедника (ПМЗ. ДХ. Ф.1094. Дновский район. КП-34182/3. РУК-2460 (фрагмент)).

Один из списков двух произведений конца XVIII в. выявлен в Отделе письменных источников Новгородского государственного объединенного музея-заповедника (далее – ОПИ НГОМЗ) в составе сборника конца XVIII – начала XIX в.<sup>1</sup> Он представляет собой рукописный конвюлт в 8°, четырех почерков, содержащий ряд полемических сочинений, связанных с разделением федосеевцев и поморцев. Отдельно можно отметить, что сборник был приобретен у старообрядца, непродолжительное время исполнявшего обязанности наставника в поселке Крестцы: именно в Крестецком уезде, по свидетельству чиновника Министерства внутренних дел Ю. К. Арсеньева, как минимум до середины XIX в. согласие титловщины было довольно распространенным, и полемика по этому вопросу была там актуальна достаточно продолжительное время<sup>2</sup>.

В сборнике имеется «Собрание о титле на кресте» («Собрание в показание желающим ведети о надписании животворящего креста». Л. 88–110 об.) (Рис. 4) и «Известие странным братии, пришедшим ради мирнаго состояния» (л. 111–114). К последнему сочинению также присоединено «Толкование литер» на Корсунских вратах и крестах Антония Римлянина, принесенных «с Риму» (л. 114–115 об.) (Рис. 5). Аналогичные подробные «толкования» имеются в списке первой половины XVIII в. из собрания БАН (БАН. Собр. Дружинина. № 462. Л. 272 об.–275). С определенной

<sup>1</sup> Сборник старообрядческий. Кон. XVIII – первая четверть XIX в. ОПИ НГОМЗ. КП 41059. КР-486.

<sup>2</sup> Отчет действительного статского советника Арсеньева о состоянии раскола в Новгородской губернии и в Новгородском уезде Петербургской губернии, 1853 г. РГИА. Ф. 1284. Оп. 208. Д. 480-в. Л. 42 об.

долей вероятности их также можно отнести к авторству Андрея Денисова, поскольку в обоих списках они являются дополнением к его сочинению и расширяют попытки расшифровки сокращений, данные в сочинениях киновиарха «О федосеевцах» и «Собрание о титле на кресте».

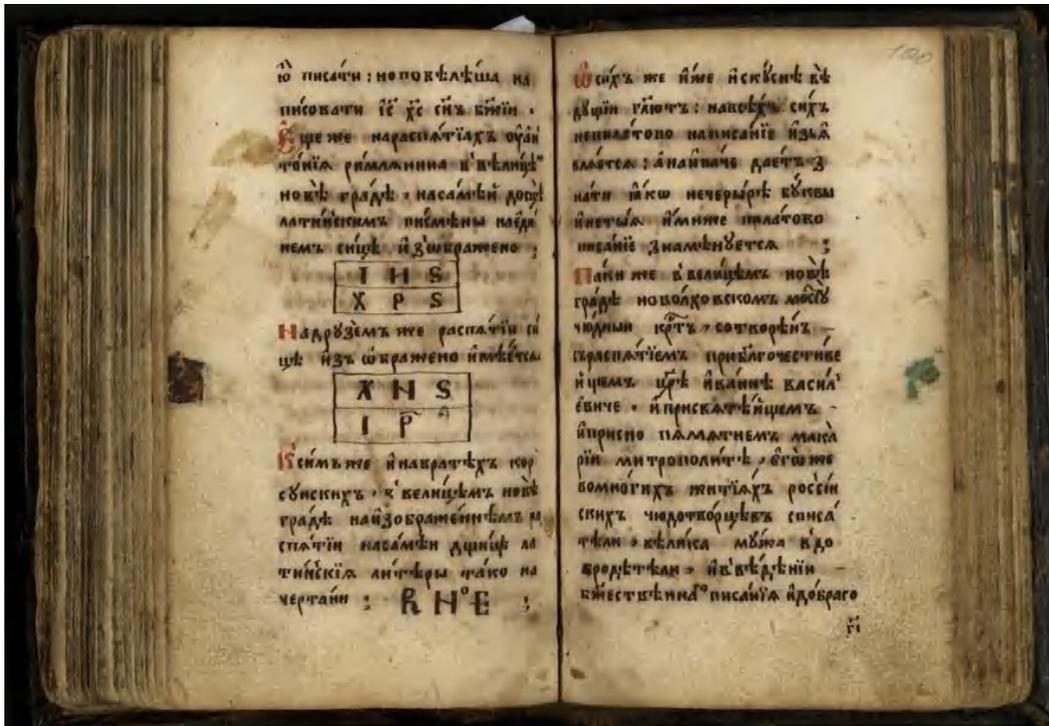


Рис. 4. Собрание в показание желающим ведети о надписании животворящего креста. Список из сборника-конволюта. Конец XVIII в. ОПИ НГОМЗ. КП-41059/99. КР-486. Л. 99 об.–100.

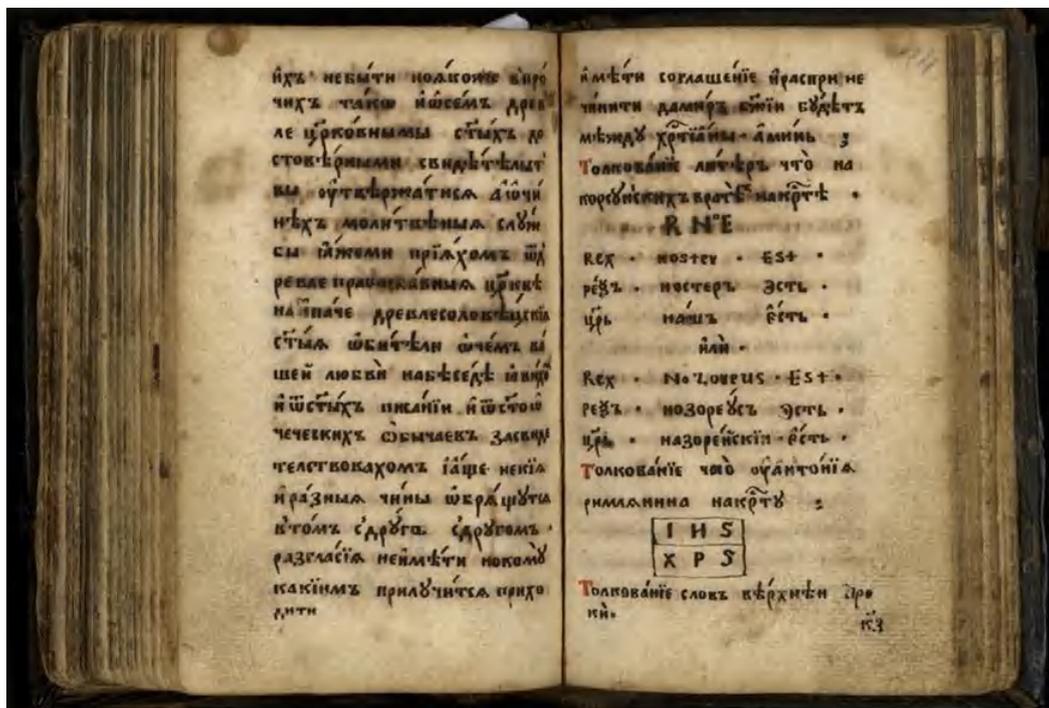


Рис. 5. Известие странным братии, пришедшим ради мирнаго состояния. Список из сборника-конволюта. Конец XVIII в. ОПИ НГОМЗ. КП-41059/99. КР-486. Л. 113 об.–114.

Вероятно, выговцы обратили внимание именно на эти памятники неслучайно. Как на окладах из Антониева монастыря, так и на Магдебургских вратах верхняя перекладина креста в композициях «Распятие» действительно содержит надписи, однако не такие, какие считались правильными выговцами. Напомним, что поморские авторы признавали только надпись IC XC на верхней перекладине. Справедливым будет предположить, что либо в устной полемике, либо в неизвестных нам сочинениях новгородские федосеевцы могли ссылаться на данные памятники, благодаря чему появилась потребность в достаточно детальном критическом разборе надписей на них со стороны Андрея Денисова.

Наибольшую проблему, вероятно, представляла надпись на Магдебургских вратах. Она состоит из литер RNoE и расшифровывается исследователями как *Rex Nazarenorum Eudaeorum* (Царь назореев иудеев) [Конкордин, 1901, с. 90; Knapieński, 2013, s. 73]. Очевидно, что по смыслу эта надпись наиболее соответствует «четырёхлитерному надписанию» ИИЦІ. Андрей Денисов, в свою очередь, предлагал два прочтения: “*Rex Noster Est*” («Царь наш есть») и “*Rex Nosoreus Est*” («Царь назорейский есть»).

Очевидно, что даже в интерпретации Андрея Денисова второй вариант перевода относительно близок к оспаривавшейся им пилатовой титле, однако автор формально разбивает этот аргумент тем, что буквы не четыре, и они совсем не те, которые отстаивали федосеевцы: «о сих же иже искусне ведущии глаголют на всех сих не пилатово написание изъясляется: а наипаче дает знати, яко не четыре буквы и не тыя, ими же пилатово писание знаменуется»<sup>3</sup>.

Более простой, а с другой стороны, проблемной задачей для выговского книжника могла стать расшифровка надписей на лиможских окладах. Так, на первом окладе читается надпись IHS XPS – т. н. *pomina sacra*, средневековая монограмма Христа, перешедшая в латинскую традицию из греческих текстов [Bischoff, 1990, p. 152]. Она могла содержать и дополнительные значения. Старообрядческий книжник, очевидно, не мог признать эту надпись монограммой, так как пришлось бы объяснять, почему на святых крестах, «чюдесне из Рима пришедших» с преп. Антонием, имя Христа написано с двумя «иотами». Поэтому он умалчивает об основном значении сокращения и дает только варианты политерной расшифровки монограммы, при этом в латинском варианте пишет имя *Iesus* с ошибкой, по сути, передавая транскрипцию дореформенного церковнославянского написания «Исус»:

IHS

“*Isus Hominum Structilis*” – «Исус Человеков Зиждитель»

“*Isus Hostium Supetans*” – «Исус Врагов Победитель»

XPS

“*Xristus Peccata Suscipiens*” – «Христос Грехи Возьмляй»

“*Xristus Potens Saluere*” – «Христос Могий Спасати или Спасти»

“*Xristus Propitiatur Simulacrum*” – «Христос Очиститель Кумиров»

<sup>3</sup> Сборник старообрядческий. Кон. XVIII – первая четверть XIX в. ОПИ НГОМЗ. КП 41059. КР-486. Л. 100.

Аналогичным образом, видимо, не обладая информацией об общем значении аббревиаций, Андрей Денисов приводит толкования отдельных литер XHS и IPS на втором окладе преп. Антония:

XHS

“Xristus Homo Substalis” – «Христос Человек Существенный»

“Xristus Humanitatis Susceptor” – «Христос Человечества Восприятель»

IP<S><sup>4</sup>

“Isus Providius Salutis” – «Исус Промыслитель Спасения»

“Isus Peccatorum Salvator” – «Исус Грешных Спаситель».

Обращает на себя внимание многообразие расшифровок аббревиатур, приводимых Андреем Денисовым. Это свидетельствует о том, что он пользовался каким-то специфическим источником, который пока сложно установить. Также возможно, что в основе трактата лежали сведения, полученные устно от сведущего лица, на что есть указание в «Собрании о титле на кресте». По замечанию Н. В. Понырко, мы не имеем документальных свидетельств владения Андреем Денисовым латынью [Понырко, 1981, с. 156], однако по ряду источников известно о его пребывании в Киево-Могилянской академии, который пришелся на 1718 г., когда полемика с федосеевцами была достаточно напряженной. Вполне возможно, что консультации по расшифровке сокращений на крестах он мог получить в ходе этой поездки, либо общаясь с носителями схоластической учености в Москве и Новгороде, где, по мнению В. Г. Дружинина, подвергавшего сомнению эпизод с Киево-Могилянской академией из «Жития» Андрея, он мог получить познания в риторике и прочих словесных науках [Дружинин, 1911, с. 15–17].

Отметим, что даже в работе Макария (Миролюбова), содержащей довольно подробное описание лиможских окладов, приводится гораздо меньше вариантов расшифровки монограмм. Надписи на первом окладе близки в его варианте выговским: IHS – Iesus Hominum Saluator, а XPS – Xristus Patronus Sanctissimus. Впрочем, Макарий отмечает, что можно читать и по-гречески «Исус Христос». Надписи на втором окладе он предлагает расшифровывать, как Xristus Hominum Saluator («Христос спаситель человеков») и Iesus Patronus Sanctissimus («Исус святейший покровитель») [Макарий (Миролюбов), 1860, с. 165–166]. Опираясь на доступные словари латинских аббревиатур и работу Л. Траубе, посвященную *nomina sacra*, также можно предположить, что XHS – не что иное, как грецизированная монограмма, совмещающая X – Xristus (Christus) [Capelli, 1929, p. 401] и HS – Hiesus (Iesus) [Traube, 1907, pp. 153–154]. Наряду с этим, можно также предположить, что XHS является монограммой HIS (Hiesus) [Traube, 1907, pp. 154–156], часть которой записана греческими литерами. Распространенное сокращение IPS, в свою очередь, обозначает Ipsilon [Capelli, 1929, p. 186]. Таким образом, как и в случае с надписью на первом распятии, ее можно читать и как аббревиатуру Xristus Hiesus Ipsilon – «Сам Христос Исус», или Xhesus Ipsilon – «Сам Исус». Как бы то ни было, эти литеры не являются аналогом «пилатовой титлы», что и предполагал выговский книжник.

<sup>4</sup> В списке НГОМЗ и БАН пропущена имеющаяся в оригинале литера «S», но при этом дана ее расшифровка.

## Заключение

Столь подробное изучение староверами реликвий западноевропейского происхождения не только дополняет тему описания ими древних церковных артефактов, но и позволяет сделать некоторые предположения об источниках внутренней старообрядческой полемики XVIII в. Вполне возможно, что наличие западноевропейских памятников, имевших статус реликвий и выставленных на всеобщее обозрение в Новгороде, в какой-то степени могло влиять на появление у Феодосия Васильева и его последователей лояльного отношения к разным вариантам надписей на кресте, что, возможно, и спровоцировало столь детальное критическое исследование этих памятников со стороны выговских авторов. Наконец, подробные расшифровки латинских сокращений Андреем Денисовым дают дополнительный материал к рассуждению о том, имел ли выговский киновиарх хотя бы начальные навыки работы с латинскими текстами, в частности, навыки произношения и чтения: расшифровки, приводимые в источнике, включают не только надпись и ее перевод, но и транскрипцию, которая, впрочем, также могла быть записана с чьих-то слов.

## Библиографический список

- Дружинин, В. Г. (1911). *Словесные науки в Выговской поморской пустыни*. Санкт-Петербург: Типография А. М. Александрова.
- Игнатий Соловецкий (2000). Челобитная царю Алексею Михайловичу. *Памятники старообрядческой письменности*. Вып. 1. Санкт-Петербург: Издательство РХГИ.
- Конкордин, А. (1901). *Описание новгородского кафедрального собора*. Новгород: Губернская типография.
- Макарий (Миролюбов) (1860). *Археологическое описание церковных древностей в Новгороде и его окрестностях*. Ч. 2. Москва: Типография В. Готье.
- Мальцев, А. И. (2006). *Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII – начале XIX в.: проблема взаимоотношений*. Новосибирск: Сова.
- Морозова, Н. (Ред.-сост.). (2014). *«Алфавит духовный» Василия Золотова: исследование и текст*. Вильнюс: Институт литовского языка.
- Поморские ответы*. (1911). Москва: Издание Московского старообрядческого братства честного и животворящего креста Господня.
- Понырко, Н. В. (1981). Учебники риторики на Выгу. *Труды Отдела древнерусской литературы*, 36 (с. 154–162). Ленинград: Наука.
- Попов, Н. И. (1870). *Материалы по истории беспоповщинских согласий в Москве*. Москва: Университетская типография.
- Смирнов, П. С. (1909). *Споры и разделения в русском расколе в первой четверти XVIII века*. Санкт-Петербург: Типография М. Меркушева.
- Трифонова, А. Н. (2015). *Двери Новгородской Софии*. Великий Новгород.
- Трифонова, А. Н. (2019). Ризница собора Рождества Богородицы. «Реликвии Антония Римлянина» и другая церковная утварь. *Собор Рождества Богородицы Антониева монастыря в Великом Новгороде. К 900-летию основания* (с. 385–429). Великий Новгород: НГОМЗ.
- Юхименко, Е. М. (2014). Изучение памятников художественной церковной старины старообрядцами в начале XVIII в. *Труды Отдела древнерусской литературы*, 63 (с. 499–508). Санкт-Петербург: Наука.
- Юхименко, Е. М. (2019). Изучение новгородских церковных древностей старообрядцами в первой четверти XVIII в. *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*, 2(76), 91–99.
- Юхименко, Е. М. (2023). Изучение старообрядцами в начале XVIII в. Изборника Святослава 1073 г. *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*, 1(91), 146–153.
- Bischoff, V. (1990). *Latin palaeography: Antiquity and the Middle Ages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Capelli, A. (1929). *Dizionario di abbreviature latine ed italiane*. Milano: Ulrico Hoepli.
- Knapiński, R. (2013). *Porta Fidei. Brama Wiary. Romańskie Drzwi Płockie w Nowogrodzie Wielkim*. Płock: Książnica Płocka im. Władysława Broniewskiego.

- Poppe, A. (1984). On the so-called Chersonian antiquities. *California Slavic Studies*, XII (pp. 71–104). Berkley, Los Angeles, London.
- Traube, L. (1907). *Nomina sacra. Versuch einer Geschichte der christlichen Kürzung*. München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung.

## References

- Bischoff, B. (1990). *Latin palaeography: Antiquity and the Middle Ages*. Cambridge: Cambridge University Press Publ.
- Capelli, A. (1929). *Dizionario di abbreviature latine ed italiane*. Milano: Ulrico Hoepli Publ.
- Druzhinin, V. G. (1911). *Verbal sciences at the Vygovsky Pomor monastery*. St. Petersburg: A. M. Alexandrov Typography. (In Russian).
- Ignat'y Solovetsky (2000). A petition to Tsar Alexei Mikhailovich. *Monuments of Old Believer Writing. Is. 1*. St. Petersburg: Russian Christian Humanitarian Institute Publ. (In Russian).
- Knapieński, R. (2013). *Porta Fidei. Brama Wiary. Romańskie Drzwi Płockie w Nowogrodzie Wielkim*. Płock: Książnica Płocka im. Władysława Broniewskiego Publ.
- Konkordin, A. (1901). *The Description of the Novgorod Cathedral*. Novgorod: Gubernskaya tipografiya Publ. (In Russian).
- Makariy (Mirolyubov) (1860). *Archaeological description of church antiquities in Novgorod and its surroundings. Pt. 2*. Moscow: V. Gotye Typography. (In Russian).
- Maltsev, A. I. (2006). *The Old Believers Bespopovtsy concordances in the XVIII – early XIX century: the problem of mutual relations*. Novosibirsk: Sova Publ. (In Russian).
- Morozova, N. (Ed.). (2014). *The "Ecclesiastical Alphabet" by Vasily Zotov: research and text*. Vilnius: Institute of the Lithuanian Language Publ. (In Russian).
- Ponyrko, N. V. (1981). Rhetoric textbooks in the Vyg Region. *Proceedings of the Department of Old Russian Literature*, 36 (pp. 154–162). Leningrad: Nauka Publ. (In Russian).
- Popov, N. I. (1870). *Materials on the history of the Bespopovtsy concordances in Moscow*. Moscow: University Typography. (In Russian).
- Poppe, A. (1984). On the so-called Chersonian antiquities. *California Slavic Studies*, XII (pp. 71–104). Berkley, Los Angeles, London.
- Smirnov, P. S. (1909). *Disputes and divisions in the Russian Schism in the first quarter of the 18th century*. Saint Petersburg: M. Merkushev Typography. (In Russian).
- The Pomorian Answers*. (1911). Moscow: Moscow Old Believer Brotherhood of the Honest and Life-Giving Cross of the Lord Publ. (In Russian).
- Traube, L. (1907). *Nomina sacra. Versuch einer Geschichte der christlichen Kürzung*. München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung.
- Trifonova, A. N. (2015). *The doors of the Novgorod St. Sophia Cathedral*. Veliky Novgorod. (In Russian).
- Trifonova, A. N. (2019). Sacristy of the Cathedral of the Nativity of the Virgin. "Relics of Anthony the Roman" and Other Church Utensils. *Cathedral of the Nativity of the Virgin Mary at the St. Anthony Monastery in Veliky Novgorod. On the 900th anniversary of the foundation* (pp. 385–429). Veliky Novgorod: Novgorod State Museum-Reserve Publ. (In Russian).
- Yuhimenko, E. M. (2023). Study of the 1073 Svyatoslav's Izbornik by the Old Believers at the beginning of the 18th century. *Old Russia. The Questions of Middle Ages*, 1(91), 146–153. (In Russian).
- Yuhimenko, E. M. (2019). The study of Novgorod church antiquities by the Old Believers in the first quarter of the 18th century. *Old Russia. The Questions of Middle Ages*, 2(76), 91–99. (In Russian).
- Yuhimenko, E. M. (2014). The study of the artistic church antiquity monuments by Old Believers in the early 18th century. *Proceedings of the Department of Old Russian Literature*, 63 (pp. 499–508). St. Petersburg: Nauka Publ. (In Russian).

Поступила в редакцию / Received 06.06.2025

Принята к публикации / Accepted 20.06.2025

## Об авторе / About the author

Мельников Илья Андреевич – кандидат культурологии, заместитель генерального директора по научной работе, Новгородский государственный объединенный музей-заповедник, Великий Новгород, Россия.

Melnikov Ilya Andreevich – Cand. Sci. in Cultural Studies, Deputy General Director for Research, Novgorod State Museum-Reserve, Veliky Novgorod, Russia.

ORCID: 0000-0003-4962-0705; e-mail: potep\_88@mail.ru

# CAURUS

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

2025 Том 4 № 2